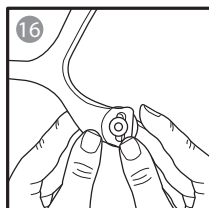
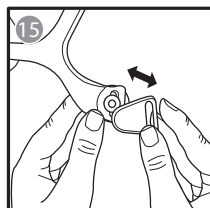
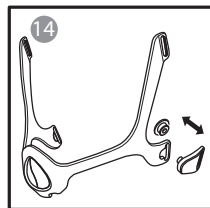
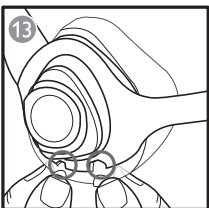
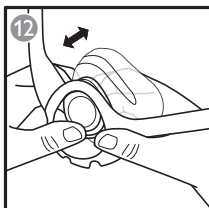
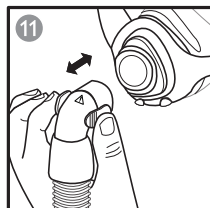
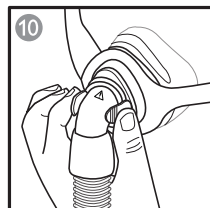
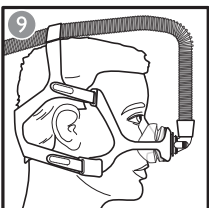
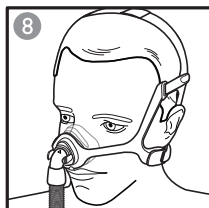
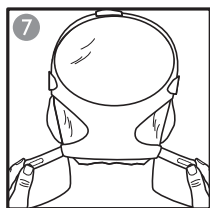
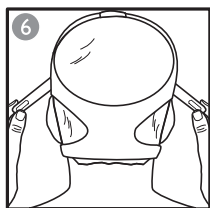
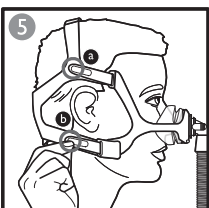
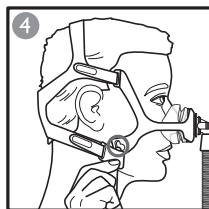
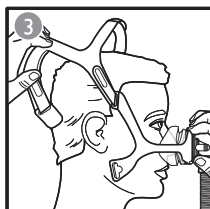
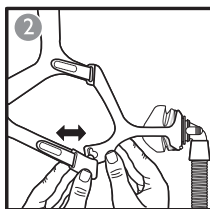
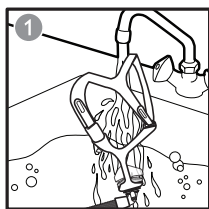
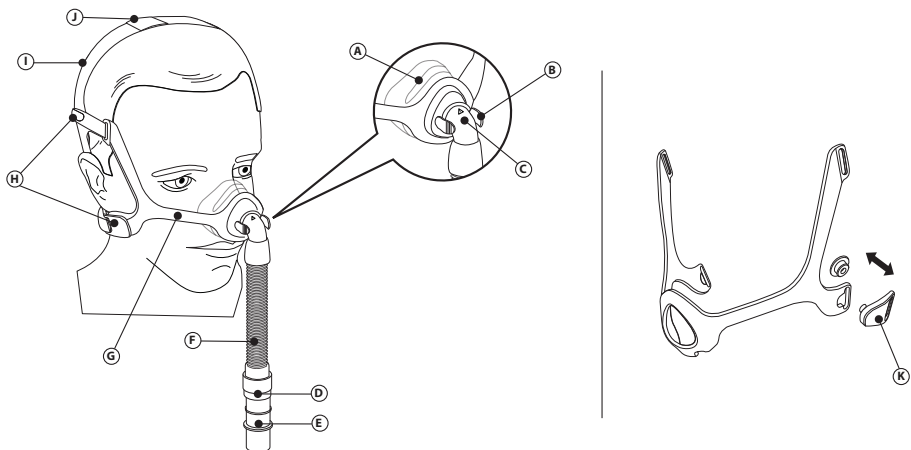


Wisp SE Nasal Mask



PHILIPS

RESPIRONICS





Manufactured for:

Respironics Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668 USA



Respironics Deutschland GmbH & Co. KG
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Germany



0123

1099890 R13
LZ 2/16/17

© 2017 Koninklijke Philips N.V. All rights reserved.

Wisp SE

EN	001	INSTRUCTIONS FOR USE	SL	094	NAVODILA ZA UPORABO
FR	007	MODE D'EMPLOI	LV	099	NORĀDES LIETOŠANAI
IT	012	ISTRUZIONI PER L'USO	LT	105	NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DE	018	GEBRAUCHSANWEISUNG	ET	110	KASUTUSJUHEND
ES	023	INSTRUCCIONES DE USO	RO	115	INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
PT	029	INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO	BG	121	ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА
PT-BR	034	INSTRUÇÕES DE USO	MK	127	УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
EL	040	ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ	HR	132	UPUTE ZA UPORABU
DA	045	BRUGERVEJLEDNING	ZH-TW	137	使用說明
NL	051	GEBRUIKSAANWIJZING	ID	142	PETUNJUK PENGGUNAAN
SV	056	BRUKSANVISNING	MS	147	ARAHAN UNTUK PENGGUNAAN
FI	061	KÄYTTÖOHJE	RU	152	ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ
NO	067	BRUKSANVISNING	SR	158	UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PL	072	INSTRUKCJA OBSŁUGI	HE	163	הוראות שימוש
CS	078	NÁVOD K POUŽITÍ	TR	168	KULLANIM TALİMATLARI
HU	083	HASZNÁLATI UTASÍTÁS	KO	173	사용 지침
SK	088	NÁVOD NA POUŽITIE	AR	179	تعليمات للاستخدام

Instructions for use - English

Wisp SE Nasal Mask

Intended Use

This mask is intended to provide an interface for application of CPAP or bi-level therapy to patients. The mask is for single patient use in the home or multi-patient use in the hospital/institutional environment. The mask is to be used on patients (>66lbs/30kg) for whom CPAP or bi-level therapy has been prescribed.

Notes:

- An exhalation port is not built into this mask. A separate exhalation device must be used with this mask.
- This mask is not made with natural rubber latex or DEHP.

Symbols



Warning or Caution



Tip



Not made with natural rubber latex



Note

Warnings

- This mask is not suitable for providing life support ventilation.
- This mask requires a separate exhalation device.
- Hand wash prior to use. Inspect the mask for damage or wear (cracking, crazing, tears, etc). Discard and replace any components as necessary.
- Some users may experience skin redness, irritation, or discomfort. If this happens, discontinue use and contact your healthcare professional.
- Consult a physician or dentist if you encounter tooth, gum, or jaw soreness. Use of a mask may aggravate an existing dental condition.
- Consult a physician if you experience the following symptoms while using the mask or after removing it: Drying of the eyes, eye pain, eye infections, or blurred vision. Consult an ophthalmologist if symptoms persist.
- The mask material should be away from your eyes.
- Do not overtighten the headgear straps. Watch for signs of overtightening, such as excessive redness, sores, or bulging skin around the edges of the mask. Loosen the headgear straps to alleviate symptoms.
- This mask is designed for use with CPAP or bi-level systems recommended by your health care professional or respiratory therapist. Do not wear this mask unless the CPAP or bi-level system is turned on and operating properly. Do not block or try to seal the exhalation port. **Explanation of the Warning:** CPAP systems are intended to be used with special masks with connectors which have vent holes to allow continuous flow of air out of the mask. When the CPAP machine is turned on and functioning properly, new air from the CPAP machine flushes the exhaled air out through the attached mask exhalation port. However, when the CPAP machine is not operating, enough fresh air will not be provided through the mask, and exhaled air may be rebreathed. This warning applies to most models of CPAP systems.
- If oxygen is used with the device, the oxygen flow must be turned off when the device is not operating. **Explanation of the Warning:** When the device is not in operation, and the oxygen flow is left on, oxygen delivered into the ventilator tubing may accumulate within the device enclosure. Oxygen accumulated in the device enclosure will create a risk of fire.
- At a fixed flow rate of supplemental oxygen flow, the inhaled oxygen concentration will vary, depending on the pressure settings, patient breathing pattern, mask selection, and the leak rate. This warning applies to most types of CPAP and bi-level machines.
- At low CPAP or EPAP pressures the flow through the exhalation port may be inadequate to clear all exhaled gas from the tubing. Some rebreathing may occur.

If your mask contains magnetic headgear clips, the following warnings apply:

- The headgear clips contain magnets. Contact your healthcare professional before you use this mask.
- Some medical devices may be affected by magnetic fields. The magnetic clips in this mask should be kept at least 2 in. (50mm) away from any active medical device with special attention to implanted devices such as pacemakers, defibrillators and cochlear implants.
- Do not use in or near magnetic resonance imaging (MRI) equipment.
- Keep unassembled magnetic headgear clips out of reach of children. In case of accidental swallowing, seek medical assistance immediately.

Features

- (A) Mask Cushion
- (B) Quick Release Tabs
- (C) Standard Elbow (does not have built-in exhalation)
- (D) Swivel
- (E) Removable Female Adapter
- (F) Tubing
- (G) Mask Frame (clear or reversible fabric)
- (H) Headgear Top and Bottom Straps with Tabs (bottom shown with headgear clips)
- (I) Headgear Crown Strap
- (J) Headgear Crown Loop for Tube Management
- (K) Magnetic Headgear Clip (optional)

Before Use Read and Understand the Instructions Completely.

- Hand wash the entire mask (1).
- Wash your face. Do not use moisturizer/lotion on your hands or face.
- Inspect the mask. Replace the cushion (A) if hardened or torn, or any parts that are broken.
- Verify that the therapy device, i.e., ventilator, including the alarms and safety systems, has been validated prior to use.
- If the mask has magnetic headgear clips, ensure that they are assembled properly into the frame and headgear.

Cleaning Instructions

Note: If your mask has magnetic headgear clips, leave them attached to the frame before cleaning.

Daily: Hand wash the non-fabric parts.

Weekly: Hand wash the fabric parts.

1. Wash in warm water with liquid dishwashing detergent.
2. Rinse thoroughly.
3. Air dry completely before use.

⚠ Cautions:

- Do not clean the mask with bleach, alcohol, solutions containing bleach or alcohol, or solutions containing conditioners or moisturizers.
- Inspect the mask for damage or wear (cracking, crazing, tears, etc). Discard and replace any components as necessary.
- Any deviation from these instructions will impact the performance of the product.

Dishwashing Instructions

Weekly: Additionally, the non-fabric mask parts may also be cleaned in the dishwasher.

1. Disassemble.
2. Wash the non-fabric parts in the top shelf of the dishwasher with liquid dishwashing detergent.
3. Air dry completely before use.

⚠ Caution:

Inspect the mask for damage or wear (cracking, crazing, tears, etc). Discard and replace any components as necessary.

Institutional Disinfection

⊖ Note: If your mask has magnetic headgear clips, remove them from the frame before institutional disinfection. Refer to the *Disassembly/Assembly of Magnetic Headgear Clips* section for removal.

Refer to the Disinfection Guide for Professional Users to reprocess between patients in a clinical setting. Access the latest version of the Disinfection Guide at www.healthcare.philips.com or by contacting customer service at 1-724-387-4000 or Respiration Deutschland at +49 8152 93060.

Achieving the Right Fit

⊖ Note: Do not overtighten the headgear.

Before Putting on the Mask

1. Sizing: Select the cushion that fits the width of your nose without blocking your nostrils. The top of the cushion may sit between the bridge and tip of your nose.

Putting on the Mask

2. Headgear tab or clip (H): Disconnect one, or both (2). Peel the headgear tabs away from the headgear strap and pull through slot in the mask frame or if using the clip twist outward.
3. Headgear: Pull the headgear on over your head (3).
4. Cushion: Place the cushion over your nose.
5. Headgear tab or clip: Thread tab through slot in the mask frame or press the clip against the headgear slot to reattach (4).

Adjusting the Mask

6. Headgear: Peel the headgear tabs away from the headgear straps then press tabs against the headgear straps to reattach (5).
 - a Connect the side strap to the headgear tab located at the base of the crown strap.
 - b Connect the bottom strap tab near the back of the headgear.
 7. Headgear: Adjust the side straps evenly (6).
 8. Headgear: Adjust the bottom straps evenly (7).
- The mask should rest comfortably against your face (8).

Using Tube Management (Optional)

You may position the tube over your head.

9. Slide the mask tubing (F) through the headgear crown loop (J) before attaching the flexible tubing (9).

Using the Mask

10. The removable female adapter (E) may be needed to connect the exhalation device to the mask.
11. Connect the flexible tubing (included with your CPAP or bi-level device) to the exhalation device.
12. Turn the therapy device on. Lie down. Breathe normally.
13. Assume different sleeping positions. Move around until comfortable. If there are any excessive air leaks, make final adjustments. Some air leaking is normal.

✳ Comfort Tips

- The most common mistake is overtightening the headgear. The headgear should fit loose and comfortable. If your skin bulges around the mask or if you see red marks on your face, loosen the headgear.
- Re-seat the mask by pulling it directly away from your face and gently setting it back into place.
- Adjust the side headgear straps to reduce leaks around your eyes.

Removing the Mask

Disconnect a bottom headgear clip. Slide the headgear forward over your head.

Disassembly

Removing the Standard Elbow and Tubing

1. Squeeze the quick release tabs **(B)** **(10)**.
2. Pull the standard elbow **(C)** away from the cushion **(A)** **(11)**.

Removing the Cushion

Push the cushion **(C)** backwards through the frame **(G)** **(12)**.

Removing the Headgear

1. Detach the headgear bottom clips from the frame or undo the bottom tabs and pull.
2. Undo the headgear top tabs and pull the straps through the frame.

Assembly

Reversible Fabric Frame

Choose the fabric that feels comfortable against your skin. That side will face inward toward the cushion and headgear. The clear frame is not reversible.

Attaching the Cushion

1. Push the cushion into the frame towards the front and press into place **(12)**.
2. The bottom of the cushion will match the alignment cutouts of mask frame **(13)**.

Attaching the Standard Elbow and Tubing

Push the standard elbow **(C)** into the cushion until the quick release tabs click into place **(11)**.

Attaching the Headgear

1. Hold the crown strap upward.
2. Make sure the wide strap marked with "Philips Respironics" is outward.
3. Slide the headgear tabs into the longer frame arm slots.
4. Connect the headgear clips to the frame or slide the tabs into the shorter frame arm slots if not using the headgear clips.

Optional: Disassembly/Assembly of Magnetic Headgear Clips

If your Wisp mask contains magnetic headgear clips **(K)** **(14)**, the following instructions apply:


Removing the Magnetic Headgear Clips

1. Pull the front end of the magnetic clip away from the back circular end of the clip to disconnect the magnets. **(15)**
2. Push the circular end back and out of the mask frame bottom slot. **(16)** You may need to flex the mask frame for easier removal.

Attaching the Magnetic Headgear Clips

1. Push the back circular end of the magnetic headgear clip into the mask frame bottom slot until it clicks into place. **(16)**
2. Connect the front end of the magnetic clip to the back circular end. The clip will snap into place when the magnetic ends are connected. **(15)**

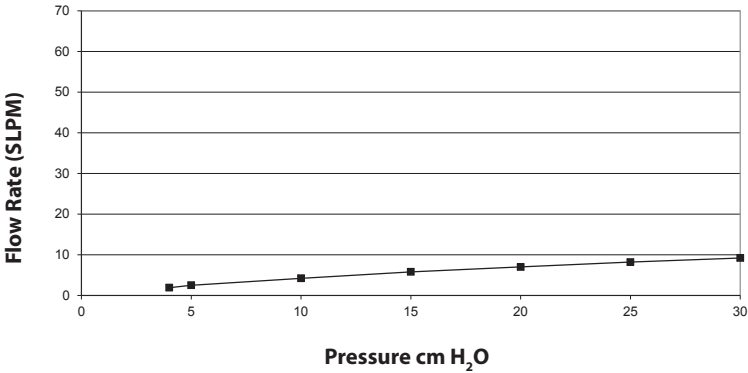
System One Resistance Control

This symbol  may appear on your Philips Respironics therapy device or mask. The System One setting is not applicable to this mask, or any masks requiring a separate/additional exhalation device.

Specifications

⚠ Warning: The technical specifications of the mask are provided for your healthcare professional to determine if it is compatible with your CPAP or bi-level therapy device. If used outside these specifications, or if used with incompatible devices, the mask may be uncomfortable, the seal of the mask may not be effective, optimum therapy may not be achieved, and leak, or variation in the rate of leak, may affect device function. The pressure flow curve shown below is an approximation of expected performance. Exact measurements may vary.

Pressure Flow Curve



Resistance

Drop in Pressure at

	50 SLPM	100 SLPM
All sizes	0.9 cm H ₂ O	3.6 cm H ₂ O

Deadspace Volume

P	104.6 mL
S/M	115.9 mL
L	140.0 mL
XL	151.3 mL

Sound Levels

A-weighted Sound Power Level 17 dBA

A-weighted Sound Pressure Level at 1 m 9 dBA

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Storage Conditions

Temperature: -4° to 140° F (-20° to +60° C)

Relative Humidity: 15% to 95% non-condensing

Limited Warranty

Respironics, Inc. warrants that its mask systems (including mask frame and cushion) (the "Product") shall be free from defects of workmanship and materials for a period of ninety (90) days from the date of purchase (the "Warranty Period").

If the Product fails under normal conditions of use during the Warranty Period and the Product is returned to Respironics within the Warranty Period, Respironics will replace the Product. This warranty is nontransferable and only applies to the original owner of the Product. The foregoing replacement remedy will be the sole remedy for breach of the foregoing warranty.

This warranty does not cover damage caused by accident, misuse, abuse, negligence, alteration, failure to use or maintain the Product under conditions of normal use and in accordance with the terms of the product literature, and other defects not related to materials or workmanship.

This warranty does not apply to any Product that may have been repaired or altered by anyone other than Respironics. Respironics disclaims all liability for economic loss, loss of profits, overhead, or indirect, consequential, special or incidental damages which may be claimed to arise from any sale or use of the Product. Some jurisdictions do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so the above limitation or exclusion may not apply to you.

THIS WARRANTY IS GIVEN IN LIEU OF ALL OTHER EXPRESS WARRANTIES. IN ADDITION, ANY IMPLIED WARRANTY, INCLUDING ANY WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, IS SPECIFICALLY DISCLAIMED. SOME JURISDICTIONS DO NOT ALLOW DISCLAIMERS OF IMPLIED WARRANTIES, SO THE ABOVE LIMITATION MAY NOT APPLY TO YOU. THIS WARRANTY GIVES YOU SPECIFIC LEGAL RIGHTS, AND YOU MAY ALSO HAVE OTHER RIGHTS UNDER LAWS APPLICABLE IN YOUR SPECIFIC JURISDICTION.

To exercise your rights under this limited warranty, contact your local authorized Respironics, Inc. dealer or Respironics, Inc. at 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, USA, or Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Germany.

Limited Warranty for Australia and New Zealand only

Note: For Australian and New Zealand customers this warranty replaces the warranty contained above.

Respironics, Inc., a Philips Healthcare company warrants that the Products shall be free from defects of workmanship and materials and will perform in accordance with the Product specifications. 2. This warranty is valid for a period of ninety (90) days from the date of purchase from an authorised Respironics dealer. 3 If the Product is found to contain a defect of workmanship or materials or fails to perform in accordance with the Product specifications during the applicable warranty period, Respironics will repair or replace, at its option, the defective material or part. 4. The customer is responsible for returning the product to an authorised Philips Respironics dealer, and collecting the product from the authorised Philips Respironics dealer after repair or replacement, at its own cost. Philips Respironics is responsible only for the freight cost of transporting the product between the authorised Philips Respironics dealer and Respironics. Respironics reserves the right to charge an evaluation and postage fee for any returned Product as to which no problem is found following investigation. 5. This warranty does not cover damage caused by accident, misuse, abuse, alteration, and other defects not related to materials or workmanship. 6. The warranty provided by Respironics herein is not transferable by the Buyer in the event of any sale or transfer of Products purchased by the Buyer from an authorised Respironics dealer. 7 To the extent permitted by law, where the Buyer has the benefit of an implied guarantee under the Australian Consumer Law, but the Product is not of a kind ordinarily acquired for personal, domestic or household use or consumption Respironics' liability shall be limited, at the option of Respironics, to the replacement or repair of the Product or the supply of an equivalent Product. 8. To exercise your rights under this warranty, contact your local authorised Philips Respironics dealer. A list of all authorised dealers is available at the following link: http://www.healthcare.philips.com/au_en/homehealth/distributors_index.wpd. Alternatively, you can make a claim under this warranty by contacting Respironics directly at: Philips Electronics Australia Limited, 65 Epping Road, North Ryde NSW 2113, Australia. Tel: 1300 766 488, Email: prcontact@philips.com. 9. The following statement is provided to a Buyer who is a "consumer" under the Australian Consumer Law: Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Australian Consumer Law. You are entitled to a replacement or refund for a major failure and for compensation for any other reasonably foreseeable loss or damage. You are also entitled to have the good repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality and the failure does not amount to a major failure. 10. The following statement is provided to a Buyer who is a "consumer" under the Consumer Guarantees Act 1993, New Zealand: Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Consumer Guarantees Act 1993. This guarantee applies in addition to the conditions and guarantees implied by that legislation.

AUSTRALIAN SPONSOR DETAILS:

Philips Electronics Australia Ltd.
65 Epping Road, North Ryde, NSW 2113
Australia

Mode d'emploi - Français

Masque nasal Wisp SE

Usage préconisé

Ce masque sert d'interface pour l'application d'un traitement par PPC ou à deux niveaux aux patients. Le masque est destiné à l'usage d'un patient unique à domicile ou à un usage multipatient dans un établissement hospitalier ou une institution spécialisée. Il est réservé aux patients (> 30 kg) pour lesquels un traitement par PPC ou à deux niveaux a été prescrit.

Remarques :

- Ce masque ne comporte pas de valve d'expiration. Un dispositif d'expiration distinct doit être utilisé avec ce masque.
- Ce masque ne contient pas de latex naturel ni de DEHP.

Symboles



Avertissement ou Mise en garde



Conseil



Ne contient pas de latex naturel



Remarque

⚠ Avertissements

- Ce masque n'est pas destiné à fournir une ventilation pour le maintien des fonctions vitales.
- Ce masque requiert l'utilisation d'un dispositif d'expiration distinct.
- Lavez-vous les mains avant utilisation. Vérifiez que le masque ne présente pas de dommages ou de signes d'usure (fissure, craquelure, déchirure, etc.). Jetez et remplacez les composants au besoin.
- Certains utilisateurs peuvent constater l'apparition de rougeurs cutanées, d'irritations ou d'une gêne. Dans ce cas, cessez d'utiliser le masque et contactez votre professionnel de santé.
- Consultez un médecin ou un dentiste si vous ressentez des douleurs au niveau des dents, des gencives ou de la mâchoire. L'utilisation d'un masque peut aggraver les affections dentaires existantes.
- Consultez un médecin en cas de survenue des symptômes suivants pendant l'utilisation du masque ou après son retrait : vision floue, sécheresse, douleurs ou infections oculaires. Consultez un ophtalmologue si les symptômes persistent.
- Le matériau du masque doit être tenu éloigné des yeux.
- Ne serrez pas trop les sangles du harnais. Recherchez des signes de serrage excessif, comme une rougeur importante, des lésions ou des renflements cutanés autour des bords du masque. Desserrez les sangles du harnais pour atténuer les symptômes.
- Ce masque est conçu pour être utilisé avec les appareils PPC ou à deux niveaux recommandés par votre médecin ou kinésithérapeute respiratoire. Ne portez ce masque que si l'appareil PPC ou à deux niveaux est activé et fonctionne correctement. Ne bloquez pas et n'essayez pas d'obstruer la valve d'expiration. **Explication de l'avertissement :** Les appareils PPC sont prévus pour être utilisés avec des masques spéciaux dont les connecteurs sont équipés d'orifices d'évacuation permettant un flux d'air continu sortant du masque. Lorsque l'appareil PPC est activé et fonctionne correctement, l'air frais provenant de l'appareil PPC chasse l'air expiré à travers la valve d'expiration intégrée au masque. Toutefois, lorsque l'appareil PPC ne fonctionne pas, l'air frais fourni par le biais du masque n'est pas suffisant et l'air expiré risque d'être réinhalé. Cet avertissement s'applique à la plupart des modèles d'appareil PPC.
- En cas d'utilisation d'oxygène avec l'appareil, le débit d'oxygène doit être fermé lorsque l'appareil n'est pas en fonctionnement. **Explication de l'avertissement :** Si l'appareil n'est pas en fonctionnement alors que l'oxygène continue d'arriver, ce dernier peut s'accumuler dans le boîtier de l'appareil. L'oxygène accumulé dans le boîtier de l'appareil risque de provoquer un incendie.
- Pour un apport en oxygène à débit fixe, la concentration d'oxygène inspiré peut varier en fonction des réglages de pression, du cycle respiratoire du patient, du choix du masque et du taux de fuite. Cet avertissement s'applique à la plupart des types d'appareils PPC et à deux niveaux.

- À de faibles pressions PPC ou PEP (ventilation à pression expiratoire positive), le débit à travers la valve d'expiration peut être inadapté pour évacuer tout le gaz expiré du tuyau. Une certaine réinhalation peut se produire.

Si le masque est équipé de clips magnétiques de harnais, les avertissements suivants s'appliquent :

- Les clips de harnais contiennent des aimants. Contactez votre professionnel de santé avant d'utiliser ce masque.
- Certains appareils médicaux peuvent être affectés par les champs magnétiques. Les clips magnétiques de ce masque doivent être maintenus à 50 mm au moins de tout appareil médical en fonctionnement. Il convient de prêter une attention toute particulière aux dispositifs implantés tels que les stimulateurs cardiaques, les défibrillateurs et les implants cochléaires.
- N'utilisez pas les clips dans un système d'imagerie par résonance magnétique (IRM) ni à proximité.
- Conservez les clips magnétiques de harnais non assemblés hors de portée des enfants. Si les clips sont avalés accidentellement, consultez immédiatement un médecin.

Caractéristiques

- (A) Coussinet de masque
- (B) Languettes de retrait rapide
- (C) Coude standard (sans dispositif d'expiration intégré)
- (D) Raccord - pivot
- (E) Adaptateur femelle amovible
- (F) Tuyau
- (G) Coque du masque (structure transparente ou réversible)
- (H) Sangles supérieures et inférieures du harnais avec languettes (sangle inférieure illustrée avec des clips)
- (I) Courroie de tête du harnais
- (J) Boucle de tête du harnais pour le passage du tube
- (K) Clip magnétique de harnais (en option)

Assurez-vous de lire et d'assimiler parfaitement les instructions avant utilisation.

- Lavez l'intégralité du masque à la main (1).
- Lavez-vous le visage. N'endiguez pas vos mains, ni votre visage de lotion ou de crème hydratante.
- Procédez à une inspection du masque. Remplacez le coussinet (A) s'il a durci ou s'est déchiré ou si des pièces sont endommagées.
- Vérifiez que le dispositif de traitement, c'est-à-dire le ventilateur, y compris les alarmes et les systèmes de sécurité qu'il comporte, a été validé avant utilisation.
- Si le masque comporte des clips magnétiques de harnais, assurez-vous qu'ils sont assemblés correctement dans la coque et le harnais.

Instructions de nettoyage

⚠ Remarque : Si votre masque est équipé de clips magnétiques de harnais, laissez-les fixés à la coque avant de nettoyer l'accessoire.

Au quotidien : Lavez à la main les pièces non textiles.

Toutes les semaines : Lavez à la main les pièces en tissu.

1. Lavez le masque dans de l'eau chaude avec un produit vaisselle liquide.
2. Rincez soigneusement.
3. Laissez sécher complètement à l'air libre avant utilisation.

⚠ Mises en garde :

- Évitez de laver le masque avec de l'eau de Javel, de l'alcool, des solutions contenant de l'eau de Javel ou de l'alcool, ou des solutions contenant des agents hydratants ou adoucissants.
- Vérifiez que le masque ne présente pas de dommages ou de signes d'usure (fissure, craquelure, déchirure, etc.). Jetez et remplacez les composants au besoin.
- Tout manquement à ces instructions pourra dégrader les performances du produit.

Instructions de lavage en lave-vaisselle

Toutes les semaines : En plus, les pièces non textiles du masque peuvent également être passées au lave-vaisselle.

1. Démontez.
2. Lavez les pièces non textiles dans le panier supérieur du lave-vaisselle avec un produit vaisselle liquide.
3. Laissez sécher complètement à l'air libre avant utilisation.

⚠ Attention :

Vérifiez que le masque ne présente pas de dommages ou de signes d'usure (fissure, craquelure, déchirure, etc.). Jetez et remplacez les composants au besoin.

Désinfection pour un usage dans un établissement spécialisé

⊖ Remarque : Si votre masque est équipé de clips magnétiques de harnais, retirez-les de la coque avant une désinfection en institution. Reportez-vous à la section *Démontage/Montage des clips magnétiques de harnais* pour les retirer.

Pour retraiter le masque entre deux patients dans un environnement clinique, consultez le Disinfection Guide for Professional Users (le Guide de désinfection réservé aux professionnels). Vous pouvez vous procurer la dernière version du Guide de désinfection à l'adresse www.healthcare.philips.com ou en contactant le service clientèle au 1-724-387-4000 ou Respironics Deutschland au +49 8152 93060.

Détermination de l'ajustement idéal

⊖ Remarque : Veillez à ne pas trop serrer le harnais.

Avant de mettre le masque

1. Taille : Sélectionnez le coussinet adapté à la largeur de votre nez, sans bloquer vos narines. Le haut du coussinet doit se trouver entre l'arête et le bout de votre nez.

Positionnement du masque

2. Languette ou clip du harnais (H) : Détachez-en un ou les deux (2). Tirez sur les languettes du harnais en les éloignant des sangles, puis tirez à travers la fente prévue à cet effet sur la coque du masque ou, si vous utilisez le clip, faites-le pivoter vers l'extérieur.
3. Harnais : Placez le harnais sur votre tête (3).
4. Coussinet : Placez le coussinet sur votre nez.
5. Languette ou clip du harnais : Enflez la languette à travers la fente prévue à cet effet dans la coque du masque ou appuyez le clip contre la fente du harnais pour le fixer (4).

Réglage du masque

6. Harnais : Tirez sur les languettes du harnais en les éloignant des sangles, puis appuyez-les contre les sangles pour les fixer (5).
 - a Fixez la sangle latérale à la languette du harnais située à la base de la courroie de tête.
 - b Fixez la languette de la sangle inférieure à proximité de l'arrière du harnais.
 7. Harnais : Ajustez uniformément les sangles latérales (6).
 8. Harnais : Ajustez uniformément les sangles inférieures (7).
- Le masque doit épouser confortablement votre visage (8).

Utilisation du dispositif de gestion du tuyau (facultatif)

Vous pouvez placer le tuyau au-dessus de votre tête.

9. Faites glisser le tuyau (F) du masque dans la boucle de tête du harnais (J) avant de fixer le tuyau flexible (9).

Utilisation du masque

10. L'adaptateur femelle amovible (E) peut être nécessaire pour connecter le dispositif d'expiration au masque.
11. Fixez le tuyau flexible (inclus avec votre appareil PPC ou à deux niveaux) au dispositif d'expiration.
12. Mettez l'appareil thérapeutique sous tension. Allongez-vous. Respirez normalement.
13. Essayez différentes positions pour dormir. Trouvez la position qui vous convient le mieux et qui vous est agréable. En cas de fuites d'air excessives, procédez à des réglages supplémentaires. Il est normal que vous en perceviez quelques-unes.

✳️ Conseils de confort

- L'erreur la plus fréquente consiste à trop serrer le harnais. Celui-ci doit être lâche et permettre un port confortable. Si votre peau forme un renflement autour du masque ou si vous constatez des rougeurs sur votre visage, desserrez le harnais.
- Repositionnez le masque en l'éloignant directement de votre visage, puis remettez-le en place délicatement.
- Ajustez les sangles latérales du harnais afin d'éliminer les fuites autour des yeux.

Retrait du masque

Décrochez un des clips inférieurs du harnais. Glissez le harnais vers l'avant, par-dessus votre tête.

Démontage

Retrait du coude standard et des tuyaux

1. Appuyez sur les languettes de retrait rapide (B) (10).
2. Tirez sur le coude standard (C) pour l'éloigner du coussinet (A) (11).

Retrait du coussinet

Poussez le coussinet (C) vers l'arrière à travers la coque (G) (12).

Retrait du harnais

1. Décrochez les clips inférieurs du harnais de la coque ou déliez les languettes inférieures et tirez.
 2. Déliez les languettes supérieures du harnais et tirez sur les sangles à travers la coque.
-

Montage

Coque en tissu réversible

Choisissez un tissu dont vous appréciez le contact sur votre peau. Ce côté doit être dirigé vers l'intérieur, vers le coussinet et le harnais. La coque transparente n'est pas réversible.

Fixation du coussinet

1. Poussez le coussinet dans la coque, vers l'avant, puis appuyez jusqu'à ce qu'il soit bien stable (12).
2. Le bas du coussinet s'aligne avec les découpes de la coque du masque (13).

Fixation du coude standard et des tuyaux

Poussez le coude standard (C) dans le coussinet jusqu'à ce que les languettes de retrait rapide s'enclenchent à leur place (11).

Fixation du harnais

1. Tenez la courroie de tête en l'air.
 2. Vérifiez que la sangle large, portant l'inscription « Philips Respironics », est dirigée vers l'extérieur.
 3. Faites glisser les languettes du harnais dans les fentes du bras de coque le plus long.
 4. Fixez les clips du harnais à la coque ou faites glisser les languettes dans les fentes du bras de coque le plus court si vous n'utilisez pas les clips du harnais.
-

En option : Démontage/Montage des clips magnétiques de harnais

Si le masque Wisp est équipé de clips magnétiques de harnais (K) (14), les consignes suivantes s'appliquent :


Retrait des clips magnétiques de harnais

1. Détachez la partie avant du clip magnétique de la partie circulaire arrière du clip pour retirer les aimants. (15)
2. Retirez la partie circulaire arrière en la poussant hors de la fente intérieure de la coque du masque. (16) Pour un retrait plus simple, essayez de plier légèrement le masque.

Fixation des clips magnétiques de harnais

1. Poussez la partie circulaire arrière du clip magnétique de harnais dans la fente intérieure de la coque du masque jusqu'à ce qu'elle s'enclenche. (16)
2. Insérez la partie avant du clip magnétique de harnais dans la partie circulaire arrière. Le clip se met en place lorsque les parties magnétiques sont enclenchées. (15)

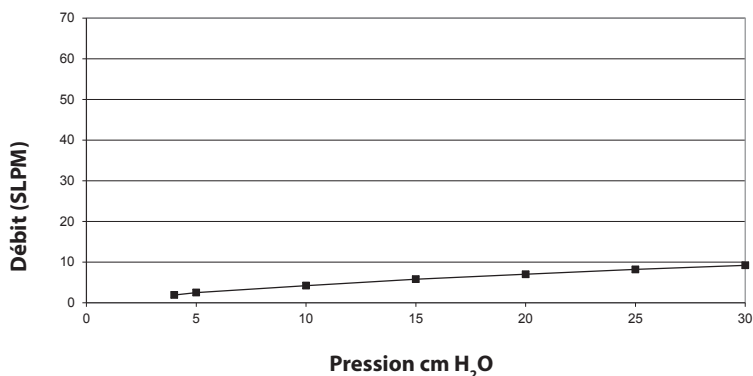
Contrôle de résistance System One

Ce symbole  X1 peut apparaître sur votre appareil thérapeutique ou masque Philips Respironics. Le paramètre System One n'est pas applicable à ce masque ou à tout masque nécessitant un dispositif d'expiration distinct.

Caractéristiques techniques

⚠ Avertissement : Les caractéristiques techniques du masque permettent à votre professionnel de santé de déterminer sa compatibilité avec votre appareil thérapeutique par PPC ou à deux niveaux. S'il est utilisé sans respecter ces spécifications ou avec des dispositifs non compatibles, le masque risque d'être inconfortable et de présenter une étanchéité insuffisante. Ainsi, il ne sera pas possible d'obtenir un résultat thérapeutique optimal et des fuites ou des variations du taux de fuite risquent d'affecter le fonctionnement de l'appareil. La courbe de débit/pression illustrée ci-dessous est une approximation des performances attendues. Les mesures exactes peuvent varier.

Courbe de débit/pression



Résistance

Chute de pression à

	50 SLPM	100 SLPM
Toutes tailles	0,9 cm H ₂ O	3,6 cm H ₂ O

Volume de l'espace mort

P	104,6 ml
S/M	115,9 ml
L	140,0 ml
XL	151,3 ml

Niveau sonore

Niveau de puissance acoustique pondérée A 17 dBA
Niveau de pression acoustique pondérée A à 1 m 9 dBA

Mise au rebut

Éliminez ce produit conformément aux réglementations locales.

Conditions d'entreposage

Température : -20 à +60 °C
Humidité relative : 15 à 95 % sans condensation

Garantie limitée

Respironics, Inc. garantit ses systèmes de masques (y compris les coques et les coussinets de masque) (ci-après, le « Produit ») contre tout défaut de fabrication ou de matériaux pendant une période de quatre-vingt-dix (90) jours à compter de la date de l'achat (la « Période de garantie »).

Si le Produit montre des défaillances dans des conditions d'utilisation normales au cours de la Période de garantie et s'il est renvoyé à Respiroics pendant ladite Période de garantie, Respiroics remplacera le Produit. La présente garantie n'est pas cessible et concerne uniquement l'acheteur d'origine du Produit. Le recours au remplacement susmentionné sera l'unique recours au titre de la garantie présente.

La présente garantie ne couvre pas les dommages dus à un accident, à une mauvaise utilisation, à un usage abusif, à un acte de négligence, à une modification, à une mauvaise installation ou à un manque d'entretien du Produit dans des conditions d'utilisation normales et conformément aux conditions énoncées dans la documentation produit. Elle ne couvre pas non plus les défaillances sans lien avec la fabrication ou les matériaux.

Cette garantie ne s'applique à aucun Produit ayant été réparé ou modifié par quiconque ne faisant pas partie du personnel de Respiroics. Respiroics ne peut pas être tenue pour responsable des pertes économiques, pertes de bénéfices, coûts directs ou indirects et autres dommages consécutifs, spéciaux ou accidentels susceptibles de résulter de la vente ou de l'utilisation du Produit. La limitation ou l'exclusion de certains dommages accessoires ou consécutifs n'est pas valable au regard des règles légales ou réglementaires en vigueur dans certains États. Par conséquent, la limitation ou l'exclusion susmentionnée peut ne pas s'appliquer dans votre cas.

CETTE GARANTIE ANNULE ET REMPLACE TOUTE AUTRE GARANTIE EXPRESSE. EN OUTRE, TOUTE GARANTIE IMPLICITE, Y COMPRIS LES GARANTIES CONCERNANT LA COMMERCIALISATION OU L'ADÉQUATION DU PRODUIT À UN OBJECTIF DONNÉ, EST SPÉCIFIQUEMENT EXCLUE. CERTAINS PAYS NE PERMETTENT PAS L'EXCLUSION DE GARANTIES IMPLICITES. IL EST DONC POSSIBLE QUE CERTAINES DES LIMITATIONS SUSMENTIONNÉES NE VOUS CONCERNENT PAS. CETTE GARANTIE VOUS CONFÈRE CERTAINS DROITS LÉGAUX SPÉCIFIQUES AUXQUELS PEUVENT S'AJOUTER D'AUTRES DROITS SELON VOTRE PAYS SPÉCIFIQUE.

Pour exercer vos droits en vertu de cette garantie limitée, contactez votre fournisseur local agréé Respiroics, Inc. ou Respiroics, Inc. à l'adresse suivante : 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, États-Unis ou Respiroics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Allemagne.

Istruzioni per l'uso - Italiano

Maschera nasale Wisp SE

Usò previsto

Questa maschera è destinata a fornire un'interfaccia per la somministrazione della terapia CPAP o bi-level ai pazienti. La maschera è destinata all'utilizzo domestico monopaziente oppure in ambiente ospedaliero/sanitario multi-paziente. La maschera deve essere utilizzata su pazienti (peso >30 kg) ai quali è stata prescritta la terapia CPAP o bi-level.

Note:

- Poiché in questa maschera non è incorporata una valvola espiratoria, è necessario utilizzare un dispositivo espiratorio separato.
- Questa maschera non contiene lattice di gomma naturale o DEHP.

Simboli



Avvertenza o attenzione



Suggerimento



Non contiene lattice di gomma naturale



Nota

Messaggi di avvertenza

- Questa maschera non è adatta a fornire ventilazione in pressione di supporto.
- Questa maschera richiede un dispositivo espiratorio separato.
- Lavarla a mano prima dell'uso. Ispezionare la maschera alla ricerca di danni o usura (crepe, screpolature, lacerazioni, ecc.). Gettare e sostituire i componenti, se necessario.

- Alcuni utenti possono manifestare arrossamento della pelle, irritazione o fastidio. In tal caso, interrompere l'uso e contattare l'operatore sanitario.
- Consultare un medico o un dentista in caso di dolore a denti, gengive o mascella. L'uso di una maschera potrebbe aggravare una condizione dentale pre-esistente.
- Consultare un medico se durante l'uso della maschera o dopo la rimozione della stessa, si verificano i seguenti sintomi: secchezza oculare, dolore oculare, infezioni oculari o visione offuscata. Consultare un oculista se i sintomi persistono.
- Il materiale della maschera deve essere lontano dagli occhi.
- Non stringere eccessivamente le cinghie del dispositivo di fissaggio sul capo. Attenzione ai segni di eccessivo serraggio, come arrossamento eccessivo, lesioni o pelle rigonfia intorno ai bordi della maschera. Allentare le cinghie del dispositivo di fissaggio sul capo per alleviare i sintomi.
- Questa maschera è stata progettata per l'utilizzo con i sistemi CPAP o bi-level raccomandati dal proprio operatore sanitario o terapeuta della respirazione. Non indossare questa maschera a meno che il sistema CPAP o bi-level non sia acceso e funzioni correttamente. Non bloccare o cercare di sigillare la valvola espiratoria. **Spiegazione dell'avvertenza:** i sistemi CPAP sono destinati ad essere utilizzati con maschere con connettori speciali che presentano fori di sfriato per consentire la fuoriuscita di un flusso continuo di aria dalla maschera. Quando il dispositivo CPAP è acceso e funziona correttamente, l'aria nuova proveniente dal dispositivo CPAP spinge via l'aria espirata attraverso la valvola espiratoria della maschera. Tuttavia, quando il dispositivo CPAP non è in funzione, attraverso la maschera non verrà erogata sufficiente aria fresca e l'aria espirata potrebbe essere reinalata. Questa avvertenza vale per la maggior parte dei modelli di sistemi CPAP.
- Se con il dispositivo viene utilizzato ossigeno, il flusso di ossigeno deve essere spento quando il dispositivo non è in funzione. **Spiegazione dell'avvertenza:** quando il dispositivo non è in funzione e il flusso di ossigeno viene lasciato acceso, l'ossigeno erogato nei tubi del ventilatore potrebbe accumularsi all'interno dell'alloggiamento del dispositivo. L'ossigeno accumulato nell'alloggiamento del dispositivo crea rischio di incendio.
- Ad una velocità fissa di flusso di ossigeno supplementare, la concentrazione dell'ossigeno inspirato varia, a seconda delle impostazioni di pressione, del pattern respiratorio del paziente, della maschera scelta e dell'entità delle perdite. Questa avvertenza vale per la maggior parte dei modelli dei dispositivi CPAP e bi-level.
- A basse pressioni CPAP o EPAP il flusso attraverso la valvola espiratoria potrebbe non essere adeguato a liberare il tubo da tutto il gas espirato. Potrebbe verificarsi la reinalazione.

Se la maschera contiene fermagli magnetici del dispositivo di fissaggio sul capo, si applicano le seguenti avvertenze:

- I fermaglio del dispositivo di fissaggio sul capo contengono magneti. Prima di utilizzare questa maschera, contattare il proprio operatore sanitario.
- Alcuni dispositivi medici possono essere influenzati dai campi magnetici. I fermagli magnetici in questa maschera devono essere conservati ad almeno 50 mm di distanza da qualsiasi dispositivo medico attivo, con particolare attenzione ai dispositivi impiantati come pacemaker, defibrillatori e impianti cocleari.
- Non utilizzare nelle vicinanze o all'interno di attrezzature per risonanza magnetica (RM).
- Mantenere le fermagli magnetici del dispositivo di fissaggio sul capo smontate e fuori dalla portata dei bambini. In caso di gestione accidentale, rivolgersi immediatamente a un medico.

Caratteristiche

- (A) Materiale ammortizzante della maschera
- (B) Linguette di sgancio rapido
- (C) Gomito standard (non è dotata di un dispositivo espiratorio incorporato)
- (D) Snodo
- (E) Adattatore femmina rimovibile
- (F) Tubi
- (G) Telaio della maschera (trasparente o in tessuto reversibile)
- (H) Dispositivo di fissaggio sul capo e cinghie inferiori con linguette (parte inferiore illustrata con fermaglio del dispositivo di fissaggio sul capo)
- (I) Cinghia trasversale del dispositivo di fissaggio sul capo
- (J) Ansa della cinghia trasversale del dispositivo di fissaggio sul capo per la gestione dei tubi
- (K) Fermaglio magnetico del dispositivo di fissaggio sul capo (opzionale)

Prima dell'uso leggere e comprendere completamente le istruzioni.

- Lavare a mano la maschera ①.
- Lavare il viso. Non utilizzare crema idratante/lozione sulle mani o sul viso.
- Ispezionare la maschera. Sostituire il materiale ammortizzante (A) se è indurito o è strappato, o se uno qualsiasi dei componenti è danneggiato.
- Verificare che il dispositivo terapeutico (il ventilatore, compresi gli allarmi e i sistemi di sicurezza) sia stato convalidato prima dell'uso.
- Se la maschera è dotata di fermagli magnetici del dispositivo di fissaggio sul capo assicurarsi che queste siano assemblate correttamente nella struttura e nel dispositivo di fissaggio sul capo.

Istruzioni per la pulizia

☹ **Nota:** se la maschera è dotata di fermagli magnetici del dispositivo di fissaggio sul capo, lasciarli fissati al telaio prima della pulizia.

Giornalmente: lavare a mano le parti non in tessuto.

Settimanalmente: lavare a mano le parti in tessuto.

1. Lavare in acqua calda con detersivo per piatti liquido.
2. Sciacquare accuratamente.
3. Asciugare completamente all'aria prima dell'uso.

⚠ **Attenzione:**

- Non pulire la maschera con candeggina, alcol, soluzioni contenenti candeggina o alcol o soluzioni contenenti balsamo o idratante.
- Ispezionare la maschera alla ricerca di danni o usura (crepe, screpolature, lacerazioni, ecc.). Gettare e sostituire i componenti, se necessario.
- Qualunque deviazione dalle istruzioni potrebbe compromettere le prestazioni del prodotto.

Istruzioni per il lavaggio in lavastoviglie

Settimanalmente: i componenti della maschera non in tessuto possono essere lavati anche in lavastoviglie.

1. Smontare.
2. Lavare i componenti non in tessuto nel ripiano superiore della lavastoviglie con detersivo per piatti liquido.
3. Asciugare completamente all'aria prima dell'uso.

⚠ **Attenzione:**

Ispezionare la maschera alla ricerca di danni o usura (crepe, screpolature, lacerazioni, ecc.). Gettare e sostituire i componenti, se necessario.

Disinfezione sanitaria

☹ **Nota:** se la maschera è dotata di fermagli magnetici del dispositivo di fissaggio sul capo, rimuoverli dal telaio prima della disinfezione nella struttura sanitaria. Per la rimozione, fare riferimento alla sezione *Smontaggio/montaggio dei fermagli magnetici del dispositivo di fissaggio sul capo*.

Fare riferimento alla Disinfection Guide for Professional Users (Guida alla disinfezione per uso professionale) per il ritrattamento del dispositivo tra un paziente e l'altro in una struttura sanitaria. Accedere all'ultima versione della Guida alla disinfezione all'indirizzo www.healthcare.philips.com o contattando l'Assistenza clienti al numero 1-724-387-4000 o Respirationics Deutschland al numero +49 8152 93060.

Posizionamento corretto

☹ **Nota:** non stringere eccessivamente il dispositivo di fissaggio sul capo.

Prima di indossare la maschera

1. Dimensioni: selezionare il materiale ammortizzante che sia adatto alla larghezza del naso, senza bloccare le narici. La parte superiore del materiale ammortizzante può trovarsi tra il ponte e la punta del naso.

Indossare la maschera

2. Linguetta o fermaglio del dispositivo di fissaggio sul capo (H): scollegarne uno o entrambi (2). Staccare le linguette del dispositivo di fissaggio sul capo dalla cinghia e tirare attraverso la fessura nel telaio della maschera o se si utilizza il fermaglio piegarlo verso l'esterno.

3. Dispositivo di fissaggio sul capo: tirare il dispositivo di fissaggio sul capo sulla testa (3).
4. Materiale ammortizzante: posizionare il materiale ammortizzante sul naso.
5. Linguetta o fermaglio del dispositivo di fissaggio sul capo: inserire la linguetta nella fessura nel telaio della maschera o premere il fermaglio del dispositivo di fissaggio sul capo per rifissarlo (4).

Regolare la maschera

6. Dispositivo di fissaggio sul capo: staccare le linguette del dispositivo di fissaggio sul capo dalla cinghia e spingere le linguette contro la cinghia del dispositivo di fissaggio sul capo per rifissarlo (5).
 - a. Collegare la cinghia laterale alla linguetta del dispositivo di fissaggio sul capo posta alla base della cinghia trasversale.
 - b. Collegare la linguetta della cinghia inferiore vicino alla parte posteriore del dispositivo di fissaggio sul capo.
 7. Dispositivo di fissaggio sul capo: regolare le cinghie laterali in modo uniforme (6).
 8. Dispositivo di fissaggio sul capo: regolare le cinghie laterali in modo uniforme (7).
- La maschera deve poggiare comodamente contro il viso (8).

Utilizzo della gestione dei tubi (opzionale)

È possibile posizionare il tubo al di sopra della testa.

9. Far scorrere il tubo (F) della maschera attraverso l'ansa (J) della cinghia trasversale del dispositivo di fissaggio sul capo prima di collegare il tubo flessibile (9).

Uso della maschera

10. Potrebbe essere necessario l'adattatore femmina rimovibile (E) per collegare il dispositivo espiratorio alla maschera.
11. Collegare il tubo flessibile (in dotazione con il dispositivo CPAP o bi-level) al dispositivo espiratorio.
12. Accendere il dispositivo terapeutico. Stendersi. Respirare normalmente.
13. Assumere le diverse posizioni del sonno. Muoversi fino a che non si trova una posizione comoda. In caso di perdite d'aria eccessive, effettuare le regolazioni finali. Alcune perdite d'aria sono normali.

✳️ Suggerimenti per il comfort

- L'errore più comune è serrare eccessivamente il dispositivo di fissaggio sul capo. Il dispositivo di fissaggio sul capo dovrebbe adattarsi in maniera larga e comoda. Se la pelle si gonfia intorno alla maschera o se si vedono segni rossi sul viso del paziente, allentare il dispositivo di fissaggio sul capo.
- Riposizionare la maschera allontanandola dal viso direttamente e riposizionandola con delicatezza.
- Regolare la cinghia del dispositivo di fissaggio sul capo laterale per ridurre le perdite intorno agli occhi.

Rimozione della maschera

Scollare il fermaglio del dispositivo di fissaggio inferiore. Far scorrere sulla testa il dispositivo di fissaggio sul capo.

Smontaggio

Rimozione del gomito standard e dei tubi

1. Premere le linguette di sgancio (B) (10).
2. Allontanare il gomito standard (C) dal materiale ammortizzante (A) (11).

Rimozione del materiale ammortizzante

Spingere all'indietro il materiale ammortizzante (C) attraverso il telaio (G) (12).

Rimozione del dispositivo di fissaggio sul capo

1. Staccare i fermagli inferiori del dispositivo di fissaggio sul capo dal telaio o staccare le linguette inferiori e tirare.
2. Staccare le linguette superiori del dispositivo di fissaggio sul capo e tirare le cinghie attraverso il telaio.

Montaggio

Telaio in tessuto reversibile

Scegliere un tessuto confortevole sulla pelle. Quel lato sarà rivolto verso l'interno verso il materiale ammortizzante e il dispositivo di fissaggio sul capo. Il telaio trasparente non è reversibile.

Fissaggio del materiale ammortizzante

1. Spingere il materiale ammortizzante nel telaio verso la parte anteriore e premere in posizione ⑫.
2. Il fondo del materiale ammortizzante corrisponde alle sfinestrature di allineamento del telaio della maschera ⑬.

Fissaggio del gomito standard e dei tubi

Spingere il gomito standard ③ nel materiale ammortizzante fino a che le linguette di sgancio rapido scattano in posizione ⑪.

Fissaggio del dispositivo di fissaggio sul capo

1. Mantenere la cinghia trasversale verso l'alto.
2. Accertarsi che la cinghia larga marcata "Philips Respironics" sia rivolta verso l'esterno.
3. Far scorrere le linguette del dispositivo di fissaggio sul capo lungo le fessure del braccio del telaio.
4. Collegare i fermagli del dispositivo di fissaggio sul capo al telaio o far scorrere le linguette nelle fessure del braccio del telaio più corto, se non si utilizzano i fermagli del dispositivo di fissaggio sul capo.

Opzionale: smontaggio/montaggio dei fermagli magnetici del dispositivo di fissaggio sul capo

Se la maschera Wisp contiene i fermagli magnetici del dispositivo di fissaggio sul capo ④ ⑭, si applicano le seguenti istruzioni:


Rimozione dei fermagli magnetici del dispositivo di fissaggio sul capo

1. Allontanare l'estremità anteriore del fermaglio magnetico dall'estremità circolare posteriore del fermaglio per disconnettere i magneti. ⑮
2. Allontanare ed estrarre l'estremità circolare dalla fessura inferiore del telaio della maschera. ⑯
Potrebbe essere necessario flettere il telaio della maschera per facilitare la rimozione.

Collegamento dei fermagli magnetici del dispositivo di fissaggio sul capo

1. Spingere l'estremità circolare posteriore del fermaglio magnetico del dispositivo di fissaggio sul capo all'interno della fessura inferiore del telaio della maschera finché non scatta in posizione. ⑰
2. Collegare l'estremità anteriore del fermaglio magnetico all'estremità circolare posteriore. Il fermaglio scatterà in posizione quando le estremità magnetiche sono collegate. ⑱

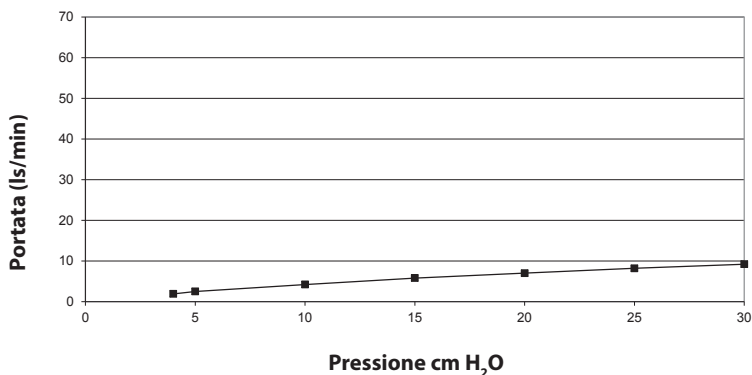
Controllo resistenza System One

Questo simbolo  potrebbe apparire sul dispositivo terapeutico o sulla maschera Philips Respironics. L'impostazione di System One non è applicabile a questa maschera, o a qualsiasi altra maschera che richiede un dispositivo espiratorio separato/supplementare.

Specifiche tecniche

⚠ Avvertenza: le specifiche tecniche della maschera sono fornite per l'operatore sanitario al fine di determinare se siano compatibili con il dispositivo terapeutico CPAP o bi-level. Se utilizzata al di fuori di queste specifiche, o se utilizzata con dispositivi non compatibili, la maschera potrebbe essere scomoda, la tenuta della maschera potrebbe non essere efficace, la terapia ottimale potrebbe non essere raggiunta e la perdita, o la variazione dell'entità delle perdite, potrebbe influenzare la funzionalità del dispositivo. La curva del flusso della pressione mostrata di seguito è un'approssimazione delle prestazioni previste. Le reali misurazioni potrebbero variare.

Curva del flusso della pressione



Resistenza

Calo di pressione a

	50 l/s/min	100 l/s/min
Tutte le taglie	0,9 cm H ₂ O	3,6 cm H ₂ O

Volume spazio morto

P	104,6 ml
S/M	115,9 ml
L	140,0 ml
XL	151,3 ml

Livelli sonori

Livello di potenza sonora ponderato A 17 dBA

Livello di pressione sonora ponderato A a 1 m 9 dBA

Smaltimento

Smaltire secondo le normative locali.

Condizioni di immagazzinaggio

Temperatura: da -20 a +60 °C

Umidità relativa: dal 15% al 95% (senza condensa)

Garanzia limitata

Respironics, Inc. garantisce che il sistema della maschera (incluso telaio della maschera e materiale ammortizzante) sarà privo di difetti nei materiali e nella manodopera e che funzionerà secondo le specifiche per un periodo di novanta (90) giorni dalla data di acquisto (il "Periodo di garanzia").

Se il Prodotto dovesse risultare difettoso in condizioni di normale utilizzo durante il Periodo di garanzia e il prodotto viene restituito a Respironics entro il periodo di garanzia, Respironics sostituirà il prodotto. Questa garanzia non è trasferibile e si applica solo al proprietario originario del prodotto. La sostituzione di cui sopra sarà l'unico risarcimento in caso di violazione della precedente garanzia.

Questa garanzia non copre i danni causati da incidente, abuso, negligenza, alterazione, mancato utilizzo o incapacità di mantenere il prodotto in condizioni normali d'uso e in conformità con i termini di utilizzo del prodotto, e altri difetti non legati ai materiali o di fabbricazione.

Questa garanzia non si applica a prodotti che potrebbero essere stati riparati o modificati da terzi diversi da Respironics. Respironics, declina ogni responsabilità per perdite economiche, perdite di profitti, spese generali, o danni indiretti, consequenziali, speciali o incidentali che possono essere ritenuti derivanti dalla vendita o dall'uso di questo prodotto. Alcune giurisdizioni non consentono l'esclusione o la limitazione di danni incidentali o consequenziali, per cui l'esclusione o la limitazione di cui sopra potrebbero non essere applicabili.

QUESTA GARANZIA VIENE FORNITA IN LUOGO DI TUTTE LE ALTRE GARANZIE ESPLICITE. INOLTRE, QUALSIASI GARANZIA IMPLICITA, COMPRESA QUALSIASI GARANZIA DI COMMERCIALITÀ O IDONEITÀ ALLO SCOPO PARTICOLARE, È SPECIFICAMENTE NEGATA. ALCUNE GIURISDIZIONI NON CONSENTONO L'ESCLUSIONE DI GARANZIE IMPLICITE PER CUI LA LIMITAZIONE DI CUI SOPRA POTREBBE NON ESSERE APPLICABILE. QUESTA GARANZIA GARANTISCE DIRITTI LEGALI SPECIFICI, NON ESCLUDENDO INOLTRE L'ACQUISIZIONE DI EVENTUALI ALTRI DIRITTI LEGALI VARIABILI A SECONDA DELLA GIURISDIZIONE.

Per esercitare i diritti previsti dalla presente garanzia, contattare il rivenditore autorizzato Respiroics, Inc. o Respiroics, Inc. all'indirizzo 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, USA, o Respiroics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Germania.

Gebruiksaanweisung – Deutsch

Wisp SE-Nasenmaske

Verwendungszweck

Diese Nasenmaske ist als Patientenanschluss für die Anwendung von CPAP- oder Bi-Level-Therapie vorgesehen. Sie ist für einzelne Patienten zum Heimgebrauch oder mehrere Patienten in Krankenhäusern und Pflegeeinrichtungen vorgesehen. Die Maske ist für Patienten mit einem Gewicht von über 30 kg bestimmt, denen eine CPAP- oder Bi-Level-Therapie verschrieben wurde.

☞ Hinweise:

- Diese Maske besitzt keine integrierte Ausatemöffnung. Bei dieser Maske ist die Verwendung einer separaten Ausatemvorrichtung erforderlich.
- Diese Maske ist frei von Naturkautschuk und DEHP.

Symbole



Warn- oder Vorsichtshinweis



Tipp



Frei von Naturkautschuk



Hinweis

⚠ Warnhinweise

- Diese Maske ist nicht für die lebenserhaltende Beatmung geeignet.
- Für diese Maske ist eine separate Ausatemvorrichtung erforderlich.
- Sie ist vor dem Gebrauch von Hand zu waschen. Untersuchen Sie die Maske auf Beschädigungen oder Verschleißerscheinungen (Sprünge, Haarrisse oder Einrisse u. Ä.). Entsorgen und ersetzen Sie die Komponenten gegebenenfalls.
- Bei manchen Patienten kann es zu Hautrötungen, Irritationen oder anderen Beschwerden kommen. Der Gebrauch sollte in diesen Fällen abgebrochen und das medizinische Fachpersonal konsultiert werden.
- Konsultieren Sie bei Zahn-, Zahnfleisch- oder Kieferreizungen Ihren Arzt oder Zahnarzt. Durch die Verwendung der Maske kann eine Verschlimmerung bereits bestehender dentaler Beschwerden auftreten.
- Wenden Sie sich an einen Arzt, wenn bei oder nach der Verwendung der Maske folgende Symptome auftreten: Augentrockenheit, Augenschmerzen, Augenzündungen oder verschwommene Sicht. Konsultieren Sie einen Augenarzt, wenn die Symptome fortbestehen.
- Die Maske sollte nicht mit den Augen in Kontakt kommen.
- Ziehen Sie die Bänder der Maskenhalterung nicht zu straff. Achten Sie auf durch zu straffen Sitz verursachte Symptome, wie auffällige Rötung, wund Stellen oder Hautwölbungen, an den Rändern der Maske. Lockern Sie zur Linderung der Symptome die Bänder der Maskenhalterung.
- Diese Maske ist zur Verwendung mit von medizinischen Fachkräften oder Atemtherapeuten empfohlenen CPAP- oder Bi-Level-Systemen ausgelegt. Diese Maske darf nur bei eingeschaltetem und einwandfrei funktionierendem CPAP- oder Bi-Level-System getragen werden. Halten Sie die Ausatemöffnung in jedem Fall frei. **Erläuterung des Warnhinweises:** CPAP-Systeme sind

zur Verwendung mit speziellen Masken vorgesehen, die Anschlüsse mit Entlüftungsöffnungen besitzen, um ununterbrochenes Ausströmen von Luft aus der Maske zu gewährleisten. Bei eingeschaltetem und einwandfrei funktionierendem CPAP-Gerät spült frische Luft aus dem CPAP-Gerät die ausatemete Luft durch die Ausatemöffnung der Maske aus. Bei nicht eingeschaltetem CPAP-Gerät strömt nicht ausreichend Frischluft über die Maske aus, sodass die Ausatemluft erneut eingeatmet werden kann. Diese Warnung gilt für die meisten CPAP-Systemmodelle.

- Wenn das Gerät mit Sauerstoff betrieben wird, muss der Sauerstoffzufluss ausgeschaltet werden, wenn das Gerät nicht in Betrieb ist. **Erläuterung des Warnhinweises:** Wenn das Gerät nicht in Betrieb ist und der Sauerstoffzufluss eingeschaltet bleibt, kann sich der dem Atemschlauchsystem zugeführte Sauerstoff im Inneren des Gerätegehäuses ansammeln. Eine Sauerstoffansammlung im Gehäuse des Geräts stellt eine Brandgefahr dar.
- Bei einer konstanten Flussrate der Sauerstoffzusatzversorgung schwankt die eingeatmete Sauerstoffkonzentration je nach Druckeinstellungen, Atemmuster des Patienten, Maskenwahl und Leckrate. Diese Warnung gilt für die meisten CPAP- und Bi-Level-Gerätetypen.
- Bei niedrigen CPAP- oder EPAP-Drücken reicht der Durchfluss durch die Ausatemöffnung möglicherweise nicht aus, um die gesamte ausatemete Luft aus den Schläuchen zu drücken. Es kann zu einem gewissen Grad zur Wiedereinatmung kommen.

Wenn Ihre Maske über magnetische Maskenhalterungsclips verfügt, treffen folgende Warnungen zu:

- Die Maskenhalterungsclips enthalten Magnete. Wenden Sie sich an Ihr medizinisches Fachpersonal, bevor Sie diese Maske verwenden.
- Manche medizinischen Geräte können durch Magnetfelder beeinträchtigt werden. Die magnetischen Clips in dieser Maske sollten sich in einer Entfernung von mindestens 50 mm zu einem aktiven medizinischen Gerät befinden. Besondere Vorsicht ist bei implantierten Geräten, wie Herzschrittmachern, Defibrillatoren und Cochlea-Implantaten geboten.
- Nicht in oder in der Nähe von Geräten für die Magnetresonanztomographie (MRT) verwenden.
- Noch nicht zusammengesetzte magnetische Maskenhalterungsclips außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. Bei versehentlichem Verschlucken sofort einen Arzt aufsuchen.

Eigenschaften

- (A) Maskenpolster
- (B) Schnellverschlussklemmen
- (C) Gekrümmtes Standard-Anschlussstück (umfasst keine integrierte Ausatemöffnung)
- (D) Drehgelenk
- (E) Abnehmbares Übergangsstück
- (F) Schlauch
- (G) Maskenrahmen (transparent oder beidseitig verwendbares Gewebe)
- (H) Bänder der Maskenhalterung oben und unten mit Laschen (an der unteren sind Clips der Maskenhalterung zu sehen)
- (I) Scheitelband der Maskenhalterung
- (J) Schlaufe am oberen Kopfband der Maskenhalterung zur Schlauchaufnahme
- (K) Magnetischer Maskenhalterungsclip (optional)

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der Verwendung sorgfältig durch.

- Waschen Sie die komplette Maske per Hand (1).
- Waschen Sie Ihr Gesicht. Tragen Sie keine Feuchtigkeitscreme/Lotion auf Hände oder Gesicht auf.
- Untersuchen Sie die Maske. Ersetzen Sie das Polster (A), sobald es hart geworden oder gerissen ist, oder andere gebrochene Teile.
- Vergewissern Sie sich, dass das Therapiegerät, d. h. das Beatmungsgerät, einschließlich der Alarmfunktionen und Sicherheitssysteme, vor Gebrauch validiert worden ist.
- Verfügt die Maske über magnetische Maskenhalterungsclips, vergewissern Sie sich, dass diese korrekt in den Rahmen und die Maskenhalterung eingesetzt wurden.

Reinigungshinweise

Hinweis: Wenn Ihre Maske über magnetische Maskenhalterungsclips verfügt, belassen Sie diese für die Reinigung am Rahmen.

Täglich: Waschen Sie die nicht gewebehaltigen Teile von Hand.

Wöchentlich: Waschen Sie die gewebehaltigen Teile von Hand.

1. In warmem Wasser mit flüssigem Geschirrspülmittel waschen.
2. Gründlich abspülen.
3. Vor Gebrauch vollständig an der Luft trocknen lassen.

⚠ Vorsichtsmaßnahmen:

- Bitte reinigen Sie die Maske nicht mit Bleichmittel, Alkohol, bleichmittel- oder alkoholhaltigen Reinigungslösungen oder Reinigungslösungen, die Pflege- oder Feuchtigkeitszusätze enthalten.
- Untersuchen Sie die Maske auf Beschädigungen oder Verschleißerscheinungen (Sprünge, Haarrisse, Einrisse o. Ä.). Entsorgen und ersetzen Sie die Komponenten gegebenenfalls.
- Abweichungen von dieser Anleitung können die Produktleistung beeinträchtigen.

Hinweise zur Reinigung im Geschirrspüler

Wöchentlich: Die nicht gewebehaltigen Teile der Maske können zusätzlich im Geschirrspüler gereinigt werden.

1. Die Maske in ihre Einzelteile zerlegen.
2. Die nicht gewebehaltigen Teile in der oberen Schublade des Geschirrspülers mit flüssigem Geschirrspülmittel reinigen.
3. Vor Gebrauch vollständig an der Luft trocknen lassen.

⚠ Achtung:

Untersuchen Sie die Maske auf Beschädigungen oder Verschleißerscheinungen (Sprünge, Haarrisse, Einrisse o. Ä.). Entsorgen und ersetzen Sie die Komponenten gegebenenfalls.

Desinfektion in Einrichtungen

ⓘ Hinweis: Wenn Ihre Maske über magnetische Maskenhalterungsclips verfügt, nehmen Sie diese vor einer Desinfektion in Gesundheitseinrichtungen vom Rahmen ab. Weitere Informationen zum Abnehmen der Clips finden Sie im Abschnitt **Abnehmen/Anbringen der magnetischen Maskenhalterungsclips**.

Maskenhalterungsclips

Zur Wiederaufbereitung der Maske bei Verwendung für mehrere Patienten in der Klinik beachten Sie bitte den Disinfection Guide for Professional Users (Desinfektionsleitfaden für Fachpersonal). Die aktuelle Fassung des Desinfektionsleitfadens ist unter www.healthcare.philips.com verfügbar oder kann unter 1-724-387-4000 beim Kundendienst oder unter +49 8152 93060 bei Respireonics Deutschland angefordert werden.

Anpassen von Maske, Polster und Maskenhalterung

ⓘ Hinweis: Ziehen Sie die Maskenhalterung nicht zu straff.

Vor dem Anlegen der Maske

1. Größenanpassung: Wählen Sie ein Polster aus, das für die Breite Ihrer Nase geeignet ist und die Nasenlöcher nicht blockiert. Die Oberseite des Polsters darf zwischen dem Nasenrücken und der Nasenspitze ruhen.

Anlegen der Maske

2. Lasche oder Clip der Halterung **(H)**: Öffnen Sie eine oder beide Laschen **(2)**. Ziehen Sie die Laschen vom Kopfriemen der Maskenhalterung weg, und ziehen Sie sie durch den Schlitz im Maskenrahmen. Bei Verwendung des Clips drehen Sie sie nach außen.
3. Maskenhalterung: Ziehen Sie die Maskenhalterung über Ihren Kopf **(3)**.
4. Polster: Platzieren Sie das Polster über der Nase.
5. Lasche oder Clip der Halterung: Fädeln Sie die Lasche durch den Schlitz im Maskenrahmen, oder drücken Sie den Clip gegen den Schlitz in der Maskenhalterung, damit er anheftet **(4)**.

Einstellen der Maske

6. Maskenhalterung: Lösen Sie zum Verstellen die Laschen der Maskenhalterung von den Riemen, und drücken Sie sie anschließend wieder fest **(5)**.
 - a** Befestigen Sie den seitlichen Riemen an der Lasche, die sich am unteren Ende des Scheitelbands befindet.
 - b** Befestigen Sie die Lasche des unteren Bands am hinteren Teil der Maskenhalterung.
 7. Maskenhalterung: Stellen Sie die seitlichen Riemen gleichmäßig ein **(6)**.
 8. Maskenhalterung: Stellen Sie die unteren Riemen gleichmäßig ein **(7)**.
- Die Maske sollte somit angenehm auf Ihrem Gesicht aufliegen **(8)**.

Mit Schlauchaufnahme (Option)

Sie können den Schlauch über Ihren Kopf führen.

1. Führen Sie den Schlauch (F) der Maske durch die Schlaufe am oberen Kopfband (J), bevor Sie den flexiblen Schlauch (9) anschließen.

Verwenden der Maske

10. Das abnehmbare Übergangsstück (E) wird ggf. benötigt, um die Ausatemvorrichtung an die Maske anzuschließen.
11. Schließen Sie den flexiblen Schlauch (im Lieferumfang des CPAP- oder Bi-Level-Geräts enthalten) an die Ausatemvorrichtung an.
12. Schalten Sie das Therapiegerät ein. Legen Sie sich hin. Atmen Sie normal.
13. Nehmen Sie verschiedene Schlafpositionen ein. Verändern Sie Ihre Position, bis Sie bequem liegen. Wenn eine größere Leckage vorhanden ist, ändern Sie noch einmal die Einstellung. Eine gewisse Leckage ist normal.

✿ Tipps für den Tragekomfort

- Der häufigste Fehler besteht im zu straffen Anlegen der Maskenhalterung. Die Maskenhalterung sollte locker und bequem sitzen. Wenn sich Ihre Haut über die Maskenränder wölbt oder sich Rötungen im Gesicht zeigen, sollten Sie die Maskenhalterung etwas lösen.
- Verändern Sie den Sitz der Maske, indem Sie sie nach vorn vom Gesicht wegziehen und sie vorsichtig wieder aufsetzen.
- Stellen Sie die seitlichen Kopfriemen so ein, dass Lecks um die Augen herum minimiert werden.

Abnehmen der Maske

Lösen Sie einen der unteren Clips der Maskenhalterung. Schieben Sie die Maskenhalterung nach vorn über den Kopf.

Demontage

Entfernen des gekrümmten Standard-Anschlussstücks und des Schlauchs

1. Drücken Sie die Schnellverschlussklemmen (B) (10).
2. Ziehen Sie das gekrümmte Standard-Anschlussstück (C) vom Polster (A) (11) weg.

Entfernen des Polsters

Drücken Sie das Polster (C) rückwärts durch den Maskenrahmen (G) (12).

Entfernen der Maskenhalterung

1. Lösen Sie die unteren Clips der Maskenhalterung vom Maskenrahmen, oder lösen Sie die unteren Laschen und ziehen Sie daran.
2. Lösen Sie die oberen Laschen der Maskenhalterung, und ziehen Sie die Riemen durch den Rahmen.

Montage

Rahmen mit beidseitig verwendbarem Gewebe

Wählen Sie das für Ihre Haut angenehme Gewebe. Diese Seite zeigt nach innen zum Polster und zur Maskenhalterung. Der transparente Rahmen ist nicht beidseitig verwendbar.

Befestigen des Polsters

1. Setzen Sie das Polster vorn im Rahmen ein, und drücken Sie es fest (12).
2. Der untere Rand des Polsters fügt sich in die beiden Aussparungen des Maskenrahmens ein (13).

Befestigen des gekrümmten Standard-Anschlussstücks und des Schlauchs

Drücken Sie das gekrümmte Standard-Anschlussstück (C) in das Polster, bis die Schnellverschlussklemmen einrasten (11).

Befestigen der Maskenhalterung

1. Halten Sie das Scheitelband hoch.
2. Achten Sie dabei darauf, dass der breite Riemen mit der Beschriftung „Philips Respironics“ nach außen weist.
3. Fädeln Sie die Laschen der Maskenhalterung in die Schlitzlöcher der längeren Rahmenbänder ein.
4. Verbinden Sie die Clips der Maskenhalterung mit dem Rahmen, oder fädeln Sie die Laschen in die Schlitzlöcher der kürzeren Rahmenbänder ein, wenn keine Maskenhalterungsclips verwendet werden.

Optional: Abnehmen/Anbringen der magnetischen Maskenhalterungsclips

Wenn Ihre Wisp-Maske über magnetische Maskenhalterungsclips verfügt (K) (14), treffen folgende Anweisungen zu:


Abnehmen der magnetischen Maskenhalterungsclips

1. Ziehen Sie das vordere Teil des magnetischen Clips vom hinteren runden Teil des Clips ab, um die Magnete zu trennen. (15)
2. Drücken Sie das runde Teil nach hinten aus dem unteren Schlitz im Maskenrahmen heraus. (16)
Sie müssen den Maskenrahmen ggf. für eine einfachere Entfernung etwas biegen.

Anbringen der magnetischen Maskenhalterungsclips

1. Drücken Sie das hintere runde Teil des magnetischen Maskenhalterungsclips in den unteren Schlitz im Maskenrahmen, bis es einrastet. (16)
2. Verbinden Sie das vordere Teil des magnetischen Clips mit dem hinteren runden Teil. Der Clip rastet ein, wenn die magnetischen Teile verbunden sind. (15)

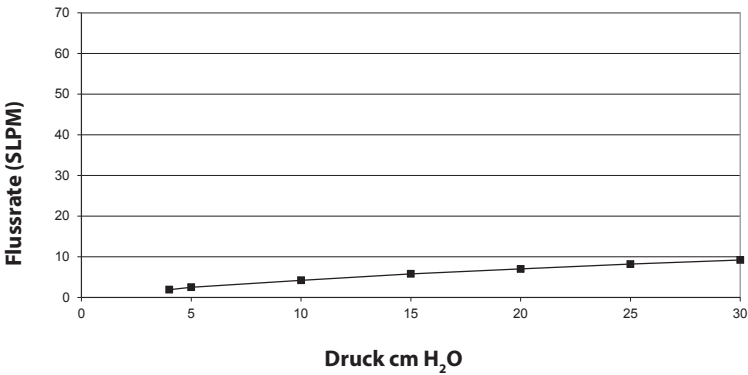
System One-Widerstandskontrolle

Dieses Symbol  X1 kann auf Ihrem Therapiegerät oder Ihrer Maske von Philips Respironics erscheinen. Die System One-Einstellung ist nicht auf diese Maske oder auf eine andere Maske anwendbar, für die eine separate/zusätzliche Ausatemvorrichtung erforderlich ist.

Spezifikationen

⚠ Warnung: Anhand der technischen Spezifikationen der Maske kann das medizinische Fachpersonal erkennen, inwieweit die Maske mit dem CPAP- oder Bi-Level-Therapiegerät kompatibel ist. Bei Gebrauch außerhalb dieser Spezifikationen oder bei Verwendung mit inkompatiblen Geräten kann die Maske unbequem, die Abdichtung der Maske nicht wirksam sein, ggf. keine optimale Behandlung erzielt werden, und Lecks oder Schwankungen der Leckrate können sich auf die Gerätefunktion auswirken. Bei dem nachfolgend aufgeführten Druck-Fluss-Diagramm handelt es sich um eine Schätzung der erwarteten Leistung. Die genauen Messungen können davon abweichen.

Druck-Fluss-Diagramm



Widerstand

Druckabfall bei

	50 SLPM	100 SLPM
Alle Größen	0,9 cm H ₂ O	3,6 cm H ₂ O

Totraumvolumen

P	104,6 ml
S/M	115,9 ml
L	140,0 ml
XL	151,3 ml

Geräuschpegel

Schallleistungspegel (A): 17 dBA

Schalldruckpegel (A) im Abstand von 1 m: 9 dBA

Entsorgung

Gemäß den lokalen Vorschriften entsorgen.

Lagerbedingungen

Temperatur: -20 ° bis +60 °C

Relative Luftfeuchtigkeit: 15 bis 95 %, nicht kondensierend

Eingeschränkte Garantie

Respironics, Inc. gewährleistet, dass die Maskensysteme (einschließlich Maskenrahmen und Polster) (das „Produkt“) für einen Zeitraum von neunzig (90) Tagen ab Verkaufsdatum (die „Garantiezeit“) frei von Herstellungs- und Materialfehlern sind.

Sollte das Produkt unter normalen Gebrauchsbedingungen innerhalb der Garantiezeit nicht ordnungsgemäß funktionieren, leistet Respironics einen Ersatz, sofern das Produkt in der Garantiezeit an Respironics zurückgegeben wird. Diese Garantie ist nicht übertragbar und gilt ausschließlich für den ursprünglichen Eigentümer des Produkts. Die vorhergehende Ersatzleistung ist der einzige Rechtsbehelf für den Fall der Nichterbringung der vorhergehenden Garantie.

Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Unfall, Missbrauch, Fahrlässigkeit, bauliche Veränderungen, unsachgemäßen Gebrauch oder nicht vorschriftsgemäße Wartung des Produkts unter normalen Gebrauchsbedingungen und entsprechend den Bestimmungen der Produktdokumentation oder andere Ursachen entstanden sind, die nicht auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind.

Diese Garantie umfasst keine Produkte, die durch andere Vertreter oder Beauftragte als Respironics repariert oder verändert wurden. Respironics übernimmt keinerlei Haftung für wirtschaftliche Verluste, entgangene Gewinne, Gemeinkosten oder indirekte, beiläufig entstandene Schäden, Sonder- oder Folgeschäden, die eventuell als Folge des Kaufs oder Gebrauchs dieses Produkts geltend gemacht werden können. In manchen Rechtsgebieten ist der Ausschluss oder die Beschränkung von Neben- oder Folgeschäden nicht zulässig, sodass die oben aufgeführte Beschränkung bzw. der Ausschluss möglicherweise nicht auf Sie zutrifft.

DIESE GARANTIE WIRD ANSTELLE ALLER ANDEREN AUSDRÜCKLICHEN GARANTIE GEGEBEN. ALLE STILLSCHWEIGENDEN ZUSAGEN, EINSCHLIESSLICH DER GARANTIE DER MARKTGÄNGIGKEIT ODER DER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK, WERDEN EXPLIZIT AUSGESCHLOSSEN. IN MANCHEN RECHTSGEBIETEN SIND AUSSCHLUSSKLAUSELN VON STILLSCHWEIGENDEN ZUSAGEN NICHT ZULÄSSIG, SODASS DIE OBEN AUFGEFÜHRTE BESCHRÄNKUNG MÖGLICHERWEISE NICHT AUF SIE ZUTRIFFT. MIT DIESER GARANTIE ERHALTEN SIE BESTIMMTE RECHTE. DARÜBER HINAUS HABEN SIE MÖGLICHERWEISE ANDERE RECHTE, DIE IM JEWEILIGEN RECHTSGEBIET GELTEN.

Zur Ausübung der aus dieser beschränkten Garantie herrührenden Rechte wenden Sie sich an den autorisierten Respironics, Inc.-Händler vor Ort oder an Respironics, Inc. 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, USA, oder an Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Deutschland.

Instrucciones de uso: Español

Mascarilla nasal Wisp SE

Uso previsto

Esta mascarilla está diseñada para utilizarse como interfaz en la aplicación de terapia CPAP o binivel. La mascarilla es para uso en un solo paciente en el entorno domiciliario y en varios pacientes en entornos hospitalarios o institucionales. La mascarilla es para uso en pacientes (>30 kg) a los que se les ha prescrito CPAP o terapia binivel.

Notas:

- La mascarilla no tiene ningún conector espiratorio integrado. Hay que utilizar un dispositivo espiratorio independiente con esta mascarilla.
- Esta mascarilla no contiene caucho natural ni DEHP.

Símbolos



Advertencia o precaución



Consejo



No contiene látex de caucho natural



Nota

⚠ Advertencias

- Esta mascarilla no es apropiada para suministrar ventilación para el mantenimiento de las constantes vitales.
- Esta mascarilla requiere el uso de un dispositivo espiratorio independiente.
- Lávese las manos antes de usar. Examine la mascarilla para asegurarse de que no haya daños ni signos de desgaste (grietas, fisuras, desgarrones, etc.). Deseche y sustituya cualquier componente cuando resulte necesario.
- Algunos usuarios pueden experimentar enrojecimiento, irritación o molestias en la piel. Si esto sucediera, deje de usarla y póngase en contacto con su profesional médico.
- Consulte a un médico o un dentista si siente dolor en los dientes, las encías o la mandíbula. El uso de una mascarilla puede agravar problemas dentales preexistentes.
- Consulte a un médico si experimenta los siguientes síntomas mientras utiliza la mascarilla o después de retirarla: sequedad ocular, dolor ocular, infecciones oculares o visión borrosa. Consulte a un oftalmólogo si persisten los síntomas.
- El material de la mascarilla debe estar alejado de los ojos.
- No apriete demasiado las correas del arnés. Esté atento a cualquier signo de presión excesiva, como un enrojecimiento excesivo, llagas o abultamiento de la piel alrededor de los bordes de la mascarilla. Afloje las correas del arnés para aliviar los síntomas.
- Esta mascarilla ha sido diseñada para utilizarse con sistemas de CPAP o binivel recomendados por un profesional sanitario o un terapeuta respiratorio. No utilice esta mascarilla salvo que el sistema de CPAP o binivel esté encendido y funcione correctamente. No obstruya ni intente sellar el conector espiratorio. **Explicación de la advertencia:** los sistemas de CPAP están diseñados para utilizarse con mascarillas especiales con conectores que tienen orificios de ventilación para permitir el flujo continuo de aire hacia el exterior de la mascarilla. Cuando la máquina de CPAP está encendida y funciona correctamente, el aire nuevo de la máquina empuja hacia fuera el aire exhalado a través del conector espiratorio acoplado a la mascarilla. No obstante, cuando la máquina de CPAP está apagada, no se proporcionará suficiente aire fresco a través de la mascarilla y es posible que se vuelva a respirar el aire espirado. Esta advertencia es válida para la mayoría de modelos de sistemas de CPAP.
- Si se utiliza oxígeno con el dispositivo, debe cortarse su flujo cuando el dispositivo no está en funcionamiento. **Explicación de la advertencia:** cuando el dispositivo no está en marcha y se deja abierto el flujo de oxígeno, el oxígeno suministrado a los tubos del ventilador puede acumularse en el interior del dispositivo. El oxígeno acumulado en el interior del dispositivo causará un riesgo de incendio.
- Con un caudal fijo de oxígeno suplementario, la concentración de oxígeno inhalado variará en función de los niveles de presión, el patrón respiratorio del paciente, la mascarilla elegida y la tasa de fuga. Esta advertencia es válida para la mayoría de tipos de máquina de CPAP y binivel.
- A presiones bajas de CPAP o EPAP, el flujo a través del conector espiratorio puede no ser el adecuado para evacuar todo el gas exhalado por el tubo. Puede producirse reinhalación.

Si su mascarilla tiene presillas magnéticas en el arnés, tenga en cuenta las siguientes advertencias:

- Las presillas del arnés contienen imanes. Póngase en contacto con un profesional médico antes de usar esta mascarilla.
- Algunos dispositivos médicos pueden verse afectados por los campos magnéticos. Las presillas magnéticas de esta mascarilla deben mantenerse a una distancia de al menos 50 mm de cualquier dispositivo médico activo, especialmente de dispositivos implantados tales como marcapasos, desfibriladores e implantes cocleares.
- No lo use en ni cerca de ningún equipo de imágenes por resonancia magnética (IRM).
- Mantenga las presillas magnéticas del arnés sin montar fuera del alcance de los niños. En caso de ingestión accidental, acuda a urgencias inmediatamente.

Características

- (A) Almohadillado de la mascarilla
- (B) Lengüetas de liberación rápida
- (C) Codo estándar (sin orificio de exhalación incorporado)
- (D) Conector giratorio

- Ⓔ Adaptador hembra desmontable
- Ⓕ Tubo
- Ⓖ Armazón de la mascarilla (transparente o de tela reversible)
- Ⓗ Correas superior e inferior del arnés con lengüetas (se muestra la inferior con presillas del arnés)
- Ⓘ Correa de la coronilla del arnés
- Ⓝ Bucle de la correa de la coronilla del arnés para posicionamiento del tubo
- Ⓚ Presilla magnética del arnés (opcional)

Antes de utilizar la mascarilla, lea y comprenda las instrucciones completamente.

- Lave a mano la mascarilla ①.
- Lávese la cara. No utilice cremas ni lociones hidratantes en las manos ni en la cara.
- Revise la mascarilla. Sustituya el almohadillado Ⓐ si se ha endurecido, está rasgada o tiene alguna parte rota.
- Compruebe que el dispositivo terapéutico, por ejemplo, el ventilador, incluidos los sistemas de seguridad y alarma, se haya validado antes de su uso.
- Si la mascarilla tiene presillas magnéticas en el arnés, asegúrese de que estén correctamente montadas en el armazón y el arnés.

Instrucciones de limpieza

⚠ **Nota:** si su mascarilla tiene un arnés con presillas magnéticas, déjelas unidas al armazón antes de limpiarla.

Diaria: lave a mano los componentes que no son de tela.

Semanal: lave a mano los componentes que son de tela.

1. Lave en agua templada con un jabón líquido para vajillas.
2. Enjuague muy bien.
3. Deje secar al aire totalmente antes de volver a usar.

⚠ Precauciones:

- No limpie la mascarilla con lejía, alcohol, soluciones que contengan alcohol o lejía ni soluciones con acondicionadores o suavizantes.
- Examine la mascarilla para detectar posibles daños o desgastes (grietas, fisuras, desgarros, etc.). Deseche o reemplace cualquier componente, según sea necesario.
- Cualquier incumplimiento de estas instrucciones afectará al rendimiento del producto.

Instrucciones para lavado en lavavajillas

Semanal: Además, también se pueden limpiar los componentes de la mascarilla que no son de tela en el lavavajillas.

1. Desmonte los componentes.
2. Lave los componentes que no son de tela en el estante superior del lavavajillas con jabón líquido para vajillas.
3. Deje secar al aire totalmente antes de volver a usar.

⚠ Precaución:

Examine la mascarilla para detectar posibles daños o desgastes (grietas, fisuras, desgarros, etc.). Deseche o reemplace cualquier componente, según sea necesario.

Desinfección institucional

⚠ **Nota:** si su mascarilla tiene un arnés con presillas magnéticas, retírelas del armazón antes de llevar a cabo una desinfección institucional. Consulte la sección **Montaje y desmontaje de las presillas magnéticas del arnés** para retirarlas.

Consulte en la Disinfection Guide for Professional Users (Guía de desinfección para usuarios profesionales) la forma de reprocesar el producto entre pacientes en un entorno clínico. Acceda a la última versión de la Guía de desinfección en www.healthcare.philips.com o llamando al servicio de Atención al cliente al 1-724-387-4000 o a Respironics Deutschland al +49 8152 93060.

Encontrar el ajuste adecuado

ⓘ Nota: no apriete en exceso el arnés.

Antes de colocarse la mascarilla

1. Cómo determinar el tamaño: seleccione el almohadillado correcta para la anchura de la nariz sin bloquear las fosas nasales. La parte superior del almohadillado debe asentarse entre el puente y la punta de la nariz.

Colocarse la mascarilla

2. Lengüeta o presilla del arnés (H): desconecte uno o ambos (2). Despegue las lengüetas de la correa del arnés e introdúzcala por la ranura del arnés. Si utiliza la presilla, gírela hacia fuera.
3. Arnés: colóquese el arnés sobre la cabeza (3).
4. Almohadillado: ponga el almohadillado sobre la nariz.
5. Lengüeta o presilla del arnés: pase la lengüeta por el armazón de la mascarilla o presione la presilla contra la ranura del arnés para volver a colocarlo (4).

Cómo ajustar la mascarilla

6. Arnés: despegue las lengüetas de las correas del arnés y presione las lengüetas contra las correas del arnés para volver a unirlos (5).
 - a Conecte la correa lateral a la lengüeta del arnés situada en la base de la correa de la coronilla.
 - b Conecte la lengüeta inferior cerca de la parte trasera del arnés.
 7. Arnés: ajuste las tiras laterales a la misma altura (6).
 8. Arnés: ajuste las tiras inferiores a la misma altura (7).
- La mascarilla debe descansar cómodamente sobre la cara (8).

Usar la sujeción del tubo (opcional)

Puede colocar el tubo sobre la cabeza.

9. Deslice el tubo de la mascarilla (F) a través del bucle para la coronilla del arnés (J) antes de conectar el tubo flexible (9).

Usar la mascarilla

10. Puede que necesite el adaptador hembra desmontable (E) para conectar el dispositivo espiratorio a la mascarilla.
11. Conecte el tubo flexible (incluido con su dispositivo CPAP o binivel) al dispositivo espiratorio.
12. Encienda el dispositivo. Túmbese. Respire con normalidad.
13. Adopte diferentes posturas para dormir. Muévase hasta que encuentre la que le resulte cómoda. Si hay una fuga de aire excesiva, realice los ajustes finales. Una fuga moderada de aire es normal.

* Consejos para la comodidad

- El error más habitual es apretar demasiado el arnés. El arnés debe ajustarse de forma holgada y cómoda. Si la piel se le hincha alrededor de la mascarilla o si ve marcas rojas en la cara afloje el arnés.
- Colóquese de nuevo la mascarilla separándola directamente de la cara y volviéndola a ajustar en su sitio.
- Ajuste las sujeciones laterales del arnés para reducir las fugas alrededor de los ojos.

Retirar la mascarilla

Desconecte una de las presillas inferiores del arnés. Deslice el arnés sobre la cabeza.

Cómo desmontarlo

Cómo retirar el codo estándar y el tubo

1. Apriete las lengüetas del dispositivo de liberación rápida (B) (10).
2. Tire del codo estándar (C) para separarlo de la almohadilla (A) (11).

Cómo retirar el almohadillado

Tire del almohadillado (C) hacia atrás a través del armazón (G) (12).

Cómo retirar el arnés

1. Separe las presillas inferiores del arnés del armazón o despegue las lengüetas inferiores y tire.
2. Despegue las lengüetas inferiores y tire de las correas a través del armazón.

Cómo montarlo

Armazón de tela reversible

Elija la tela que le resulte cómoda en contacto con la piel. Esa cara será la que mire hacia dentro, hacia el almohadillado y el arnés. El armazón transparente no es reversible.

Cómo acoplar el almohadillado

1. Introduzca el almohadillado en la parte delantera del armazón y presione para colocarla (12).
2. La parte inferior del almohadillado debe coincidir con las marcas de alineación del armazón de la mascarilla (13).

Cómo conectar el codo estándar y el tubo

Presione el codo estándar (C) para introducirlo en el almohadillado hasta que las lengüetas de liberación rápida se enganchen en su lugar correcto (11).

Cómo montar el arnés

1. Sujete la correa de la coronilla hacia arriba.
2. Asegúrese de que la correa ancha marcada con "Philips Respironics" esté orientada hacia fuera.
3. Introduzca las lengüetas del arnés en las ranuras del brazo más largo del armazón.
4. Conecte las presillas del arnés al armazón o introduzca las lengüetas en las ranuras del brazo más corto del armazón si no utiliza las presillas.

Opcional: Montaje y desmontaje de las presillas magnéticas del arnés

Si su mascarilla Wisp tiene un arnés con presillas magnéticas (K) (14), siga estas instrucciones:

Retirada de las presillas magnéticas del arnés

1. Tire del extremo delantero de la presilla magnética para separarlo del extremo circular trasero de la presilla para desconectar los imanes. (15)
2. Presione el extremo circular trasero para sacarlo de la ranura inferior del armazón de la mascarilla. (16) Puede que tenga que flexionar el armazón de la mascarilla para extraerlo con más facilidad.

Colocación de las presillas magnéticas del arnés

1. Presione el extremo circular trasero de la presilla magnética del arnés para introducirlo en la ranura inferior del armazón de la mascarilla hasta que encaje en su sitio. (16)
2. Conecte el extremo delantero de la presilla magnética al extremo circular trasero. La presilla quedará encajada en su sitio cuando se unan los extremos magnéticos. (15)

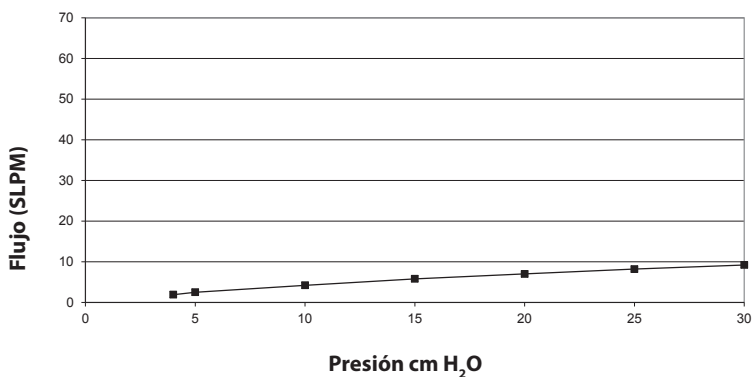
Control de la resistencia System One

Puede que este símbolo $\text{K} \leftrightarrow \text{X1}$ esté presente en su dispositivo de terapia o mascarilla de Philips Respironics. El ajuste System One no es aplicable a esta mascarilla ni a ninguna que necesite un dispositivo espiratorio adicional o separado.

Especificaciones

⚠ Advertencia: las especificaciones técnicas de la mascarilla se facilitan para que su profesional de la salud determine si esta es compatible con su dispositivo de CPAP o de terapia binivel. Si se utiliza la mascarilla al margen de estas especificaciones o si se utiliza con dispositivos incompatibles, la mascarilla puede resultar incómoda, su sellado puede no ser efectivo, puede que no se obtenga la terapia óptima y las fugas o la variación en la tasa de fugas pueden afectar el funcionamiento del dispositivo. La curva de presión del flujo que se muestra a continuación es una aproximación del rendimiento esperado. Las medidas exactas pueden variar.

Curva de presión del flujo



Resistencia

Caída de presión a

	50 SLPM	100 SLPM
Todos los tamaños	0,9 cm H ₂ O	3,6 cm H ₂ O

Volumen de espacio muerto

P	104,6 ml
S/M	115,9 ml
L	140,0 ml
XL	151,3 ml

Niveles de sonido

Nivel de potencia acústica ponderado A 17 dBA

Nivel de presión acústica ponderado A a 1 m 9 dBA

Eliminación

Eliminar de acuerdo con las regulaciones locales.

Condiciones de almacenamiento

Temperatura: de -20 °C a +60 °C

Humedad relativa: de 15 % a 95 % sin condensación

Garantía limitada

Respironics, Inc. garantiza que sus sistemas de mascarilla (incluido el armazón de la mascarilla y el almohadillado) (el "Producto") estarán libres de todo defecto de fabricación y materiales, y funcionarán de acuerdo con las especificaciones del producto durante un período de noventa (90) días a partir de la fecha de venta (el "Período de garantía").

Si el Producto fallara en circunstancias normales de uso durante el Período de garantía y se devuelve a Respironics dentro del Período de garantía, Respironics reemplazará el Producto. Esta garantía no es transferible y solo se aplica al propietario original del Producto. La solución de reemplazar el producto anteriormente mencionada será su única compensación por el incumplimiento de la anterior garantía.

Esta garantía no cubre los daños causados por accidentes, abuso, mal uso, negligencia, alteración, incapacidad para usar o mantener el Producto en condiciones de uso normal y de acuerdo con los términos de la literatura del producto, ni otros defectos no relacionados con los materiales o la mano de obra.

Esta garantía no se aplica a ningún Producto que se haya reparado o alterado por alguien ajeno a Respironics. Respironics rechaza toda responsabilidad por pérdida económica, pérdida de ganancias, gastos generales o daños indirectos que puedan surgir de la venta o uso de este producto. Algunas jurisdicciones no permiten la exclusión o limitación de daños incidentales o indirectos, de manera que la limitación o la exclusión anterior puede no ser aplicable a su caso.

ESTA GARANTÍA SE OTORGA EN LUGAR DE TODAS LAS OTRAS GARANTÍAS EXPRESAS. ADEMÁS, SE RECHAZA ESPECÍFICAMENTE CUALQUIER GARANTÍA IMPLÍCITA, INCLUYENDO LAS DE COMERCIABILIDAD O IDONEIDAD PARA UN PROPÓSITO ESPECÍFICO. ALGUNAS JURISDICCIONES NO PERMITEN EL RECHAZO DE LAS GARANTÍAS IMPLÍCITAS, POR LO QUE LA LIMITACIÓN ANTERIOR PODRÍA NO SER APLICABLE EN SU CASO. ESTA GARANTÍA LE OTORGA DERECHOS LEGALES ESPECÍFICOS, Y USTED PUEDE A LA VEZ TENER OTROS DERECHOS QUE VARIAN CON LAS JURISDICCIONES.

Para ejercer sus derechos de acuerdo a esta garantía limitada, póngase en contacto con su distribuidor local de Respironics, Inc. o escriba a Respironics, Inc. en la dirección 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, EE. UU., o a Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Alemania.

Instruções de utilização - Português

Máscara nasal Wisp SE

Utilização prevista

Esta máscara destina-se a proporcionar uma interface para a aplicação de CPAP ou terapia com dois níveis aos pacientes. A máscara destina-se à utilização num único paciente no seu domicílio ou para utilização em múltiplos pacientes num ambiente hospitalar/institucional. A máscara destina-se a ser utilizada em pacientes (>30 kg) a quem foi prescrita CPAP ou uma terapia com dois níveis.

⊖ Notas:

- Esta máscara não possui uma porta de exalação incorporada. É necessário utilizar um dispositivo de exalação separado com esta máscara.
- Esta máscara não contém látex de borracha natural ou DEHP.

Símbolos



Advertência ou Precaução



Sugestão



Não contém látex de borracha natural



Nota

⚠ Advertências

- Esta máscara não é adequada para administrar ventilação de suporte de vida.
- Esta máscara exige um dispositivo de exalação separado.
- Lave as mãos antes de utilizar. Inspeccione a máscara para verificar a existência de danos ou desgaste (rachas, fissuras, rasgos, etc.). Elimine e substitua quaisquer componentes conforme necessário.
- Alguns utilizadores poderão desenvolver uma vermelhidão cutânea, irritação ou desconforto. Se isto ocorrer, interrompa a utilização e contacte o seu profissional de cuidados médicos.
- Consulte um médico ou dentista caso tenha dores nos dentes, gengivas ou maxilar. A utilização de uma máscara pode agravar uma condição dentária já existente.
- Consulte um médico se tiver um dos seguintes sintomas durante a utilização da máscara ou após a sua remoção: Secura nos olhos, dor nos olhos, infecções oculares ou visão turva. Consulte um oftalmologista se os sintomas persistirem.
- O material da máscara deve ficar afastado dos seus olhos.
- Não aperte demasiado as correias da ligação à cabeça. Esteja atento a sinais de aperto excessivo, tais como vermelhidão excessiva, feridas ou inchaço na pele ao redor das extremidades da máscara. Desaperte as correias da ligação à cabeça para aliviar os sintomas.
- Esta máscara foi concebida para ser utilizada com um sistema CPAP ou com dois níveis recomendado pelo seu profissional de cuidados médicos ou terapeuta respiratório. Não use esta máscara a não ser que o sistema CPAP ou com dois níveis esteja ligado e a funcionar correctamente. Não bloqueie nem tente vedar a porta de exalação. **Explicação da Advertência:** Os sistemas CPAP destinam-se a ser utilizados com máscaras especiais com conectores que possuem orifícios de ventilação para permitir um fluxo de ar contínuo para o exterior da máscara. Quando a máquina de CPAP é ligada e está a funcionar correctamente, o ar fresco proveniente da máquina de CPAP expulsa o ar exalado através da porta de exalação incorporada na máscara. No entanto, quando a máquina

de CPAP não está a funcionar, não será administrado ar fresco suficiente através da máscara, e o ar exalado poderá ser reinalado. Esta advertência aplica-se à maioria dos modelos de sistemas CPAP.

- Se for utilizado oxigénio com o dispositivo, o fluxo de oxigénio deve ser desligado quando o dispositivo não estiver a ser utilizado. **Explicação da Advertência:** Quando o dispositivo não está a ser utilizado e o fluxo de oxigénio permanece ligado, o oxigénio administrado através da tubagem do ventilador pode acumular-se na caixa do dispositivo. O oxigénio acumulado na caixa do dispositivo irá criar um risco de incêndio.
- A uma taxa de fluxo constante de oxigénio suplementar, a concentração de oxigénio inalado variará, dependendo das definições de pressão, padrão de respiração do paciente, selecção da máscara e taxa de fuga. Esta advertência aplica-se à maioria dos tipos de máquinas de CPAP e com dois níveis.
- A pressões de CPAP ou EPAP baixas, o fluxo através da porta de exalação pode não ser o adequado para eliminar todo o gás exalado da tubagem. Poderá ocorrer alguma reinalação.

Se a sua máscara contiver clips da ligação à cabeça magnéticos, aplicam-se as seguintes advertências:

- Os clips da ligação à cabeça contêm ímanes. Contacte o seu profissional de cuidados médicos antes de utilizar esta máscara.
- Alguns dispositivos médicos podem ser afetados pelos campos magnéticos. Os clips magnéticos existentes nesta máscara deverão ser mantidos a 50 mm de distância de qualquer dispositivo médico ativo com especial atenção aos dispositivos implantados, tais como pacemakers, desfibriladores e implantes cocleares.
- Não utilize em ou nas imediações de equipamento de imagiologia por ressonância magnética (IRM).
- Mantenha os cliques magnéticos da ligação à cabeça fora do alcance das crianças. Em caso de ingestão accidental, procure assistência médica imediatamente.

Funcionalidades

- (A) Almofada da máscara
- (B) Presilhas de desengate rápido
- (C) Cotovelo padrão (sem exalação incorporada)
- (D) Suporte giratório
- (E) Adaptador fêmea amovível
- (F) Tubagem
- (G) Estrutura da máscara (tecido transparente ou reversível)
- (H) Correias superior e inferior da ligação à cabeça com presilhas (a inferior é apresentada com os clips da ligação à cabeça)
- (I) Correia da coroa da ligação à cabeça
- (J) Alça da coroa da ligação à cabeça para gestão da tubagem
- (K) Clip da ligação à cabeça magnético (opcional)

Antes de utilizar, leia e compreenda as instruções na íntegra.

- Lave manualmente toda a máscara (1).
- Lave o seu rosto. Não utilize hidratante/loção nas mãos ou rosto.
- Inspeccione a máscara. Substitua a almofada (A) se esta estiver endurecida ou rasgada, ou quaisquer peças que estiverem partidas.
- Certifique-se de que o dispositivo de terapia, ou seja, o ventilador, incluindo os alarmes e sistemas de segurança, foi validado antes da utilização.
- Se a máscara possuir cliques magnéticos da ligação à cabeça, certifique-se de que estes estão corretamente montados na estrutura e ligação à cabeça.

Instruções de limpeza

Nota: Se a sua máscara possuir clips da ligação à cabeça magnéticos, deixe-os encaixados na estrutura antes de proceder à limpeza.

Diariamente: Lave as partes que não são de tecido manualmente.

Semanalmente: Lave as partes de tecido manualmente.

1. Lave em água morna com detergente líquido para lavar a louça.
2. Enxague bem.
3. Deixe secar completamente ao ar antes de utilizar.

⚠ Precauções:

- Não limpe a máscara com lixívia, álcool, soluções que contenham lixívia ou álcool, ou soluções que contenham amaciadores ou hidratantes.
- Inspeccione a máscara para verificar a existência de danos ou desgaste (rachas, fissuras, rasgos, etc.). Elimine e substitua quaisquer componentes conforme necessário.
- Qualquer incumprimento destas instruções irá afetar o desempenho do produto.

Instruções para lavar na máquina de lavar louça

Semanalmente: As partes da máscara que não são de tecido também podem ser limpas na máquina de lavar louça.

1. Desmonte.
2. Lave as partes que não são de tecido na prateleira superior da máquina de lavar louça com detergente líquido.
3. Deixe secar completamente ao ar antes de utilizar.

⚠ Precaução:

Inspeccione a máscara para verificar a existência de danos ou desgaste (rachas, fissuras, rasgos, etc.). Elimine e substitua quaisquer componentes conforme necessário.

Desinfecção institucional

ⓘ Nota: Se a sua máscara possuir clips da ligação à cabeça magnéticos, remova-os da estrutura antes de proceder à desinfecção institucional. Consulte a secção **Desmontagem/Montagem de clips da ligação à cabeça magnéticos** para obter informações sobre a remoção.

Consulte no Disinfection Guide for Professional Users (Guia de desinfecção para utilização profissional) informações sobre o reprocessamento entre pacientes num cenário clínico. A última versão do Guia de desinfecção está disponível em www.healthcare.philips.com ou contactando o Serviço de Apoio ao Cliente através do número 1-724-387-4000 ou a Respirationics Deutschland através do número +49 8152 93060.

Alcançar o ajuste correcto

ⓘ Nota: Não aperte demasiado a ligação à cabeça.

Antes de colocar a máscara

1. Determinação do tamanho: Selecione a almofada que melhor se adequa à largura do seu nariz sem bloquear as narinas. A parte superior da almofada pode assentar entre a ponte e a ponta do seu nariz.

Colocar a máscara

2. Presilha ou clip da ligação à cabeça (H): Desencaixe um ou ambos (2). Desprenda as presilhas da ligação à cabeça da correia da ligação à cabeça e puxe-a através da ranhura existente na estrutura da máscara ou, se utilizar o clip, rode-o na direcção para fora.
3. Ligação à cabeça: Puxe a ligação à cabeça por cima da cabeça (3).
4. Almofada: Coloque a almofada sobre o nariz.
5. Presilha ou clip da ligação à cabeça: Passe a presilha através da ranhura existente na estrutura da máscara ou pressione o clip contra a ranhura da ligação à cabeça para este encaixar novamente (4).

Ajustar a máscara

6. Ligação à cabeça: Desprenda as presilhas da ligação à cabeça das correias da ligação à cabeça e, em seguida, pressione as presilhas contra as correias da ligação à cabeça para estas encaixarem novamente (5).
 - a Encaixe a correia lateral na presilha da ligação à cabeça localizada na base da correia da coroa.
 - b Encaixe a presilha da correia inferior junto à parte posterior da ligação à cabeça.
 7. Ligação à cabeça: Ajuste as correias laterais uniformemente (6).
 8. Ligação à cabeça: Ajuste as correias inferiores uniformemente (7).
- A máscara deve assentar confortavelmente no seu rosto (8).

Utilizar a gestão da tubagem (opcional)

Pode posicionar a tubagem por cima da cabeça.

9. Faça deslizar a tubagem da máscara (F) pela alça da coroa da ligação à cabeça (J) antes de encaixar a tubagem flexível (9).

Utilizar a máscara

10. O adaptador fêmea amovível (E) pode ser necessário para ligar o dispositivo de exalação à máscara.
11. Ligue a tubagem flexível (incluída no seu dispositivo de CPAP ou com dois níveis) ao dispositivo de exalação.
12. Ligue o dispositivo da terapia. Deite-se. Respire normalmente.
13. Assuma diferentes posições de descanso. Mova-se até encontrar uma posição confortável. Se houver fugas de ar excessivas, efectue os ajustes finais. É normal existir alguma fuga de ar.

✳ Sugestões para um maior conforto

- O erro mais comum é apertar demasiado a ligação à cabeça. A ligação à cabeça deve ficar ajustada sem apertar e confortável. Se a pele inchar ao redor da máscara ou se verificar a existência de marcas vermelhas no rosto, desaperte a ligação à cabeça.
- Volte a colocar a máscara afastando-a directamente do seu rosto e colocando-a delicadamente no lugar.
- Ajuste as correias laterais da ligação à cabeça para reduzir as fugas à volta dos olhos.

Remover a máscara

Desencaixe um clip inferior da ligação à cabeça. Faça deslizar a ligação à cabeça para a frente por cima da cabeça.

Desmontagem

Remover o cotovelo padrão e a tubagem

1. Prima as presilhas de desengate rápido (B) (10).
2. Puxe o cotovelo padrão afastando-o (C) da almofada (A) (11).

Remover a almofada

Empurre a almofada (C) para trás através da estrutura (G) (12).

Remover a ligação à cabeça

1. Solte os clips inferiores da ligação à cabeça da estrutura ou solte as presilhas inferiores e puxe.
2. Solte as presilhas superiores da ligação à cabeça e faça passar as correias através da estrutura.

Montagem

Estrutura de tecido reversível

Escolha o tecido com o qual se sente confortável quando este está em contacto com a sua pele. Esse lado irá ficar virado para dentro, para a almofada e para a ligação à cabeça. A estrutura transparente não é reversível.

Colocar a almofada

1. Encaixe a almofada na estrutura na direcção frontal e pressione-a para a fixar no lugar (12).
2. A parte inferior da almofada ficará alinhada com as reentrâncias de alinhamento da estrutura da máscara (13).

Encaixar o cotovelo padrão e a tubagem

Encaixe o cotovelo padrão (C) na almofada até as presilhas de desengate rápido encaixarem no devido lugar (11).

Colocar a ligação à cabeça

1. Segure a correia da coroa na vertical.
2. Certifique-se de que a correia mais larga assinalada com a indicação "Philips Respironics" está virada para fora.
3. Faça deslizar as presilhas da ligação à cabeça até às ranhuras do braço da estrutura maior.
4. Ligue os clips da ligação à cabeça à estrutura ou faça deslizar as presilhas até às ranhuras do braço da estrutura menor, se não estiver a utilizar os clips da ligação à cabeça.

Opcional: Desmontagem/Montagem de clips da ligação à cabeça magnéticos

Se a sua máscara Wisp contiver clips da ligação à cabeça magnéticos (K) (14), aplicam-se as seguintes instruções:

Remover os Clips da ligação à cabeça magnéticos

1. Puxe a extremidade frontal do clip magnético, retirando da extremidade circular posterior do clip para desligar os ímanes. (15)
2. Empurre a extremidade circular para trás, fazendo-a sair pela ranhura inferior da estrutura da máscara. (16) Poderá ter de fletir a estrutura da máscara para uma remoção mais fácil.

Encaixar os Clips da ligação à cabeça magnéticos

1. Empurre a extremidade circular posterior do clip da ligação à cabeça magnético, fazendo-a passar pela ranhura inferior da estrutura da máscara até clicar no devido lugar. (16)
2. Una a extremidade frontal do clip magnético à extremidade circular posterior. O clip encaixará no devido lugar quando as extremidades magnéticas aderirem uma à outra. (15)

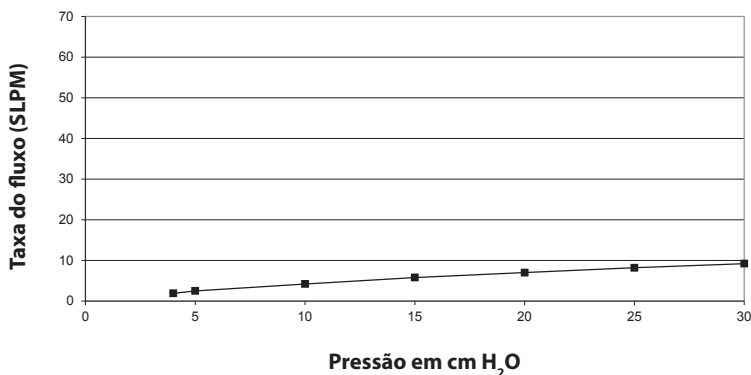
Controlo de resistência do System One

Este símbolo $\text{K} \rightarrow \text{X1}$ pode surgir na sua máscara ou dispositivo de terapia Philips Respironics. A definição System One não se aplica a esta máscara nem a quaisquer máscaras que exijam um dispositivo de exalação separado/adicional.

Especificações

⚠ Advertência: As especificações técnicas da máscara são fornecidas para o seu profissional de cuidados médicos determinar se a máscara é compatível com o seu dispositivo de terapia de CPAP ou com dois níveis. Se não for utilizada de acordo com estas especificações ou se for utilizada com dispositivos incompatíveis, a máscara pode ser desconfortável, o vedante da máscara pode não ser eficaz, pode não ser administrada uma terapia ideal e as fugas, ou variações na taxa de fuga, podem afectar o funcionamento do dispositivo. A curva do fluxo de pressão apresentada em baixo é uma aproximação do desempenho esperado. As medições exatas podem variar.

Curva do fluxo de pressão



Resistência

Queda de pressão a

	50 SLPM	100 SLPM
Todos os tamanhos	0,9 cm H ₂ O	3,6 cm H ₂ O

Volume do espaço morto

P	104,6 ml
S/M	115,9 ml
L	140,0 ml
XL	151,3 ml

Níveis sonoros

Nível de potência sonora ponderada em A - 17 dBA
Nível de pressão sonora ponderada em A a 1 m - 9 dBA

Eliminação

Eliminar em conformidade com os regulamentos locais.

Condições de armazenamento

Temperatura: -20 ° a +60 °C
Humidade relativa: 15% a 95% sem condensação

Garantia Limitada

A Respironics, Inc. garante que os seus sistemas de máscara (incluindo a estrutura e a almofada da máscara) (o "Produto") não apresentam defeitos de fabrico e de materiais durante um período de noventa (90) dias a partir da data de aquisição (o "Período de garantia").

Se o Produto avariar sob condições normais de utilização durante o Período de garantia e o Produto for devolvido à Respironics dentro do Período de garantia, a Respironics irá proceder à substituição do Produto. Esta garantia não é transferível e aplica-se apenas ao proprietário original do Produto. A opção de substituição mencionada anteriormente será o único recurso para a violação da garantia apresentada acima.

Esta garantia não cobre danos causados por acidentes, utilização indevida, abuso, negligência, alteração, incapacidade de utilizar ou efectuar a manutenção do Produto sob condições normais de utilização e em conformidade com os termos da literatura do produto, e quaisquer outros defeitos não relacionados com os materiais ou com o fabrico.

Esta garantia não se aplica a qualquer Produto que possa ter sido reparado ou alterado por outra pessoa que não um técnico da Respironics. A Respironics renuncia a qualquer responsabilidade resultante de prejuízos económicos, perda de lucros, despesas gerais ou danos indirectos, consequenciais, especiais ou incidentais que possa ser reivindicada decorrente de qualquer venda ou utilização do Produto. Algumas jurisdições não permitem a exclusão ou limitação de danos incidentais ou consequenciais, por isso, a limitação ou exclusão acima poderá não se aplicar ao seu caso.

ESTA GARANTIA SUBSTITUI TODAS AS OUTRAS GARANTIAS EXPRESSAS. ALÉM DISSO, QUALQUER GARANTIA IMPLÍCITA, INCLUINDO QUALQUER GARANTIA DE COMERCIALIZAÇÃO OU ADEQUAÇÃO PARA UM DETERMINADO FIM, É ESPECIFICAMENTE RENUNCIADA. ALGUMAS JURISDIÇÕES NÃO PERMITEM A RENÚNCIA DE GARANTIAS IMPLÍCITAS, POR ISSO, A LIMITAÇÃO ACIMA PODERÁ NÃO SE APLICAR AO SEU CASO. ESTA GARANTIA CONCEDE DIREITOS LEGAIS ESPECÍFICOS AO UTILIZADOR, QUE PODERÁ TER IGUALMENTE OUTROS DIREITOS AO ABRIGO DAS LEIS APLICÁVEIS NA SUA JURISDIÇÃO ESPECÍFICA.

Para exercer os seus direitos ao abrigo desta garantia limitada, contacte o seu revendedor Respironics, Inc. autorizado ou a Respironics, Inc. através do endereço 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, EUA, ou Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Alemanha.

Instruções de uso - Português BR

Máscara nasal Wisp SE

Uso previsto

Esta máscara tem como finalidade proporcionar uma interface para a aplicação de CPAP (Pressão positiva contínua nas vias aéreas) ou terapia de nível duplo nos pacientes. A máscara foi feita para uso por um único paciente em casa ou por diversos pacientes no ambiente institucional/hospitalar. A máscara deve ser usada em pacientes (com mais de 30 kg) que tenham recebido a indicação de CPAP ou terapia de nível duplo.

🚫 Notas:

- Uma porta de expiração não está integrada à máscara. Um dispositivo de expiração separado deve ser usado com esta máscara.
- Esta máscara não contém látex de borracha natural ou DEHP.

Símbolos



Advertência ou Cuidado



Dica



Não contém látex de borracha natural



Nota

⚠ Advertências

- Esta máscara não é adequada para fornecer ventilação de suporte à vida.
- Esta máscara requer um dispositivo de expiração separado.
- Lave à mão antes de usar. Inspeção a máscara à procura de danos ou desgaste (rachaduras, fissuras, rasgos, etc.). Descarte e substitua qualquer componente, se necessário.
- Em alguns usuários pode surgir vermelhidão na pele, irritação ou desconforto. Caso isso ocorra, interrompa o uso e entre em contato com o seu profissional de atendimento médico.
- Consulte um médico ou dentista no caso de dor nos dentes, gengiva ou na mandíbula. O uso de uma máscara pode agravar qualquer problema dentário já existente.
- Consulte um médico caso apareçam os seguintes sintomas ao usar a máscara ou após removê-la: ressecamento dos olhos, dor nos olhos, infecções nos olhos ou visão embaçada. Consulte um oftalmologista caso os sintomas persistam.
- O material da máscara deve ficar longe dos seus olhos.
- Não aperte demais as faixas do fixador de cabeça. Preste atenção nos sinais de aperto demasiado, como vermelhidão excessiva, dores ou pele inchada ao redor das bordas da máscara. Afrouxe as faixas do fixador de cabeça para aliviar os sintomas.
- Esta máscara foi desenvolvida para uso com um sistema CPAP ou de nível duplo, recomendado pelo seu profissional de cuidados médicos ou terapeuta respiratório. Não use esta máscara a menos que o sistema CPAP ou de nível duplo esteja ligado e funcionando adequadamente. Não bloqueie ou tente vedar a porta de expiração. **Explicação da advertência:** Os sistemas CPAP devem ser utilizados com máscaras especiais que possuam conectores com aberturas de ventilação para permitir o fluxo contínuo de ar para fora da máscara. Quando a máquina de CPAP está ligada e funcionando adequadamente, o ar novo vindo dessa máquina empurra o ar expirado para fora através da porta de expiração integrada à máscara. Entretanto, quando a máquina de CPAP não estiver operando, não será fornecido ar fresco suficiente pela máscara e o ar exalado poderá ser reinspirado. Esta advertência se aplica à maioria dos modelos de sistemas CPAP.
- Se for utilizado oxigênio com o dispositivo, o fluxo de oxigênio deve ser desligado quando o dispositivo não estiver operando. **Explicação da advertência:** Quando o dispositivo não estiver operando e o fluxo de oxigênio estiver ligado, o oxigênio fornecido para o tubo do ventilador poderá ficar acumulado no interior do dispositivo. O oxigênio acumulado na caixa do dispositivo representa um risco de incêndio.
- A uma taxa fixa de fluxo de oxigênio adicional, a concentração do oxigênio inalado sofrerá variação de acordo com as configurações de pressão, o padrão respiratório do paciente, a seleção da máscara e a taxa de vazamento. Esta advertência se aplica à maioria dos tipos de máquinas de CPAP e de nível duplo.
- Sob baixas pressões de CPAP ou EPAP (Pressão positiva expiratória nas vias aéreas), o fluxo através da porta de expiração pode ser inadequado para expulsar todo o gás expirado do tubo. Alguma reinalação poderá ocorrer.

Se sua máscara contém cliques magnéticos de fixador de cabeça, as advertências a seguir se aplicam:

- Os cliques de fixador de cabeça contém ímãs. Fale com seu profissional de saúde antes de usar esta máscara.
- Alguns dispositivos médicos podem ser afetados pelos campos magnéticos. Os cliques magnéticos desta máscara devem ser mantidos, no mínimo, a 50 mm de quaisquer dispositivos médicos ativos, prestando-se especial atenção a dispositivos implantados, como marca-passos, desfibriladores e implantes cocleares.
- Não use em aparelhos de imagens por ressonância magnética (IRM) ou próximo a eles.
- Mantenha os cliques magnéticos do fixador de cabeça não montados fora do alcance de crianças. Em caso de ingestão acidental, procure imediatamente assistência médica.

Recursos

- (A) Almofadado da máscara
- (B) Linguetas de liberação rápida
- (C) Cotovelo padrão (não apresenta expiração integrada)
- (D) Peça giratória

- Ⓔ Adaptador fêmea removível
- Ⓕ Tubo
- Ⓖ Estrutura da máscara (tecido reversível ou transparente)
- Ⓗ Faixas superior e inferior do fixador de cabeça com linguetas (inferior exibida com cliques do fixador de cabeça)
- Ⓘ Faixa de cabeça do fixador de cabeça
- Ⓝ Presilha do fixador de cabeça para o controle de tubo
- Ⓚ Clipe magnético de fixador de cabeça (opcional)

Antes de usar, leia e entenda as instruções completamente.

- Lave a máscara à mão ①.
- Lave o rosto. Não use hidratante/loção em suas mãos ou em seu rosto.
- Inspeção a máscara. Substitua o almofadado Ⓐ caso ele esteja endurecido ou rasgado ou qualquer peça que esteja quebrada.
- Verifique se o dispositivo de terapia, isto é, o ventilador, incluindo os alarmes e os sistemas de segurança, foi validado antes do uso.
- Se a máscara tiver cliques magnéticos do fixador de cabeça, verifique se eles foram montados adequadamente na estrutura e no fixador de cabeça.

Instruções de limpeza

Ⓢ **Nota:** Se sua máscara tem cliques magnéticos de fixador de cabeça, eles devem ficar conectados à estrutura antes da limpeza.

Diariamente: Lave à mão as peças que não são de tecido.

Semanalmente: Lave à mão as peças em tecido.

1. Lave em água morna com detergente lava-louças líquido.
2. Enxágue bem.
3. Deixe secar completamente antes de usar.

⚠ **Atenção:**

- Não limpe a máscara com alvejante, álcool, soluções de limpeza contendo alvejante ou álcool, ou soluções de limpeza contendo condicionadores ou hidratantes.
- Inspeção a máscara à procura de danos ou desgaste (rachaduras, fissuras, rasgos etc.). Descarte e substitua qualquer componente, se necessário.
- Qualquer procedimento fora destas instruções afetará o desempenho do produto.

Instruções para uso de máquina de lavar louças

Semanalmente: Como uma etapa adicional, as partes da máscara que não são de tecido também podem ser limpas na máquina de lavar louças.

1. Desmonte.
2. Lave as partes que não são de tecido na prateleira superior da máquina de lavar louça com detergente lava-louças líquido.
3. Deixe secar completamente antes de usar.

⚠ **Cuidado:**

Inspeção a máscara à procura de danos ou desgaste (rachaduras, fissuras, rasgos etc.). Descarte e substitua qualquer componente, se necessário.

Desinfecção institucional

Ⓢ **Nota:** Se sua máscara tem cliques magnéticos de fixador de cabeça, remova-os da estrutura antes da desinfecção institucional. Consulte a seção *Desmontagem/montagem dos cliques magnéticos de fixador de cabeça* para ver como a remoção é feita.

Consulte o Disinfection Guide for Professional Users (Guia de desinfecção para usuários profissionais) para obter informações sobre o reprocessamento do dispositivo entre pacientes no ambiente clínico. Acesse a versão mais recente do Guia de desinfecção em www.healthcare.philips.com ou entrando em contato com o atendimento ao cliente pelo telefone 1-724-387-4000 ou com a Respiration Deutschland pelo telefone +49 8152 93060.

Obtenção do ajuste correto

⚠ **Nota:** Não aperte excessivamente o fixador de cabeça.

Antes de colocar a máscara

1. Tamanho: escolha o almofadado adequado à largura do seu nariz, sem bloquear suas narinas. O topo do almofadado pode ficar entre a ponte e a ponta do seu nariz.

Colocação da máscara

2. Lingueta ou clipe do fixador de cabeça (H): desconecte uma, ou ambas (2). Retire as linguetas do fixador de cabeça da faixa do fixador de cabeça e puxe através do slot na estrutura da máscara ou, se estiver usando o clipe, gire para fora.
3. Fixador de cabeça: puxe o fixador de cabeça sobre a sua cabeça (3).
4. Almofadado: posicione o almofadado sobre o nariz.
5. Lingueta ou clipe do fixador de cabeça: insira a lingueta através do slot na estrutura da máscara ou pressione o clipe contra o slot do fixador de cabeça para reconectar (4).

Ajuste da máscara

6. Fixador de cabeça: retire as linguetas do fixador de cabeça das faixas do fixador de cabeça e pressione as linguetas contra as faixas para reconectar (5).
 - a Conecte a faixa lateral à lingueta do fixador de cabeça localizada na base da faixa de cabeça.
 - b Conecte a lingueta da faixa inferior próxima à parte de trás do fixador de cabeça.
 7. Fixador de cabeça: ajuste as faixas laterais de maneira uniforme (6).
 8. Fixador de cabeça: ajuste as faixas inferiores de maneira uniforme (7).
- A máscara deve repousar confortavelmente no seu rosto (8).

Utilização de controle de tubo (opcional)

É possível posicionar o tubo sobre a sua cabeça.

9. Deslize o tubo da máscara (F) através da presilha do fixador de cabeça (J) antes de acoplar o tubo flexível (9).

Uso da máscara

10. Talvez seja necessário o uso do adaptador fêmea removível (E) para conectar o dispositivo de expiração à máscara.
11. Conecte o tubo flexível (incluído com seu dispositivo de CPAP ou de nível duplo) ao dispositivo de expiração.
12. Ligue o dispositivo de terapia. Deite-se. Respire normalmente.
13. Movimente-se em diferentes posições na cama. Encontre a posição mais confortável. Caso haja vazamento de ar excessivo, faça ajustes finais. Um pouco de vazamento de ar é normal.

✳ Dicas para o conforto

- O erro mais comum é apertar demasiadamente o fixador de cabeça. O fixador de cabeça deve ficar folgado e confortável. Caso sua pele inche ao redor da máscara ou caso você veja marcas vermelhas no seu rosto, afrouxe o fixador de cabeça.
- Recoloque a máscara puxando-a para longe do seu rosto e colocando-a de volta no lugar delicadamente.
- Ajuste as faixas laterais do fixador de cabeça para reduzir os vazamentos ao redor dos olhos.

Remoção da máscara

Desconecte um clipe na parte de baixo do fixador de cabeça. Deslize o fixador de cabeça para frente sobre sua cabeça.

Desmontagem

Remoção do cotovelo padrão e do tubo

1. Pressione as linguetas de liberação rápida (B) (10).
2. Puxe o cotovelo padrão (C) afastando-o do almofadado (A) (11).

Remoção do almofadado

Empurre o almofadado (C) para trás através da estrutura (G) (12).

Remoção do fixador de cabeça

1. Solte os cliques inferiores do fixador de cabeça da estrutura ou destrave as linguetas inferiores e puxe.
2. Destrave as linguetas superiores do fixador de cabeça e puxe as faixas através da estrutura.

Montagem

Estrutura em tecido reversível

Escolha o tecido que fica confortável em sua pele. Esse lado ficará virado para dentro, na direção do almofadado e do fixador de cabeça. A estrutura transparente não é reversível.

Fixação do almofadado

1. Empurre o almofadado na estrutura na direção da parte frontal e pressione no lugar certo (12).
2. A parte inferior do almofadado encaixa nos cortes de alinhamento da estrutura da máscara (13).

Fixação do cotovelo padrão e do tubo

Empurre o cotovelo padrão (C) no almofadado até que as linguetas de liberação encaixem no lugar certo (11).

Fixação do fixador de cabeça

1. Segure a faixa de cabeça virada para cima.
2. Certifique-se de que a faixa larga marcada com “Philips Respironics” esteja virada para fora.
3. Deslize as linguetas do fixador de cabeça nas fendas do braço da estrutura mais longa.
4. Conecte os cliques do fixador de cabeça na estrutura ou deslize as linguetas nos slots do braço da estrutura menor caso não esteja usando os cliques de fixador de cabeça.

Opcional: Desmontagem/montagem dos cliques magnéticos de fixador de cabeça

Se sua máscara Wisp contém cliques magnéticos de fixador de cabeça (K) (14), as instruções a seguir se aplicam:


Remoção dos cliques magnéticos de fixador de cabeça

1. Puxe a extremidade frontal do clipe magnético para longe da extremidade circular traseira do clipe para desconectar os ímãs. (15)
2. Empurre a extremidade circular para trás, retirando-a da fenda inferior da estrutura da máscara. (16) Você pode precisar dobrar a estrutura da máscara para uma remoção mais fácil.

Conexão dos cliques magnéticos de fixador de cabeça

1. Empurre a extremidade circular traseira do clipe magnético de fixador de cabeça na fenda inferior da estrutura da máscara até que ela se encaixe, fazendo um clique. (16)
2. Conecte a extremidade frontal do clipe magnético à extremidade circular traseira. O clipe se encaixará quando as extremidades magnéticas estiverem conectadas. (15)

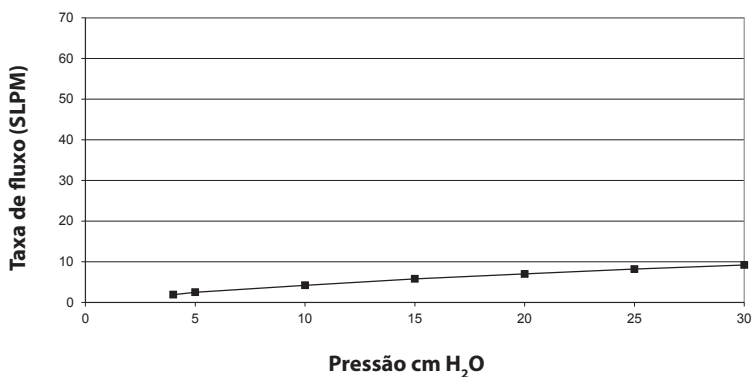
Controle de resistência System One

Este símbolo  X1 pode constar em seu dispositivo de terapia ou máscara Philips Respironics. A configuração System One não se aplica a esta máscara, ou quaisquer máscaras que exijam um dispositivo de expiração separado/adicional.

Especificações

- ⚠ Atenção:** As especificações técnicas da máscara são fornecidas para o seu profissional de cuidados médicos determinar se ela é compatível com seu CPAP ou dispositivo de terapia de nível duplo. Se usada sem seguir estas especificações ou com dispositivos incompatíveis, a máscara pode tornar-se desconfortável, sua vedação pode não ser eficaz, a terapia ideal pode não ser obtida, e vazamentos ou variação na taxa de vazamento podem afetar o funcionamento do dispositivo. A curva do fluxo de pressão mostrada abaixo é uma aproximação do desempenho esperado. As medidas exatas podem variar.

Curva do fluxo de pressão



Resistência

Queda de pressão a

	50 SLPM	100 SLPM
Todos os tamanhos	0,9 cm H ₂ O	3,6 cm H ₂ O

Volume de espaço morto

P	104,6 ml
S/M	115,9 ml
L	140,0 ml
XL	151,3 ml

Níveis sonoros

Nível de potência sonora A-ponderado 17 dBA

Nível de pressão sonora A-ponderado a 1 m 9 dBA

Descarte

Descarte de acordo com as regulamentações locais.

Condições de armazenamento

Temperatura: -20 °C a +60 °C

Umidade relativa: 15 a 95% sem condensação

Garantia limitada

A Respironics, Inc. garante que seus sistemas de máscara (incluindo a estrutura da máscara e almofadado) (o "Produto") estará livre de defeitos de mão de obra e materiais por um período de noventa (90) dias a partir da data da compra (o "Período da garantia").

Se o Produto falhar em condições normais de uso durante o Período da garantia e o Produto for devolvido à Respironics dentro do Período da garantia, a Respironics irá trocar o Produto. Esta garantia não é transferível e aplica-se apenas ao proprietário original do Produto. A medida de troca mencionada será a única medida de substituição cabível pela violação da garantia vigente.

Esta garantia não cobre danos causados por acidente, mau uso, abuso, negligência, alteração, incapacidade de usar ou manter o Produto de acordo com as condições de uso normal e de acordo com os termos da documentação do produto, e outros defeitos não relacionados aos materiais ou mão de obra.

Esta garantia não se aplica a qualquer Produto que tenha sido reparado ou alterado por qualquer um que não a Respironics. A Respironics se exime de toda a responsabilidade por perdas econômicas, perdas de lucros, despesas ou danos indiretos, em consequência, especiais ou acidentais que possam surgir da venda ou uso do Produto. Algumas jurisdições não permitem a exclusão ou limitação de danos acidentais ou em consequência, por isso, a limitação ou exclusão acima pode não se aplicar a você.

ESTA GARANTIA SUBSTITUI TODAS AS OUTRAS GARANTIAS EXPRESSAS. ALÉM DISSO, QUALQUER GARANTIA IMPLÍCITA, INCLUINDO QUALQUER GARANTIA DE COMERCIALIZAÇÃO OU ADEQUAÇÃO A UM PROPÓSITO PARTICULAR, ESTÁ ESPECIFICAMENTE RECOMENDADA. ALGUMAS JURISDIÇÕES NÃO PERMITEM A RECUSA DE GARANTIAS IMPLICADAS, ASSIM, A LIMITAÇÃO ACIMA PODE NÃO SER APLICÁVEL A VOCÊ. ESTA GARANTIA DÁ A VOCÊ DIREITOS LEGAIS ESPECÍFICOS E VOCÊ PODE TER TAMBÉM OUTROS DIREITOS POR CONTA DE LEIS APLICÁVEIS NA SUA JURISDIÇÃO ESPECÍFICA.

Para exercer seus direitos diante desta garantia limitada, entre em contato com o representante autorizado local da Respironics, Inc. ou com a Respironics, Inc. em 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, EUA, ou Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Alemanha.

Οδηγίες χρήσης - Ελληνικά

Ρινική μάσκα Wisp SE

Προβλεπόμενη χρήση

Η μάσκα αυτή προορίζεται για την παροχή μιας διασύνδεσης, για την εφαρμογή θεραπείας CPAP ή δύο επιπέδων σε ασθενείς. Η μάσκα προορίζεται για χρήση σε ένα μόνο ασθενή στο σπίτι ή σε πολλούς ασθενείς σε περιβάλλον νοσοκομείου/ιδρύματος. Η μάσκα προορίζεται για χρήση σε ασθενείς (>30 kg) για τους οποίους έχει συνταγογραφηθεί θεραπεία CPAP ή δύο επιπέδων.

☹ Σημειώσεις:

- Η μάσκα αυτή δεν διαθέτει ενσωματωμένη θύρα εκπνοής. Απαιτείται η χρήση μιας ξεχωριστής συσκευής εκπνοής με αυτήν τη μάσκα.
- Αυτή η μάσκα δεν περιέχει φυσικό ελαστικό λάτεξ ή DEHP.

Σύμβολα



Προειδοποίηση ή σύσταση προσοχής



Συμβουλή



Δεν περιέχει φυσικό ελαστικό λάτεξ



Σημείωση

⚠ Προειδοποιήσεις

- Αυτή η μάσκα δεν είναι κατάλληλη για την παροχή αερισμού για υποστήριξη της ζωής.
- Αυτή η μάσκα απαιτεί ξεχωριστή συσκευή εκπνοής.
- Πλύνετε στο χέρι πριν από τη χρήση. Επιθεωρείτε τη μάσκα για τυχόν ζημιές ή φθορές (ρωγμές, χαραγές, σκισίματα, κ.λπ.). Απορρίψτε και αντικαταστήστε οποιοδήποτε εξάρτημα, όπως απαιτείται.
- Ορισμένοι χρήστες ενδέχεται να εμφανίσουν ερυθρότητα δέρματος, ερεθισμό ή δυσφορία. Αν συμβεί κάτι τέτοιο, διακόψτε τη χρήση και επικοινωνήστε με το υγειονομικό προσωπικό.
- Συμβουλευτείτε κάποιον ιατρό ή οδοντίατρο, αν παρατηρήσετε πόνο στα δόντια, τα ούλα ή τις σιαγόνες. Η χρήση μάσκας ενδέχεται να επιδεινώσει μια υφιστάμενη οδοντική πάθηση.
- Συμβουλευτείτε κάποιον ιατρό, αν εμφανιστούν τα ακόλουθα συμπτώματα κατά τη χρήση της μάσκας ή μετά την αφαίρεσή της: Ξηροφθαλμία, πόνος στους οφθαλμούς, οφθαλμική μόλυνση ή θολή όραση. Συμβουλευτείτε έναν οφθαλμίατρο, αν τα συμπτώματα επιμένουν.
- Το υλικό της μάσκας δεν πρέπει να βρίσκεται κοντά στα μάτια σας.
- Μη σφίγγετε υπερβολικά τα λουράκια του κεφαλοδέτη. Παρακολουθείτε για σημεία υπερβολικού σφίξιματος, όπως υπερβολική ερυθρότητα, έλκη ή οίδημα του δέρματος γύρω από τη μάσκα. Για την ανακούφιση των συμπτωμάτων, χαλαρώστε τα λουράκια του κεφαλοδέτη.
- Αυτή η μάσκα έχει σχεδιαστεί για χρήση με συστήματα CPAP ή δύο επιπέδων που συνιστώνται από το υγειονομικό προσωπικό ή το βοηθό πνευμονολόγου που σας παρακολουθεί. Μη φορέσετε αυτή τη μάσκα εάν δεν έχει ενεργοποιηθεί και δεν λειτουργεί κανονικά το σύστημα CPAP ή δύο επιπέδων. Μη φράσσετε και μην προσπαθείτε να σφραγίσετε τη θύρα εκπνοής. **Επεξήγηση της προειδοποίησης:** Τα συστήματα CPAP προορίζονται για χρήση με ειδικές μάσκες που διαθέτουν συνδέσμους με οπές εξαέρωσης, ώστε να επιτρέπεται η συνεχής εκροή αέρα από τη μάσκα. Όταν το μηχάνημα CPAP είναι ενεργοποιημένο και λειτουργεί κανονικά, ο φρέσκος αέρας από το μηχάνημα CPAP απομακρύνει τον εκπνεόμενο αέρα διαμέσου της θύρας εκπνοής της προσαρτημένης μάσκας.

Ωστόσο, όταν δεν λειτουργεί η συσκευή CPAP, δεν θα παρέχεται αρκετός φρέσκος αέρας διαμέσου της μάσκας και ενδέχεται να εισπνευστεί εκ νέου ο εκπνεόμενος αέρας. Αυτή η προειδοποίηση ισχύει για τα περισσότερα μοντέλα συστημάτων CPAP.

- Εάν με τη συσκευή χρησιμοποιείται οξυγόνο, η ροή του πρέπει να απενεργοποιείται, όταν η συσκευή δεν λειτουργεί. **Επεξήγηση της προειδοποίησης:** Όταν η συσκευή δεν λειτουργεί και παραμένει ανοικτή η ροή οξυγόνου, το οξυγόνο που διοχετεύεται στη σωλήνωση του αναπνευστήρα ενδέχεται να συσσωρευτεί στο εσωτερικό της θήκης της συσκευής. Η συσσώρευση οξυγόνου μέσα στη θήκη της συσκευής μπορεί να δημιουργήσει κίνδυνο πυρκαγιάς.
- Σε σταθερό ρυθμό ροής συμπληρωματικής ροής οξυγόνου, η συγκέντρωση του εισπνεόμενου οξυγόνου θα ποικίλλει, ανάλογα με τις ρυθμίσεις πίεσης, το ρυθμό αναπνοής του ασθενούς, την επιλογή της μάσκας και το ρυθμό διαρροής. Αυτή η προειδοποίηση ισχύει για τους περισσότερους τύπους μηχανημάτων CPAP και δύο επιπέδων.
- Σε χαμηλές πιέσεις CPAP ή EPAP, η ροή διαμέσου της θύρας εκπνοής ενδέχεται να είναι ανεπαρκής για την εκκαθάριση όλου του εκπνεόμενου αερίου από τη σωλήνωση. Ενδέχεται να παρουσιαστεί κάποιος βαθμός επανεισπνοής.

Εάν η μάσκα σας περιέχει μαγνητικά κλιπ κεφαλοδέτη, λάβετε υπόψη τις παρακάτω προειδοποιήσεις:

- Τα κλιπ κεφαλοδέτη περιέχουν μαγνήτες. Πριν από τη χρήση αυτής της μάσκας, επικοινωνήστε με τον επαγγελματία υγείας που σας παρακολουθεί.
- Τα μαγνητικά πεδία ενδέχεται να επηρεάσουν τη λειτουργία ορισμένων ιατρικών συσκευών. Τα μαγνητικά κλιπ σε αυτήν τη μάσκα πρέπει να διατηρούνται σε απόσταση τουλάχιστον 50 mm από κάθε ενεργή ιατρική συσκευή, ιδίως από εμφυτευμένες συσκευές όπως βηματοδότες, απινιδωτές και κοχλιακά εμφυτεύματα.
- Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν εντός ή πλησίον εξοπλισμού μαγνητικής τομογραφίας (MRI).
- Φυλάξτε τα ασυναρμολογητά μαγνητικά κλιπ κεφαλοδέτη μακριά από τα παιδιά. Σε περίπτωση ακούσιας κατάποσης, ζητήστε αμέσως ιατρική βοήθεια.

Χαρακτηριστικά

- (A) Μαξιλαράκι μάσκας
- (B) Γλωττίδες γρήγορης αποδέσμευσης
- (C) Τυπική γωνία (δεν διαθέτει ενσωματωμένο χαρακτηριστικό εκπνοής)
- (D) Στροφέας
- (E) Αποσπώμενος θηλυκός προσαρμογέας
- (F) Σωλήνωση
- (G) Πλαίσιο μάσκας (από διαφανές ύφασμα ή ύφασμα δύο όψεων)
- (H) Επάνω και κάτω λουράκια κεφαλοδέτη με γλωττίδες (τα κάτω απεικονίζονται με κλιπ κεφαλοδέτη)
- (I) Λουράκι κορυφής κεφαλοδέτη
- (J) Βρόχος κορυφής κεφαλοδέτη για τη διαχείριση σωλήνα
- (K) Μαγνητικό κλιπ κεφαλοδέτη (προαιρετικά)

Πριν από τη χρήση, διαβάστε και κατανοήστε πλήρως τις οδηγίες.

- Πλύνετε ολόκληρη τη μάσκα στο χέρι ①.
- Πλύνετε το πρόσωπό σας. Μη χρησιμοποιείτε ενυδατικό προϊόν/λοσιόν στα χέρια ή στο πρόσωπό σας.
- Επιθεωρήστε τη μάσκα. Αντικαταστήστε το μαξιλαράκι (A), αν έχει σκληρύνει ή αν έχει σκιστεί, καθώς και οποιαδήποτε άλλα μέρη έχουν υποστεί θραύση.
- Βεβαιωθείτε ότι η θεραπευτική συσκευή, δηλαδή ο αναπνευστήρας, συμπεριλαμβανομένων των συναγερμών και των συστημάτων ασφαλείας, έχει επικυρωθεί πριν από τη χρήση.
- Εάν η μάσκα έχει μαγνητικά κλιπ κεφαλοδέτη, βεβαιωθείτε ότι είναι σωστά συναρμολογημένα στο πλαίσιο και στον κεφαλοδέτη.

Οδηγίες καθαρισμού

☞ **Σημείωση:** Εάν η μάσκα σας έχει μαγνητικά κλιπ κεφαλοδέτη, αφήστε τα προσαρτημένα στο πλαίσιο πριν από τον καθαρισμό.

Καθημερινά: Πλύνετε στο χέρι τα μη υφασμάτινα μέρη.

Κάθε εβδομάδα: Πλύνετε στο χέρι τα υφασμάτινα μέρη.

1. Πλύνετε σε χλιαρό νερό με υγρό απορρυπαντικό πιάτων.
2. Ξεπλύνετε σχολαστικά.
3. Αφήστε τα να στεγνώσουν εντελώς πριν από τη χρήση.

⚠ Συστάσεις προσοχής:

- Μην καθαρίζετε τη μάσκα με λευκαντικό, οινόπνευμα, διαλύματα καθαρισμού που περιέχουν λευκαντικό ή οινόπνευμα, ή διαλύματα καθαρισμού που περιέχουν μαλακτικούς ή ενυδατικούς παράγοντες.
- Επιθεωρείτε τη μάσκα για τυχόν ζημιά ή φθορά (ρωγμές, χαραγματιές, σχισίματα, κ.λπ.). Απορρίψτε και αντικαταστήστε οποιοδήποτε εξάρτημα όπως απαιτείται.
- Οποιαδήποτε παρέκκλιση από αυτές τις οδηγίες ενδέχεται να επηρεάσει την απόδοση του προϊόντος.

Οδηγίες για πλύση σε πλυντήριο πιάτων

Κάθε εβδομάδα: Τα μη υφασμάτινα μέρη της μάσκας μπορούν επίσης να καθαριστούν σε πλυντήριο πιάτων.

1. Αποσυναρμολογήστε τη μάσκα.
2. Πλύνετε τα μη υφασμάτινα μέρη της μάσκας στο επάνω ράφι του πλυντηρίου πιάτων με υγρό απορρυπαντικό πιάτων.
3. Αφήστε τα να στεγνώσουν εντελώς πριν από τη χρήση.

⚠ Σύσταση προσοχής:

Επιθεωρείτε τη μάσκα για τυχόν ζημιά ή φθορά (ρωγμές, χαραγματιές, σχισίματα, κ.λπ.). Απορρίψτε και αντικαταστήστε οποιοδήποτε εξάρτημα όπως απαιτείται.

Απολύμανση εντός ιδρύματος

⊖ Σημείωση: Εάν η μάσκα σας έχει μαγνητικά κλιπ κεφαλοδέτη, αφαιρέστε τα από το πλαίσιο πριν από την απολύμανση στο ίδρυμα. Ανατρέξτε στην ενότητα **Αποσυναρμολόγηση/συναρμολόγηση μαγνητικών κλιπ κεφαλοδέτη** για οδηγίες αφαίρεσης.

Ανατρέξτε στο έγγραφο Disinfection Guide for Professional Users (Οδηγός απολύμανσης για επαγγελματίες χρήστες) για την επανεπεξεργασία μεταξύ ασθενών σε κλινικό περιβάλλον. Μπορείτε να λάβετε την τελευταία έκδοση του οδηγού απολύμανσης στην τοποθεσία www.healthcare.philips.com ή επικοινωνώντας με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών στο +1-724-387-4000 ή με την Respironics Deutschland στο +49 8152 93060.

Επίτευξη σωστής εφαρμογής

⊖ Σημείωση: Μη σφίγγετε υπερβολικά τον κεφαλοδέτη.

Πριν από την τοποθέτηση της μάσκας στο πρόσωπο

1. Μέγεθος: Επιλέξτε το μαξιλαράκι που αντιστοιχεί στο πλάτος της μύτης σας, χωρίς να καλύπτει τα ρουθούνια. Το επάνω μέρος του μαξιλαριού μπορεί να ακουμπά μεταξύ της ράχης και της άκρης της μύτης σας.

Τοποθέτηση της μάσκας στο πρόσωπο

2. Γλωττίδα ή κλιπ κεφαλοδέτη (H): Αποσυνδέστε το ένα ή και τα δύο (2). Απομακρύνετε τις γλωττίδες του κεφαλοδέτη από το λουράκι του και τραβήξτε μέσα από την υποδοχή στο πλαίσιο της μάσκας ή, αν χρησιμοποιείτε το κλιπ, στρέψτε προς τα έξω.
3. Κεφαλοδέτης: Τραβήξτε τον κεφαλοδέτη επάνω, γύρω από το κεφάλι σας (3).
4. Μαξιλαράκι: Τοποθετήστε το μαξιλαράκι πάνω από τη μύτη σας.
5. Γλωττίδα ή κλιπ κεφαλοδέτη: Περάστε τη γλωττίδα μέσα από την υποδοχή στο πλαίσιο της μάσκας ή πιέστε το κλιπ στην υποδοχή του κεφαλοδέτη για να το κουμπώσετε (4).

Προσαρμογή της μάσκας

6. Κεφαλοδέτης: Απομακρύνετε τις γλωττίδες του κεφαλοδέτη από τα λουράκια του και, στη συνέχεια, πιέστε τις στα λουράκια του κεφαλοδέτη, για να τις ενώσετε πάλι (5).
 - a. Ενώστε το πλαινό λουράκι με τη γλωττίδα κεφαλοδέτη που βρίσκεται στη βάση του λουριού της κορυφής.
 - b. Ενώστε το κάτω λουράκι κοντά στο πίσω μέρος του κεφαλοδέτη.
 7. Κεφαλοδέτης: Προσαρμόστε τα πλαινά λουράκια, ώστε να έχουν την ίδια απόσταση (6).
 8. Κεφαλοδέτης: Προσαρμόστε τα κάτω λουράκια, ώστε να έχουν την ίδια απόσταση (7).
- Η μάσκα θα πρέπει να εφαρμόζει άνετα στο πρόσωπό σας (8).

Χρήση διαχείρισης σωλήνα (προαιρετικό)

Μπορείτε να τοποθετήσετε το σωλήνα επάνω από το κεφάλι σας.

9. Ολισθήστε το σωλήνα της μάσκας (F) μέσα από το βρόχο της κορυφής του κεφαλοδέτη (J) προτού προσαρτήσετε την εύκαμπτη σωλήνωση (9).

Χρήση της μάσκας

10. Για τη σύνδεση της συσκευής εκπνοής στη μάσκα ενδέχεται να απαιτείται αποσπώμενος θηλυκός προσαρμογέας (E).
11. Συνδέστε την εύκαμπτη σωλήνωση (συμπεριλαμβάνεται με τη συσκευή CPAP ή δύο επιπέδων) στη συσκευή εκπνοής.
12. Ενεργοποιήστε τη συσκευή θεραπείας. Ξαπλώστε. Αναπνεύετε κανονικά.
13. Πάρτε διάφορες στάσεις για τον ύπνο. Κινηθείτε μέχρι να είστε άνετα. Αν υπάρχει υπερβολική διαρροή αέρα, κάντε κάποιες τελικές προσαρμογές. Μια μικρή διαρροή αέρα είναι φυσιολογική.

✳ Συμβουλές για την άνεσή σας

- Το πιο συνηθισμένο σφάλμα είναι το υπερβολικό σφίξιμο του κεφαλοδέτη. Ο κεφαλοδέτης θα πρέπει να εφαρμόζεται χαλαρά και άνετα. Εάν το δέρμα σας φουσκώνει γύρω από τη μάσκα ή εάν παρατηρήσετε κόκκινα σημάδια στο πρόσωπό σας, χαλαρώστε τον κεφαλοδέτη.
- Τοποθετήστε ξανά τη μάσκα, τραβώντας την ευθεία, μακριά από το πρόσωπό σας και επιστρέφοντάς την ξανά στη θέση της με απαλές κινήσεις.
- Ρυθμίστε τα πλαϊνά λουράκια του κεφαλοδέτη, για να περιορίσετε τις διαρροές γύρω από τα μάτια.

Αφαίρεση της μάσκας

Αποσυνδέστε ένα κλιπ από το κάτω μέρος του κεφαλοδέτη. Ολισθήστε τον κεφαλοδέτη προς τα εμπρός, γύρω από το κεφάλι σας.

Αποσυναρμολόγηση

Αφαίρεση της τυπικής γωνίας και της σωλήνωσης

1. Πιέστε τις γλωττίδες γρήγορης αποδέσμευσης (B) (10).
2. Τραβήξτε την τυπική γωνία (C) μακριά από το μαξιλαράκι (A) (11).

Αφαίρεση του μαξιλαριού

Πιέστε το μαξιλαράκι (C) προς τα πίσω, διαμέσου του πλαισίου (G) (12).

Αφαίρεση του κεφαλοδέτη

1. Αποσπάστε τα κάτω κλιπ του κεφαλοδέτη από το πλαίσιο ή λύστε τις κάτω γλωττίδες και τραβήξτε.
2. Λύστε τις επάνω γλωττίδες του κεφαλοδέτη και τραβήξτε τα λουράκια μέσα από το πλαίσιο.

Συναρμολόγηση

Υφασμάτινο πλαίσιο δύο όψεων

Επιλέξτε το ύφασμα που νιώθετε καλύτερα στο δέρμα σας. Αυτή η πλευρά θα έχει όψη προς τα μέσα, προς το μαξιλαράκι και τον κεφαλοδέτη. Το διαφανές πλαίσιο δεν είναι δύο όψεων.

Προσάρτηση του μαξιλαριού

1. Πιέστε το μαξιλαράκι στο πλαίσιο προς το εμπρός μέρος και πιέστε το για να μπει στη θέση του (12).
2. Το κάτω μέρος του μαξιλαριού θα αντιστοιχεί στις εσοχές ευθυγράμμισης του πλαισίου της μάσκας (13).

Προσάρτηση της τυπικής γωνίας και της σωλήνωσης

Πιέστε την τυπική γωνία (C) μέσα στο μαξιλαράκι, έως ότου οι γλωττίδες γρήγορης αποδέσμευσης κουμπώσουν στη θέση τους (11).

Προσάρτηση του κεφαλοδέτη

1. Κρατήστε προς τα επάνω το λουράκι κορυφής.
2. Βεβαιωθείτε ότι το φαρδύ λουράκι με την ένδειξη «Philips Respironics» έχει όψη προς τα έξω.
3. Ολισθήστε τις γλωττίδες του κεφαλοδέτη στις υποδοχές του μακρύτερου βραχίονα του πλαισίου.
4. Ενώστε τα κλιπ του κεφαλοδέτη στο πλαίσιο ή, αν δεν χρησιμοποιείτε τα κλιπ, ολισθήστε τις γλωττίδες στις υποδοχές του πιο κοντού βραχίονα του πλαισίου.

Προαιρετικά: Αποσυναρμολόγηση/συναρμολόγηση μαγνητικών κλιπ κεφαλοδέτη

Εάν η μάσκα Wisp περιέχει μαγνητικά κλιπ κεφαλοδέτη (K) (14), ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες:

Αφαίρεση των μαγνητικών κλιπ κεφαλοδέτη

1. Τραβήξτε το μπροστινό άκρο του μαγνητικού κλιπ μακριά από το πίσω κυκλικό άκρο του κλιπ για να αποσυνδέσετε τους μαγνήτες. (15)
2. Πιέστε το κυκλικό άκρο προς τα πίσω και αφαιρέστε το από την κάτω υποδοχή του πλαισίου της μάσκας. (16) Ίσως χρειαστεί να λυγίσετε το πλαίσιο της μάσκας για ευκολότερη αφαίρεση.

Προσάρτηση των μαγνητικών κλιπ κεφαλοδέτη

1. Πιέστε το πίσω κυκλικό άκρο των μαγνητικών κλιπ κεφαλοδέτη εντός της κάτω υποδοχής του πλαισίου της μάσκας, έως ότου κουμπώσει στη θέση του με έναν χαρακτηριστικό ήχο «κλικ». (16)
2. Συνδέστε το μπροστινό άκρο του μαγνητικού κλιπ στο πίσω κυκλικό άκρο. Το κλιπ θα κουμπώσει στη θέση του, όταν συνδεθούν τα μαγνητικά άκρα. (15)

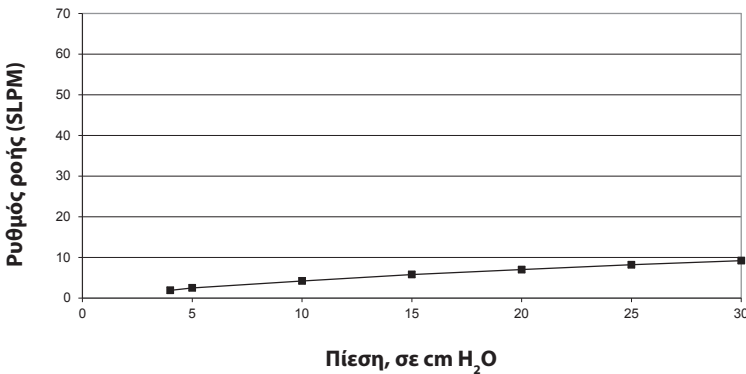
Έλεγχος αντίστασης System One

Το σύμβολο $K \leftrightarrow X1$ ενδέχεται να εμφανιστεί στη συσκευή θεραπείας ή τη μάσκα Philips Respironics. Η ρύθμιση System One δεν μπορεί να εφαρμοστεί για αυτήν τη μάσκα ή για οποιαδήποτε μάσκα για την οποία απαιτείται ξεχωριστή/πρόσθετη συσκευή εκπνοής.

Προδιαγραφές

Δ Προειδοποίηση: Οι τεχνικές προδιαγραφές της μάσκας παρέχονται ώστε να προσδιοριστεί από το υγειονομικό προσωπικό εάν η μάσκα είναι συμβατή με τη θεραπευτική συσκευή CPAP ή δύο επιπέδων. Εάν χρησιμοποιηθεί εκτός αυτών των προδιαγραφών ή εάν χρησιμοποιηθεί με μη συμβατές συσκευές, η μάσκα ενδέχεται να είναι άβολη για το χρήστη, η στεγανότητα της μάσκας ενδέχεται να μην είναι αποτελεσματική, μπορεί να μην επιτευχθεί η βέλτιστη θεραπεία, ενώ η διαρροή ή η διακύμανση του ρυθμού της διαρροής ενδέχεται να επηρεάσει τη λειτουργία της συσκευής. Η καμπύλη πίεσης-ροής που φαίνεται παρακάτω αποτελεί εκτίμηση της αναμενόμενης απόδοσης. Οι ακριβείς μετρήσεις ενδέχεται να ποικίλλουν.

Καμπύλη πίεσης-ροής



Αντίσταση

Πτώση πίεσης στα

	50 SLPM	100 SLPM
Όλα τα μεγέθη	0,9 cm H ₂ O	3,6 cm H ₂ O

Όγκος νεκρού χώρου

P	104,6 ml
S/M	115,9 ml
L	140,0 ml
XL	151,3 ml

Επίπεδα έντασης ήχου

Επίπεδο ισχύος ήχου σταθμισμένο βάσει συχνότητας A 17 dBA

Επίπεδο πίεσης ήχου σταθμισμένο βάσει συχνότητας A στο 1 m 9 dBA

Απόρριψη

Απορρίψτε το προϊόν σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

Συνθήκες φύλαξης

Θερμοκρασία: -20 ° έως +60 °C

Σχετική υγρασία: 15% έως 95%, χωρίς συμπύκνωση υδρατμών

Περιορισμένη εγγύηση

Η Respirationics, Inc. εγγυάται ότι τα συστήματα μασκών της (συμπεριλαμβανομένου του πλαισίου της μάσκας και του μαξιλαριού) (το «Προϊόν») θα είναι απαλλαγμένα από ελαττώματα στην κατασκευή και τα υλικά για χρονική περίοδο ενενήντα (90) ημερών από την ημερομηνία αγοράς (η «Περίοδος εγγύησης»).

Αν το Προϊόν παρουσιάσει βλάβη, υπό φυσιολογικές συνθήκες χρήσης, στη διάρκεια της Περιόδου εγγύησης, το Προϊόν επιστρέφεται στη Respirationics εντός της Περιόδου εγγύησης και η Respirationics θα αντικαταστήσει το Προϊόν. Η παρούσα εγγύηση δεν είναι μεταβιβάσιμη και ισχύει μόνο για τον αρχικό κάτοχο του Προϊόντος. Το προαναφερθέν διορθωτικό μέτρο της αντικατάστασης θα είναι το μόνο διορθωτικό μέτρο για την παράβαση της προαναφερθείσας εγγύησης.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει ζημιές που προκαλούνται από ατύχημα, εσφαλμένη χρήση, κακή χρήση, αμέλεια, μετατροπή, αδυναμία χρήσης ή διατήρησης του Προϊόντος υπό φυσιολογικές συνθήκες χρήσης και σύμφωνα με τους όρους της τεκμηρίωσης του προϊόντος, και άλλα ελαττώματα που δεν σχετίζονται με τα υλικά ή την κατασκευή.

Η παρούσα εγγύηση δεν ισχύει για κανένα Προϊόν που μπορεί να έχει επιδιορθωθεί ή τροποποιηθεί από κάποιον άλλον πέραν της Respirationics. Η Respirationics αποποιείται κάθε υπαιτιότητα για οικονομική απώλεια, απώλεια κερδών, έμμεσες ή παρεπόμενες, ειδικές ή έκτακτες ζημιές, οι οποίες ενδέχεται να αξιωθεί ότι απορρέουν από την πώληση ή τη χρήση του Προϊόντος. Ορισμένες δικαιοδοσίες δεν επιτρέπουν την εξαιρέση ή τον περιορισμό των παρεπόμενων ζημιών, οπότε ο παραπάνω περιορισμός ή εξαιρέση ενδέχεται να μην ισχύει για εσάς.

ΑΥΤΗ Η ΕΓΓΥΗΣΗ ΠΑΡΕΧΕΤΑΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΚΑΘΕ ΑΛΛΗΣ ΡΗΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ. ΕΠΙΠΛΕΟΝ, ΑΠΟΠΟΙΟΥΜΑΣΤΕ ΕΙΔΙΚΑ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΣΙΩΠΗΡΗ ΕΓΓΥΗΣΗ, ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΗΣ ΤΥΧΟΝ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΕΜΠΟΡΕΥΣΙΜΟΤΗΤΑΣ Ή ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΟ ΣΚΟΠΟ. ΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΔΙΚΑΙΟΔΟΣΙΕΣ ΔΕΝ ΕΠΙΤΡΕΠΟΥΝ ΤΙΣ ΑΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΕΥΘΥΝΩΝ Η ΤΙΣ ΣΙΩΠΗΡΕΣ ΕΓΓΥΗΣΕΙΣ, ΟΠΟΤΕ Ο ΠΑΡΑΠΑΝΩ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΙΣΧΥΕΙ ΓΙΑ ΕΣΑΣ. ΑΥΤΗ Η ΕΓΓΥΗΣΗ ΣΑΣ ΠΑΡΕΧΕΙ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΑ ΝΟΜΙΜΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΔΙΑΘΕΤΕΤΕ ΚΑΙ ΑΛΛΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΗΝ ΙΣΧΥΟΥΣΑ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ ΣΤΗ ΔΙΚΑΙΟΔΟΣΙΑ ΣΑΣ.

Για να ασκήσετε τα δικαιώματά σας σύμφωνα με την παρούσα περιορισμένη εγγύηση, επικοινωνήστε με τον τοπικό εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Respirationics, Inc. ή με τη Respirationics, Inc., στη διεύθυνση 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, Η.Π.Α. ή στη διεύθυνση Respirationics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Γερμανία.

Brugervejledning – Dansk

Wispl SE-nasalmaske

Beregnet anvendelse

Denne maske er beregnet til at fungere som interface til CPAP- eller bi-level-behandling af patienter. Masken er til brug på én patient i hjemmet eller til anvendelse på mere end én patient på hospitaler. Masken skal anvendes på patienter (>30 kg), for hvem CPAP- eller bi-level-behandling er blevet ordineret.

⚠ Bemærkninger:

- Der er ikke indbygget en udåndingsport i denne maske. Der skal anvendes en separat udåndingsanordning med denne maske.
- Denne maske indeholder ikke naturlig gummilatex eller DEHP.

Symboler



Advarsel eller forsigtighedsregel



Tips



Indeholder ikke naturlig gummilatex



Bemærk

⚠ Advarsler

- Denne maske er ikke egnet til at give kunstigt åndedræt.
- Denne maske kræver en separat udåndingsanordning.
- Vask hænder inden brug. Efterse masken for beskadigelse eller slid (revner, sprækker, rifter osv.). Bortskaf og udskift komponenter efter behov.
- Nogle patienter kan få rødmen af huden, irritation eller ubehag. Hvis det sker, skal brugen ophøre, og du bedes kontakte dit plejepersonale.
- Søg læge eller tandlæge, hvis du bliver øm i tænder, gummer eller kæbe. Brug af en maske kan forværre en allerede eksisterende dental tilstand.
- Søg læge, hvis du får følgende symptomer, mens du bruger masken, eller efter at du har taget den af: Tørhed i øjnene, øjenmerter, øjeninfektion eller sløret syn. Søg øjenlæge, hvis symptomerne fortsætter.
- Maskematerialet skal holdes væk fra dine øjne.
- Hovedudstyrets stropper må ikke strammes for meget. Hold øje med tegn på overstramning, såsom for kraftig rødmen, sår eller ubulende hud omkring maskens kanter. Løsn hovedudstyrets stropper for at lindre symptomerne.
- Denne maske er beregnet til brug med CPAP- eller bi-level-systemer, som er anbefalet af en læge eller respirationsterapeut. Denne maske må ikke benyttes, medmindre CPAP- eller bi-level-systemet er tændt og fungerer korrekt. Undlad at blokere eller forsøge at forsegle udåndingsporten. **Forklaring på advarsel:** CPAP-systemer er beregnet til brug med specialmasker, som er designet med konnektorer med ventilationshuller, således at der er mulighed for en konstant luftstrøm ud af masken. Når CPAP-apparatet er tændt og fungerer korrekt, skyller ny luft fra CPAP-apparatet den udåndede luft ud igennem maskens fastgjorte udåndingsport. Når CPAP-apparatet ikke er i drift, vil der imidlertid ikke blive skyllet tilstrækkeligt med frisk luft gennem masken, hvilket medfører, at udåndet luft kan blive genindåndet. Denne advarsel gælder for de fleste modeller af CPAP-systemer.
- Hvis der anvendes oxygen sammen med apparatet, skal oxygenflowet slukkes, når apparatet ikke er i drift. **Forklaring på advarsel:** Når apparatet ikke er i drift, og oxygenflowet stadig er tændt, kan oxygen, der tilføres ventilatorlanglen, ophobe sig i apparatets indre. Oxygen, som hober sig op i apparatets indre, udgør en brandrisiko.
- Ved et fastlagt flow af oxygensupplement vil den indåndede koncentration af oxygen variere afhængigt af trykindstillingen, patientens åndedrætsmønster, valget af maske og lækagehastigheden. Denne advarsel gælder for de fleste typer af CPAP- og bi-level-apparater.
- Ved lave CPAP- eller EPAP-tryk kan flowet gennem udåndingsporten være utilstrækkeligt til at fjerne al udåndingsluft fra slangen. Der kan derfor forekomme en vis genindånding af udåndingsluft.

Hvis din maske har magnetiske clips til hovedudstyr, gælder følgende:

- Clipsene til hovedudstyret indeholder magneter. Kontakt plejepersonalet, før du bruger denne maske.
- Visse medicinske anordninger påvirkes muligvis af magnetiske felter. De magnetiske clips i denne maske skal holdes mindst 50 mm fra enhver medicinsk anordning, med særlig fokus på implanterede anordninger, f.eks. pacemakere, defibrillatorer og cochleaimplantater.
- Må ikke bruges i nærheden af MRI-udstyr.
- Magnetiske clips til hovedudstyr skal opbevares utilgængeligt for børn. Søg straks lægehjælp ved utilsigtet indtagelse.

Egenskaber

- (A) Maskepude
- (B) Lynudløsningsflige
- (C) Standard vinkelrør (har ikke indbygget udånding)
- (D) Svirvel

- Ⓔ Aftagelig hun-adapter
- Ⓕ Slange
- Ⓖ Maskeramme (gennemsigtigt eller vendbart stof)
- Ⓗ Hovedudstyrets øverste og nederste strop med flige (den nederste vist med hovedudstyrets clips)
- Ⓘ Hovedudstyrets kronestrop
- Ⓙ Hovedudstyrets kroneløkke til slangestyring
- Ⓚ Magnetisk clips til hovedudstyr (valgfri)

Vejledningen skal læses nøje og forstås helt før brug.

- Vask hele masken i hånden ①.
- Vask dit ansigt. Undlad at bruge fugtighedscreme/lotion på dine hænder eller ansigt.
- Inspicér masken. Udskift puden Ⓐ, hvis den hærdes eller rives i stykker, eller hvis nogen del af den er beskadiget.
- Kontrollér, at behandlingsudstyret, dvs. ventilatoren, herunder alarmer og sikkerhedssystemer, er blevet valideret inden brug.
- Hvis masken har magnetiske clips til hovedudstyr, skal det sikres, at de samles korrekt i rammen og hovedudstyret.

Rengøringsinstruktioner

⊖ **Bemærk:** Hvis din maske har magnetiske clips til hovedudstyr, skal de forblive på rammen før rengøring.

Daglig: Vask de dele, der ikke er af stof, i hånden.

Ugentlig: Vask de dele, der er af stof, i hånden.

1. Vask i varmt vand med flydende opvaskemiddel.
2. Skyl grundigt.
3. Skal lufttørre fuldstændigt inden brug.

⚠ **Forholdsregler:**

- Masken må ikke rengøres med blegemiddel, sprit, rengøringsmidler, der indeholder blegemiddel eller sprit, eller rengøringsmidler, der indeholder conditioner eller fugtighedscreme.
- Efterse masken for beskadigelse eller slid (revner, sprækker, rifter osv.). Bortskaf og udskift komponenter efter behov.
- Enhver afvigelse fra disse anvisninger vil forringe produktets ydeevne.

Instruktioner for vask i opvaskemaskine

Ugentlig: De dele, der ikke er af stof, kan desuden også rengøres i opvaskemaskinen.

1. Adskil masken.
2. Vask de dele, der ikke er af stof, på øverste hylde i opvaskemaskinen med flydende opvaskemiddel.
3. Skal lufttørre fuldstændigt inden brug.

⚠ **Forsigtig!**

Efterse masken for beskadigelse eller slid (revner, sprækker, rifter osv.). Bortskaf og udskift komponenter efter behov.

Desinfektion i et institutionsmiljø

⊖ **Bemærk:** Hvis din maske har magnetiske clips til hovedudstyr, skal du fjerne dem fra rammen inden desinfektion i et institutionsmiljø. Der henvises til afsnittet *Aftagning/påføring af magnetiske clips til hovedudstyr* for oplysninger om fjernelse.

Følg Disinfection Guide for Professional Users (Desinfektionsvejledning til professionel brug) til oparbejdning af udstyr mellem hver patient i et klinisk miljø. Du kan få adgang til den seneste version af desinfektionsvejledningen på www.healthcare.philips.com eller ved at kontakte kundeservice på 1-724-387-4000 eller Respirationics Deutschland på +49 8152 93060.

Sådan opnås den rette tilpasning

⚠ Bemærk: Stram ikke hovedudstyret for meget.

Før masken sættes på

1. Størrelsesmåling: Vælg den pude, der passer til bredden af din næse uden at blokere dine næsebor. Det øverste af puden kan sidde mellem din næsebro og -tip.

Masken sættes på

2. Hovedudstyrets flig eller clips (H): Tag den ene eller begge af (2). Træk hovedudstyrets flige væk fra hovedudstyrets strop, og træk dem gennem åbningen i maskerammen eller, hvis clipsen bruges, drejes den udad.
3. Hovedudstyret: Træk hovedudstyret over hovedet (3).
4. Puden: Anbring puden over din næse.
5. Hovedudstyrets flig eller clip: Før fligen gennem åbningen i maskerammen, eller tryk clipsen mod hovedudstyrets åbning for at sætte den på plads (4).

Justering af masken

6. Hovedudstyret: Træk hovedudstyrets flige væk fra hovedudstyrets stropper, og tryk derefter fligene mod hovedudstyrets stropper for at sætte dem på plads (5).
 - a Slut sidestroppen til hovedudstyrets flig, der sidder nederst på kronestroppen.
 - b Tilslut fligen på den nederste strop, der sidder tæt ved hovedudstyrets bageste del.
7. Hovedudstyret: Justér sidestropperne lige meget (6).
8. Hovedudstyret: Justér de nederste stropper lige meget (7).

Masken bør hvile behageligt mod dit ansigt (8).

Brug af slangestyling (ekstraudstyr)

Du kan placere slangen over dit hoved.

9. Lad maskens slange (F) glide igennem hovedudstyrets kroneløkke (J), inden den fleksible slange fastgøres (9).

Brug af masken

10. Den aftagelige hun-adapter (E) skal muligvis bruges til at forbinde udåndingsanordningen med masken.
11. Slut den fleksible slange (der fulgte med dit CPAP- eller bi-level-apparat) til udåndingsanordningen.
12. Tænd for behandlingsapparatet. Læg dig ned. Træk vejret normalt.
13. Indtag forskellige sovstillinger. Flyt dig, indtil du er komfortabel. Foretag en sidste justering, hvis der er for store luftlækager. Lidt luftlækage er normalt.

* Tips om komfort

- Den mest almindelige fejl er at stramme hovedudstyret for meget. Hovedudstyret skal sidde løst og behageligt. Hvis din hud buler ud rundt om masken, eller hvis du ser røde mærker på dit ansigt, skal du løsne hovedudstyret.
- Sæt masken på plads igen ved at trække den direkte væk fra dit ansigt og sætte den forsigtigt tilbage på plads.
- Justér hovedudstyrets sidestropper for at reducere lækager rundt om dine øjne.

Aftagning af masken

Frigrør en af de nederste clips på hovedudstyret. Lad hovedudstyret glide fremad over hovedet.

Adskillelse

Aftagning af standard vinkelrøret og slangen

1. Klem lynudløsningsfligene sammen (B) (10).
2. Træk standard vinkelrøret (C) væk fra puden (A) (11).

Aftagning af puden

Skub puden (C) bagud igennem rammen (G) (12).

Fjernelse af hovedudstyret

1. Tag hovedudstyrets nederste clips af rammen, eller løsn de nederste flige og træk.
2. Løsn hovedudstyrets øverste flige, og træk stropperne gennem rammen.

Samling

Vendbar stoframme

Vælg det stof, som føles behageligt mod din hud. Denne side vil vende ind mod puden og hovedudstyret. Den klare ramme er ikke vendbar.

Fastgørelse af puden

1. Skub puden ind i rammen mod fronten, og tryk den på plads ⑫.
2. Det nederste af puden matcher med maskerammens justeringsudskæringer ⑬.

Fastgørelse af standard vinkelrøret og slangen

Skub standard vinkelrøret ① ind i puden, indtil lynudløsningsfligene klikker på plads ⑪.

Fastgørelse af hovedudstyret

1. Hold kronestroppen opad.
2. Sørg for, at den brede strop, der er mærket med "Philips Respironics", vender udad.
3. Lad hovedudstyrets flige glide ind i de længere rammearmsåbninger.
4. Sæt hovedudstyrets clips fast til rammen, eller lad fligene, hvis hovedudstyrets clips ikke bruges, glide ind i de kortere rammearmsåbninger.

Valgfrit: Aftagning/påføring af magnetiske clips til hovedudstyr

Hvis din Wisp-maske har magnetiske clips til hovedudstyr ①④, gælder følgende instruktioner:

Aftagning af de magnetiske clips til hovedudstyr

1. Træk forenden af den magnetiske clips væk fra clipsens bageste, runde ende for at frigøre magneterne. ⑮
2. Skub den runde ende tilbage og ud af maskerammens nederste åbning. ⑯ Du skal måske bøje maskerammen for nemmere at kunne fjerne den.

Påsætning af de magnetiske clips på hovedudstyr

1. Skub den bageste, runde ende af den magnetiske clips ned i maskerammens nederste åbning, indtil den klikker på plads. ⑰
2. Sammenføj den magnetiske clips' forende og den bageste, runde ende. Den magnetiske clips vil klikke på plads, når de magnetiske ender sidder sammen. ⑱

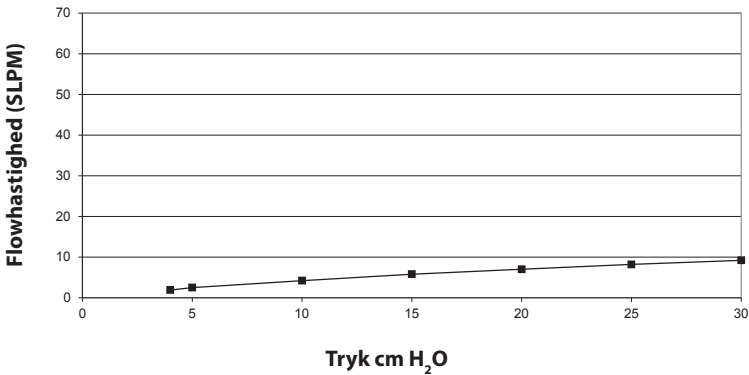
System One-modstandskontrol

Dette symbol  ses muligvis på dit Philips Respironics behandlingsudstyr eller på masken. System One-indstillingen gælder ikke for denne maske eller for masker, der kræver brug af en særskilt/yderligere udåndingsanordning.

Specifikationer

- ⚠** Advarsel: Maskens tekniske specifikationer gives for, at dit plejepersonale kan bestemme, hvorvidt den er kompatibel med dit CPAP- eller bi-level-behandlingsapparat. Hvis masken anvendes uden for disse specifikationer, eller hvis den anvendes med ikke-kompatibelt udstyr, kan det medføre, at masken er ubehagelig at have på, at maskens forsegling ikke er effektiv, at der ikke opnås optimal behandling, samt at lækage eller variation i lækagehastighed påvirker udstyrets funktion. Tryk/flowkurven, som kan ses nedenfor, er en cirkaangivelse af forventet ydeevne. De konkrete målinger kan variere.

Tryk/flowkurve



Modstand

Trykfald ved

	50 SLPM	100 SLPM
Alle størrelser	0,9 cm H ₂ O	3,6 cm H ₂ O

Deadspacevolumen

P	104,6 ml
S/M	115,9 ml
L	140,0 ml
XL	151,3 ml

Lydniveauer

A-vægtet lydeffektniveau 17 dBA

A-vægtet lydeffektniveau ved 1 m 9 dBA

Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med lokale bestemmelser.

Opbevaringsforhold

Temperatur: -20 °C til +60 °C

Relativ luftfugtighed: 15 % til 95 % ikke-kondenserende

Begrænset garanti

Respironics, Inc. garanterer, at deres maskesystemer (herunder maskeramme og pude) ("Produktet") er fri for fabrikations- og materialefejl i en tidsperiode på halvfems (90) dage fra købsdatoen ("Garantiperioden").

Hvis Produktet svigter under normale brugsforhold i løbet af Garantiperioden og Produktet sendes tilbage til Respironics inden for Garantiperioden, vil Respironics udskifte Produktet. Denne garanti kan ikke overføres, og den gælder kun for den oprindelige ejer af Produktet. Den ovenstående afhjælpning ved udskiftning vil være det eneste retsmiddel for brud på den ovenstående garanti.

Garantien gælder ikke for beskadigelse, der er forårsaget af uheld, forkert brug, misbrug, uagtsomhed, funktionsændring, forsømmelse af at bruge eller vedligeholde Produktet under normale brugsforhold i overensstemmelse med vilkårene i anvisningerne til produktet samt andre defekter, som ikke har relation til materialer eller forarbejdning.

Garantien gælder ikke for et Produkt, der kan være blevet repareret eller ændret af nogen anden end Respironics. Respironics fralægger sig ethvert ansvar for økonomisk tab, profittab, administrationsomkostninger eller indirekte, påfølgende, specielle eller hændelige skader, som kan hævdes at være opstået ved ethvert salg eller brug af Produktet. Visse retskredse tillader ikke eksklusion eller begrænsning af hændelige eller følgeskader, og derfor gælder denne begrænsning måske ikke dig.

DENNE GARANTI TRÆDER I STEDET FOR ALLE ANDRE UDTRYKTE GARANTIER. HERUDOVER FRALÆGGES UDTRYKKELT ANSVARET FOR ENHVER UNDERFORSTÅET GARANTI, HERUNDER ENHVER GARANTI FOR SALGBARHED ELLER EGNETHED TIL ET SPECIFIKT FORMÅL. VISSERETS KREDSE TILLADER MULIGVIS IKKE FRASKRIVELSE AF UNDERFORSTÅEDE GARANTIER, OG DERFOR GÆLDER OVENSTÅENDE BEGRÆNSNINGER MULIGVIS IKKE DIG. DENNE GARANTI GIVER DIG BESTEMTE JURIDISKE RETTIGHEDER, OG DU HAR MÅSKE OGSÅ ANDRE RETTIGHEDER UNDER LOVE, SOM GÆLDER I DIN SPECIFIKKE RETSKREDS.

For at benytte dig af dine rettigheder under denne begrænsede garanti skal du kontakte din lokale autoriserede Respiroics, Inc. forhandler eller Respiroics, Inc. på adressen 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, USA, eller Respiroics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Tyskland.

Gebruiksaanwijzing - Nederlands

Wisp SE-neusmasker

Beoogd gebruik

Dit masker is bedoeld als verbindende component tussen een CPAP- of Bi-Level-behandelingsapparaat en een patiënt. Het masker dient uitsluitend voor gebruik door één patiënt thuis of voor gebruik door meerdere patiënten in een ziekenhuis/instelling. Het masker is bedoeld voor gebruik door patiënten (>30 kg) bij wie CPAP- of Bi-Level-behandeling is voorgeschreven.

ⓘ Opmerkingen:

- Dit masker is niet voorzien van een ingebouwde uitademingspoort. Bij dit masker moet een apart uitademingshulpmiddel worden gebruikt.
- Dit masker bevat geen latex van natuurlijk rubber of DEHP.

Symbolen



Waarschuwing of aandachtspunt



Tip



Bevat geen latex van natuurlijk rubber



Opmerking

⚠ Waarschuwingen

- Dit masker is niet geschikt voor gebruik met beademingsapparatuur.
- Dit masker vereist het gebruik van een apart uitademingshulpmiddel.
- Was uw handen voorafgaand aan het gebruik. Controleer het masker op beschadiging en slijtage (barsten, [haar]scheuren, enz.). Gooi indien nodig onderdelen weg en vervang deze.
- Bij sommige patiënten kan zich roodheid van de huid, irritatie of ongemak voordoen. Staak in dat geval het gebruik en neem contact op met uw gezondheidsdeskundige.
- Raadpleeg een arts of tandarts op pijn aan uw tanden, tandvlees of kaak krijgt. Het gebruik van een masker kan een bestaande aandoening van de tanden verergeren.
- Raadpleeg een arts als de volgende symptomen optreden wanneer u het masker gebruikt of hebt verwijderd: droge ogen, pijn in de ogen, ooginfecties of wazig zicht. Raadpleeg een oogarts als de symptomen aanhouden.
- Houd het materiaal van het masker uit de buurt van de ogen.
- Trek de bandjes van de hoofdband niet te strak aan. Controleer op tekenen van te strak aantrekken, zoals overmatige roodheid, pijnlijke plekken of opbollen van de huid rondom de randen van het masker. Zet de bandjes van de hoofdband minder strak vast om de symptomen te verminderen.
- Het masker is ontworpen voor gebruik met door de gezondheidsdeskundige of ademhalingstherapeut aanbevolen CPAP- of Bi-Level-systemen. Dit masker mag alleen worden gedragen wanneer het CPAP- of Bi-Level-systeem is aangezet en op de juiste wijze werkt. Blokkeer de uitademingspoort niet en probeer niet deze af te dichten. **Uitleg bij de waarschuwing:** CPAP-systemen zijn bedoeld voor gebruik met speciale maskers met connectors die zijn voorzien van een ventilatieopening waardoor er continu lucht uit het masker kan stromen. Wanneer het CPAP-apparaat wordt aangezet en goed werkt, spoelt nieuwe lucht van het apparaat de uitgedemde lucht via de uitademingspoort van het masker naar buiten. Wanneer het CPAP-apparaat echter niet werkt, wordt er niet voldoende verse lucht geleverd door het masker en kan uitgedemde lucht opnieuw worden ingeademd. Deze waarschuwing geldt voor de meeste CPAP-systemen.

- Als er zuurstof wordt gebruikt bij dit apparaat, moet de zuurstofstroom worden uitgeschakeld wanneer het apparaat niet in gebruik is. **Uitleg bij de waarschuwing:** Als de zuurstofstroom aan blijft staan terwijl het apparaat niet in gebruik is, kan de zuurstof die in de buis van het beademingsapparaat is afgegeven, zich ophopen in de behuizing van het apparaat. Zuurstof die zich in de behuizing van het apparaat ophoopt, vormt een brandgevaar.
- Bij een vaste stroomsnelheid van de aanvullende zuurstofstroom varieert de concentratie van de ingeademde zuurstof afhankelijk van de drukinstellingen, het ademhalingspatroon van de patiënt, de maskerkeuze en de leksnelheid. Deze waarschuwing geldt voor de meeste CPAP- en Bi-Level-apparaten.
- Bij lage CPAP- of EPAP-drukken kan de stroming door de uitademingspoort ontoereikend zijn om al het uitgeademde gas uit de slang te verdrijven. Er kan enige inademing van uitademingsgassen optreden.

Als uw masker magnetische hoofdbandklemmen bevat, dan zijn de volgende waarschuwingen van toepassing:

- Deze hoofdbandklemmen bevatten magneten. Neem contact op met uw gezondheidsdeskundige voordat u dit masker gebruikt.
- Magnetische velden kunnen de werking van bepaalde medische hulpmiddelen beïnvloeden. De magnetische klemmen in dit masker dienen minimaal 50 mm verwijderd te blijven van actieve medische hulpmiddelen en er dient met name rekening te worden gehouden met geïmplanteerde hulpmiddelen zoals pacemakers, defibrillators en cochleaire implantaten.
- Niet gebruiken in of in de nabijheid van MRI-apparatuur.
- Houd de magnetische klemmen van de hoofdband die nog niet in elkaar zijn gezet buiten het bereik van kinderen. Zoek medische hulp bij onbedoeld inslikken.

Voorzieningen

- (A) Maskerkussen
- (B) Snelvrijgavelipjes
- (C) Standaardelleboog (zonder ingebouwde uitademing)
- (D) Wartel
- (E) Verwijderbaar vrouwelijk tussenstuk
- (F) Slang
- (G) Maskerframe (transparant of omkeerbare stof)
- (H) Boven- en onderbanden hoofdband met lipjes (afgebeeld: onderband met hoofdbandklemmen)
- (I) Kroonband hoofdband
- (J) Kroonlus hoofdband voor slanggeleiding
- (K) Magnetische hoofdbandklem (optioneel)

Lees vóór gebruik de gebruiksaanwijzing volledig door en zorg dat u deze begrijpt.

- Was het hele masker met de hand ①.
- Was uw gezicht. Breng geen vochtinbrengend middel/lotion op uw handen of gezicht aan.
- Inspecteer het masker. Vervang het kussen (A) als het verhard of gescheurd is en vervang onderdelen die kapot zijn.
- Controleer voorafgaand aan het gebruik of het therapie-apparaat, d.w.z. het beademingsapparaat, met inbegrip van de alarmen en veiligheidssystemen, is gevalideerd.
- Als het masker over magnetische klemmen van de hoofdband beschikt, dient u te controleren of deze goed in het frame en de hoofdband zijn geplaatst.

Reinigingsinstructies

⚠ Opmerking: Als uw masker magnetische hoofdbandklemmen bevat, laat deze dan vóór reiniging aan het frame vastzitten.

Dagelijks: Was de niet-stoffen onderdelen met de hand.

Wekelijks: Was de stoffen onderdelen met de hand.

1. Was in warm water met een vloeibaar afwasmiddel.
2. Spoel grondig af.
3. Laat vóór gebruik volledig aan de lucht drogen.

⚠ Aandachtspunten:

- Reinig het masker niet met bleekmiddel, alcohol, reinigingsoplossingen die bleekmiddel of alcohol bevatten of reinigingsmiddelen die conditioners of vochtinbrengende middelen bevatten.
- Controleer het masker op beschadiging en slijtage (barsten, [haar]scheuren, enz.). Gooi indien nodig componenten weg en vervang deze.
- Wanneer van deze instructies wordt afgeweken, worden de prestaties van het product aangetast.

Vaatwasseraanwijzingen

Wekelijks: Daarnaast kunnen niet-stoffen onderdelen ook in de vaatwasser worden gereinigd.

1. Demonteer het masker.
2. Was de niet-stoffen onderdelen met een vloeibaar afwasmiddel in de bovenste lade van de vaatwasser.
3. Laat vóór gebruik volledig aan de lucht drogen.

⚠ Let op:

Controleer het masker op beschadiging en slijtage (barsten, [haar]scheuren, enz.). Gooi indien nodig componenten weg en vervang deze.

Desinfectie in de instelling

⚠ Opmerking: Als uw masker magnetische hoofdbandklemmen bevat, verwijder deze dan van het frame vóór de desinfectie in een instelling. Raadpleeg voor informatie over het verwijderen het gedeelte *Magnetische hoofdbandklemmen demonteren/monteren*.

Raadpleeg de Disinfection Guide for Professional Users (Desinfectiehandleiding voor professionele gebruikers) voor verwerking van het masker na gebruik bij een patiënt in een klinische omgeving. Raadpleeg de nieuwste versie van de desinfectiehandleiding via www.healthcare.philips.com of door de klantenservice te bellen op +1-724-387-4000 of Respironics Deutschland te bellen op +49 (0)8152 93060.

Perfekte pasvorm verkrijgen

⚠ Opmerking: Trek de hoofdband niet te strak aan.

Voordat u het masker aanbrengt

1. Grootte afstellen: Selecteer het kussen dat past bij de breedte van uw neus zonder dat uw neusgaten worden geblokkeerd. De bovenzijde van het kussen mag tussen de rug en de punt van de neus zitten.

Het masker aanbrengen

2. Lipje of klem van hoofdband (H): Maak een of beide (2) los. Trek de lipjes van de hoofdband weg van de band van de hoofdband en trek deze door de opening in het maskerframe of draai deze bij gebruik van de klem naar buiten.
3. Hoofdband: Trek de hoofdband over uw hoofd (3).
4. Kussen: Breng het kussen aan op uw neus.
5. Lipje of klem van hoofdband: Voer het lipje door de opening in het maskerframe of druk de klem tegen de opening van de hoofdband om (4) weer vast te maken.

Masker afstellen

6. Hoofdband: Trek de lipjes van de hoofdband weg van de banden van de hoofdband en druk vervolgens de lipjes tegen de banden van de hoofdband aan om (5) weer vast te maken.
 - a. Verbind de zijband met het lipje van de hoofdband onder aan de kroonband.
 - b. Verbind het lipje van de onderste band bij de achterkant van de hoofdband.
 7. Hoofdband: Stel de zijbanden (6) gelijkmatig af.
 8. Hoofdband: Stel de onderste banden (7) gelijkmatig af.
- Het masker moet comfortabel tegen uw gezicht blijven zitten (8).

Slanggeleiding gebruiken (optioneel)

De slang kan over uw hoofd worden aangebracht.

9. Schuif de slang (F) door de kroonlus van de hoofdband (1) voordat u de flexibele slang (9) vastmaakt.

Masker gebruiken

10. Het verwijderbare vrouwelijke tussenstuk (E) kan nodig zijn om het uitademingshulpmiddel op het masker aan te sluiten.
11. Sluit de flexibele slang (bijgeleverd bij uw CPAP- of Bi-Level-apparaat) aan op het uitademingshulpmiddel.
12. Zet het therapie-apparaat aan. Ga liggen. Blijf normaal ademen.
13. Neem verschillende slaaphoudingen aan. Beweeg heen en weer tot u comfortabel ligt. Als er te veel lucht weglekt, brengt u de laatste aanpassingen aan. Een beetje lekkage van lucht is normaal.

Tips voor meer comfort

- De meest voorkomende fout is te strak vastzetten van de hoofdband. De hoofdband moet losjes en comfortabel om het hoofd zitten. Als uw huid opbolt rondom het masker of als u rode vlekken op uw gezicht bemerkt, moet u de hoofdband minder strak vastzetten.
- Breng het masker opnieuw aan door het recht van uw gezicht af te trekken en voorzichtig terug te plaatsen.
- Stel de zijbanden van de hoofdband af om lekkage rond de ogen te verminderen.

Masker verwijderen

Maak een klem aan de onderkant van de hoofdband los. Schuif de hoofdband naar voren over uw hoofd.

Demonteren

Standaardelleboog en slang verwijderen

1. Knijp de snelvrijgavelipjes (B) (10) in.
2. Trek de standaardelleboog (C) weg van het kussen (A) (11).

Kussen verwijderen

Druk het kussen (C) naar achteren door het frame (G) (12).

Hoofdband verwijderen

1. Maak de klemmen aan de onderkant van de hoofdband los van het frame of maak de lipjes aan de onderkant los en trek eraan.
2. Maak de lipjes aan de bovenkant van de hoofdband los en trek de banden door het frame.

Monteren

Omkeerbaar stoffen frame

Kies de stof die comfortabel aanvoelt op uw huid. Die kant wordt naar binnen gericht naar het kussen en de hoofdband. Het transparante frame is niet omkeerbaar.

Kussen bevestigen

1. Druk het kussen in het frame naar voren en druk het op zijn plaats (12).
2. De onderkant van het kussen zal samenvallen met de uitsparingen van het maskerframe (13).

Standaardelleboog en slang bevestigen

Druk de standaardelleboog (C) in het kussen totdat de snelvrijgavelipjes op hun plaats klikken (11).

Hoofdband bevestigen

1. Houd de kroonband naar boven.
2. Zorg dat de brede band met de markering 'Philips Respironics' naar buiten is gericht.
3. Schuif de lipjes van de hoofdband in de openingen van de lange armen van het frame.
4. Sluit de klemmen van de hoofdband aan op het frame of schuif de lipjes in de openingen van de korte arm van het frame als u de klemmen van de hoofdband niet gebruikt.

Optioneel: Magnetische hoofdbandklemmen demonteren/monteren

Als uw Wisp-masker magnetische hoofdbandklemmen (K) (14) bevat, dan zijn de volgende waarschuwingen van toepassing:

De magnetische hoofdbandklemmen verwijderen

1. Trek het voorste uiteinde van de magnetische klem weg van het ronde achterste uiteinde van de klem, om de magneten los te maken. (15)
2. Druk het ronde uiteinde naar achteren en uit de onderste sleuf van het maskerframe. (16) U moet mogelijk het maskerframe buigen om het verwijderen te vereenvoudigen.

De magnetische hoofdbandklemmen bevestigen

1. Druk het ronde achterste uiteinde van de magnetische hoofdbandklem in de onderste sleuf van het maskerframe tot deze op de plaats klikt. (16)
2. Koppel het voorste uiteinde van de magnetische klem met het ronde achterste uiteinde. De klem klapt op de plaats wanneer het magnetische achterste uiteinde is vastgekoppeld. (15)

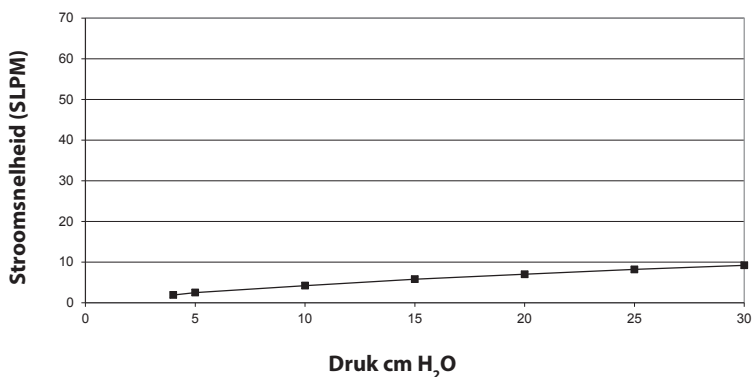
System One-weerstandregeling

Dit symbool $\text{K} \times 1$ kan op uw Philips Respironics therapie-apparaat of -masker te zien zijn. De System One-instelling is niet van toepassing op dit masker of enig ander masker waarvoor een afzonderlijk/ aanvullend uitademingshulpmiddel benodigd is.

Specificaties

⚠ Waarschuwing: De technische specificaties van het masker worden hier weergegeven zodat uw gezondheidsdeskundige kan bepalen of het compatibel is met uw CPAP- of Bi-Level-behandelingsapparaat. Als het masker buiten deze specificaties wordt gebruikt of als het wordt gebruikt met niet-compatibele apparaten, levert het masker mogelijk ongemak op, is de afdichting van het masker mogelijk niet effectief, wordt de optimale behandeling mogelijk niet bereikt en kan de functie van het apparaat worden aangetast door lekkage of variatie in de leksnelheid. De hieronder weergegeven druk-stroomkromme is een benadering van de te verwachten prestaties. Exacte meetwaarden kunnen afwijken.

Drukstromingsgrafiek



Weerstand

Daling in druk bij

	50 SLPM	100 SLPM
Alle maten	0,9 cm H ₂ O	3,6 cm H ₂ O

Volume dode ruimte

P	104,6 ml
S/M	115,9 ml
L	140,0 ml
XL	151,3 ml

Geluidsniveaus

A-gewogen geluidsvermogeniveau 17 dBA

A-gewogen geluidsdrumniveau op 1 m 9 dBA

Afvoeren

Dit masker moet worden afgevoerd overeenkomstig plaatselijk geldende voorschriften.

Opslagomstandigheden

Temperatuur: -20 °C tot +60 °C

Relatieve vochtigheid: 15% tot 95% (niet-condenserend)

Beperkte garantie

Respironics, Inc. garandeert dat het maskersysteem (inclusief het maskerframe en kussen) (het 'Product') geen materiaal- en productiefouten zal vertonen en gedurende een periode van negentig (90) dagen na de datum van aankoop (de 'Garantieperiode').

Als het Product tijdens de Garantieperiode onder normale omstandigheden een storing vertoont en binnen de Garantieperiode wordt geretourneerd naar Respironics, zal Respironics het Product vervangen. Deze garantie is niet overdraagbaar en heeft alleen betrekking op de oorspronkelijke eigenaar van het Product. De bovenstaande vervanging zal de enige remedie zijn die wordt geboden onder de bovenstaande garantie.

Deze garantie dekt geen schade veroorzaakt door ongeval, verkeerd gebruik, wangebruik, wijziging, nalaten om het product te gebruiken of te onderhouden in omstandigheden voor normaal gebruik en in overeenstemming met de bepalingen in de productdocumentatie, en andere defecten die geen verband houden met materiaal of vakmanschap.

Deze garantie heeft geen betrekking op een Product dat is gerepareerd of gewijzigd door een ander dan Respironics. Respironics wijst alle aansprakelijkheid af voor economisch verlies, winstderving, overhead-, indirecte of gevolgschade, bijzondere of incidentele schade die naar eigen zeggen voortkomen uit de verkoop of het gebruik van dit product. Sommige rechtsgebieden staan de uitsluiting of beperking van incidentele of gevolgschade niet toe, waardoor bovenstaande beperking of uitsluiting mogelijk niet voor u van toepassing is.

DEZE GARANTIE WORDT GEGEVEN IN DE PLAATS VAN ALLE ANDERE UITDRUKKELIJKE GARANTIES. DAARNAAST ZIJN ALLE IMPLICIETE GARANTIES, WAARONDER GARANTIE OP VERKOOPBAARHEID OF GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL, EXPLICIET UITGESLOTEN VAN DE GARANTIE. SOMMIGE RECHTSGBIEDEN STAAN DE UITSLUITING VAN IMPLICIETE GARANTIE NIET TOE, WAARDOOR BOVENSTAANDE BEPERKING MOGELIJK NIET VOOR U VAN TOEPASSING IS. DEZE GARANTIE GEEFT U SPECIFIEKE WETTELIJKE RECHTEN EN U KUNT OOK ANDERE RECHTEN HEBBEN DIE VAN LAND TOT LAND VERSCHILLEN.

Neem, om uw rechten onder deze beperkte garantie uit te oefenen, contact op met de plaatselijke erkende Respironics, Inc. dealer of met Respironics, Inc. op 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, VS, of Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Duitsland.

Bruksanvisning – Svenska

Wisp SE näsmask

Avsedd användning

Masken är avsedd att ge en kontaktyta för användning av CPAP eller bilevelbehandling på patienter. Masken är avsedd för användning av en enskild patient i hemmet eller för flerpatientsbruk i sjukhus-/institutionsmiljö. Masken är avsedd för användning av patienter (> 30 kg) för vilka CPAP- eller bilevelbehandling har föreskrivits.

Anmärkningar:

- En utandningsport är inte inbyggd i den här masken. En separat utandningsanordning måste användas tillsammans med denna mask.
- Masken innehåller inte rågummilatex eller DEHP.

Symboler



Varning eller försiktighet



Tips



Innehåller inte rågummilätex



Anmärkning

⚠ Varningar

- Masken är inte lämplig för att tillhandahålla livsuppehållande ventilation.
- Masken kräver en separat utandningsanordning.
- Tvättas för hand före användning. Inspektera masken med avseende på skador (sprickor, krackelering, revor etc.). Kassera eller byt ut komponenter när så krävs.
- En del användare kan uppleva hudrodnad, irritation eller obehag. Om detta inträffar avbryter du användningen och kontaktar din läkare.
- Konsultera läkare eller tandläkare om du upplever ömhet i tänder, tandkött eller käke. Användning av mask kan förvärra befintliga dentala problem.
- Konsultera en läkare om du upplever följande symptom medan du använder masken eller efter att den tagits av: uttorkning av ögonen, smärtor i ögonen, ögoninfektioner eller oskarp syn.
- Konsultera en oftalmolog om symptomen består.
- Maskmaterialet bör hållas borta från dina ögon.
- Dra inte åt remmarna runt huvudet för hårt. Håll uppsikt efter tecken på att masken sitter för hårt, såsom kraftig rodnad, ömmande eller svullen hud runt maskens kanter. Lossa remmarna runt huvudet för att lindra symptomen.
- Masken är utformad för att användas med de CPAP- eller bilevelsystem som rekommenderas av din vårdpersonal eller andningsterapeut. Använd inte masken om inte CPAP- eller bilevelsystemet är i drift och fungerar korrekt. Blockera inte och försök inte att täppa till utandningsporten. **Förklaring till varningen:** CPAP-system är avsedda att användas tillsammans med särskilda masker med anslutningar som har ventilationshål för att medge kontinuerligt flöde av luft ut genom masken. När CPAP-maskinen är i drift och fungerar korrekt, spolar ny luft från CPAP ut den utandade luften genom den anslutna maskens utandningsport. Men om CPAP-maskinen inte är påslagen och fungerar kommer inte tillräckligt mycket ny luft in genom masken och utandningsluft kan andas in igen. Varningen gäller de flesta modeller av CPAP-system.
- Om syrgas används tillsammans med apparaten måste syrgasflödet stängas av när apparaten inte är i drift. **Förklaring till varningen:** Om apparaten är avstängd och flödet av syrgas lämnas på, kan syrgas som levereras in i ventilatorslangen ackumuleras inuti apparatens slutna utrymme. Syrgas som ackumulerats i apparatens slutna utrymme utgör en brandrisk.
- Vid ett fast flöde av tillförd syrgas kommer den inandade syrgashalten att variera beroende på tryckinställningarna, patientens andningsmönster, valet av mask och läckage. Varningen gäller de flesta modellerna av CPAP- och bilevelmaskiner.
- Vid lågt CPAP- eller EPAP-tryck kan flödet genom utandningsporten vara otillräckligt för att ta bort all utandad gas från slangen. Viss återinandning kan uppstå.

Om din mask har magnetiska huvudsetklämmor, gäller följande varningar:

- Den här huvudsetklämmen innehåller magneter. Kontakta din läkare innan du använder denna mask.
- Vissa medicinska apparater kan påverkas av magnetfält. De magnetiska klämmorna på denna mask ska placeras minst 50 mm från alla medicinska apparater med särskild uppmärksamhet på implanterade apparater som pacemakers, defibrillatorer och cockleaimplantat.
- Använd inte i eller i närheten av MR-utrustning.
- Håll omonterade magnetiska huvudsetklämmor utom räckhåll för barn. Sök omedelbart läkarhjälp om en klämma råkar sväljas.

Funktioner

- (A) Maskdyna
- (B) Spärrflikar
- (C) Standard knärör (har inte inbyggd utandning)
- (D) Svivel
- (E) Löstagbar honadapter
- (F) Slang
- (G) Maskram (genomskinligt eller vändbart material)

- Ⓜ Huvudsetets övre och undre remmar med flikar (den nedre visas med huvudsetsklämmor)
- Ⓛ Huvudsetets hjässrem
- Ⓝ Huvudsetets övre slinga för slanghantering
- Ⓚ Magnetisk huvudsetklämma (tillval)

Läs och förstå anvisningarna helt före användning.

- Handtvätta hela masken ①.
- Tvätta ansiktet. Använd inte fuktkräm/lotion på händerna eller i ansiktet.
- Undersök masken. Byt dynan Ⓐ om den är hård eller fått revor eller om några delar är defekta.
- Kontrollera att den terapeutiska apparaten, dvs. ventilatorn, inklusive larm- och säkerhetssystem, har validerats före användning.
- Om masken har magnetiska huvudsetklämmor, kontrollera att de är korrekt monterade i ramen och huvudsetet.

Anvisningar för rengöring

⊖ **Obs!** Om din mask har magnetiska huvudsetklämmor, lämna dem festsatta på ramen före rengöring. Dagligen: Handtvätta de delar som inte är av tyg.

Varje vecka: Handtvätta tygdelarna.

1. Tvätta i varmt vatten med flytande diskmedel.
2. Skölj grundligt.
3. Låt lufttorka helt före användning.

⚠ **Försiktighetsåtgärder:**

- Rengör inte masken med blekmedel, alkohol, lösningar som innehåller blekmedel eller alkohol eller lösningar som innehåller mjukmedel eller fuktmedel.
- Inspektera masken med avseende på skador och slitage (sprickor, krackelering, revor osv.). Kassera eller byt ut komponenter när så krävs.
- Alla avvikelser från dessa anvisningar påverkar produktens prestanda.

Anvisningar för rengöring i diskmaskin

Varje vecka: Dessutom kan maskdelarna som inte är av tyg också rengöras i diskmaskinen.

1. Demontera.
2. Tvätta delarna som inte är av tyg på översta hyllan i diskmaskinen med flytande diskmedel.
3. Låt lufttorka helt före användning.

⚠ **Försiktighet!**

Inspektera masken med avseende på skador och slitage (sprickor, krackelering, revor osv.). Kassera eller byt ut komponenter när så krävs.

Desinficering på institution

⊖ **Obs!** Om din mask har magnetiska huvudsetklämmor, ska de tas bort före institutionell desinficering. Se avsnittet *Demontering/montering av magnetiska huvudsetklämmor* för borttagning.

Se Disinfection Guide for Professional Users (desinficeringsguiden för professionella användare) för preparering för återanvändning mellan patienter i en klinisk miljö. Senaste versionen av desinficeringsguiden kan hämtas via www.healthcare.philips.com eller beställas genom att kontakta kundservice på +1-724-387-4000 eller Respirationics Deutschland +49 8152 93060.

Uppnå korrekt passning

⊖ **Obs!** Dra inte åt huvudsetet för hårt.

Innan du tar på dig masken

1. Storlek: Välj en dyna som passar bredden på din näsa utan att blockera näsborrarna. Dynans överdel kan placeras mellan näsroten och nästippen.

Ta på dig masken

2. Huvudsetets flik eller klämma Ⓜ: Koppla ur en, eller båda ②. Dra bort huvudsetets flikar från huvudsetets rem och dra genom springan i maskramen, eller om du använder klämma, vrid utåt.

- Huvudset: För huvudsetet över huvudet (3).
- Dyna: Placera dynan över näsan.
- Huvudsetets flik eller klämma: Trä fliken genom springan i maskramen eller tryck klämman mot huvudsetets springa för att fästa den igen (4).

Justera masken

- Huvudset: Dra huvudsetets flikar bort från huvudsetets remmar och tryck sedan flikarna mot huvudsetets remmar för att fästa (5).
 - Anslut sidofliken till huvudsetets flik vid basen av den övre remmen.
 - Anslut den undre remmens flik nära huvudsetets baksida.
 - Huvudset: Dra åt sidoremmarna lika mycket (6).
 - Huvudset: Dra åt de undre remmarna lika mycket (7).
- Masken bör vila bekvämt mot ditt ansikte (8).

Använda slanghantering (valfritt)

Du kan placera slangen över huvudet.

- För maskens slang (F) genom huvudsetets övre slinga (J) innan du fäster den flexibla slangen (9).

Använda masken

- Den avlägsningsbara honadaptern (E) kan behövas för att fästa utandningsenheten till masken.
- Fäst den flexibla slangen (medföljer CPAP- eller bilevelapparaten) till utandningsenheten.
- Slå på behandlingsapparaten. Ligg ned. Andas normalt.
- Prova olika sovpositioner. Flytta dig tills du hittar en bekväm position. Om det finns större luftläckage gör du slutjusteringar. Ett visst luftläckage är normalt.

* Komfortips

- Det vanligaste misstaget är att remmarna på huvudsetet dras åt för hårt. Huvudsetet ska sitta löst och bekvämt. Om din hud buktar ut runt masken eller om du ser röda märken i ansiktet ska huvudsetet lossas.
- Flytta masken genom att dra den från ansiktet och sedan försiktigt placera den på plats igen.
- Justera huvudsetets sidoremmar för att minska läckage runt ögonen.

Ta bort masken

Ta loss en klämma på huvudsetets undersida. Dra huvudsetet framåt över huvudet.

Demontera

Ta loss standard slang och knärör

- Tryck på spärrflikarna (B) (10).
- Dra standard knäröret (C) bort från dynan (A) (11).

Ta bort dynan

Tryck dynan (C) bakåt genom ramen (G) (12).

Ta bort huvudsetet

- Lossa huvudsetets nedre klämmor från ramen eller lossa de nedre flikarna och dra.
- Lossa huvudsetets övre flikar och dra remmarna genom ramen.

Montera

Vändbar tygram

Välj det tyg som känns bekvämt mot din hud. Den sidan vänds inåt mot dynan och huvudsetet. Den genomskinliga ramen är inte vändbar.

Fästa dynan

- Tryck dynan in i ramen mot framsidan och tryck på plats (12).
- Den nedre dynan matchar justeringsskårorna på maskramen (13).

Fäst standard slang och knärör

Tryck in standardknäröret (C) i dynan tills spärrflikarna klickar på plats (11).

Fästa huvudsetet

1. Håll den övre remmen uppåt.
2. Se till att den breda remmen med texten "Philips Respironics" är placerad med texten utåt.
3. För huvudsetets flikar in i öppningarna i ramens längre arm.
4. Fäst huvudsetets klämmor på ramen eller för flikarna in i öppningarna på ramens kortare arm om du inte använder huvudsetets klämmor.

Tillval: Demontering/montering av magnetiska huvudsetklämmor

Om din Wisp-mask har magnetiska huvudsetklämmor (K) (14), gäller följande instruktioner:

Borttagning av huvudsetklämmor

1. Dra bort den främre änden av den magnetiska klämman från den bakre runda änden av klämman för att skilja magneterna från varandra. (15)
2. Skjut den runda änden tillbaka och ut ur maskramens undre öppning. (16) Du kanske måste böja ramen för att underlätta borttagningen.

Montering av huvudsetklämmor

1. Skjut tillbaka den runda änden av den magnetiska huvudsetklämman in i maskramens undre öppning tills den klickar på plats. (16)
2. Anslut den främre änden av den magnetiska klämman till den bakre runda änden. Klämman snäpper på plats när de magnetiska ändarna kommer i kontakt med varandra. (15)

System One motståndskontroll

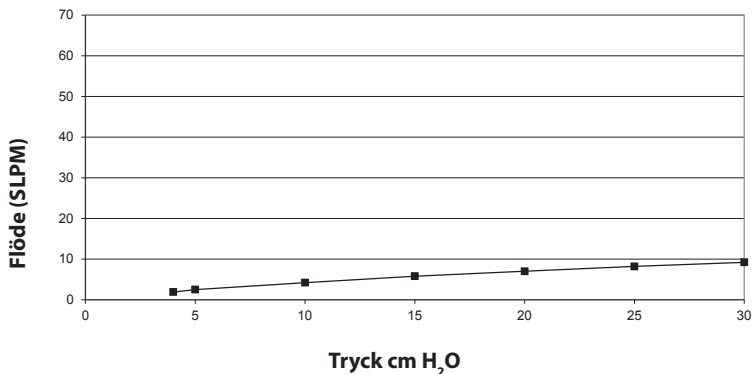
Symbolen $\frac{1}{2} \leftrightarrow X1$ kan visas på Philips Respironics-behandlingsapparaten eller masken.

System One-inställningen gäller inte den här masken, eller några masker som kräver separat/extra utandningsenhet.

Specifikationer

⚠ Varning! De tekniska specifikationerna för masken tillhandahålls för att din läkare ska kunna avgöra om den är kompatibel med CPAP- eller bilevelbehandlingsapparaten. Om den används utanför dessa specifikationer, eller om den används med inkompatibla apparater, kan masken bli obekväma, maskens tätning kanske inte blir effektiv, optimal terapi kanske inte uppnås, och läckaget eller läckagets variation kan påverka apparatens funktion. Tryckflödeskurvan nedan är en uppskattning av den förväntade prestandan. Exakta värden kan variera.

Tryckflödeskurva



Motstånd

Tryckfall vid

	50 SLPM	100 SLPM
Alla storlekar	0,9 cm H ₂ O	3,6 cm H ₂ O

Volym dödutrymme

P	104,6 ml
S/M	115,9 ml
L	140,0 ml
XL	151,3 ml

Ljudnivåer

A-viktad ljudtrycksnivå 17 dBA

A-viktad ljudtrycksnivå vid 1 m 9 dBA

Kassering

Kasseras enligt lokala lagar och föreskrifter.

Förvaringsförhållanden

Temperatur: -20 till +60 °C

Relativ luftfuktighet: 15 till 95 %, icke kondenserande

Begränsad garanti

Respironics, Inc. garanterar att dess masksystem (inklusive maskram och dyna) ("Produkten") skall vara fri från defekter i konstruktion och material under en period på nittio (90) dagar från inköpsdatum ("Garantiperiod").

Om produkten inte fungerar under normala förhållanden under Garantiperioden och produkten återsänds till Respironics inom Garantiperioden kommer Respironics att ersätta produkten. Denna garanti kan inte överföras och gäller endast produktens ursprungliga ägare. Ersättning av produkten är den enda tillgängliga garantiåtgärden.

Denna garanti täcker inte skador som orsakats av olyckor, felaktig användning, missbruk, försumlighet, modifieringar, underlåtenhet att använda eller underhålla produkten på normalt sätt och i enlighet med instruktionerna i bruksanvisningen samt andra defekter som inte är relaterade till material eller utförande.

Denna garanti gäller inte någon produkt som kan ha reparerats eller modifierats av någon annan än Respironics. Respironics avsäger sig allt ansvar för ekonomisk förlust, vinstförlust, extra utgifter eller indirekta följdskador som kan påstås uppstå från försäljning eller användning av produkten. Vissa jurisdiktioner tillåter inte att oförutsedda skador eller följdskador undantas, så ovanstående kanske inte gäller dig.

DENNA GARANTI GÄLLER I STÄLLET FÖR ALLA ANDRA UTTRYCKLIGA GARANTIER. DESSUTOM BEGRÄNSAS SPECIFIKT ALLA UNDERFÖRSTÅDDA GARANTIER – INKLUSIVE GARANTIER OM SÄLJBARHET ELLER LÄMPLIGHET FÖR ETT VISST ÄNDAMÅL. EFTERSOM INTE ALLA JURISDIKTIONER TILLÅTER FRISKRIVNING FRÅN IMPLICITA GARANTIER ÄR DET MÖJLIGT ATT OVANSTÅENDE BEGRÄNSNING INTE GÄLLER DIG. DENNA GARANT GER DIG VISS LAGLIG RÄTT OCH DU KAN ÄVEN HA ANDRA RÄTTIGHETER ENLIGT LAGAR SOM GÄLLER I DIN SPECIFIKA JURISDIKTION.

För att utnyttja garantin kontakter du din auktoriserade återförsäljare för Respironics, Inc. eller Respironics, Inc. på 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, USA eller Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Tyskland.

Käyttöohje – Suomi

Wisp SE -nenämaski

Käyttötarkoitus

Tämä maski on tarkoitettu käytettäväksi potilasliitännä CPAP- tai kaksitasohoidossa. Maski on tarkoitettu yhden potilaan käyttöön kotona tai usean potilaan käyttöön sairaala-/laitosympäristössä. Maskia saa käyttää potilailla (> 30 kg), joille on määrätty jatkuvaa hengitysteiden ylipainehoitoa tai kaksitasohoitoa.

☞ Huomautukset:

- Tässä maskissa ei ole kiinteää uloshengitysporttia. Maskin kanssa on käytettävä erillistä uloshengityslaitetta.
- Maski ei sisällä luonnonkumilateksia eikä DEHP:tä.

Symbolit



Varoitus tai huomiota
vaativa merkintä



Vinkki



Ei sisällä luonnonkumilateksia



Huomautus

⚠ Varoitukset

- Tämä maski ei sovellu elintoimintoja ylläpitävään ventilaatioon.
- Tämä maski edellyttää erillisen uloshengityslaitteen käyttöä.
- Pese kädet ennen käyttöä. Tarkista maski vaurioiden ja kulumien (halkeamat, säröt, repeytyvät) varalta. Vaihda kuluneet osat uusiin tarpeen mukaan.
- Joillakin käyttäjillä saattaa esiintyä ihon punoitusta, ihoärsytystä tai epämukavuuden tunnetta. Jos näin käy, lopeta tuotteen käyttö ja ota yhteys terveydenhuoltoalan ammattilaiseen.
- Ota yhteys lääkäriin tai hammaslääkäriin, jos sinulla esiintyy kipua hampaissa, ikenissä tai leuoissa. Maskin käyttö saattaa pahentaa olemassa olevia hammasongelmia.
- Ota yhteys lääkäriin, jos huomaat seuraavia oireita maskin käytön aikana tai sen poistamisen jälkeen: silmien kuivuus, silmäkipu, silmätulehdus tai näön sumentuminen. Jos oireet jatkuvat, ota yhteys silmälääkäriin.
- Älä anna maskin joutua kosketuksiin silmien kanssa.
- Älä kiristä päähineen remmejä liikaa. Tarkkaile mahdollisia liiallisen kiristämisen merkkejä (punoitus, mustelmat, hankaumat ja maskin reunoille muodostuvat ihopoimut). Lieviä oireita löysäämällä päähineen remmejä.
- Maski on tarkoitettu käytettäväksi terveydenhuoltoalan ammattilaisen tai hengitysterapeutin suositteleman CPAP-järjestelmän tai kaksitasojärjestelmän kanssa. Älä käytä maskia, jos CPAP-järjestelmää tai kaksitasojärjestelmää ei ole kytketty päälle tai jos järjestelmä ei toimi asianmukaisesti. Älä tuki äläkä yritä tiivistää uloshengitysporttia. **Varoituksen selitys:** CPAP-järjestelmät on tarkoitettu käytettäväksi erityismaskien kanssa, joiden liittimien ilmakehät mahdollistavat ilman jatkuvan ulosvirtauksen maskista. Kun CPAP-laite on kytketty päälle ja toimii asianmukaisesti, CPAP-laitteesta tuleva uusi ilma työntää uloshengitetyn ilman ulos liitetyn maskin uloshengitysportin kautta. Kun CPAP-laite on pois päältä, maskin kautta ei tule riittävästi uutta ilmaa ja uloshengitettyä ilmaa joudutaan ehkä hengittämään uudelleen. Tämä varoitus koskee useimpia CPAP-järjestelmien malleja.
- Maskin laiteen kanssa käytetään happea, happivirtaus on katkaistava, kun laite ei ole toiminnassa. **Varoituksen selitys:** Jos happivirtausta ei katkaista, kun laite ei ole toiminnassa, ventilaattorin letkuihin virtaava happi saattaa kertyä laitteen kotelon sisälle. Laitteen koteloon kertynyt happi aiheuttaa tulipalovaaran.
- Kun lisähappea annetaan kiinteällä virtausnopeudella, sisäänhengitys ilman happipitoisuus vaihtelee paineen astusten, potilaan hengitystaajuuden, valitun maskin ja vuoto nopeuden mukaan. Tämä varoitus koskee useimpia CPAP-laitteiden ja kaksitasolaitteiden malleja.
- Jos jatkuva hengitysteiden ylipaine (CPAP) tai uloshengitysvaiheen ylipaine (EPAP) on alhainen, uloshengitysportin läpi virtaavan ilman paine ei välttämättä riitä tyhjentämään kaikkea uloshengitettyä kaasua letkuista. On mahdollista, että jonkin verran uudelleenhengitystä tapahtuu.

Jos maskissasi on magneettiset päähineen pidikkeet, huomioi seuraavat varoitukset:

- Päähineen pidikkeet sisältävät magneetteja. Keskustele hoitajan kanssa ennen tämän maskin käyttämistä.
- Magneettikentät voivat häiritä joidenkin lääkintälaitteiden toimintaa. Tämän maskin magneettipidikkeet on pidettävä vähintään 50 mm:n etäisyydellä käynnissä olevasta lääkintälaitteesta. Erityistä huomiota on kiinnitettävä implantoituihin laitteisiin, kuten sydämentahdistimiin, defibrillaattoreihin ja kuulolaitteisiin.
- Ei saa käyttää magneettikuvauslaitteissa tai niiden lähellä.
- Pidä kokoamattomat magneettiset päähineen pidikkeet poissa lasten ulottuvilta. Jos jokin osa vahingossa nieliaistaan, käänny välittömästi lääkärin puoleen.

Ominaisuudet

- Ⓐ Maskin pehmuste
- Ⓑ Vapautuskiekkheet
- Ⓒ Vakiopolviputki (ei kiinteää uloshengitysporttia)

- Ⓓ Kiertoliitos
- Ⓔ Irrotettava naarassovitin
- Ⓕ Letku
- Ⓖ Maskin kehys (läpinäkyvä tai käännettävä kangas)
- Ⓗ Päähineen ylä- ja alahihnat ja tarranauhat (alhaalla näkyvät päähineen pidikkeet)
- Ⓘ Päähineen päälakihihna
- Ⓙ Päähineen päälakisilmukka letkun pidikettä varten
- Ⓚ Magneettinen päähineen pidike (valinnainen)

Lue kaikki käyttöohjeet huolellisesti ennen käytön aloittamista.

- Pese koko maski käsin ①.
- Pese kasvosi. Älä levitä käsiisi tai kasvoillesi kosteus-/ihovoidetta.
- Tarkista maski. Vaihda pehmuste ②, jos se on kovettunut tai venennyt. Vaihda myös muut rikkoutuneet osat.
- Varmista, että hoitolaite (ventilaattori), mukaan lukien sen hälytys- ja turvajärjestelmät, on validoitu ennen käyttöä.
- Jos maskissa on magneettiset päähineen pidikkeet, varmista, että ne on koottu asianmukaisesti kehykseen ja päähineeseen.

Puhdistusohjeet

⊖ Huomautus: Jos maskissasi on magneettiset päähineen pidikkeet, jätä ne kiinni kehykseen ennen puhdistusta.

Päivittäin: Pese muut kuin kangasosat käsin.

Viikoittain: Pese kangasosat käsin.

1. Pese lämpimällä vedellä ja nestemäisellä astianpesuaineella.
2. Huuhtelee huolellisesti.
3. Anna kuivua täysin ennen käyttöä.

⚠ Huomiota vaativat seikat:

- Älä käytä maskin puhdistukseen valkaisuainetta, alkoholia, valkaisuainetta tai alkoholia sisältäviä liuoksia tai hoitoaineita tai kosteuttavia aineita sisältäviä liuoksia.
- Tarkista maski vaurioiden ja kulumien (halkeamien, säröjen, repeytymien jne.) varalta. Vaihda kuluneet osat uusiin tarpeen mukaan.
- Näistä ohjeista poikkeaminen vaikuttaa tuotteen suorituskykyyn.

Pesu astianpesukoneessa

Viikoittain: Lisäksi muut kuin kankaaiset osat voidaan pestä myös astianpesukoneessa.

1. Pura.
2. Pese muut kuin kankaaiset osat astianpesukoneen ylätasolla nestemäisellä astianpesuaineella.
3. Anna kuivua täysin ennen käyttöä.

⚠ Tärkeä huomautus:

Tarkista maski vaurioiden ja kulumien (halkeamien, säröjen, repeytymien jne.) varalta. Vaihda kuluneet osat uusiin tarpeen mukaan.

Desinfiointi laitospöytäympäristössä

⊖ Huomautus: Jos maskissasi on magneettiset päähineen pidikkeet, irrota ne kehyksestä ennen desinfiointia laitospöytäympäristössä. Katso irrotusohjeet kohdasta *Magneettisten päähineen pidikkeiden purkaminen/kokoaminen*.

Katso Disinfection Guide for Professional Users (ammattikäyttöön tarkoitettu desinfektio-oppaasta ohjeet) potilaiden välillä suoritettavaan uudelleenkäsitellyyn sairaalaympäristössä. Desinfektio-oppaan uusin versio on saatavana osoitteesta www.healthcare.philips.com tai soittamalla asiakaspalvelun numeroon +1 724 387 4000 (Yhdysvallat) tai Respirationics Deutschlandin numeroon +49 8152 9306 0 (Saksa).

Istuvuuden varmistaminen

☹ **Huomautus:** Älä kiristä päähinettä liikaa.

Ennen maskin pukemista

1. Oikea koko: Valitse pehmuste, joka on nenäsi levyinen eikä tuki sieraimia. Pehmusteen yläosa voi asettaa nenänvarren ja nenänpään välille.

Maskin pukeminen

2. Päähineen tarranauha tai pidike (H): Irrota jompikumpi tai molemmat osat (2). Irrota päähineen tarranauhat päähineen hihnasta ja vedä ne maskin kehyksessä olevan aukon läpi. Jos käytät pidikettä, kierrä sitä ulospäin.
3. Päähine: Vedä päähine pään yli (3).
4. Pehmuste: Aseta pehmuste nenän päälle.
5. Päähineen tarranauha tai pidike: Pujota tarranauha maskin kehyksessä olevasta aukosta tai paina pidike päähineen aukkoa vasten, kunnes se kiinnittyy (4).

Maskin säätäminen

6. Päähine: Irrota päähineen tarranauhat päähineen hihnoista ja kiinnitä tarranauhat uudelleen painamalla niitä hihnoja vasten (5).
 - a Kiinnitä sivuhihna päähineen päälakihinnan alaosassa olevaan tarranauhaan.
 - b Kiinnitä alahihnan tarranauha päähineen takaosaan.
7. Päähine: Säädä sivuhihnat tasaisesti (6).
8. Päähine: Säädä alahihnat tasaisesti (7).

Maskin pitäisi nyt istua mukavasti kasvoja vasten (8).

Letkun pidikkeen käyttäminen (vaihtoehtoinen)

Letkun voi asettaa kulkemaan pään yli.

9. Pujota maskin letku (F) päähineen päälakilla olevan silmukan läpi (1) ennen joustavan hengitys-silmaletkun (9) kiinnittämistä.

Maskin käyttäminen

10. Uloshengityslaitteen yhdistäminen maskiin edellyttää ehkä irrotettavaa naarassovintita (E).
11. Kiinnitä joustava hengitysilmaletku (toimitetaan CPAP- tai kaksitasolaitteen mukana) uloshengityslaitteeseen.
12. Kytke hoitolaitteeseen virta. Käy makuulle. Hengitä normaalisti.
13. Kokeile erilaisia nukkuma-asentoja. Hakeudu mukavaan asentoon. Jos huomaat liiallisiä ilmvuotoja, säädä päähinettä. Pienet ilmvuodot ovat normaaleja.

☼ Käyttömukavuutta parantavia vihjeitä

- Yleisin virhe liittyy päähineen liialliseen kiristämiseen. Päähineen tulee istua väljästi ja mukavasti. Jos ihoosi muodostuu poimuja maskin ympärille tai kasvoihisi jää punaisia jälkiä, löysää päähinettä.
- Voit korjata maskin asentoa vetämällä sen suoraan pois kasvoilta ja asettamalla sen varovasti takaisin paikalleen.
- Säädä päähineen sivuhihnoja vähentääksesi silmien alueella tapahtuvaa vuotoa.

Maskin riisuminen

Irrota päähineen alapidike. Vedä päähine eteenpäin pään yli.

Purkaminen

Vakiopolviputken ja letkun irrottaminen

1. Purista vapautuskiekkettä (B) (10).
2. Vedä vakiopolviputki (C) irti pehmusteesta (A) (11).

Pehmusteen irrottaminen

Paina pehmustetta (C) taaksepäin kehyksen (G) (12) läpi.

Päähineen irrottaminen

1. Irrota päähineen alakiinnikkeet kehyksestä tai avaa alaosan tarranauhat ja vedä.
2. Avaa päähineen yläosan tarranauhat ja vedä hihnat kehyksen läpi.

Kokoaminen

Käännettävä kangaskehys

Valitse kangas, joka tuntuu miellyttävältä ihoa vasten. Tämä puoli tulee sisäänpäin tyynyä ja päänihettä vasten. Läpinäkyvä kehys ei ole käännettävä.

Pehmusteen kiinnittäminen

1. Työnnä pehmuste kehykseen takaapäin ja paina se paikalleen (12).
2. Pehmusteen alaosa sopii maskin kehyksessä oleviin kohdistusloviin (13).

Vakiopolviputken ja letkun kiinnittäminen

Työnnä vakiopolviputkea (C) pehmusteeseen, kunnes vapautuskiekkheet napsahtavat paikalleen (11).

Päähineen kiinnittäminen

1. Pidä päälakihihnaa ylöspäin.
2. Varmista, että "Philips Respironics" -tekstillä varustettu leveä hihna on ulospäin.
3. Vedä päähineen tarranauhat kehyksen pitkissä hihnoissa olevien aukkojen läpi.
4. Kiinnitä päähineen pidikkeet kehykseen, tai jos et käytä pidikkeitä, pujota tarranauhat kehyksen lyhyissä hihnoissa olevien aukkojen läpi.

Valinnainen: Magneettisten päähineen pidikkeiden purkaminen/kokoaminen

Jos Wisp-maskissasi on magneettiset päähineen pidikkeet (K) (14), noudata seuraavia ohjeita:

Magneettisten päähineen pidikkeiden irrottaminen

1. Erotta magneetit vetämällä magneettipidikkeen etupää irti pidikkeen pyöreästä takapästä. (15)
2. Työnnä pyöreä pää taaksepäin ulos maskin kehyksen alaosan aukosta. (16) Maskin kehyksen taivuttaminen voi helpottaa irrotusta.

Magneettisten päähineen pidikkeiden kiinnittäminen

1. Työnnä magneettisen päähineen pidikkeen pyöreää takapäätä maskin kehyksen alaosan aukkoon, kunnes pidike napsahtaa paikalleen. (16)
2. Liitä magneettipidikkeen etupää pyöreään takapäähän. Pidike napsahtaa paikalleen, kun magneettiset päät yhdistyvät. (15)

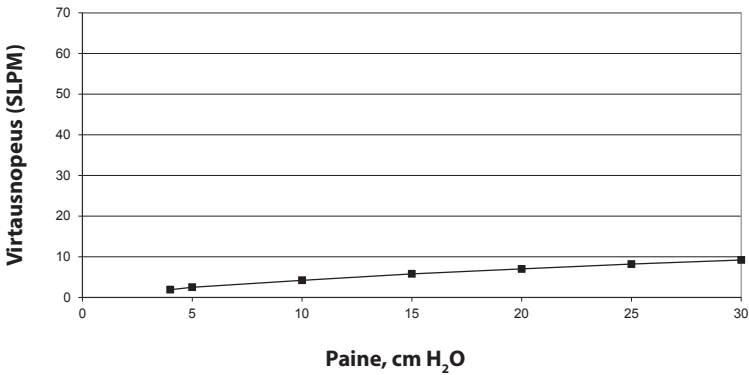
System One -ilmatievastuksen säätö

Symboli -X1 voi näkyä Philips Respironics -hoitolaitteessa tai maskissa. System One -asetus ei koske tätä laitetta eikä muita laitteita, jotka edellyttävät erillistä/ylimääräistä uloshengityslaitetta.

Tekniset tiedot

⚠ Varoitus: Maskin tekniset tiedot toimitetaan hoitajallesi tuotteen yhteensopivuuden määrittämiseksi käytettävän CPAP-laitteen tai kaksitasohoitolaitteen kanssa. Jos maskia käytetään näiden teknisten tietojen vastaisesti tai yhteensopimattomien laitteiden kanssa, käyttö voi olla epämukavaa, maskin tiiviste ei välttämättä toimi tehokkaasti, optimaalista hoitotulosta ei välttämättä saavuteta ja ilmavuoto tai ilmavuodon määrän vaihtelu saattaa vaikuttaa laitteen toimintaan. Alla oleva paine-/virtauskäyrä on odotetun tehon likiarvo. Tarkat mittaustulokset voivat vaihdella.

Paine-/virtauskäyrä



Vastus

Paineen alenema tasolla

	50 SLPM	100 SLPM
Kaikki koot	0,9 cm H ₂ O	3,6 cm H ₂ O

Kuollut tilavuus

P	104,6 ml
S/M	115,9 ml
L	140,0 ml
XL	151,3 ml

Äänitasot

A-painotettu äänitehotaso 17 dBA

A-painotettu äänenpainetaso 1 metrin etäisyydellä 9 dBA

Hävittäminen

Hävitä paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytysolosuhteet

Lämpötila: -20–+60 °C

Suhteellinen kosteus: 15–95 %, ei kondensoituvia

Rajoitettu takuu

Respironics, Inc. takaa, että sen maskijärjestelmät (mukaan lukien maskin kehys ja pehmuste) ("tuote") ovat virheettömiä materiaalien ja valmistuksen osalta yhdeksänkymmenen (90) päivän ajan ostopäivästä lukien ("takuu-aika").

Jos tuotteessa ilmenee takuu-aikana vika normaaleissa käyttöolosuhteissa ja tuote palautetaan Respironicsille takuuajan kuluessa, Respironics vaihtaa tuotteen uuteen. Tämä takuu ei ole siirrettävissä, ja se koskee vain tuotteen alkuperäistä omistajaa. Edellä mainittu vaihto on ainoa korjaustoimi edellä mainitun takuun rikkomuksissa.

Tämä takuu ei kata vaurioita, jotka johtuvat onnettomuudesta, virheellisestä tai väärästä käytöstä, laiminlyönnistä, tuotteen muuttamisesta, tuotteen altistamisesta normaalista poikkeaville olosuhteille, tuotteen käyttämisestä tai huoltamisesta ohjeiden vastaisesti tai muista kuin materiaaleihin ja valmistukseen liittyvistä vioista.

Tämä takuu ei koske tuotetta, jota on korjannut tai muuttanut muu taho kuin Respironics. Respironics, Inc. ei ole vastuussa taloudellista menetystä, tuoton menetystä, kuluja tai välillisiä, seuraamuksellisia, erityisiä tai satunnaisia vahinkoja koskevista velvoitteista, joiden saatetaan väittää aiheutuneen tämän tuotteen myynnistä tai käytöstä. Joillakin alueilla ei sallita liitännäisiä tai välillisiä vahinkoja koskevia rajoituksia, joten yllä oleva rajoitus ei välttämättä päde.

TÄMÄ TAKUU KORVAA KAIKKI MUUT NIMENOMAISET TAKUUT. LISÄKSI KIELLETÄÄN KAIKKI EPÄSUORAT TAKUUT, MUKAAN LUKIEN KAIKKI MYYNTIKELPOISUUTTA TAI TIETTYYN KÄYTTÖTARKOITUKSEEN SOVELTUVUUTTA KOSKEVAT TAKUUT. JOILLAKIN ALUEILLA EI SALLITA EPÄSUORIEN TAKUIDEN KIELTÄMISTÄ, JOTEN EDELLÄ OLEVA RAJOITUS EI VÄLTÄMÄTTÄ PÄDE. TÄMÄN TAKUUN MYÖTÄ SAAT ERITYISIÄ LAILLISIA OIKEUKSIA, JOIDEN LISÄKSI SINULLA VOI OLLA MUITA MAASI LAINSÄÄDÄNNÖN MUKAISIA OIKEUKSIA.

Tähän rajoitettuun takuuseen liittyvissä vaateissa on otettava yhteys paikalliseen Respiroics, Inc.:n valtuutettuun edustajaan tai Respiroics, Inc.:iin: 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, USA, tai Respiroics Deutschland GmbH & Co KG:hen, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Saksa.

Bruksanvisning - Norsk

Wisp SE nesemaske

Tiltent bruk

Denne masken er ment å være et pasientgrensesnitt ved CPAP- eller BIPAP-behandling. Masken er til bruk for én pasient i hjemmet, eller til bruk for flere pasienter i et sykehus-/institusjonsmiljø. Masken skal brukes på pasienter (> 30 kg) som har blitt foreskrevet CPAP- eller BIPAP-behandling.

Merknader:

- Det er ingen utåndingsventil innebygget i masken. En separat utåndingsenhet må brukes sammen med denne masken.
- Denne masken inneholder ikke naturlig gummilateks eller DEHP.

Symboler



Advarsel eller forholdsregel



Tips



Inneholder ikke naturlig gummilateks



Merk

Advarsel eller forholdsregel

- Denne masken egner seg ikke til å gi livsoppretholdende ventilasjon.
- Denne masken krever en separat utåndingsenhet.
- Vask hender før bruk. Inspiser masken for skade eller slitasje (sprekker, krakelering, revner osv.). Kasser og skift ut komponenter etter behov.
- Noen pasienter kan oppleve rødhet i huden, irritasjon eller ubehag. Avbryt behandlingen og ta kontakt med helsepersonellet dersom dette skjer.
- Søk råd hos en lege eller tannlege dersom du opplever sårhet i tennene, tannkjøttet eller kjeven. Bruk av en maske kan forverre pasientens eksisterende tannproblemer.
- Søk råd hos en lege dersom du opplever følgende symptomer mens du bruker masken eller etter at du har tatt den av. Tørre øyne, øyesmerter, øyeinfeksjon eller synsforstyrrelser. Konsulter en øyelege dersom symptomene vedvarer.
- Maskens materiale skal ikke være i kontakt med øynene.
- Ikke stram til hodeutstyret for mye. Se etter tegn på overstramning, slik som overdreven rødhet, irritasjon eller utbulende hud rundt kantene på masken. Løsne hodestroppene for å lette symptomene.
- Denne masken er utformet til bruk med CPAP- eller BIPAP-systemer som anbefales av din respirasjonsterapeut. Denne masken skal ikke brukes med mindre CPAP- eller BIPAP-systemet er slått på og fungerer slik det skal. Ikke blokker eller tett igjen utåndingsventilen. **Forklaring av advarselen:** CPAP-systemer er beregnet på bruk med spesielle masker med koblinger som har ventilasjonshull for kontinuerlig luftstrøm ut av masken. Når CPAP-maskinen er slått på og fungerer slik den skal, vil ny luft fra CPAP-maskinen presse den utåndede luften ut gjennom den tilkoblede utåndingsventilen på masken. Dersom CPAP-maskinen ikke er i drift, vil det ikke komme nok frisk luft gjennom masken og utåndet luft kan bli åndet inn igjen. Denne advarselen gjelder de fleste modeller av CPAP-systemer.

- Hvis det brukes oksygen med enheten, må oksygentilførselen slås av når enheten ikke er i bruk. **Forklaring av advarselen:** Hvis apparatet ikke er i bruk, men oksygenstrømmen fortsatt er på, kan oksygen som leveres til ventilatorslangen, samle seg opp i kabinettet. Oksygenoppsamling i apparatet vil utgjøre en risiko for brann.
- Ved en fast strømningshastighet for supplerende oksygenstrøm, vil den inhalerte oksygenkonsentrasjonen variere, avhengig av trykkinnstillingene, pasientens pustemønster, maskevalg og lekkasjemengde. Denne advarselen gjelder de fleste modeller av CPAP- og BIPAP-maskiner.
- Ved lavt CPAP- eller EPAP-trykk kan strømmen gjennom utåndingsventilen være for liten til å fjerne all utåndet gass fra slangen. Noe gjeninnånding kan da forekomme.

Hvis masken har hodeutstyrslemmer med magnet, gjelder de følgende advarslene:

- Hodeutstyrslemmene inneholder magneter. Kontakt helsepersonell før du bruker denne masken.
- Enkelte typer medisinsk utstyr kan påvirkes av magnetfelt. De magnetiske klemmene i denne masken må holdes på minst 50 mm avstand fra alt aktivt medisinsk utstyr, særlig implantert utstyr som pacemakere, defibrillatorer og cochlea-implantater.
- Må ikke brukes i eller i nærheten av MR-utstyr.
- Oppbevar umonterte magnetiske klemmer til hodeutstyr utilgjengelig for barn. Oppsøk umiddelbart medisinsk hjelp hvis klemme(r) svelges ved et uhell.

Deler

- (A) Maskepute
- (B) Hurtigfrigjøringsfliker
- (C) Standard vinkelrør (trenger ikke å ha innebygget utåndingsventil)
- (D) Swivel
- (E) Fjernbar hunnadapter
- (F) Slange
- (G) Maskeramme (klart eller vendbart stoff)
- (H) Hodeutstyrsstroppe og nedre stroppe med fliker (den nedre vist med hodeutstyrslemmer)
- (I) Hodeutstyrets bakhodestropp
- (J) Løkke på hodeutstyrets bakhodestropp for styring av slange
- (K) Hodeutstyrslemme med magnet (tilbehør)

Les og forstå instruksjonene fullstendig før bruk

- Vask hele masken (1) for hånd.
- Vask ansiktet ditt. Ikke bruk fuktighetskrem/lotion på hendene eller ansiktet ditt.
- Inspiser masken. Bytt puten (A) dersom den blitt hard eller har gått i stykker, eller noen deler er ødelagte.
- Verifiser at behandlingseenheten, dvs. ventilatoren, inkludert alarmer og sikkerhetssystemer, har blitt validert før bruk.
- Hvis masken har magnetiske klemmer til hodeutstyr, må du kontrollere at de er montert riktig i rammen og hodeutstyret.

Rengjøringsinstruksjoner

⊖ Merk: Hvis masken har hodeutstyrslemmer med magnet, skal disse forbli festet til rammen før rengjøring.

Daglig: Vask deler som ikke er av tekstil, for hånd.

Ukentlig: Vask tekstildeler for hånd.

1. Vask i varmt vann med flytende oppvaskmiddel.
2. Skyll godt.
3. La lufttørke helt før bruk.

⚠ Forsiktighetsregler:

- Ikke rengjør masken med blekemiddel, alkohol, rengjøringsmidler som inneholder blekemiddel eller alkohol, eller oppløsninger som inneholder mykningsmidler eller fuktighetskrem.
- Inspiser masken for skade eller slitasje (sprekker, krakelering, revner osv.). Kasser og skift ut komponenter etter behov.
- Ethvert avvik fra disse instruksjonene vil redusere ytelsen til produktet.

Instruksjoner for oppvaskmaskin

Ukentlig: Maskedelene som ikke er av tekstil, kan også vaskes i oppvaskmaskin.

1. Demonter.
2. Vask delene som ikke er av tekstil, i øverste hylle i oppvaskmaskinen med flytende oppvaskmiddel.
3. La lufttørke helt før bruk.

⚠ Forsiktig:

Inspiser masken for skade eller slitasje (sprekker, krakelering, revner osv.). Kasser og skift ut komponenter etter behov.

Desinfisering i institusjonsmiljø

⊖ Merk: Hvis masken har hodeutstyrsklammer med magnet, skal disse fjernes fra rammen før desinfisering på institusjon. Se delen **Demontere/montere hodeutstyrsklammer med magnet** for informasjon om fjerning.

Se Disinfection Guide for Professional Users (desinfiseringsveiledning for fagpersonell) for rengjøring og desinfisering av masken mellom hver pasient i et klinisk miljø. Få tilgang til den nyeste versjonen av desinfiseringsveiledningen på www.healthcare.philips.com eller ved å kontakte kundeservice på +1-724-387-4000 eller Respirationics Deutschland på +49 8152 93060.

Korrekt tilpasning

⊖ Merk: Ikke stram til hodeutstyret for mye.

Før masken settes på

1. Velg riktig størrelse: Velg den puten som passer bredden på nesen din uten å blokkere neseborene dine. Toppen av puten skal sitte mellom neseroten og nesetippen.

Påsetting av masken

2. Hodeutstyrets stroppeflik eller klemme **(H)**: Koble fra én eller begge **(2)**. Dra hodeutstyrets fliker bort fra hodeutstyrsstroppene, og trekk dem gjennom åpningen i maskerammen, eller vri klemmen utover dersom du bruker denne.
3. Hodeutstyr: Dra hodeutstyret over hodet **(3)**.
4. Pute: Plasser puten over nesen din.
5. Hodeutstyrets stroppeflik eller klemme: Før fliken gjennom åpningen i maskens ramme, eller trykk klemmen på plass mot åpningen i hodeutstyret for å feste **(4)**.

Tilpassing av masken

6. Hodeutstyr: Dra hodeutstyrets fliker bort fra hodeutstyrsstroppene, og trykk deretter flikene mot hodeutstyrsstroppene for å feste **(5)**.
 - a** Fest sidestroppen til hodeutstyrsfliken som er nederst på bakhodestroppen.
 - b** Fest fliken på den nederste stroppen nær baksiden på hodeutstyret.
 7. Hodeutstyr: Tilpass sidestroppene slik at de sitter jevnt **(6)**.
 8. Hodeutstyr: Tilpass de nedre stroppene slik at de sitter jevnt **(7)**.
- Masken skal passe komfortabelt mot ansiktet **(8)**.

Bruk av slangestyring (valgfritt)

Du kan plassere slangene over hodet ditt.

9. Før maskeslangen **(F)** gjennom bakhodeløkken på hodeutstyret **(J)** før du fester den fleksible slangen **(9)**.

Bruk av masken

10. Den avtakbare hunnadapteren **(E)** kan brukes til å koble utåndingsenheten til masken.
11. Koble den fleksible slangen (inkludert med CPAP- eller BIPAP-maskinen) til utåndingsenheten.
12. Skru på behandlingseenheten. Legg deg ned. Pust normalt.
13. Prøv ulike sovestillinger. Beveg deg rundt til du er komfortabel. Gjør endelige tilpasninger dersom det er store luftlekkasjer. Litt luftlekkasje er normalt.

Komforttips

- Den vanligste feilen som gjøres, er å stramme hodeutstyret for stramt. Hodeutstyret skal sitte løst og komfortabelt. Løsne hodeutstyret noe dersom huden din buler ut rundt masken eller hvis du ser røde merker på ansiktet ditt.
- Juster masken ved å dra den ut fra ansiktet ditt og sette den forsiktig tilbake på plass.
- Tilpass sidestroppene på hodeutstyret for å redusere lekkasjer rundt øynene dine.

Fjerning av masken

Koble fra en av klemmene nederst på hodeutstyret. Dra hodeutstyret over hodet c.

Demontering

Fjerne det standard vinkelrøret og slangen

1. Klem sammen hurtigfrigjøringsflikene **(B)** **(10)**.
2. Dra det standard vinkelrøret **(C)** bort fra puten **(A)** **(11)**.

Fjerne puten

Trykk puten **(C)** bakover gjennom rammen **(G)** **(12)**.

Fjerne hodeutstyret

1. Koble fra de nedre klemmene på hodeutstyret fra rammen eller løsne de nedre stroppeflikene og dra.
2. Løsne stroppeflikene øverst på hodeutstyret og dra stroppene gjennom rammen.

Demontering

Vendbar tekstilramme

Velg tekstitlen som føles mest komfortabel mot huden din. Den siden skal vende innover mot puten og hodeutstyret. Den gjennomsiktige rammen er ikke vendbar.

Feste masken

1. Dytt puten inn i rammen og trykk den fremover på plass **(12)**.
2. Bunn av puten vil passe inn i sporene i maskens ramme **(13)**.

Feste vinkelrøret og slangen

Skyv vinkelrøret **(C)** inn i puten til hurtigfrigjøringsflikene klikker på plass **(11)**.

Feste hodeutstyret

1. Hold kronestroppen oppover.
2. Pass på at den vide stroppen merket "Philips Respironics" vender utover.
3. Trø hodeutstyrsflikene inn i åpningene på den lengste armen på rammen.
4. Fest hodeutstyrsklemmene til rammen, eller trø stroppeflikene inn i åpningene i den korteste armen på rammen dersom du ikke bruker hodeutstyrsklemmene.

Eventuelt: Demontere/montere hodeutstyrsklemmer med magnet

Hvis Wisp-masken har hodeutstyrsklemmer med magnet **(K)** **(14)**, gjelder de følgende instruksjonene:

Fjerne hodeutstyrsklemmene med magnet

1. Trekk den fremre delen av magnetklemmen vekk fra den bakre, runde delen av klemmen for å trekke magnetene fra hverandre. **(15)**
2. Skyv den runde delen bakover og ut av det nedre sporet på maskerammen. **(16)** Det kan være lettere å fjerne denne hvis du bøyer maskerammen litt.

Feste hodeutstyrsklemmene med magnet

1. Skyv den bakre, runde delen av hodeutstyrsklemmen med magnet inn i det nedre sporet på maskerammen til den klikker på plass. **(16)**
2. Koble den fremre delen av magnetklemmen til den bakre, runde delen. Klemmen vil klikke på plass så snart magnetene er i kontakt med hverandre. **(15)**

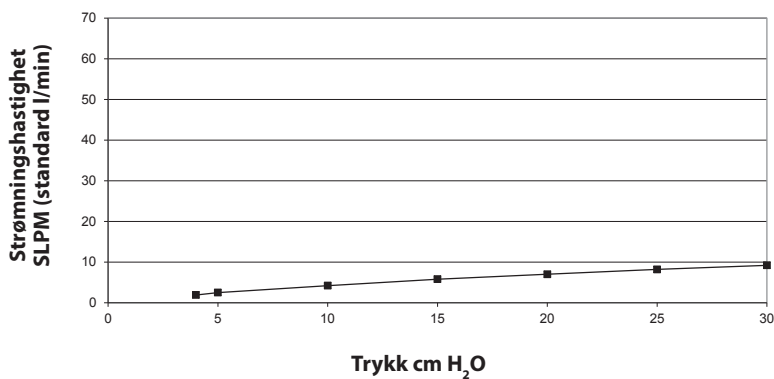
System One-motstandskontroll

Dette symbolet  X1 kan være påsatt Philips Respironics behandlingseenhet eller masken. System One-innstillingen gjelder ikke for denne masken eller en hvilken som helst maske som krever separat/ytterligere utåndingsenhet.

Spesifikasjoner

⚠ Advarsel: De tekniske spesifikasjonene for masken er oppgitt slik at helsepersonellet kan avgjøre den er kompatibel med CPAP- eller BIPAP-behandlingseenheten din. Ved bruk utenfor disse spesifikasjonene, eller ved bruk med inkompatible enheter, kan masken være ubehagelig, tetningen på masken er kanskje ikke effektiv, optimal behandling kan ikke oppnås, og lekkasje, eller variasjon av lekkasjefrekvensen kan påvirke enhetens funksjon. Trykkflowkurven angitt nedenfor er et anslått eksempel på forventet ytelse. Eksakte målinger kan variere.

Trykkflowkurve



Motstand

Trykkfall ved

	50 SLPM	100 SLPM
Aller størrelser	0,9 cm H ₂ O	3,6 cm H ₂ O

Dødvolum

P	104,6 ml
S/M	115,9 ml
L	140,0 ml
XL	151,3 ml

Lydnivåer

A-vektet lydeffektnivå 17 dBA
A-vektet lydtryknivå ved 1 m 9 dBA

Kassering

Kasser enheten i henhold til lokale forskrifter.

Oppbevaringsforhold

Temperatur: -20 til +60 °C
Relativ luftfuktighet: 15 % til 95 % ikke-kondenserende

Begrenset garanti

Respironics, Inc. garanterer at maskesystemene (inkludert maskeramme og pute) (produktet) skal være frie for defekter i utførelse og materialer i en periode på nitti (90) dager fra kjøpsdatoen (garantiperioden).

Respironics vi erstatte produktet dersom produktet svikter under normale bruksforhold i løpet av garantiperioden og produktet er returnert til Respironics innenfor garantiperioden. Denne garantien kan ikke overdras til andre og gjelder kun for produktets opprinnelige eier. Erstatning av produktet, som angitt ovenfor, vil være eneste rettsmiddel ved brudd på garantien ovenfor.

Denne garantien dekker ikke skade som er forårsaket av uhell, misbruk, mishandling, uaktsomhet, endring, unnlatelse fra å bruke produktet under normale forhold og i henhold til betingelsene i produktets dokumentasjon, eller andre defekter og feil som ikke er relatert til materiale eller utførelse.

Garantien gjelder ikke produkter som kan ha blitt reparert eller endret av andre enn Respironics. Respironics fraskriver seg ethvert ansvar for økonomisk tap, tap av fortjeneste, administrasjon-skostnader eller indirekte skader, følgeskader, spesielle skader eller tilfældige skader som kan hevdes å være forårsaket av salg eller bruk av produktet. Visse jurisdiksjoner tillater ikke eksklusivering eller begrensning av tilfældige skader eller følgeskader, så det er mulig at ovenstående begrensninger eller eksklusjoner ikke gjelder for deg.

DENNE GARANTIEN ER GITT I STEDET FOR ALLE ANDRE UTTRYKTE GARANTIER. I TILLEGG ER ENHVER UNDERFORSTÅTT GARANTI, INKLUDERT GARANTI OM SALGBARHET ELLER EGNETHET TIL ET BESTEMT FORMÅL SPESIELT AVVIST. VISSE JURISDIKSJONER TILLATER IKKE EKSKLUDERING ELLER BEGRENSNING AV TILFELDIGE SKADER ELLER FØLGESKADER, SÅ DET ER MULIG AT OVENSTÅENDE BEGRENSNINGER ELLER EKSKLUSJONER IKKE GJELDER FOR DEG. DENNE GARANTIEN GIR DEG SPESIFIKKE JURIDISKE RETTIGHETER, OG DU KAN OGSÅ HA ANDRE RETTIGHETER I HENHOLD TIL LOVER SOM GJELDER FOR DITT RETTSOMRÅDE.

For å utøve dine rettigheter under denne begrensede garantien, kan du kontakte din lokale, autoriserte forhandler for Respironics, Inc., eller Respironics, Inc., 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, USA, eller Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Tyskland.

Instrukcja obsługi – Polski

Maska nosowa Wisp SE

Przeznaczenie

Niniejszą maskę zaprojektowano w celu ułatwienia terapii CPAP lub terapii dwupoziomowej u pacjentów. Maska jest przeznaczona dla jednego pacjenta w przypadku użytku domowego lub wielu pacjentów w przypadku użytku szpitalnego. Maskę należy stosować u pacjentów (powyżej 30 kg), u których zalecono terapię CPAP lub terapię dwupoziomową.

ⓘ Uwagi:

- Maska nie jest wyposażona we wbudowany port wydechowy. Wymagane jest stosowanie osobnego urządzenia wydechowego w połączeniu z maską.
- Maska nie zawiera kauczuku naturalnego (lateksu) ani DEHP.

Symbole



Ostrzeżenie lub przestroga



Wskazówka



Nie zawiera kauczuku naturalnego (lateksu).



Uwaga

⚠ Ostrzeżenia

- Maska nie jest przeznaczona do zapewniania wentylacji w celu utrzymania funkcji życiowych.
- Maska wymaga stosowania osobnego urządzenia wydechowego.
- Umyć ręce przed użyciem. Skontrolować maskę pod kątem śladów uszkodzenia lub zużycia (tj. pęknięć, spękań siatkowych, rozdarć itp.). Wyrzucić lub wymienić elementy w razie konieczności.
- U niektórych użytkowników może wystąpić zaczerwienienie skóry, podrażnienie lub uczucie dyskomfortu. W takim przypadku przerwać stosowanie i skontaktować się z lekarzem.

- W razie wystąpienia bólu zębów, dziąseł lub szczęk skontaktować się z lekarzem lub dentystą. Użycie maski może być powodem zaostrzenia istniejących chorób zębów.
- Skonsultować się z lekarzem, jeśli w czasie użytkowania maski lub zaraz po jej zdjęciu występują następujące objawy: wysychanie oczu, ból oczu, infekcje oczu lub zamazane widzenie. Jeśli objawy nie ustępują, skontaktować się z okulistą.
- Elementy maski powinny znajdować się z dala od oczu.
- Nie napinać pasków uprząży zbyt mocno. Sprawdzać występowanie ewentualnych objawów zbyt mocnego napięcia pasków, takich jak znaczne zaczerwienienie, ból lub obrzęk skóry wokół krawędzi maski. Poluzować paski uprząży w celu złagodzenia objawów.
- Maską jest przeznaczona do stosowania w połączeniu z systemem CPAP lub systemem dwupoziomowym zgodnie z zaleceniem lekarza lub terapeuty oddechowego. Nie zakładać maski, jeżeli system CPAP lub system dwupoziomowy nie jest włączony lub nie działa prawidłowo. Nie blokować ani nie zaklejać portu wydechowego. **Wyjaśnienie treści ostrzeżenia:** Systemy CPAP są przeznaczone do stosowania w połączeniu ze specjalnymi maskami, wyposażonymi w złącza, w których znajdują się otwory odpowietrzające, zapewniające stały odpływ powietrza z maski. Gdy urządzenie CPAP jest włączone i działa prawidłowo, powietrze dostarczane z urządzenia CPAP wypycha wydychane powietrze przez port wydechowy maski. Natomiast gdy urządzenie CPAP jest wyłączone, niedostateczna ilość powietrza będzie dostarczana przez maskę, a wydychane powietrze może być ponownie wdychane. To ostrzeżenie dotyczy większości modeli systemów CPAP.
- W przypadku stosowania tlenu w urządzeniu przepływu tlenu należy wyłączyć, gdy urządzenie nie jest używane. **Wyjaśnienie treści ostrzeżenia:** Gdy urządzenie nie jest używane, a przepływ tlenu jest włączony, wewnątrz obudowy urządzenia może dojść do nagromadzenia tlenu dostarczanego do przewodów respiratora. Nagromadzenie się tlenu wewnątrz obudowy urządzenia może stwarzać ryzyko wybuchu pożaru.
- Przy stałej szybkości przepływu dodatkowego tlenu stężenie wdychanego tlenu może się różnić w zależności od ustawień ciśnienia, wzorca oddechowego pacjenta, wybranego rodzaju maski oraz wartości nieuszczelnności. To ostrzeżenie dotyczy większości typów urządzeń CPAP oraz urządzeń dwupoziomowych.
- Przepływ przez port wydechowy przy niskich wartościach ciśnienia CPAP lub EPAP może nie wystarczyć do wyparcia całego wydychanego gazu z przewodów. Może dojść do ponownego wdychania części gazu.

Jeśli maska zawiera magnetyczne zaciski uprząży, obowiązują następujące ostrzeżenia:

- Zaciski uprząży zawierają magnesy. Przed rozpoczęciem korzystania z maski należy skontaktować się z lekarzem.
- Pole magnetyczne może zakłócać działanie niektórych urządzeń medycznych. Między magnetycznymi zaciskami w masce i wszelkimi aktywnymi urządzeniami medycznymi, a zwłaszcza urządzeniami wszczepianymi, takimi jak rozruszniki serca, defibrylatory i implanty ślimakowe, należy zachowywać odległość wynoszącą przynajmniej 50 mm.
- Nie używać w aparatach do obrazowania metodą rezonansu magnetycznego (MRI) ani w ich pobliżu.
- Niezmontowane magnetyczne zaciski uprząży należy chronić przed dziećmi. W razie przypadkowego połącznienia należy natychmiast zasięgnąć porady lekarza.

Budowa

- (A) Podkładka maski
- (B) Zatrzaski szybkozłączne
- (C) Standardowy łącznik kolankowy (bez wbudowanego portu wydechowego)
- (D) Złącze obrotowe
- (E) Wymienny adapter żeński
- (F) Przewód
- (G) Oprawa maski (przezroczysta lub dwustronna tekstylna)
- (H) Górne i dolne paski uprząży z paskami mocującymi (na rysunku dolny pasek z zaciskami)
- (I) Pasek ciemieniowy uprząży
- (J) Pętla na pasku ciemieniowym do mocowania przewodu
- (K) Magnetyczny zacisk uprząży (opcjonalny)

Przed użyciem dokładnie zapoznać się z instrukcją użytkowania.

- Umyć ręcznie całą maskę ①.
- Umyć twarz. Nie nakładać na dłonie ani na twarz kremów ani balsamów nawilżających.
- Skontrolować maskę. Wymienić podkładkę (A), jeśli stwardniała lub została rozerwana, oraz wszelkie uszkodzone elementy.
- Sprawdzić, czy urządzenie terapeutyczne, tzn. respirator oraz systemy alarmowe i zabezpieczające, zostały zatwierdzone do użytku.
- Jeśli maska jest wyposażona w magnetyczne zaciski uprząży, należy sprawdzić, czy są prawidłowo zamocowane do ramki i uprząży.

Instrukcje czyszczenia

⊖ **Uwaga:** jeśli maska jest wyposażona w magnetyczne zaciski uprząży, przed czyszczeniem należy pozostawić je przymocowane do oprawy.

Codziennie: Myć ręcznie części niewykonane z tkaniny.

Co tydzień: Prać ręcznie części wykonane z tkaniny.

1. Umyć w ciepłej wodzie z płynnym detergentem do mycia naczyń.
2. Dokładnie opłukać.
3. Przed użyciem całkowicie wysuszyć na powietrzu.

⚠ **Przestrogi:**

- Nie czyścić maski za pomocą wybielaczy, alkoholi, roztworów zawierających wybielacze ani roztworów zawierających odżywkę lub nawilżacze.
- Skontrolować maskę pod kątem śladów uszkodzenia lub zużycia (tj. pęknięć, spękań siatkowych, rozdarć itp.). Wyrzucić lub wymienić elementy w razie konieczności.
- Postępowanie niezgodne z powyższą instrukcją wpłynie na wydajność niniejszego produktu.

Instrukcje mycia w zmywarce

Co tydzień: Części maski niewykonane z tkaniny można dodatkowo myć w zmywarce.

1. Rozmontować maskę.
2. Części maski niewykonane z tkaniny umyć na górnej półce zmywarki za pomocą płynnego detergentu do mycia naczyń.
3. Przed użyciem całkowicie wysuszyć na powietrzu.

⚠ **Przestroga:**

Skontrolować maskę pod kątem śladów uszkodzenia lub zużycia (tj. pęknięć, spękań siatkowych, rozdarć itp.). Wyrzucić lub wymienić elementy w razie konieczności.

Dezynfekcja przeprowadzana przez placówkę służby zdrowia

⊖ **Uwaga:** jeśli maska jest wyposażona w magnetyczne zaciski uprząży, przed dezynfekcją w warunkach szpitalnych należy je odłączyć od oprawy. Informacje na temat odłączania zacisków można znaleźć w części **Demontaż/montaż magnetycznych zacisków uprząży**.

Disinfection Guide for Professional Users (Instrukcja dezynfekcji dla użytkowników profesjonalnych) zawiera informacje o sposobie przygotowania maski przed użyciem przez innego pacjenta w warunkach klinicznych. Aktualną wersję Instrukcji dezynfekcji można znaleźć na stronie www.healthcare.philips.com lub uzyskać, kontaktując się z działem obsługi klienta pod numerem 1-724-387-4000 lub z firmą Respirationics Deutschland pod numerem +49 8152 93060.

Dopasowywanie maski

⊖ **Uwaga:** Nie napinać uprząży zbyt mocno.

Przed założeniem maski

1. Dopasowywanie rozmiaru: Wybrać podkładkę, która pasuje do szerokości nosa i nie blokuje nozdrzy. Górną część podkładki można umieścić między grzbietem a czubkiem nosa.

Zakładanie maski

2. Pasek mocujący lub zacisk uprząży (H): Odczepić jeden lub oba elementy mocujące (2). Odczepić paski mocujące od pasków uprząży i wyciągnąć ze szczeliny w oprawie maski lub obrócić zaciski, jeśli są używane, na zewnątrz.

3. Uprząż: Naciągnąć uprząż na głowę (3).
4. Podkładka: Umieścić podkładkę na nosie.
5. Pasek mocujący lub zacisk uprząży: Aby ponownie zamocować, przeciągnąć pasek mocujący przez szczelinę w oprawie maski lub docisnąć zacisk do szczeliny na uprząż (4).

Regulacja maski

6. Uprząż: Odczepić paski mocujące od pasków uprząży, a następnie docisnąć paski mocujące do uprząży, aby ponownie je zamocować (5).
 - a Przymocować pasek mocujący paska bocznego przy podstawie paska ciemieniowego.
 - b Przymocować pasek mocujący paska dolnego w tylnej części uprząży.
7. Uprząż: Równomiernie wyregulować paski boczne (6).
8. Uprząż: Równomiernie wyregulować paski dolne (7).

Maska powinna spoczywać na twarzy (8), nie powodując dyskomfortu.

Sposób użycia przewodnicy przewodu (opcja)

Przewód można poprowadzić nad głowę.

9. Przeprowadzić przewód maski (F) przez pętlę na pasku ciemieniowym uprząży (J) przed podłączeniem przewodu elastycznego (9).

Sposób użycia maski

10. Podłączenie urządzenia wydechowego do maski może wymagać użycia wymiennego adaptera żeńskiego (E).
11. Podłączyć przewód elastyczny (dostarczony z urządzeniem CPAP lub urządzeniem do terapii dwupoziomowej) do urządzenia wydechowego.
12. Włączyć urządzenie terapeutyczne. Położyć się. Oddychać normalnie.
13. Przyjąć kilka różnych pozycji. Zmieniać ułożenie ciała aż do uzyskania komfortowej pozycji. W przypadku dużych wycieków powietrza ponownie wyregulować maskę. Nieznaczna nieszczelność jest zjawiskiem normalnym.

* Wskazówki dotyczące wygody stosowania maski

- Najczęstszym błędem jest zbyt mocne napięcie uprząży. Uprząż powinna przylegać, dopasowana luźno i wygodnie. W przypadku obrzęku skóry wzdłuż brzegów maski albo w przypadku wystąpienia zaczerwienionych śladów na twarzy należy poluzować paski uprząży.
- Poprawić ułożenie maski. W tym celu odciągnąć ją od twarzy i ostrożnie dopasować ją ponownie.
- Wyregulować paski boczne uprząży, aby zredukować nieszczelność w okolicy oczu.

Zdejmowanie maski

Odczepić dolny zacisk uprząży. Zsunąć uprząż z głowy, przesuwając ją do przodu.

Demontaż

Demontaż standardowego łącznika kolankowego i przewodu

1. Ścisnąć zatrzaski szybkolączne (B) (10).
2. Odciągnąć standardowy łącznik kolankowy (C) od podkładki (A) (11).

Demontaż podkładki

Wypchnąć podkładkę (C) do tyłu przez oprawę (G) (12).

Demontaż uprząży

1. Odczepić dolne zaciski uprząży od oprawy lub odczepić i wyciągnąć dolne paski mocujące.
2. Odczepić górne paski mocujące uprząży i wyciągnąć je z oprawy.

Montaż

Dwustronna oprawa tekstylna

Wybrać powierzchnię, która nie powoduje dyskomfortu w kontakcie ze skórą. Powierzchnia ta będzie skierowana do wewnątrz, w kierunku podkładki i uprząży. Przezroczysta oprawa nie jest dwustronna.

Montaż podkładki

1. Wepchnąć podkładkę do oprawy, kierując ją ku przodowi i docisnąć (12).
2. Dolna część podkładki dopasuje się do wycięć ustawczych w oprawie maski (13).

Montaż standardowego łącznika kolankowego i przewodu

Wepchnąć standardowy łącznik kolankowy (C) do podkładki, aż szybkozłączne zatrzaski znajdą się w odpowiednim położeniu (11).

Montaż upręży

1. Unieść pasek ciemieniowy.
2. Upewnić się, że szeroki pasek oznaczony napisem „Philips Respironics” jest skierowany na zewnątrz.
3. Wsunąć paski mocujące upręży do szczelin dłuższych ramion oprawy.
4. Przymocować zaciski upręży do oprawy lub wsunąć paski mocujące do szczelin krótszych ramion oprawy, jeśli zaciski upręży nie są używane.

Opcjonalnie: Demontaż/montaż magnetycznych zacisków upręży

Jeśli maska Wisp zawiera magnetyczne zaciski upręży (K) (14), obowiązują następujące instrukcje:

Odlączenie magnetycznych zacisków upręży

1. Pociągnąć za przednią część zacisku magnetycznego, odciągając ją od tylnej, okrągłej części zacisku, aby rozłączyć magnes. (15)
2. Pociągnąć za tylną, okrągłą część zacisku i wysunąć ją z dolnej szczeliny oprawy maski. (16) Aby ułatwić odłączenie zacisków, konieczne może być wygięcie oprawy maski.

Podłączenie magnetycznych zacisków upręży

1. Wcisnąć tylną, okrągłą część magnetycznego zacisku upręży w dolną szczelinę oprawy maski do słyszalnego kliknięcia. (16)
2. Połączyć przednią część zacisku magnetycznego z tylną, okrągłą częścią. Zacisk wskoczy na miejsce po połączeniu magnesów. (15)

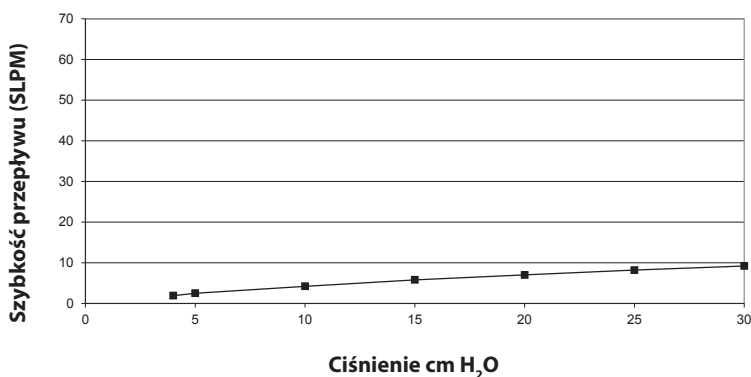
Kompensacja oporu oddechowego w przypadku urządzeń System One

Urządzenia terapeutyczne lub maski firmy Philips Respironics mogą być oznaczone następującym symbolem: $\frac{K}{X} \rightarrow X1$. Konfiguracja System One nie jest kompatybilna z tą maską ani z żadnymi maskami korzystającymi z osobnego/dodatkowego urządzenia wydechowego.

Parametry techniczne

⚠ Ostrzeżenie: Dane techniczne maski podano jedynie w celu weryfikacji jej zgodności ze stosowanym urządzeniem CPAP lub urządzeniem do terapii dwupoziomowej. Weryfikację przeprowadza lekarz. Niestosowanie się do podanych parametrów albo stosowanie urządzenia w połączeniu z niezgodnymi urządzeniami może skutkować pogorszeniem komfortu używania maski, obniżeniem skuteczności uszczelnienia, nieosiągnięciem optymalnych wyników terapii, a nieszczelność albo zmiany parametrów nieszczelności mogą wpływać na działanie urządzenia. Poniższa krzywa ciśnienia względem przepływu jest przybliżonym wykresem wartości oczekiwanych. Dokładne wartości mogą być nieco inne.

Krzywa ciśnienia względem przepływu



Opór

Spadek ciśnienia przy:

	50 SLPM	100 SLPM
Wszystkie rozmiary	0,9 cm H ₂ O	3,6 cm H ₂ O

Objętość martwej strefy

P	104,6 ml
S/M	115,9 ml
L	140,0 ml
XL	151,3 ml

Poziom dźwięku

Poziom natężenia akustycznego 17 dBA

Poziom ciśnienia akustycznego przy pomiarze w odległości 1 m 9 dBA

Utylizacja

Produkt należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Warunki przechowywania

Temperatura: od -20°C do +60°C

Wilgotność względna: od 15% do 95% (bez skraplania)

Ograniczona gwarancja

Firma Respironics, Inc. gwarantuje, że produkowane przez nią zestawy masek (w tym oprawa maski i podkładka) (zwane dalej „Produktem”) będą wolne od wad wykonawczych i materiałowych przez okres dziewięćdziesięciu (90) dni od daty zakupu (zwany dalej „Okresem gwarancyjnym”).

Jeśli Produkt stanie się niesprawny w normalnych warunkach użytkowania przed zakończeniem Okresu gwarancyjnego i Produkt zostanie zwrócony do firmy Respironics przed zakończeniem Okresu gwarancyjnego, firma Respironics wymieni Produkt na nowy. Niniejsza gwarancja jest niezbywalna i dotyczy wyłącznie pierwszego właściciela Produktu. Wspomniana powyżej wymiana stanowi wyłączny środek naprawy dostępny w ramach niniejszej gwarancji.

Niniejsza gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych w wyniku wypadków, niepoprawnego użycia, użycia do niewłaściwych celów, zaniedbania, modyfikacji, nieużywania Produktu w normalnych warunkach użytkowania oraz zgodnie z dokumentacją Produktu, a także wszelkich innych defektów niezwiązanych z wadami materiałowymi lub wykonawczymi.

Niniejsza gwarancja nie obejmuje Produktów, które były naprawiane lub modyfikowane przez podmioty inne niż firma Respironics. Firma Respironics nie ponosi odpowiedzialności za szkody z tytułu utraconych korzyści, utraconych zysków, za szkody handlowe lub szkody pośrednie, następcze, specjalne lub uboczne powstałe w związku ze sprzedażą lub użytkowaniem tego produktu. W niektórych systemach prawnych nie ma prawnej możliwości wyłączenia lub ograniczenia szkód pośrednich lub następczych, zatem powyższe wyłączenie lub ograniczenie może nie dotyczyć użytkownika.

NINIEJSZA GWARANCJA ZASTĘPUJE WSZYSTKIE INNE GWARANCJE. PONADTO NIE SĄ UDZIELANE ŻADNE GWARANCJE DOROZUMIANE, W TYM GWARANCJA PRZYDATNOŚCI HANDLOWEJ LUB PRZYDATNOŚCI DO OKREŚLONEGO CELU. W NIEKTÓRYCH SYSTEMACH PRAWNYCH NIE MA PRAWNEJ MOŻLIWOŚCI WYŁĄCZENIA GWARANCJI DOROZUMIANYCH, ZATEM POWYŻSZE OGRANICZENIE MOŻE NIE DOTYCZYĆ UŻYTKOWNIKA. NINIEJSZA GWARANCJA PRZYNAJĘ UŻYTKOWNIKOWI OKREŚLONE PRAWA, PRZY CZYM UŻYTKOWNIKOWI MOGĄ PRZYSŁUGIWAĆ RÓWNIEŻ INNE PRAWA W ZALEŻNOŚCI OD JURYSDYKCJI.

Aby skorzystać z praw wynikających z niniejszej ograniczonej gwarancji, należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy Respironics Inc. lub firmą Respironics Inc. pod adresem 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, Stany Zjednoczone, lub oddziałem Respironics Deutschland GmbH & Co KG pod adresem Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Niemcy.

Návod k použití – Čeština

Nosní maska Wisp SE

Určené použití

Tato maska slouží jako rozhraní pacienta pro aplikaci CPAP (kontinuálního přetlaku v dýchacích cestách) nebo dvojúrovňové léčby. Maska je určena k použití jedním pacientem v domácím prostředí nebo více pacienty v nemocničním/ústavním prostředí. Maska je určena pacientům (> 30 kg), jimž byla předepsána léčba CPAP nebo dvojúrovňová léčba.

☹️ Poznámky:

- Tato maska nemá vestavěný výdechový port. Musí se používat se samostatným výdechovým zařízením.
- Tato maska neobsahuje přírodní kaučuk ani DEHP.

Symbole



Varování nebo upozornění



Tip



Neobsahuje přírodní kaučuk



Poznámka

⚠️ Varování

- Tato maska není vhodná k zajišťování ventilace na podporu životních funkcí.
- Tato maska vyžaduje samostatné výdechové zařízení.
- Před použitím masku ručně omyjte. Prohlédněte masku, zda nejeví známky poškození nebo opotřebenosti (praskliny, rozpraskání, trhliny apod.). Vadné součásti podle potřeby vyřadte a nahraďte novými.
- U některých uživatelů se může objevit zarudnutí kůže, podráždění nebo nepříjemné pocity. V takovém případě přestaňte masku používat a obraťte se na svého lékaře.
- Pokud se objeví bolesti zubů, dásní nebo čelisti, poradte se s ošetřujícím nebo zubním lékařem. Používání masky by mohlo zhoršit stávající dentální stav pacienta.
- Pokud během používání nebo po sejmutí masky zaznamenáte následující příznaky, poradte se s lékařem: vysychání očí, bolest v očích, infekce očí nebo rozmazané vidění. Pokud příznaky přetrvávají, obraťte se na očního lékaře.
- Materiál masky by neměl přicházet do styku s očima.
- Neutahujte řemínky hlavového dílce příliš silně. Dávejte pozor na známky příliš silného utážení, například nadměrné zarudnutí, otlačení nebo vydutí kůže kolem okrajů masky. Povolte řemínky hlavového dílce, abyste zmírnili příznaky.
- Tato maska je určena k použití s přístroji CPAP nebo dvojúrovňovými systémy doporučenými lékařem nebo terapeutem dýchacích cest. Nenasazujte masku, dokud nezapnete přístroj CPAP nebo dvojúrovňový systém a neověříte jeho správnou funkčnost. Neucpávejte ani se nepokoušejte utěsnit výdechový port. **Vysvětlení tohoto varování:** Systémy CPAP jsou určeny k použití se speciálními maskami a konektory, které mají odváděcí otvory, jejichž účelem je zajišťovat nepřetržitý průtok vzduchu z masky. Když je přístroj CPAP zapnutý a správně funguje, nový vzduch z přístroje CPAP vytlačuje vydechaný vzduch skrz výdechový port připojené masky. Pokud však přístroj CPAP není v provozu, maska nebude dodávat dostatek čerstvého vzduchu a může docházet k opakovanému vdechování vydechaného vzduchu. Toto varování se vztahuje na většinu modelů systému CPAP.
- Pokud se s přístrojem dodává kyslík a přístroj není v provozu, přívod kyslíku se musí vypnout. **Vysvětlení tohoto varování:** Když přístroj není v provozu a zůstane zapnutý přívod kyslíku, pod krytem přístroje se může hromadit kyslík přiváděný do hadičky ventilátoru. Nahromaděný kyslík pod krytem přístroje bude představovat nebezpečí požáru.
- Při pevném průtoku doplňkového kyslíku se bude koncentrace vdechovaného kyslíku lišit v závislosti na nastaveném tlaku, stylu dýchání pacienta, volbě masky a míře netěsnosti. Toto varování se vztahuje na většinu typů přístrojů CPAP a dvojúrovňových přístrojů.
- Při nízkých tlacích CPAP nebo EPAP (přetlak v dýchacích cestách při výdechu) nemusí průtok skrz výdechový port postačovat k odstranění veškerého vydechaného plynu z hadičky. V jisté míře může docházet k opětovnému vdechování vydechaného vzduchu.

Pokud vaše maska obsahuje magnetické spony hlavového dílce, věnujte pozornost následujícím varováním:

- Spony hlavového dílce obsahují magnety. Před použitím této masky se obraťte na svého lékaře.
- Magnetická pole mohou ovlivňovat činnost některých zdravotnických prostředků. Magnetické spony v této masce je třeba udržovat ve vzdálenosti alespoň 50 mm od aktivních lékařských prostředků, a to zejména od implantovaných zařízení, jako jsou kardiostimulátory, defibrilátory nebo kochleární implantáty.
- Nepoužívejte v přístrojích pro zobrazování magnetickou rezonancí (MR) ani v jejich okolí.
- Uchovávejte nenainstalované magnetické spony hlavového dílce mimo dosah dětí. V případě náhodného spolknutí vyhledejte ihned lékařskou pomoc.

Funkce

- (A) Měkčená obruba masky
- (B) Výstupky pro rychlé uvolnění
- (C) Standardní kloub (nemá vestavěný výdechový port)
- (D) Otočný čep
- (E) Odnímatelný vnitřní adaptér
- (F) Hadička
- (G) Rám masky (čirý nebo z obouliční tkaniny)
- (H) Vrchní a spodní řemínky hlavového dílce s poutky (spodní je vyobrazen se sponami hlavového dílce)
- (I) Temenní řemínek hlavového dílce
- (J) Temenní smyčka hlavového dílce pro uspořádání hadiček
- (K) Magnetické spony hlavového dílce (volitelné)

Před použitím si přečtěte celý návod a vezměte na vědomí jeho obsah.

- Ručně omyjte celou masku ①.
- Umyjte si obličej. Nezvlhčujte si ruce ani obličej hydratačním krémem/pleťovou vodou.
- Prohlédněte masku. Pokud má ztvrdlou nebo roztrženou měkčenou obrubu (A) nebo nějaké poškozené součásti, vyměňte je.
- Před použitím ověřte, zda bylo terapeutické zařízení, tj. ventilátor včetně alarmů a bezpečnostních systémů, schváleno k provozu.
- Pokud maska obsahuje magnetické spony hlavového dílce, ujistěte se, že jsou řádně nainstalované do rámu a hlavového dílce.

Pokyny pro čištění

☹ Poznámka: Pokud vaše maska obsahuje magnetické spony hlavového dílce, nechte je před čištěním připevněny k rámu.

Každý den: Ručně omyjte netkané části.

Každý týden: Ručně vyperte tkané části.

1. Omyjte teplou vodou s tekutým saponátem na nádobí.
2. Důkladně opláchněte.
3. Před použitím nechte úplně uschnout na vzduchu.

⚠ Upozornění:

- K čištění masky nepoužívejte chloranové a lihové prostředky ani prostředky obsahující kondicionéry nebo hydratační složky.
- Prohlédněte masku, zda nejsou známky poškození nebo opotřebení (praskliny, rozpraskání, trhliny apod.). Vadné součásti podle potřeby vyřadte a nahraďte novými.
- Nedodržení kteréhokoliv z uvedených pokynů bude mít dopad na účinnost výrobku.

Pokyny pro mytí v myčce

Každý týden: Netkané části masky můžete také mýt v myčce.

1. Rozeberte masku.
2. Netkané části umyjte v horním koši myčky na nádobí po přidání tekutého mycího prostředku na nádobí.
3. Před použitím nechte úplně uschnout na vzduchu.

⚠ Upozornění:

Prohlédněte masku, zda nejeví známky poškození nebo opotřebení (praskliny, rozpraskání, trhliny apod.). Vadné součásti podle potřeby vyřadte a nahradte novými.

Ústavní dezinfekce

⊖ Poznámka: Pokud vaše maska obsahuje magnetické spony hlavového dílce, vyjměte je z rámu před dezinfekcí v ústavním prostředí. Podrobnosti k vyjmutí spon naleznete v části **Rozložení/složení magnetických spon hlavového dílce**.

Informace o postupu přípravy masky k opětovnému použití u různých pacientů v klinickém prostředí naleznete v dokumentu Disinfection Guide for Professional Users (Návod k dezinfekci pro profesionální použití). Nejnovější verzi návodu k dezinfekci naleznete na stránkách www.healthcare.philips.com nebo kontaktujte zákaznickou službu na čísle 1 724 387 4000 nebo společnost Respironics Deutschland na čísle +49 8152 93060.

Správné usazení masky

⊖ Poznámka: Neutahujte hlavový dílec příliš silně.

Před nasazením masky

1. Určení velikosti: Vyberte takovou měkčenou obrubu, která odpovídá šířce vašeho nosu, aniž by vám ucápala nosní dírky. Horní část měkčené obruby může být usazena mezi hřbetem a špičkou nosu.

Nasazení masky

2. Poutko nebo spona hlavového dílce (H): Odpojte jednu nebo obě součásti (2). Stáhněte z řemínku hlavového dílce poutka hlavového dílce a protáhněte je drážkou v rámu masky nebo, používáte-li sponu, otočte/vytočte ji ven.
3. Hlavový dílec: Natáhněte si hlavový dílec přes hlavu (3).
4. Měkčená obruba: Umístěte měkčenou obrubu na nos.
5. Poutko nebo spona hlavového dílce: Protáhněte poutko drážkou v rámu masky nebo přitlačte sponu k drážce v hlavovém dílci, aby se opět připojila (4).

Upravení masky

6. Hlavový dílec: Stáhněte poutka hlavového dílce z řemínků hlavového dílce a potom přitlačte poutka k řemínkům hlavového dílce, aby se opět připojila (5).
 - a Připojte boční řemínek k poutku hlavového dílce na základně temenního řemínku.
 - b Připojte poutko spodního řemínku blízko zadní strany hlavového dílce.
 7. Hlavový dílec: Rovnoměrně upravte boční řemínky (6).
 8. Hlavový dílec: Rovnoměrně upravte spodní řemínky (7).
- Maska by měla pohodlně spočívat na obličeji (8).

Používání uspořádání hadiček (volitelného)

Hadičku můžete umístit za hlavu.

9. Před připojením ohebné hadičky (9) protáhněte hadičku masky (F) skrz smyčku na temeni hlavového dílce (J).

Používání masky

10. Pro připojení výdechového zařízení k masce bude možná nutný odnímatelný vnitřní adaptér (E).
11. Připojte ohebnou hadičku (dodanou se zařízením CPAP nebo dvojúrovňovým zařízením) k výdechovému zařízení.
12. Zapněte terapeutické zařízení. Lehněte si. Normálně dýchejte.
13. Zaujímejte různé spánkové polohy. Pohybuje se, dokud se nebudete cítit pohodlně. Dochází-li někde k nadměrnému úniku vzduchu, proveďte konečné úpravy. Jistá míra úniku vzduchu je normální.

✳ Tipy pro zvýšení pohodlí

- Nejčastější chybou bývá příliš silné utahnutí hlavového dílce. Hlavový dílec by měl lehce a pohodlně dosedat. Pokud se kůže kolem masky vydouvá nebo zaznamenáte červené stopy na obličeji, povolte hlavový dílec.
- Upravte usazení masky tak, že ji v přímém směru odtáhnete od obličeje a lehce usadíte zpět na místo.
- Upravením bočních řemínků hlavového dílce omezte netěsnosti kolem očí.

Snímání masky

Odpojte spodní sponu hlavového dílce. Stáhněte hlavový dílec dopředu z hlavy.

Rozebírání

Odejmutí/odpojení standardního kloubu a hadičky

1. Stiskněte výstupky pro rychlé uvolnění (B) (10).
2. Odtáhněte standardní kloub (C) od měkčené obruby (A) (11).

Odejmutí/odpojení měkčené obruby

Protlačte měkčenou obrubu (C) dozadu skrz rám (G) (12).

Odejmutí/odpojení hlavového dílce

1. Oddělte spodní spony hlavového dílce od rámu nebo povolte a odpojte spodní poutka.
 2. Odpojte vrchní poutka hlavového dílce a protáhněte řemínky skrz rám.
-

Sestavování

Rám obouliční tkaniny

Zvolte tkaninu, která bude pohodlně přilhat ke kůži. Tato strana bude obrácena dovnitř k měkčené obrubě a hlavovému dílci. Čirý rám není oboustranný.

Přípevnění měkčené obruby

1. Vtlačte měkčenou obrubu do rámu směrem k přední straně a zatlačte ji na místo (12).
2. Spodní strana měkčené obruby bude vyrovnána s výřezy v rámu masky (13).

Připojení standardního kloubu a hadičky

Zatlačte standardní kloub (C) do měkčené obruby, dokud výstupky pro rychlé uvolnění nezapadnou na místo (11).

Přípevnění hlavového dílce

1. Držte temenní řemínek nahoře.
 2. Ujistěte se, že široký řemínek s označením „Philips Respironics“ je obrácen ven.
 3. Zasuňte poutka hlavového dílce do drážek v delším ramenu rámu.
 4. Připojte spony hlavového dílce k rámu nebo, pokud spony nepoužíváte, zasuňte poutka hlavového dílce do drážek v kratším ramenu rámu.
-

Volitelné: Rozložení/složení magnetických spon hlavového dílce

Pokud vaše maska Wisp obsahuje magnetické spony hlavového dílce (K) (14), řiďte se následujícími pokyny:


Vyjmutí magnetických spon hlavového dílce

1. Odpojte magnety tím, že vytáhnete přední část magnetické spony ze zadní kruhové části spony. (15)
2. Zatlačte kruhovou část dozadu a ven ze spodní části rámu masky. (16) Pro snazší vyjmutí spon ohněte rám masky.

Připnutí magnetických spon hlavového dílce

1. Tlačte zadní kruhovou část magnetické spony hlavového dílce do spodní části rámu masky, dokud spony nezapadnou na místo. (16)
 2. Připojte přední část magnetické spony k zadní kruhové části. Spona zapadne v místě, kde jsou spojeny magnetické části. (15)
-

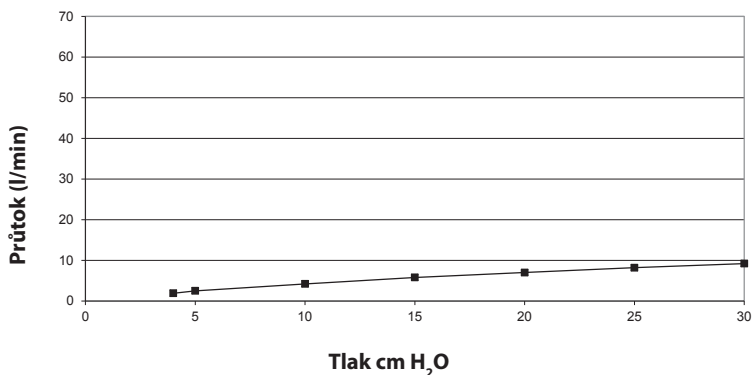
Řízení odporu System One

Na vašem terapeutickém zařízení Philips Respironics nebo masce se může objevit symbol  X1. Nastavení System One nelze použít pro tuto masku ani žádné jiné masky, které vyžadují samostatné/doplňkové výdechové zařízení.

Specifikace

⚠ Varování: Účelem technických specifikací určených vašemu lékaři je stanovit, zda je maska kompatibilní s vaším terapeutickým zařízením CPAP nebo dvojúrovňovým terapeutickým zařízením. V případě použití této masky mimo uvedené specifikace nebo s nekompatibilními zařízením by se mohlo stát, že maska nebude pohodlná, těsnění masky bude neúčinné, nebude možné dosáhnout optimální léčby a funkce zařízení bude ovlivněna úniky nebo odchylkami jmenovité netěsnosti. Křivka tlakového proudění znázorněná níže je aproximací předpokládané funkčnosti. Přesně naměřené hodnoty se mohou lišit.

Křivka tlakového proudění



Odpor

Pokles tlaku při

	50 l/min	100 l/min
Všechny velikosti	0,9 cm H ₂ O	3,6 cm H ₂ O

Objem neúčinného prostoru

P	104,6 ml
S/M	115,9 ml
L	140,0 ml
XL	151,3 ml

Hladiny hluku

Hladina akustického výkonu vážená podle křivky A 17 dBA

Hladina akustického tlaku vážená podle křivky A v 1 m 9 dBA

Likvidace

Tento výrobek likvidujte v souladu s místními předpisy.

Skladovací podmínky

Teplota: -20 až +60 °C

Relativní vlhkost: 15 % až 95 % bez kondenzace

Omezená záruka

Společnost Respirationics, Inc. zaručuje, že po dobu devadesáti (90) dnů od data koupě („záruční lhůta“) budou její maskové systémy (včetně rámu masky a měkčené obruby) („výrobek“) bez závad provedení a materiálů.

Pokud výrobek během záruční lhůty za normálních podmínek používání přestane fungovat a bude v záruční lhůtě vrácen společnosti Respirationics, společnost Respirationics ho vymění za nový. Tato záruka je nepřenosná a vztahuje se pouze na původního vlastníka výrobku. Výše zmíněná výměna bude výhradním způsobem nápravy při porušení uvedených záručních podmínek.

Tato záruka se nevztahuje na škody způsobené nehodou, nevhodným použitím, zneužitím, nedbalostí, neoprávněnými úpravami, nedodržením pokynů pro použití nebo údržbu výrobku v podmínkách normálního používání podle pokynů v dokumentaci k výrobku a jinými vadami, které nesouvisí s materiály ani provedením.

Tato záruka se nevztahuje na žádný výrobek, který byl opravován či upravován kýmkoliv jiným než společností Respironics. Společnost Respironics odmítá veškerou odpovědnost za hospodářské ztráty, ušlý zisk, režírní náklady nebo nepřímé, následné, speciální či nepředvídané škody, které mohou být uplatňovány na základě jakéhokoliv prodeje nebo užití tohoto výrobku. Některé jurisdikce nedovolují vylučování nebo omezování odpovědnosti za škody v důsledku nehod nebo následné škody, takže výše uvedené omezení nebo vyloučení odpovědnosti se vás nemusí týkat.

TATO ZÁRUKA JE UVÁDĚNA MÍSTO VŠECH OSTATNÍCH VÝSLOVNÝCH ZÁRUK. NAVÍC JSOU VÝSLOVNĚ ODMÍTÁNY VEŠKERÉ MLČKY PŘEDPOKLÁDANÉ ZÁRUKY VČETNĚ JAKÉKOLIV ZÁRUKY PRODEJNOSTI NEBO VHODNOSTI PRO KONKRÉTNÍ ÚČEL. NĚKTERÉ JURISDIKCE NEDOVOLUJÍ ODMÍTÁNÍ MLČKY PŘEDPOKLÁDANÝCH ZÁRUK, TAKŽE VÝŠE UVEDENÉ OMEZENÍ SE VÁS NEMUSÍ TÝKAT. TATO ZÁRUKA VÁM DÁVÁ URČITÁ ZÁKONNÁ PRÁVA A MŮŽETE MÍT TAKÉ DALŠÍ PRÁVA, KTERÁ SE V JEDNOTLIVÝCH JURISDIKČÍCH LIŠÍ.

Přejete-li si uplatnit svá práva vyplývající z této záruky, kontaktujte místního autorizovaného prodejce společnosti Respironics, Inc. nebo přímo společnost Respironics, Inc.: 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, USA nebo Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Německo.

Használati utasítás – Magyar

Wisp SE orrmaszok

Alkalmazási terület

Az orrmaszokkal biztosítható a páciensek lélegeztető berendezésre kötése a CPAP- vagy két nyomásszintű kezelés alkalmazásához. A maszk otthoni környezetben egy, kórházi/intézményi körülmények között pedig több páciensen történő használatra szolgál. A maszk azon páciensek (>30 kg) esetében használható, akik számára CPAP- vagy két nyomásszintű kezelést rendeltek el.

Megjegyzések:

- Ez a maszk nem rendelkezik beépített kilégzőnyílással. Ezzel a maszkkal külön kilégzőeszköz használata szükséges.
- A maszk anyaga természetes latexgumit és DEHP-t nem tartalmaz.

Szimbólumok



Figyelmeztetés vagy óvintézkedés



Tipp



A termék természetes latexgumit nem tartalmaz



Megjegyzés

Figyelmeztetések

- A maszk életfunkciókat fenntartó lélegeztetésre nem alkalmas.
- A maszkhoz külön kilégzőeszköz alkalmazása szükséges.
- Használat előtt mossa el kézzel. Ellenőrizze, hogy a maszk nem sérült-e vagy nem használandó-e el (nincsenek-e rajta repedések, törések, szakadások stb.). Szükség szerint selejtezze le, cserélje ki az alkatrészeket.
- A maszk viselése közben egyes pácienseknél bőrpír, irritáció vagy kellemetlen érzés léphet fel. Ebben az esetben függesse fel a maszk használatát, és forduljon orvosához.
- Ha a páciens fog-, íny- vagy állkapocsfájdalomra panaszkodik, kérje orvos vagy fogorvos tanácsát. A maszk használata súlyosbíthatja a fennálló fogászati problémákat.
- Kérje orvos tanácsát, ha a maszk használata során vagy eltávolítását követően az alábbi tünetek jelentkeznek: szemszárazság, szemfájdalom, szemfertőzés vagy homályos látás. A tünetek tartós fennállása esetén forduljon szemész szakorvoshoz.
- A maszk anyagát távol kell tartani a szemektől.

- Ne húzza meg túlságosan a fejpántszíjakat. Ellenőrizze a maszk széleinél, hogy nem láthatók-e a túl szorosra állított fejpántszíjakra utaló jelek, például túlzott bőrpír, horzsolások, fájdalmas vagy duzzadt bőr. A tünetek enyhítéséhez lazítsa meg a fejpántszíjakat.
- A maszk az orvos vagy légzésterapeuta által javasolt folyamatos pozitív légúti nyomásos berendezéssel (CPAP) vagy két nyomásszintű rendszerrel való alkalmazásra szolgál. A maszk kizárólag bekapcsolt és megfelelően működő folyamatos pozitív légúti nyomásos berendezéssel (CPAP) vagy két nyomásszintű rendszerrel együtt használható. Ne zárja le és ne ragassza le a kilégzőnyílást. **A figyelmeztetés magyarázata:** A CPAP-rendszereket a maszkból a levegő folyamatos távozását lehetővé tévő, speciális szellőzőnyílásokkal ellátott csatlakozókkal rendelkező maszkokkal kell használni. Bekapcsolt és megfelelően működő CPAP-berendezés esetén a készülékből származó friss levegő a felcsatolt maszk kilégzőnyílásán keresztül kiszorítja a páciens által kilélegzett levegőt. Nem működő CPAP-berendezés esetén azonban a maszkból a levegőt nem jut be elegendő mennyiségű friss levegő, és előfordulhat, hogy a páciens a kilélegzett levegőt ismét belélegzi. A figyelmeztetés érvényes a CPAP-rendszer típusok többségére.
- Ha a készülékkel oxigént használnak, az oxigénáramoltatást ki kell kapcsolni, amikor a készülék nem működik. **A figyelmeztetés magyarázata:** Ha a készülék nem működik, és az oxigénáramoltatás bekapcsolva marad, akkor a levegőcsövekbe szállított oxigén felhalmozódhat a készülék házában. A készülék házában összegyűlő oxigén tűzveszélyes.
- Rögzített áramlási sebességű kiegészítő oxigén esetén a belélegzett oxigénkoncentráció a nyomásbeállításoktól, a páciens légzési jellemzőitől, a kiválasztott maszktól és a szivárgás mértékétől függően változik. Ez a figyelmeztetés a CPAP- és kétszintű berendezések többségére érvényes.
- Ha a CPAP- vagy az EPAP- rendszer nyomása alacsony, előfordulhat, hogy a kilégzőnyíláson keresztüli levegőáram nem elégséges az összes kilélegzett levegő eltávolításához a csövekből. Ilyenkor a páciens bizonyos mennyiségű kilélegzett levegőt visszalélegezhet.

Ha a maszk mágneses fejpántkapcsokkal rögzíthető, a következő figyelmeztetések érvényesek:

- A fejpántkapcsokban mágnes van. A maszk használata előtt forduljon szakorvosához.
- Egyes orvostechnikai eszközökre hatással lehet a mágneses mező. A maszkban található mágneses kapcsokat legalább 50 mm távolságra kell tartani minden aktív orvostechnikai eszköztől, különös tekintettel a szívritmus-szabályozókra, defibrillátorokra és cochleáris implantátumokra.
- Ne használja mágneses rezonanciás képalkotási (MRI) berendezésben vagy annak közelében.
- A használaton kívüli mágneses fejpántkapcsokat gyermekek elől elzárva kell tartani. Véletlen lenyelés esetén haladéktalanul orvoshoz kell fordulni.

Alkotóelemek

- (A) Maszkpárna
- (B) Gyorskioldó fülek
- (C) Szabványos könyök (beépített kilégző eszköz nélkül)
- (D) Forgógyűrű
- (E) Levehető, belső menetes adapter
- (F) Csővezeték
- (G) Maszkkeret (átlátszó vagy kifordítható szövet)
- (H) A fejpánt alsó és felső szíja, és a rajta lévő fülek (az alsó szíj a fejpántcsattal látható)
- (I) Fejtetőszíj
- (J) Csővezető rögzítőpánt a fejpánton
- (K) Mágneses fejpántkapocs (opcionális)

Használat előtt olvassa végig az alábbi utasításokat, és törekedjen azok teljes megértésére.

- Mossa el kézzel a teljes maszkot **(1)**.
- Mossa meg az arcát. Ne használjon hidratálót/testápolót se a kezén, se az arcán.
- Vizsgálja meg a maszkot. Ha a párna **(A)** megkeményedett vagy elszakadt, vagy a maszk bármelyik része sérült, cserélje ki.
- Győződjön meg arról, hogy a terápiás eszközt, vagyis a lélegeztető berendezést és a kapcsolódó riasztó és biztonsági rendszereket a használat előtt jóváhagyták.
- A mágneses fejpántkapcsokkal használandó maszkok esetében győződjön meg róla, hogy a kapcsok megfelelően vannak a keretre és a fejpántra rögzítve.

Tisztításra vonatkozó utasítások

⊖ Megjegyzés: Ha a maszkban mágneses fejpántkapcsok vannak, tisztítás előtt hagyja őket a kerethez csatlakoztatva.

Naponta: Kézzel mossa le a nem szövetből készült részeket.

Hetente: Kézzel mossa ki a szövetből készült részeket.

1. Mossa el meleg vízben, folyékony mosogatószer használatával.
2. Öblítse le alaposan.
3. Használat előtt hagyja a levegőn teljesen megszáradni.

⚠ Figyelmeztetések:

- Ne tisztítsa a maszkot hipóval, alkohollal, hipó- vagy alkoholtartalmú oldatokkal, kondicionálót vagy hidratálót tartalmazó oldatokkal.
- Ellenőrizze, hogy a maszk nem sérült-e vagy nem használandó-e el (nincsenek-e rajta repedések, törések, szakadások stb.). Szükség szerint selejtezze le és cserélje ki az alkotórészeket.
- Ha bármilyen módon eltér a jelen utasításoktól, megváltozik a termék teljesítménye.

A gépi mosogásra vonatkozó utasítások

Hetente: A maszk nem szövetből készült részei a rendes tisztítás mellett mosogatógéppel is tisztíthatók.

1. Szerelje szét a maszkot.
2. A mosogatógép felső polcára helyezve, folyékony mosogatószerrel mossa el a nem szövetből készült részeket.
3. Használat előtt hagyja a levegőn teljesen megszáradni.

⚠ Figyelem:

Ellenőrizze, hogy a maszk nem sérült-e vagy nem használandó-e el (nincsenek-e rajta repedések, törések, szakadások stb.). Szükség szerint selejtezze le és cserélje ki az alkotórészeket.

Intézményben végzett fertőtlenítés

⊖ Megjegyzés: Ha a maszkban mágneses fejpántkapcsok vannak, az intézményi környezetben végzett fertőtlenítés előtt távolítsa el őket a keretről. Az eltávolítással kapcsolatos információk *A mágneses fejpántkapcsok szétszedése/összeállítása* című részben található.

Klinikai használat esetén a betegek közötti regenerálásra vonatkozóan a Disinfection Guide for Professional Users (Fertőtlenítési útmutató szakemberek számára) című dokumentumban talál útmutatást. A Fertőtlenítési útmutató legfrissebb verziója a www.healthcare.philips.com webhelyen érhető el, vagy az ügyfélszolgálattól kérhető az 1-724-387-4000, vagy a Respiration Deutschlandtól a +49 81 52 93060 telefonszámon.

A megfelelő illeszkedés elérése

⊖ Megjegyzés: Ne húzza túlságosan szorosra a fejpántot.

Tudnivalók a maszk felhelyezése előtt

1. Méret beállítása: Válassza ki a megfelelő szélességű párnát, amely pontosan illeszkedik az orrára, és nem zárja el az orrnyílásait. A párna teteje az orrnyereg és az orrcsúcs között bárhol lehet.

A maszk felhelyezése

2. Fejpántfűl vagy -kapocs **(H)**: Válassza le az egyiket vagy mindkettőt **(2)**. Hajtsa el a fejpántfüleket a fejpántszíjtól, és húzza át a maszk keretén lévő nyíláson, vagy a kapocs használata esetén forgassa kifelé.
3. Fejpánt: Húzza át a fejpántot a feje felett **(3)**.
4. Párna: Helyezze a párnát az orrára.
5. Fejpántfűl vagy -kapocs: A visszacsatoláshoz fűzze át a fület a maszk keretén lévő nyíláson, vagy nyomja a kapcsot a fejpánt nyílásához **(4)**.

A maszk beállítása

6. Fejpánt: Hajtsa el a fejpántfüleket a fejpántszíjtól, majd a visszacsatoláshoz nyomja a füleket a fejpántszíjnak **(5)**.
 - a** Csatlakoztassa az oldalszíjat a fejtetőszíj alapjánál található fejpántfűlhez.
 - b** Csatlakoztassa az alsó szíj fülét a fejpánt hátoldala felé.

7. Fejpánt: Állítsa be egyforma hosszúságúra az oldalsó szíjakat (6).
 8. Fejpánt: Állítsa be egyforma hosszúságúra az alsó szíjakat (7).
- A maszknak kényelmesen kell illeszkednie az arcra (8).

Csővezető használata (opcionális)

A cső a páciens feje felett is elhelyezhető.

9. Mielőtt csatlakoztatná a rugalmas csővezetékét (9), csúsztassa át a maszk csővezetékét (F) a fejpánt felső rögzítőpántján (1).

A maszk használata

10. A kilégző eszköz maszkhoz csatlakoztatásához szükség lehet a levehető, belsőmenetes adapterre (E).
11. Csatlakoztassa a (CPAP- vagy két nyomásszintű készülékekhez mellékelt) rugalmas csővezetékét a kilégző eszközhöz.
12. Kapcsolja be a terápiás eszközt. Feküdjön le. Lélegezzen szabályosan.
13. Vegyen fel különböző alvási testhelyzeteket. Bátran mozgolódjon, amíg kényelmesen el nem helyezkedik. Jelentős mértékű levegőszivárgás esetén hajtson végre további, végső beállításokat. Egy csekély mértékű levegőszivárgás normálisnak tekinthető.

✳️ A kényelmes használatra vonatkozó tippek

- A leggyakrabban előforduló hiba a fejpánt túl szorosra való állítása. A fejpántnak lazán és kényelmesen kell illeszkednie a fejre. Ha a bőre a maszk körül felduzzad, vagy az arcán bőrpír jelenik meg, lazítsa meg a fejpántot.
- Először egyenesen elhúzza az arcától, majd óvatosan visszaengedve helyezze fel újra a maszkot.
- Állítsa be a fejpánt oldalsó szíjait a szemek körüli szivárgás mértékének csökkentéséhez.

A maszk levétele

Oldja ki az alsó fejpántkapcsot. A feje felett csúsztassa előre a fejpántot.

Szétszerelés

A szabványos könyök és a csővezeték eltávolítása

1. Szorítsa össze a gyorskioldó füleket (B) (10).
2. Húzza el a szabványos könyököt (C) a párnától (A) (11).

A párna eltávolítása

A kereten (G) (12) keresztül tolja visszafelé a párnát (C).

A fejpánt eltávolítása

1. Válassza le a fejpánt alsó kapcsait a keretről, vagy oldja ki és húzza le az alsó füleket.
2. Oldja ki a fejpánt felső füleit, és húzza át a szíjakat a kereten.

Összeszerelés

Kifordítható szövetkeret

Válassza ki azt a szövetanyagot, amely kényelmes érzést biztosít bőrén. Ez az oldal fog befelé nézni a párna és a fejpánt irányába. Az átlátszó keret nem kifordítható.

A párna csatlakoztatása

1. Tolja a párnát a keret elülső oldala felé, majd nyomja be a helyére (12).
2. A párna alja illeszkedik a maszk keretén lévő igazítónyílásokba (13).

A szabványos könyök és a csővezeték csatlakoztatása

Tolja a szabványos könyököt (C) a párnába, amíg a gyorskioldó fülek a helyükre nem kattannak (11).

A fejpánt csatlakoztatása

1. Tartsa felfelé a fejtetőszíjat.
2. Ügyeljen arra, hogy a „Philips Respironics” jelzéssel ellátott széles szíj kifelé nézzen.
3. Csúsztassa be a fejpánt füleit a keret hosszabb karjának nyílásaiba.
4. Csatlakoztassa a fejpánt kapcsait a kerethez, vagy ha nem használja a fejpántkapcsokat, csúsztassa be a füleket a keret rövidebb karjának nyílásaiba.

Opcionális: A mágneses fejpántkapcsok szétszedése/összeállítása

Ha a Wisp maszk mágneses fejpántkapcsokkal rögzíthető (lásd (14) ábra, (K) alkotóelem), a következő utasítások vannak érvényben:

A mágneses fejpántkapcsok eltávolítása

1. A mágneses kapocs elülső részét a kapocs hátsó, kerek részéről lehúzza válassza szét a mágneseket. (15)
2. A hátsó, kerek részt nyomja hátrafelé, és bújtsa ki a maszkkeret alsó nyílásából. (16) Segítheti a mágnes kivételét, ha kissé meghajlítja a maszkkeretet.

A mágneses fejpántkapcsok összeállítása

1. Illeszse a mágneses fejpántkapocs hátsó, kerek részét a maszkkeret alsó nyílásába, és tolja be, amíg egy kattán hang kíséretében a helyére nem kerül. (16)
2. Illeszse a mágneses kapocs elülső részét a hátsó, kerek részhez. A két mágnes vonzásának köszönhetően a kapocs a helyére kerül. (15)

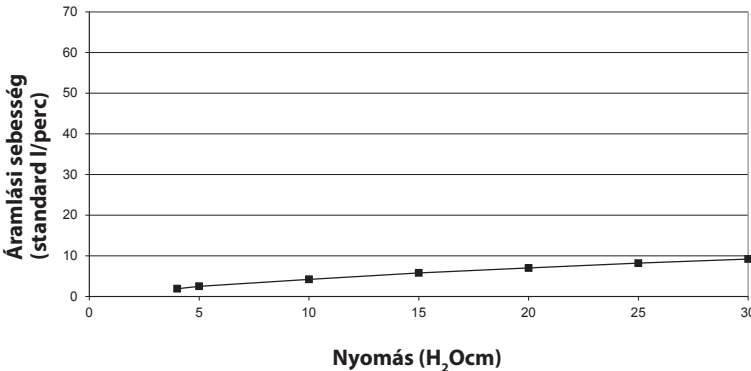
System One ellenállás-vezérlés

A $\times 1$ szimbólum a Philips Respironics terápiás eszközön vagy maszkon lehet látható. A System One beállítás nem vonatkozik erre a maszokra, illetve olyan maszkokra, melyek esetében külön/további kiegészítő eszköz használatára van szükség.

Műszaki adatok

⚠ Figyelmeztetés: A maszk műszaki adatai segítenek orvosának meghatározni, hogy a terápiás eszköz használható-e a CPAP- vagy két nyomásszintű terápiás berendezéssel. A megadott műszaki adatoktól különböző, illetve az eszközzel nem kompatibilis berendezésekkel való alkalmazás esetén a maszk viselése kényelmetlenné válhat, a tömítettség megszűnhet, a kívánt terápiás cél elérése sikertelen lehet, és a szivárgás, illetve annak változó mértéke befolyásolhatja az eszköz funkcióit. Az alább látható nyomás-áramlás görbén az elvárt teljesítmény hozzávetőleges értékei láthatók. A mért értékek ettől eltérhetnek.

Nyomás-áramlás görbe



Ellenállás

Nyomáscsökkenés

	50 standard l/perc	100 standard l/perc
Minden méret	0,9 H ₂ Ocm	3,6 H ₂ Ocm

Holttér térfogata

P	104,6 ml
S/M	115,9 ml
L	140,0 ml
XL	151,3 ml

Zajszintek

A-súlyozott hangerősség: 17 dBA

A-súlyozott hangnyomásszint 1 méter távolságban: 9 dBA

Ártalmatlanítás

Az ártalmatlanítást a helyi előírásoknak megfelelően végezze.

Tárolási feltételek

Hőmérséklet: -20 °C – +60 °C

Relatív páratartalom: 15–95%, nem kondenzálódó

Korlátozott garancia

A Respironics, Inc. garantálja, hogy maszkrendszerei (beleértve azok keretét és párnáját) (a „Termék”) megmunkálási és anyaghibáktól mentesek lesznek az értékesítés időpontjától számított kilencven (azaz 90) napig (a „Garancia ideje”).

Ha a Termék a Garancia ideje alatt a normál használat során meghibásodik, és a Garancia idején belül visszajuttatják a Respironics részére, akkor a Respironics kicseréli a Terméket. Ez a garancia nem ruházható át, és kizárólag a Termék eredeti tulajdonosára alkalmazható. A garancia feltételeinek előzőekben említett megszegése esetén kizárólag az előzőekben említett cseremegoldás alkalmazható.

Ez a garancia nem érvényes olyan károokra, amelyeket baleset, nem rendeltetésszerű, helytelen vagy gondatlan használat, módosítás, valamint a Termék normális használati körülményektől, illetve a terméktájékoztatóban foglalt feltételektől eltérő körülmények közötti alkalmazása okozott, vagy egyéb, megmunkálási és anyaghibáktól eltérő okra vezethetők vissza.

Ez a garancia nem alkalmazható azokra a Termékekre, amelyeken javítást vagy módosítást hajtottak végre, és azt nem a Respironics végezte. A Respironics nem ismer el semminemű felelősséget a jelen Termék értékesítéséből vagy alkalmazásából eredőnek állítható bármiféle anyagi veszteségért, nyereségvesztésért, többletkárért, illetve közvetett, következményes, speciális vagy járulékos kárért. Bizonyos törvények nem hagynak helyt a járulékos vagy következményes károk kizárásának avagy korlátozásának, így előfordulhat, hogy a fenti korlátozás vagy kizárás nem érvényes az Ön esetében.

EZ A GARANCIA HELYETTESÍT MINDEN MÁS KIFEJEZETT GARANCIÁT. EZENFELÜL SEMMILYEN HALLGATÓLAGOS GARANCIA – IDEÉRTVE A TERMÉK ÉRTÉKESÍTHETŐSÉGÉRE VAGY AZ ADOTT CÉLRA VALÓ ALKALMASSÁGÁRA VONATKOZÓ GARANCIÁT – NEM KERÜL ELISMERÉSRE. BIZONYOS TÖRVÉNYEK NEM HAGYNAK HELYT A HALLGATÓLAGOS GARANCIA KIZÁRÁSÁNAK, ÍGY ELŐFORDULHAT, HOGY A FENTI KORLÁTOZÁS NEM ÉRVÉNYES AZ ÖN ESETÉBEN. EZ A GARANCIA MEGHATÁROZOTT TÖRVÉNYI JOGOKAT BIZTOSÍT ÖNNEK, EMELLETT ÖN RENDELKEZHET MÁS JOGOKKAL IS, AMELYEK AZ ÖN ORSZÁGÁBAN ÉRVÉNYESEK.

Ezen korlátozott garanciában foglalt jogok érvényesítéséhez forduljon a Respironics, Inc. hivatalos helyi forgalmazójához, vagy a Respironics, Inc. vállalathoz az alábbi elérhetőségeken: 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, Amerikai Egyesült Államok vagy Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Németország.

Návod na použitie - Slovenčina

Nazálna maska Wisp SE

Určené použitie

Táto maska je určená na poskytovanie rozhrania pri terapii CPAP (Kontinuálny pozitívny tlak v dýchacích cestách) alebo dvojúrovňovej terapii pacientov. Maska je určená na použitie u jedného pacienta doma alebo u viacerých pacientov v nemocničnom/ústavnom prostredí. Maska je určená pre pacientov (>30 kg), ktorým bola predpísaná terapia CPAP alebo dvojúrovňová terapia.

☞ Poznámky:

- Výdychový port nie je súčasťou tejto masky. S maskou sa musí používať samostatné vydychovacie zariadenie.
- Táto maska neobsahuje prírodný latex ani DEHP.

Symbody



Varovanie alebo upozornenie



Tip



Neobsahuje prírodný latex



Poznámka

Varovania

- Táto maska nie je vhodná na zabezpečenie ventilácie na podporu životných funkcií.
- Táto maska vyžaduje samostatné vydychovacie zariadenie.
- Pred použitím si umyte ruky. Skontrolujte, či na maske nie sú známky poškodenia alebo opotrebenia (praskliny, pukliny, trhliny atď.). Podľa potreby zlikvidujte všetky poškodené súčasti a nahraďte ich novými.
- U niektorých používateľov sa môže prejaviť začervenanie pokožky, podráždenie alebo nepohodlie. Pri takýchto prejavoch prestaňte masku používať a kontaktujte svojho lekára.
- Ak sa u vás vyskytne bolesť zubov, ďasien alebo čelustí, poraďte sa s lekárom alebo zubným lekárom. Použitie masky môže zhoršiť aktuálny dentálny stav pacienta.
- Poradte sa s lekárom, ak sa počas používania masky alebo po jej sňatí prejavujú nasledujúce symptómy: suché oči, bolesť očí, infekcie očí alebo rozmazané videnie. Ak symptómy pretrvávajú, poraďte sa s očným lekárom.
- Materiál masky nesmie prísť do styku s očami.
- Náhlavné popruhy príliš neťahujte. Všimajte si znaky nadmerného utiahnutia, ako sú rozsiahle začervenanie, otlaky alebo vydutie kože okolo okrajov masky. Uvoľnite náhlavné popruhy, aby ste zmiernili príznaky.
- Táto maska je navrhnutá na použitie so systémami CPAP alebo dvojúrovňovými systémami odporučenými vaším lekárom alebo respiračným terapeutom. Nenasadzujte si masku, pokiaľ systém CPAP alebo dvojúrovňový systém nie je zapnutý a nefunguje správne. Nezakrývajte ani sa nesnažte utesniť výdychový port. **Vysvetlenie varovania:** Systémy CPAP sú určené na použitie so špeciálnymi maskami s konektormi, ktoré majú ventilačné otvory umožňujúce kontinuálny prietok vzduchu z masky. Keď je zariadenie CPAP zapnuté a funguje správne, nový vzduch zo zariadenia CPAP vytlačá vydychovaný vzduch von cez pripojený výdychový port masky. Ak však prístroj CPAP nie je v prevádzke, do masky sa nedostane dostatočné množstvo čerstvého vzduchu a môže sa stať, že vydychnutý vzduch bude opäť vdýchnutý. Toto varovanie sa vzťahuje na väčšinu modelov systémov CPAP.
- Ak sa zo zariadením používa kyslík, prietok kyslíka sa musí vypnúť, pokiaľ zariadenie nie je v prevádzke. **Vysvetlenie varovania:** Pokiaľ zariadenie nie je v prevádzke a prietok kyslíka sa ponechá zapnutý, kyslík dodávaný do hadíc ventilátora sa môže akumulovať v uzatvorenom systéme zariadenia. Kyslík akumulovaný v uzatvorenom systéme zariadenia predstavuje riziko požiaru.
- Pri pevnom prietokovom množstve dodávaného kyslíka sa bude koncentrácia vdychovaného kyslíka líšiť v závislosti od nastavení tlaku, spôsobu dýchania pacienta, výberu masky a miery úniku. Varovanie platí pre väčšinu typov prístrojov CPAP a dvojúrovňových prístrojov.
- Pri nízkych tlakoch CPAP alebo EPAP (Expiračný pozitívny tlak v dýchacích cestách) môže byť prietok cez výdychový port nedostatočný na odstránenie vydychnutého plynu z hadíc. Môže dôjsť k občasnému spätnému vdýchnutiu.

Pokiaľ vaša maska obsahuje magnetické spony náhlavného popruhu, uplatňujú sa nasledujúce výstrahy:

- Spony náhlavného popruhu obsahujú magnety. Pred použitím tejto masky sa obráťte na svojho lekára.
- Magnetické polia môžu ovplyvňovať účinnosť niektorých zdravotníckych prístrojov. Magnetické spony v tejto maske treba držať vo vzdialenosti aspoň 50 mm od akýchkoľvek aktívnych lekárskeho prístrojov, a to hlavne od implantovaných zariadení, ako sú kardiostimulátory, defibrilátory alebo kochleárne implantáty.
- Nepoužívajte v prístrojoch pre magnetickú rezonanciu (MRI) ani v ich okolí.
- Nezostavené magnetické náhlavné spony uchovávajú mimo dosahu detí. V prípade náhodného prehltnutia ihneď vyhľadajte lekársku pomoc.

Charakteristika

- (A) Vankúšik masky
- (B) Úchytka na rýchle uvoľnenie
- (C) Štandardné koleno (zabudovaný vydechovací prvok nie je súčasťou)
- (D) Otočná prípojka
- (E) Odstrániteľný vnútorný adaptér
- (F) Hadice
- (G) Rám masky (číra alebo obojstranná textília)
- (H) Vrchné a spodné remene náhlavnej zostavy s úchytkami (spodné zobrazené so sponami náhlavnej zostavy)
- (I) Korunový popruh náhlavnej zostavy
- (J) Slučka korunového popruhu náhlavnej zostavy na vedenie hadice
- (K) Magnetická spona náhlavného popruhu (voliteľná)

Pred použitím si pozorne prečítajte celý návod.

- Ručne umyte celú masku (1).
- Umyte si tvár. Na ruky ani tvár nepoužívajte zvlhčovač / telové mlieko.
- Skontrolujte masku. Vymeňte vankúšik (A), ak stvrdol alebo je roztrhnutý, a vymeňte všetky poškodené diely.
- Uistite sa, že terapeutické zariadenie, t. j. ventilátor vrátane alarmov a bezpečnostných systémov, bolo pred použitím preskúšané.
- Ak má maska magnetické náhlavné spony, uistite sa, že sú správne pripojené k rámu a náhlavnému popruhu.

Pokyny na čistenie

☹ Poznámka: Ak sú na vašej maske magnetické spony náhlavného popruhu, nechajte ich pred čistením pripojené k rámu.

Denne: Ručne umyte všetky časti masky okrem textilných.

Týždenne: Ručne umyte textilné časti masky.

1. Umyte v teplej vode s prídavkom tekutého umývacieho prípravku na riad.
2. Dôkladne opláchnite.
3. Pred použitím nechajte úplne vysušiť na vzduchu.

⚠ Upozornenia:

- Na čistenie masky nepoužívajte bieliadlá, alkohol, roztoky obsahujúce bielicidlo alebo alkohol ani roztoky obsahujúce kondicionéry alebo zvlhčovače.
- Skontrolujte, či na maske nie sú známky poškodenia alebo opotrebovania (praskliny, pukliny, trhliny atď.). Poškodené súčasti podľa potreby odstráňte a nahraďte novými.
- Akýkoľvek odklon od týchto pokynov ovplyvní fungovanie výrobku.

Pokyny na umývanie v umývačke riadu

Týždenne: Netextilné časti masky môžete umyť aj v umývačke.

1. Rozoberte masku.
2. Netextilné časti umyte v hornom koši umývačky pomocou tekutého umývacieho prípravku na riad.
3. Pred použitím nechajte úplne vysušiť na vzduchu.

⚠ Upozornenie:

Skontrolujte, či na maske nie sú známky poškodenia alebo opotrebovania (praskliny, pukliny, trhliny atď.). Poškodené súčasti podľa potreby odstráňte a nahraďte novými.

Dezinfekcia v ústavnom prostredí

☹ **Poznámka:** Ak sú na vašej maske magnetické spony náhlavného popruhu, pred dezinfekciou v ústavnom prostredí ich odoberte z rámu. Pri odoberaní postupujte podľa časti **Demontáž/montáž magnetických spôn náhlavného popruhu**.

Pokyny na opätovnú prípravu masky v prípade použitia u viacerých pacientov v klinickom prostredí nájdete v dokumente Disinfection Guide for Professional Users (Návod na dezinfekciu pre profesionálne použitie). Najnovšiu verziu návodu na dezinfekciu nájdete na stránke www.healthcare.philips.com alebo kontaktujte oddelenie služieb zákazníkom na telefónnom čísle 1 724 387 4000 alebo spoločnosť Respirationics Deutschland na telefónnom čísle +49 8152 93060.

Správne nasadenie

☹ **Poznámka:** Náhlavnú zostavu a popruhu príliš neutahujte.

Pred nasadením masky

1. Určenie veľkosti: Vyberte vankúšik s vhodnou šírkou pre nos, aby nezakrýval nosné dierky. Horný okraj vankúšika musí dosadať medzi mostíkom nosa a jeho špičkou.

Nasadenie masky

2. Úchytka popruhu alebo spona (H): Odpojte jednu alebo obe (2). Odpojte úchytky náhlavnej zostavy od popruhu a prevlečte cez štrbinu v ráme masky alebo, ak používate sponu, otvorte ju smerom von.
3. Náhlavná zostava: Nasadte náhlavnú zostavu na hlavu (3).
4. Vankúšik: Nasadte vankúšik na nos.
5. Úchytka popruhu alebo spona: Prevlečte úchytku cez štrbinu v ráme masky alebo zatlačte sponu proti popruhu, aby sa opäť zapli (4).

Masku upravte

6. Náhlavná zostava: Odpojte úchytky náhlavnej zostavy od popruhov, potom pritlačte úchytky proti náhlavným popruhom, aby sa opäť pripojili (5).
 - a Pripojte bočný popruh k úchytku náhlavnej zostavy, ktorá sa nachádza na základni korunového popruhu.
 - b Pripojte úchytku spodného popruhu v blízkosti zadnej časti náhlavného popruhu.
 7. Náhlavná zostava: Rovnomerne upravte bočné popruhy (6).
 8. Náhlavná zostava: Rovnomerne upravte spodné popruhy (7).
- Maska musí pohodlne dosadať na tvár (8).

Použitie vedenia hadice (doplňkové)

Hadicu môžete viesť ponad hlavu.

9. Posuňte vedenie hadice (F) masky cez slučku korunového popruhu náhlavnej zostavy (1) ešte pred pripojením ohybnej hadice (9).

Použitie masky

10. Odstrániteľný vnútorný adaptér (E) môže byť potrebné pripojiť k vydechovaciemu zariadeniu masky.
11. Pripojte ohybnú hadicu (dodáva sa so zariadením CPAP alebo s dvojúrovňovým zariadením) k vydechovaciemu zariadeniu.
12. Zapnite terapeutické zariadenie. Lahnite si. Normálne dýčajte.
13. Zaujmite rôzne polohy pri spaní. Nájdite si pohodlnú pozíciu. Ak dochádza k nadmerným únikom vzduchu, urobte konečné úpravy. Mierny únik vzduchu je normálny.

* Tipy na spríjemnenie použitia

- Najčastejšou chybou je nadmerné utiahnutie náhlavných popruhov. Náhlavné popruhy majú sedieť uvoľnene a pohodlne. Ak sa vaša koža okolo masky vyduje alebo ak na tvári spozorujete začervenanie, náhlavnú zostavu povoľte.
- Upravte nasadenie masky odtiahnutím masky od tváre a opatrným opätovným nasadením.
- Upravte bočné náhlavné popruhy, aby sa zmiernili úniky okolo očí.

Zloženie masky

Odpojte sponu spodného náhlavného popruhu. Posuňte náhlavný popruh cez hlavu dopredu.

Rozobratie

Odstránenie štandardného kolena a hadice

1. Stlačte rýchle uvoľňovacie úchytky (B) (10).
2. Odtiahnite koleno (C) od vankúšika (A) (11).

Odpojenie vankúšika

Potlačte vankúšik (C) dozadu cez rám (G) (12).

Odpojenie náhlavnej zostavy

1. Odpojte spony spodného popruhu od rámu alebo odpojte spodné úchytky a potiahnite ich.
2. Odpojte horné úchytky náhlavnej zostavy a pretiahnite popruhy cez rám.

Zloženie

Obojstranný textilný rám

Vyberte si tkaninu, ktorá príjemne prilieha k pokožke. Táto strana bude smerovať oproti vankúšiku a náhlavnej zostave. Číry rám je iba jednostranný.

Pripojenie vankúšika

1. Zatlačte vankúšik do rámu oproti prednej strane, aby zapadol na miesto (12).
2. Spodok vankúšika bude zarovnaný s výrezmi na ráme masky (13).

Pripojenie štandardného kolena a hadice

Zatlačte štandardné koleno (C) do vankúšika, kým úchytky na rýchle uvoľnenie nezapadnú na svoje miesta (11).

Pripojenie náhlavnej zostavy

1. Pridržiť korunový popruh smerom hore.
2. Uistite sa, že široký popruh s označením „Philips Respironics“ je otočený smerom von.
3. Vsuňte úchytky náhlavnej zostavy do štrbín dlhšieho ramena rámu.
4. Pripojte spony náhlavnej zostavy k rámu alebo vsuňte úchytky do štrbín kratšieho ramena rámu, pokiaľ nepoužívate spony.

Voliteľné: Demontáž/montáž magnetických spôn náhlavného popruhu

Pokiaľ vaša maska Wisp obsahuje magnetické spony náhlavného popruhu (K) (14), platia nasledujúce pokyny:


Odstraňovanie magnetických spôn náhlavného popruhu

1. Potiahnite predný koniec magnetickej spony smerom od zadného kruhového konca spony, aby sa magnety odpójili. (15)
2. Zatlačte kruhový koniec dozadu a preč od dolnej zásuvky rámu masky. (16) Možno budete musieť ohnúť rám masky kvôli ľahšiemu odobratiu.

Pripájanie magnetických spôn náhlavného popruhu

1. Posuňte zadný kruhový koniec magnetickej spony náhlavného popruhu do dolnej zásuvky rámu masky, kým nezapadne na miesto. (16)
2. Pripojte predný koniec magnetickej spony k zadnému kruhovému koncu. Po spojení magnetických koncov spona zapadne na určené miesto. (15)

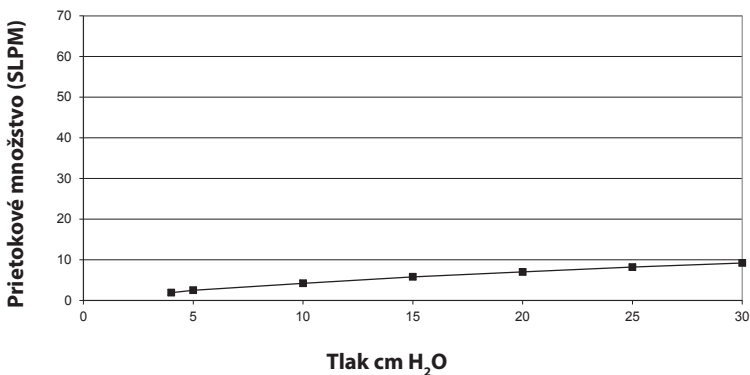
Kontrola odporu „System One“

Tento symbol  sa môže objaviť na terapeutickom zariadení alebo maske Philips Respironics. Na tejto maske alebo na akejkoľvek inej maske, ktorá vyžaduje samostatné/prídavné vydychovacie zariadenie, nie je možné aplikovať nastavenie „System One“.

Špecifikácie

⚠ Varovanie: Na základe technických špecifikácií masky môžu zdravotnícki špecialisti určiť, či je maska kompatibilná s vašim zariadením CPAP alebo dvojúrovňovým terapeutickým zariadením. Ak sa nepoužíva v súlade s týmito špecifikáciami alebo ak sa používa s nekompatibilnými zariadeniami, maska môže byť nepohodlná, tesnenie na maske nemusí byť účinné, nemusí byť možné dosiahnuť optimálnu liečbu a únik alebo kolísanie úrovne úniku môže mať negatívny vplyv na funkciu zariadenia. Krivka prietoku tlaku zobrazená nižšie udáva približnú očakávanú funkčnosť. Presné merania sa môžu líšiť.

Krivka prietoku tlaku



Odpor

Pokles tlaku pri

	50 SLPM	100 SLPM
Všetky veľkosti	0,9 cm H ₂ O	3,6 cm H ₂ O

Mítyvy objem

P	104,6 ml
S/M	115,9 ml
L	140,0 ml
XL	151,3 ml

Akustické hladiny

Hladina akustického výkonu vážená podľa krivky A 17 dBA

Hladina akustického tlaku vážená podľa pri 1 m 9 dBA

Likvidácia

Zlikvidujte v súlade s miestnymi predpismi.

Skladovacie podmienky

Teplota: -20 až +60 °C

Relatívna vlhkosť: 15 % až 95 % nekondenzujúca

Obmedzená záruka

Spoločnosť Respirationics, Inc. ručí za to, že na systémoch masiek (vrátane rámu a vankúšika masky) (v ďalšom texte iba „Výrobok“) sa počas deväťdesiatich (90) dní od dátumu nákupu („Záručná doba“) nevyskytnú výrobné ani materiálové chyby.

Ak počas záručnej doby dôjde k poruche výrobku pri bežných podmienkach používania a výrobok bude vrátený spoločnosti Respirationics v záručnej dobe, spoločnosť Respirationics výrobok nahradí. Táto záruka je neprenosná a platí iba pre pôvodného vlastníka výrobku. Vyššie uvedené nápravné opatrenie bude jediným nápravným opatrením v rámci záruky.

Táto záruka sa nevzťahuje na škody spôsobené pri nehode, nesprávnym používaním, zneužitím, nedbanlivosťou, zmenou na zariadení, nedodržaním pokynov pri používaní alebo údržbe výrobku za podmienok bežného používania a v súlade s pokynmi v sprievodnej dokumentácii, ani na iné chyby, ktoré nesúvisia s materiálovými alebo výrobnými chybami.

Táto záruka sa nevzťahuje na žiaden výrobok, ktorý by bol opravný alebo pozmenený inými osobami ako pracovníkmi spoločnosti Respironics. Spoločnosť Respironics odmieta akúkoľvek zodpovednosť za ekonomické straty, stratu zisku, za bezprostredné alebo nepriame, následné, špeciálne alebo náhodné škody, ktoré by mohli vyplývať z akéhokoľvek predaja alebo použitia tohto výrobku. Niektoré jurisdikcie nepovoľujú vylúčenie alebo obmedzenie nepriamych alebo následných škôd, a preto sa na vás vyššie uvedené obmedzenie alebo vylúčenie nemusia vzťahovať.

TÁTO ZÁRUKA SA POSKYTUJE NAMIESTO AKÝCHKOLĽEK INÝCH VÝSLOVNÝCH ZÁRUK. OKREM TOHO, AKÁKOLĽEK MLČKY PREDPOKLADANÁ ZÁRUKA, VRÁTANE AKEJKOLĽEK ZÁRUKY PREDAJNOSTI ALEBO VHODNOSTI NA KONKRÉTNY ÚČEL, JE ŠPECIFICKY VYLÚČENÁ. NIEKTORÉ JURISDIKCIE NEPOVOĽUJÚ VYLÚČENIE MLČKY PREDPOKLADANÝCH ZÁRUK, PRETO SA NA VÁS VYŠŠIE UVEDENÉ OBMEDZENIE NEMUSÍ VZŤAHOVAŤ. TÁTO ZÁRUKA VÁM UDEĽUJE ŠPECIFICKÉ ZÁKONNÉ PRÁVA, ALE OKREM TOHO MÔŽETE MAŤ INÉ PRÁVA, KTORÉ SA MENIA V ZÁVISLOSTI OD ŠPECIFICKEJ JURISDIKCIE.

Ak chcete uplatniť svoje práva vyplývajúce z tejto obmedzenej záruky, kontaktujte svojho miestneho autorizovaného predajcu spoločnosti Respironics, Inc. alebo spoločnosť Respironics, Inc. na adrese 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, USA, alebo Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Nemecko.

Navodila za uporabo – Slovenščina

Nosna maska Wisp SE

Predvidena uporaba

Ta maska se uporablja kot vmesnik pri dovajanju CPAP ali dvostopenjske terapije bolnikom. Maska je namenjena uporabi pri enem bolniku na domu ali uporabi pri več bolnikih v bolnišnicah/ustanovah. Maska je namenjena uporabi pri bolnikih (> 30 kg), katerim je bilo predpisano zdravljenje s CPAP ali dvostopenjska terapija.

Opombe:

- Odprtina za izdihavanje ni vgrajena v masko. Skupaj s to masko je treba uporabljati ločen pripomoček za izdihavanje.
- Ta maska ne vsebuje naravnega lateksa ali DEHP.

Simboli



Opozorilo ali svarilo



Nasvet



Ne vsebuje naravnega lateksa.



Opomba

Opozorila

- Ta maska ni primerna za ventilacijo pri vzdrževanju življenjskih funkcij.
- Ta maska zahteva uporabo ločenega pripomočka za izdihavanje.
- Pred uporabo ročno umijte. Masko pregledajte in se prepričajte, da ni poškodovana ali obrabljena (razpoke, odrgnine, raztrganine ipd.). Po potrebi zavržite in zamenjajte kateri koli del.
- Pri nekaterih uporabnikih se lahko pojavijo rdečica kože, draženje kože ali neugodje. Če se to zgodi, prekinite uporabo in se posvetujte z zdravstvenim delavcem.
- Če se pojavijo bolečine v zobeh, dlesnih ali čeljusti, se posvetujte z zdravnikom ali zobozdravnikom. Uporaba maske lahko poslabša obstoječe težave z zobmi.
- Posvetujte se z zdravnikom, če imate med uporabo maske ali po njeni odstranitvi naslednje simptome: suhe oči, bolečina v očesu, okužbe oči ali zamegljen vid. Če simptomi ne izginejo, se posvetujte z oculistom.
- Material maske ne sme biti v stiku z očmi.
- Trakov naglavnega dela neategnite preveč. Bodite pozorni na znake čezmernega zategovanja, kot so čezmerna rdečica, rane (odrgnine) ali nabrekanje kože okrog robov maske. Da omilite simptome, sprostite trakove naglavnega dela.
- Ta maska je namenjena uporabi s sistemi CPAP ali dvostopenjskimi sistemi, ki jih priporoči zdravstveni delavec ali respiratorni terapevt. Ne nosite te maske, če sistem CPAP ali dvostopenjski sistem ni vključen in ne deluje pravilno. Ne zastrite ali zatesnite odprtine za izdihavanje.

Razlaga opozorila: Sistemi CPAP so zasnovani tako, da se uporabljajo skupaj s posebnimi maskami s priključki, ki imajo ventilacijske odprtine, ki omogočajo neprekinjen pretok zraka iz maske. Kadar je naprava CPAP vključena in deluje pravilno, nov zrak, ki pride iz naprave CPAP, potisne izdihani zrak ven skozi odprtino za izdihavanje, priključeno na masko. Če pa naprava CPAP ne deluje, skozi masko ne bo prišlo dovolj svežega zraka, kar lahko povzroči ponovno vdihavanje izdihanega zraka. To opozorilo velja za večino modelov sistemov CPAP.

- Če skupaj s tem pripomočkom uporabljate kisik, je treba pretok kisika izklopiti, če pripomočka ne uporabljate. **Razlaga opozorila:** Če pripomočka ne uporabljate, pretok kisika pa ostane vključen, se lahko kisik, ki se dovaja v ventilacijsko cevje, kopiči v ohišju pripomočka. Kisik, ki se nakopiči v ohišju pripomočka, povzroči tveganje požara.
- Pri fiksnem pretoku nadomestnega kisika bo koncentracija vdihnjene kisika nihala, kar bo odvisno od nastavitve tlaka, bolnikovega vzorca dihanja, izbire maske in hitrosti puščanja. To opozorilo velja za večino vrst naprav CPAP in dvostopenjskih naprav.
- Pri nizkem tlaku CPAP ali EPAP je lahko pretok skozi odprtino za izdihavanje nezadosten za odstranitev vsega izdihanega zraka iz cevja. Pride lahko do ponovnega vdihavanja.

Če so na vaši maski nameščene magnetne sponke naglavnega dela, veljajo naslednja opozorila:

- Sponke naglavnega dela vsebujejo magnete. Pred uporabo te maske se obrnite na svojega zdravstvenega delavca.
- Na nekatere medicinske pripomočke lahko vplivajo magnetna polja. Magnetne sponke v tej maski morajo biti vsaj 50 mm oddaljene od vseh delujočih medicinskih pripomočkov, posebej pozorni pa morate biti na vsajene pripomočke, kot so spodbujevalniki, defibrilatorji in polževi vsadki.
- Dodatka ne uporabljajte v opremi za magnetno resonančno slikanje (MRI) ali v njeni bližini.
- Nenameščene magnetne sponke naglavne opreme hranite zunaj dosegga otrok. Če kdor koli nenamerno pogoltne ta del, nemudoma poiščite medicinsko pomoč.

Funkcije

- (A) Blazinica maske
- (B) Jezički za hitro sproščanje
- (C) Standardno koleno (nima vgrajene odprtine za izdihavanje)
- (D) Zglob
- (E) Odstranljivi ženski prilagojevalnik
- (F) Cevje
- (G) Ogrodje maske (prozorno ali tkanina, ki jo je mogoče obrniti)
- (H) Zgornji in spodnji trakovi naglavne opreme za zavihki (spodnji prikazani s sponkami naglavne opreme)
- (I) Temenski trak naglavne opreme
- (J) Temenska zanka naglavne opreme za upravljanje cevke
- (K) Magnetna sponka naglavnega dela (dodatno)

Pred uporabo preberite celotna navodila in se prepričajte, da jih razumete.

- Ročno operite celotno masko (1).
- Umijte obraz. Na dlani ali obraz ne nanašajte vlažilne kreme/losjona.
- Preglejte masko. Če blazinica (A) trdi ali je strgana, jo zamenjajte. Če je kak del zlomljen, ga zamenjajte.
- Prepričajte se, da je terapevtski pripomoček, tj. ventilator, vključno z alarmi in varnostnimi sistemi, validiran pred uporabo.
- Če ima maska magnetne sponke naglavne opreme, poskrbite, da bodo pravilno nameščene na ogrodje in naglavne opremo.

Navodila za čiščenje

Opomba: Če ima maska magnetne sponke naglavnega dela, jih pustite pritrjene na ogrodje, preden začnete s čiščenjem.

Vsakodnevno: ročno operite dele, ki niso izdelani iz tkanine.

Tedensko: ročno operite dele, ki so izdelani iz tkanine.

1. Dele ročno operite v topli vodi s tekočim detergentom za pomivanje posode.
2. Temeljito izperite.
3. Pred uporabo popolnoma posušite na zraku.

⚠ Svarila:

- Maske ne čistite z belilom, alkoholom, raztopinami, ki vsebujejo belila ali alkohol, ali raztopinami, ki vsebujejo balzame ali vlažilna sredstva.
- Masko pregledajte in se prepričajte, da ni poškodovana ali obrabljena (razpoke, odrgnine, raztrganine ipd.). Po potrebi zavržite in zamenjajte kateri koli del.
- Vsako odstopanje od teh navodil poslabša delovanje izdelka.

Navodila za pomivanje v pomivalnem stroju

Tedensko: poleg tega lahko dele maske, ki niso izdelani iz tekstila, prav tako čistite v pomivalnem stroju.

1. Razstavite masko.
2. Dele, ki niso izdelani iz tekstila, umivajte na zgornji polici pomivalnega stroja s tekočim deterгентom za pomivanje posode.
3. Pred uporabo popolnoma posušite na zraku.

⚠ Svarilo:

Masko pregledajte in se prepričajte, da ni poškodovana ali obrabljena (razpoke, odrgnine, raztrganine ipd.). Po potrebi zavržite in zamenjajte kateri koli del.

Dezinfekcija v ustanovi

⊖ Opomba: Če ima maska magnetne sponke naglavnega dela, jih odstranite z ogrodja pred razkuževanjem v ustanovi. Glejte poglavje *Razstavljanje/sestavljanje magnetnih sponk naglavnega dela* za navodila za odstranjevanje.

Za pripravo na ponovno uporabo med uporabami pri posameznih bolnikih v kliničnem okolju glejte Disinfection Guide for Professional Users (Navodila za razkuževanje za strokovne uporabnike). Najnovejšo različico navodil za razkuževanje dobite na spletnem mestu www.healthcare.philips.com ali tako, da pokličete telefonsko številko službe za stike s strankami 1-724-387-4000 ali telefonsko številko družbe Respirationics Deutschland +49 8152 93060.

Prileganje maske

⊖ Opomba: Naglavnega dela ne zategnite preveč.

Preden nadenete masko

1. Določanje velikosti: Izberite blazinico, ki ustreza širini vašega nosu in ne zastre nosnic. Vrh blazinice je lahko med korenem in konico nosu.

Namestitev maske

2. Jeziček ali sponka naglavnega dela (H): Odpnite jeziček, sponko ali oba (2). Jezičke naglavnega dela odlepите s traku naglavnega dela in jih povlecite skozi režo na ogrodju maske ali jih obrnite navzven, če uporabljate sponko.
3. Naglavni del: Naglavni del povlecite čez glavo (3).
4. Blazinica: Blazinico namestite na nos.
5. Jeziček ali sponka naglavnega dela: Jeziček napeljite skozi režo na ogrodju maske ali pritisnite sponko na režo naglavnega dela, da ga ponovno pripnete (4).

Prilaganje maske

6. Naglavni del: Jezičke naglavnega dela odlepите s trakov naglavnega dela, potem pa jih pritisnite na trakove naglavnega dela, da jih ponovno pripnete (5).
 - a Stranski trak pritrdite na jeziček naglavnega dela, ki je na dnu temenskega traku.
 - b Jeziček spodnjega traku pritrdite blizu zadnjega dela naglavnega dela.
 7. Naglavni del: Stranske trakove enakomerno prilagodite (6).
 8. Naglavni del: Spodnje trakove enakomerno prilagodite (7).
- Maska naj bo na obraz nameščena udobno (8).

Uporaba sponk za upravljanje cevke (neobvezno)

Cevko lahko namestite čez glavo.

9. Cevje maske (F) napeljite skozi temensko zanko naglavnega dela (J), preden pritrdite upogljivo cevje (9).

Uporaba maske

10. Za priklop pripomočka za izdihavanje na masko boste morda potrebovali odstranljivi ženski prilagojevalnik (E).
11. Upogljivo cevje (priloženo pripomočku CPAP ali dvostopenjskem pripomočku) priklopite na pripomoček za izdihavanje.
12. Vključite terapevtski pripomoček. Ulezite se. Normalno dihajte.
13. Premaknite se v različne spalne položaje. Premikajte se, dokler vam ni udobno. Če prihaja do čezmernega puščanja zraka, ustrezno prilagodite položaj. Določena mera puščanja je običajna.

✳️ Nasveti za udobje

- Najpogostejša napaka je čezmerno zategovanje naglavnega dela. Naglavni del se mora prilagajati ohlapno in udobno. Če je koža okoli maske nabrekla ali na obrazu opazite rdečkaste odtise, zrahljajte naglavni del.
- Ponovno namestite masko, tako da jo povlečete naravnost stran od obraza in jo nežno ponovno namestite na obraz.
- Prilagodite trakove naglavnega dela, da zmanjšate puščanje okrog oči.

Odstranjevanje maske

Odpnite spodnjo sponko naglavnega dela. Naglavni del snemite tako, da ga povlečete naprej od glave.

Razstavljanje

Odstranjevanje standardnega kolena in cevja

1. Stisnite jezičke za hitro sprostitvev (B) (10).
2. Standardno koleno (C) povlecite stran od blazinice (A) (11).

Odstranjevanje blazinice

Blazinico (C) od zadaj povlecite skozi ogrodje (G) (12).

Odstranjevanje naglavnega dela

1. Spodnje sponke naglavnega dela odpnite z ogrodja ali odpnite spodnje jezičke in jih povlecite.
2. Odpnite zgornje jezičke naglavnega dela in trakove povlecite skozi ogrodje.

Sestava

Tekstilno ogrodje, ki ga je mogoče obrniti

Izberite tkanino, ki se vam zdi udobnejša za kožo. Ta stran bo obrnjena navznoter, proti blazинici in naglavnemu delu. Prozornega ogrodja ni mogoče obrniti.

Pritrjevanje blazinice

1. Blazinico potisnite v okvir proti prednjemu delu in ga pritisnite na mesto (12).
2. Spodnji del blazinice se bo prilegal vdolbinam za poravnavo na okviru maske (13).

Pritrjevanje standardnega kolena in cevja

Potisnite standardno koleno (C) v blazinico, da se jezički za hitro sproščanje zaskočijo (11).

Pritrjevanje naglavnega dela

1. Temenski del primite tako, da je obrnjen navzgor.
2. Prepričajte se, da je širok trak, označen s »Philips Respironics«, obrnjen navzven.
3. Jezičke naglavnega dela napeljite skozi reže na podaljšanih rokah okvirja.
4. Sponke naglavnega dela pripnite na okvir ali pa napeljite jezičke skozi reže na krajših rokah okvirja, če ne uporabljate sponk naglavnega dela.

Izbirno: Razstavljanje/sestavljanje magnetnih sponk naglavnega dela

Če so na vaši maski Wisp nameščene magnetne sponke naglavnega dela (K) (14), veljajo naslednja navodila:

Odstranjevanje magnetnih sponk naglavnega dela

1. Povlecite sprednji del magnetne sponke stran od zadnjega krožnega dela sponke, da odklopite magnet. (15)
2. Potisnite krožni del nazaj in navzven iz spodnje reže ogrodja maske. (16) Za lažje odstranjevanje boste morda morali upogniti ogrodje maske.

Pritrjevanje magnetnih sponk naglavnega dela

1. Potisnite krožni konec magnetne sponke naglavnega dela v spodnjo režo ogrodja maske, dokler se slišno ne zaskoči. (16)
2. Priklonite sprednji del magnetne sponke na zadnji okrogli konec. Sponka se bo zaskočila, ko sta magnetna konca povezana. (15)

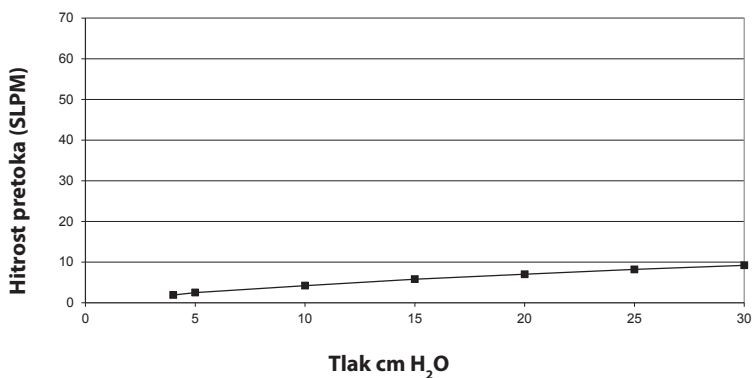
Nadzor upornosti s sistemom System One

Na terapevtskem pripomočku ali maski Philips Respironics se lahko pojavi simbol $\kappa \leftrightarrow X1$. Nastavitve System One ni mogoče uporabiti pri tej maski ali drugi maski, ki zahteva ločen/dodaten pripomoček za izdihavanje.

Tehnični podatki

⚠ Opozorilo: Tehnični podatki o maski so navedeni za zdravstvenega delavca, ki bo ugotovil, ali je združljiva z vašim pripomočkom CPAP ali dvostopenjskem pripomočkom. Če se ne uporablja skladno s temi tehničnimi podatki ali če se uporablja z nezdržljivimi pripomočki, je lahko maska neudobna, tesnjenje maske morda ne bo učinkovito, morda ne bo dosežena optimalna terapija in puščanje ali nihanje hitrosti puščanja lahko vpliva na delovanje pripomočka. Spodaj prikazana krivulja odvisnosti pretoka od tlaka je približek pričakovanega delovanja. Dejanske meritve so lahko drugačne.

Krivulja odvisnosti pretoka od tlaka



Odpornost

Padec tlaka pri

	50 SLPM	100 SLPM
Vse velikosti	0,9 cm H ₂ O	3,6 cm H ₂ O

Prostornina mrtvega območja

P	104,6 ml
S/M	115,9 ml
L	140,0 ml
XL	151,3 ml

Ravni hrupa

A-ponderirana raven moči hrupa 17 dBA
A-ponderirana raven tlaka hrupa na 1 m 9 dBA

Odstranjanje

Zavržite skladno z lokalnimi predpisi.

Pogoji shranjevanja

Temperatura: -20 do +60 °C
Relativna vlažnost: 15 do 95-odstotna, brez kondenzacije

Omejeno jamstvo

Družba Respironics, Inc. jamči, da bodo njeni sistemi mask (vključno z okvirjem maske in blazinico) (v nadaljevanju »izdelek«) brez okvar pri izdelavi in materialih v obdobju devetdesetih (90) dni od datuma nakupa (v nadaljevanju »čas veljavnosti jamstva«).

Če izdelek odpove pri normalnih pogojih uporabe med časom veljavnosti jamstva in se izdelek vrne družbi Respironics v času veljavnosti jamstva, bo družba Respironics zamenjala izdelek. To jamstvo ni prenosljivo in velja samo za prvotnega lastnika izdelka. Navedena zamenjava bo edino pravno sredstvo, ki je na voljo pri kršitvi navedenega jamstva.

To jamstvo ne vključuje škode, nastale zaradi nesreče, napačne uporabe, zlorabe, malomarnosti, spreminjanja, uporabe ali vzdrževanja izdelka v nasprotju s pogoji običajne uporabe ali pogoji dokumentacije izdelka, in drugih okvar, ki niso povezane z materialom ali izdelavo.

To jamstvo ne velja za noben izdelek, ki ga je popravil ali spremenil kdor koli, razen Respironicsa. Družba Respironics zavrača kakršno koli odgovornost za ekonomsko izgubo, izgubo dobička, administrativne stroške ali posredne, posledične, posebne ali nenamerne škode, za katere se lahko zahteva, da so posledica kakršnega koli nakupa ali uporabe izdelka. Nekatere zakonodaje ne dovoljujejo izključitve ali omejitve nenamerne ali posledične škode, zato zgornja omejitev ali izključitev morda ne velja za vas.

TO JAMSTVO VELJA NAMESTO VSEH DRUGIH IZRECNIH JAMSTEV. POLEG TEGA IZRECNO ZAVRAČAMO KAKRŠNO KOLI NAKAZANO JAMSTVO, VKLJUČNO S KAKRŠNIM KOLI JAMSTVOM PRIMERNOSTI ZA PRODAJO ALI ZA DOLOČEN NAMEN. NEKATERE ZAKONODAJE NE DOVOLJUJEJO ZAVRNITVE NAKAZANEGA JAMSTVA, ZATO ZGORNJA OMEJITEV MORDA NE VELJA ZA VAS. TO JAMSTVO VAM PODELJUJE POSEBNE ZAKONSKE PRAVICE, PO ZAKONIH, KI VELJAJO V VAŠI ZAKONODAJI, PA IMATE LAHKO ŠE DRUGE PRAVICE.

Za uveljavljanje vaših pravic iz tega omejenega jamstva se obrnite na lokalnega pooblaščenega prodajalca družbe Respironics, Inc. ali neposredno na Respironics, Inc. na 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, ZDA oziroma Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Nemčija.

Lietošanas instrukcija – Latviski

Wisp nazālā maska

Paredzētā lietošana

Šī maska ir paredzēta saskarvirsmas ar pacientu izveidei CPAP vai divlīmeņu terapijas veikšanai. Maska ir paredzēta lietošanai tikai vienam pacientam mājas apstākļos vai arī vairākiem pacientiem slimnīcas/ārstniecības iestādes vidē. Šī maska ir paredzēta pacientiem (>30 kg), kam ir ordinēta CPAP vai divlīmeņu terapija.

Piezīmes

- Izelpas ports šajā maskā nav iestrādāts. Kopā ar šo masku jālieto atsevišķa izelpas ierīce.
- Šī maska nesatur dabīgo gumijas lateksu un DEHP.

Simboli



Bridinājumi un piesardzības pasākumi



leteikums



Nesatur dabīgo gumijas lateksu



Piezīme

⚠ Brīdinājumi

- Šī maska nav piemērota dzīvības uzturēšanai nepieciešamās ventilēšanas nodrošināšanai.
- Šai maskai ir nepieciešama atsevišķa izelpas ierīce.
- Pirms lietošanas mazgājiet ar rokām. Pārbaudiet masku, vai tā nav bojāta vai nolietota (saplaisājusi, ieplaisājusi, ieplēsta utt.). Izmetiet un nomainiet sastāvdaļas, ja nepieciešams.
- Dažiem lietotājiem var attīstīties ādas apsārtums, kairinājums vai diskomforts. Ja tā notiek, pārtrauciet lietošanu un vērsieties pie sava veselības aprūpes speciālista.
- Konsultējieties ar terapeitu vai zobārstu, ja jums ir sākušās zobu, smaganu vai žokļu sāpes. Maskas izmantošana var pastiprināt esošas zobu problēmas.
- Konsultējieties ar ārstu, ja maskas lietošanas laikā vai pēc tās noņemšanas jums novērojami šādi simptomi: acu sausums, sāpēs acis, acu infekcijas vai aizmiglota redze. Ja simptomi turpinās, vērsieties pie okulista.
- Maskas materiāls nekādā gadījumā nedrīkst saskarties ar jūsu acīm.
- Galvas stiprinājuma saites nedrīkst pievilkt pārāk cieši. Pārbaudiet, vai nav pazīmju, kas liecina par to, ka siksnas ir savilkts pārāk cieši, piemēram, pārmērīgs apsārtums, jēlumi un ādas izspiešanās gar maskas malām. Atbrīvojiet galvas stiprinājuma saites, lai mazinātu simptomus.
- Šī maska ir izstrādāta lietošanai ar CPAP vai divlīmeņu sistēmām, ko ir ieteicis jūsu veselības aprūpes speciālists vai elpošanas terapeits. Šo masku drīkst valkāt tikai tad, ja CPAP vai divlīmeņu sistēma ir ieslēgta un darbojas pareizi. Izelpas portam jābūt brīvam un nenoslēgtam.
Brīdinājuma skaidrojums: CPAP sistēmas ir paredzētas lietošanai ar īpašām maskām, kas ir aprīkotas ar savienotājiem, kuros ir ventilācijas atveres, kas nodrošina nepārtrauktu gaisa plūsmu ārā no maskas. Ja CPAP iekārta ir ieslēgta un darbojas pareizi, svaigs CPAP iekārtas pievadītais gaiss pacienta izelpoto gaisu izspiež pa maskai pievienoto izelpas portu. Tomēr, ja CPAP iekārta nedarbojas, maska nenodrošina pietiekamu svaiga gaisa daudzumu un izelpotais gaiss var tikt ieelpots vēl vienu reizi. Šis brīdinājums attiecas uz lielāko daļu CPAP sistēmu modeļu.
- Ja kopā ar šo iekārtu lieto skābekli, bet iekārta nedarbojas, skābekļa plūsma ir jāatslēdz.
Brīdinājuma skaidrojums: ja iekārtu nelieto, bet skābekļa plūsma nav atslēgta, ventilatora caurulē nokļuvušais skābeklis var uzkrāties iekārtas slēgtajā telpā. Skābekļa uzkrāšanās iekārtas slēgtajā telpā var radīt aizdegšanās risku.
- Ja papildus pievadītā skābekļa plūsma ir fiksēta, ieelpotā skābekļa koncentrācija mainīsies atkarībā no spiediena iestatījumiem, pacienta elpošanas ritma, maskas izvēles un izplūdes ātruma. Šis brīdinājums attiecas uz lielāko daļu CPAP un divlīmeņu iekārtu.
- Ja CPAP vai EPAP spiediens ir zems, gaisa plūsma cauri izelpas portam var būt neadekvāta, lai no caurules izspiestu visu izelpoto gaisu. Ir iespējama zināma atpakaļieelpošana.

Ja maska ir aprīkota ar magnētiskajiem galvas stiprinājuma klipšiem, ievērojiet tālāk izklāstītos brīdinājumus.

- Galvas stiprinājuma klipši ir aprīkoti ar magnētiem. Pirms šīs maskas lietošanas konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu.
- Magnētiskais lauks var ietekmēt dažu medicīnisko ierīču darbību. Šīs maskas magnētiskie klipši ir jātur vismaz 50 mm attālumā no visām strādājošajām medicīniskām ierīcēm, it īpaši implantētiem medicīniskiem aparātiem, piemēram, elektrokardiostimulatoriem, defibrilatoriem un ausu implantātiem.
- Nelietojiet magnētiskos klipšus magnētiskās rezonanses attēlveidošanas (MRA) aprikojumā vai tā tuvumā.
- Nepiestiprinātas magnētiskās galvassegas skavas glabājiet bērniem nepieejamā vietā. Nejaušas norīšanas gadījumā nekavējoties lūdziet palīdzību mediķiem.

Sastāvdaļas

- (A) Maskas spilventiņš
- (B) Ātrās atbrīvošanas mēlīte
- (C) Līkais standartsavienojums (bez iebūvētas izelpas ierīces)
- (D) Šarnīrsavienojums

- E** Noņemamais iekšējais adapteris
- F** Caurule
- G** Maskas ietvars (caurspīdīgs vai abpusēji izmantojams audums)
- H** Galvas stiprinājuma apakšējās un augšējās saites ar mēlītēm (apakšējā saite parādīta ar galvas stiprinājuma klipšiem)
- I** Galvas stiprinājuma paura saite
- J** Galvas stiprinājuma paura cilpa caurules izvietošanai
- K** Magnētiskais galvas stiprinājuma klipsis (papildu piederums)

Pirms lietošanas jāizlasa un jāizprot visas norādes.

- Ar rokām nomazgājiet visu masku **1**.
- Nomazgājiet seju. Ne savām rokām, ne sejai neizmantojiet mitrinātāju/losjonu.
- Pārbaudiet masku. Nomainiet spilventiņu **A**, ja tas ir sacietējis vai saplēsts, un nomainiet citas bojātas detaļas.
- Pirms lietošanas pārliedcinieties, ka terapijas iekārta (ventilators) ir validēta, ieskaitot trauksmes signālus un drošības sistēmas.
- Ja maska ir aprīkota ar magnētiskās galvassegas skavām, pārliedcinieties, ka tās ir pareizi piestiprinātas rāmim un galvassegai.

Norādījumi tīrīšanai

⚠ Piezīme. Ja maska ir aprīkota ar magnētiskajiem galvas stiprinājuma klipšiem, pirms tīrīšanas tiem jāpaliek piestiprinātiem ietvaram.

Ik dienas. Ar rokām mazgājiet maskas daļas, kas nav izgatavotas no auduma.

Ik nedēļas. Ar rokām mazgājiet maskas daļas, kas izgatavotas no auduma.

1. Mazgājiet siltā ūdenī ar šķidru trauku mazgāšanas līdzekli.
2. Rūpīgi noskalojiet.
3. Pirms lietošanas ļaujiet pilnīgi nožūt.

⚠ Piesardzības pasākumi

- Netīriet masku ar balinātāju, spirtu, balinātāju vai spirtu saturošu šķīdumu un šķīdumiem, kas satur mikstīnātājus un mitrinātājus.
- Pārbaudiet masku, lai pārliedcinātos, ka tā nav nedz bojāta, nedz nolietojusies (saplaisājusī, saspṛēgājusī, iepļūsusī utt.). Atbilstīgi situācijai izmetiet vai nomainiet maskas daļas.
- Katra novirze no šiem norādījumiem ietekmēs izstrādājuma darbību.

Norādījumi mazgāšanai trauku mazgājamajā mašīnā

Ik nedēļas. Maskas daļas, kas nav no auduma, var mazgāt arī trauku mazgājamajā mašīnā.

1. Izjauciet.
2. Maskas daļas, kas nav no auduma, novietojiet trauku mazgājamās mašīnas augšējā plauktā un mazgājiet ar šķidru trauku mazgāšanas līdzekli.
3. Pirms lietošanas ļaujiet pilnīgi nožūt.

⚠ Uzmanību!

Pārbaudiet masku, lai pārliedcinātos, ka tā nav nedz bojāta, nedz nolietojusies (saplaisājusī, saspṛēgājusī, iepļūsusī utt.). Atbilstīgi situācijai izmetiet vai nomainiet maskas daļas.

Dezinfekcija ārstniecības iestādē

⚠ Piezīme. Ja maska ir aprīkota ar magnētiskajiem galvas stiprinājuma klipšiem, noņemiet tos no ietvara pirms ārstniecības iestādē veicamās dezinfekcijas. Norādījumus par noņemšanu skatiet sadaļā *Magnētisko galvas stiprinājuma klipšu noņemšana/uzstādīšana*.

Informāciju par apstādi pirms lietošanas nākamajam pacientam klīnikas apstākļos skatiet šajā dokumentā: Disinfection Guide for Professional Users (Dezinfekcijas rokasgrāmata profesionāļiem). Dezinfekcijas rokasgrāmatas jaunāko versiju iespējams iegūt vietnē www.healthcare.philips.com vai sazinoties ar klientu apkalpošanas dienestu pa tālruni +1 7243874000 vai Respirationics Deutschland pārstāvi pa tālruni +49 815293060.

Kā rīkoties, lai maska cieši piegultu

ⓘ Piezīme. galvas stiprinājumu nedrīkst pievilkt pārāk cieši.

Pirms maskas uzlikšanas

1. Izmēra izvēle: pareizi izvēlētam spilventiņam ir jāpārklāj deguna vidējā daļa, nenosprostojojot nāsīs. Spilventiņa augšējā daļa var atrasties starp deguna pamatni un deguna galu.

Maskas uzlikšana

2. Galvas stiprinājuma mēlīte vai klipsis (H): atvienojiet vienu vai abus (2). Galvas stiprinājuma mēlītes atlobiet no galvas stiprinājuma saites un izveriet cauri spraugai maskas ietvarā vai arī, ja izmantojiet klipsi, nolokiet uz āru.
3. Galvas stiprinājums: galvas stiprinājumu uzvelciet uz galvas (3).
4. Spilventiņš: spilventiņu novietojiet uz deguna.
5. Galvas stiprinājuma mēlīte vai klipsis: mēlīti izveriet cauri maskas ietvara spraugai vai arī piespiediet klipsi galvas stiprinājuma spraugai, lai pievienotu no jauna (4).

Maskas pielāgošana

6. Galvas stiprinājums: galvas stiprinājuma mēlītes atlobiet no galvas stiprinājuma saitēm un tad mēlītes piespiediet saitēm, lai tās pievienotu no jauna (5).
 - a Sānu saiti pievienojiet galvas stiprinājuma mēlītei, kas atrodas paura saites pamatnē.
 - b Pievienojiet apakšējās saites mēlīti galvas stiprinājuma aizmugurē.
7. Galvas stiprinājums: izlīdziniet sānu saites (6).
8. Galvas stiprinājums: izlīdziniet apakšējās saites (7).

Maskai ir ērti jāpieguļ jūsu sejai (8).

Caurules turētāja izmantošana (pēc izvēles)

Cauruli ir iespējams novietot pāri galvai.

9. Maskas cauruli (F) izbīdīet cauri galvas stiprinājuma paura cilpai (J) un tad pievienojiet elastīgo cauruli (9).

Maskas lietošana

10. Noņemamais iekšējais adapteris (E), iespējams, būs jāpievieno maskas izelpas ierīcei.
11. Elastīgo cauruli (iekļauta CPAP vai divlīmeņu sistēmā) pievienojiet izelpas ierīcei.
12. Ieslēdziet terapijas ierīci. Nogulieties. Elpojiet normāli.
13. Ieņemiet dažādas pozas gulēšanai. Mainiet pozu, līdz tā ir ērta. Lielas gaisa noplūdes gadījumā masku pielāgojiet. Neliela gaisa noplūde ir normāla.

⚠ Ieteikumi ērtākai lietošanai

- Visbiežākā kļūda ir pārāk cieša galvas stiprinājuma savilkšana. Galvas stiprinājumam ir jāpieguļ brīvi un ērti. Ja jūsu āda ir izspiedusies ap masku vai arī uz jūsu sejas ir redzami sarkani iespaidumi, atbrīvojiet galvas stiprinājumu.
- No jauna uzlieciet masku, to atvelkot tieši prom no sejas un tad saudzīgi novietojot atpakaļ vietā.
- Pielāgojiet galvas stiprinājuma sānu saites, lai samazinātu noplūdes ap acīm.

Maskas noņemšana

Atvienojiet masku no galvas stiprinājuma klipša. Galvas stiprinājumu uzvelciet pāri galvai.

Demontāža

Likā standartsavienojuma un caurules noņemšana

1. Saspiediet ātrās atbrīvošanas mēlītes (B) (10).
2. Liko standartsavienojumu (C) velciet prom no spilventiņa (A) (11).

Spilventiņa noņemšana

Spilventiņu stumiet (C) uz aizmuguri cauri ietvaram (G) (12).

Galvas stiprinājuma noņemšana

1. Noņemiet no ietvara galvas stiprinājuma apakšējos klipšus vai arī atdalieliet un pavelciet apakšējās mēlītes.
2. Atbrīvojiet galvas stiprinājuma augšējās mēlītes un izvelciet saites cauri ietvaram.

Montāža

Abpusēji izmantojams auduma ietvars

Izvēlieties audumu, kas ir patikams ādai. Šī puse būs vērsta uz iekšu pret spilventiņu un galvas stiprinājumu. Caurspīdīgais ietvars ir izmantojams tikai no vienas puses.

Spilventiņa pievienošana

1. Spilventiņu stumiet uz priekšu ietvarā un tad iespiediet paredzētajā vietā **(12)**.
2. Spilventiņa apakšējā daļa atbildīs iegriezumiem maskas ietvarā **(13)**.

Likā standartsavienojuma un caurules pievienošana

Liko standartsavienojumu **(C)** stumiet iekšā spilventiņā, līdz ātrās atbrīvošanas mēlītes ar klikšķi fiksējas vietā **(11)**.

Galvas stiprinājuma pievienošana

1. Paura saiti turiet uz augšu.
2. Pārliecinieties, ka platā saite ar marķējumu Philips Respironics ir vērsta uz āru.
3. Galvas stiprinājuma mēlītes izveriet cauri spraugām ietvara garākajos galos.
4. Galvas stiprinājuma klipšus pievienojiet ietvaram vai arī, ja neizmantojat galvas stiprinājuma klipšus, izveriet mēlītes cauri ietvara išāko galu spraugām.

Papildu piederums: magnētisko galvas stiprinājuma klipšu noņemšana/uzstādīšana

Ja maska Wisp ir aprīkota ar magnētiskajiem galvas stiprinājuma klipšiem **(K)** **(14)**, ievērojiet tālāk izklāstītos norādījumus.


Magnētisko galvas stiprinājuma klipšu noņemšana

1. Pavelciet magnētiskā klipša priekšējo galu virzienā prom no klipša aizmugurējā cirkulārā gala, lai atvienotu magnētus. **(15)**
2. Nospiediet cirkulāro galu, kas atrodas maskas ietvara apakšējā slotā, virzienā uz aizmuguri un pēc tam uz āru. **(16)** Lai vieglāk noņemtu, maskas ietvaru var izlocīt.

Magnētisko galvas stiprinājuma klipšu pievienošana

1. Magnētiskā galvas stiprinājuma klipša aizmugurējo cirkulāro galu iespiediet maskas ietvara apakšējā slotā, līdz klipsis ar klikšķi nofiksējas tam paredzētajā vietā. **(16)**
2. Magnētiskā klipša priekšējo galu savienojiet ar aizmugurējo cirkulāro galu. Pēc magnētisko galu savienošanas klipsis nofiksēsies tam paredzētajā vietā. **(15)**

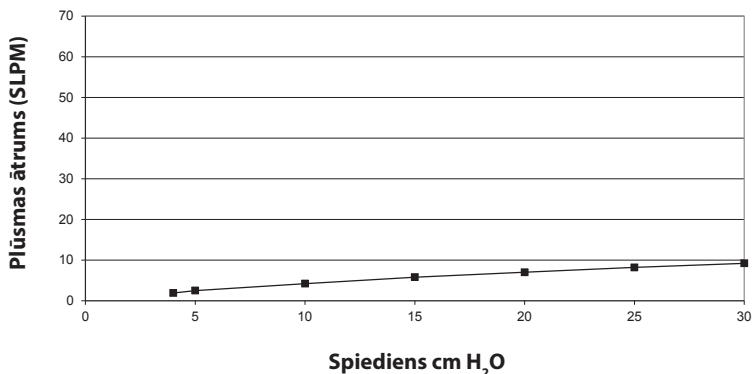
System One pretestības kontrole

Šis simbols  var būt attēlots uz jūsu Philips Respironics terapijas ierīces vai maskas. System One iestatījums neattiecas uz šo masku vai citām maskām, kurām nepieciešama atsevišķa/papildu izelpas ierīce.

Specifikācijas

- ⚠** Brīdinājums: maskas tehniskās specifikācijas ir sniegtas, lai jūsu veselības aprūpes speciālists varētu izprast, vai tā ir piemērota jūsu CPAP vai divlīmeņu terapijas iekārtai. Ja masku lieto, neņemot vērā specifikācijas, vai arī to lieto ar nepiemērotām iekārtām, maska var būt neērta, tā var kārtīgi nepieņemt sejai, terapija var nebūt optimāla un izplūde vai izmaiņas tās ātrumā var ietekmēt iekārtas funkcijas. Tālāk redzamā spiediena plūsmas likne norāda aptuvenu paredzamo veiktspēju. Precīzi mērījumi var atšķirties.

Spiediena plūsmas likne



Pretestība

Spiediena kritums pie

	50 SLPM	100 SLPM
Visi izmēri	0,9 cm H ₂ O	3,6 cm H ₂ O

Mirušās telpas tilpums

P	104,6 ml
S/M	115,9 ml
L	140,0 ml
XL	151,3 ml

Troksņa līmeņi

A svērts skaņas stiprums 17 dBA

A-svērts skaņas spiediens 1 m 9 dBA

Utilizācija

Utilizējiet atbilstīgi vietējiem noteikumiem.

Uzglabāšanas apstākļi

Temperatūra: no -20 °C līdz +60 °C

Relatīvais mitrums: 15–95% bez kondensēšanās

Ierobežota garantija

Respironics, Inc. garantē, ka masku sistēmām (ieskaitot maskas ietvaru un spilventiņu) (turpmāk – "Izstrādājums") laika posmā no iegādes brīža līdz deviņdesmit (90) dienām pēc iegādes (turpmāk – "Garantijas periods") nebūs ne ražošanas, ne materiālu defektu.

Ja izstrādājums normālos lietošanas apstākļos garantijas periodā kļūst nelietojams un tiek atgriezts Respironics garantijas perioda laikā, Respironics šo izstrādājumu apmainīs. Šī garantija nav nododama tālāk un attiecas tikai uz izstrādājuma sākotnējo īpašnieku. Iepriekšminētā kompensācija būs vienīgā kompensācija par iepriekšminētās garantijas pārkāpumu.

Šī garantija neattiecas uz kaitējumu, ko ir izraisījis nelaimes gadījums, nepareiza lietošana, lietošana neparedzētiem mērķiem, nevērība, pārveide, izstrādājuma lietošana un uzglabāšana apstākļos, kas neatbilst normālas lietošanas apstākļiem, un uzglabāšana pretēji izstrādājuma dokumentācijā noteiktajām prasībām, kā arī citi defekti, kas nav saistīti ar izstrādājuma materiālu vai ražošanu.

Šī garantija neattiecas uz izstrādājumiem, kas ir laboti vai pārveidoti, izņemot gadījumus, kad to ir veicis Respironics. Respironics atsaikās no visām saistībām, kas attiecas uz ekonomisku kaitējumu, ienākumu zudumu, papildu izdevumiem, netiešu, izrietošu, īpašu vai nejašu kaitējumu, kas tiks skaidrots ar izstrādājuma izplatīšanu vai lietošanu. Dažas jurisdikcijas nepieļauj nejašu vai izrietošu kaitējuma izslēgšanu vai ierobežošanu, tāpēc iepriekš definētais ierobežojums uz jums, iespējams, neattiecas.

ŠI GARANTIJA AIZSTĀJ VISAS PĀRĒJĀS GARANTIJAS. PAPILDUS TAM TIEK ATSAUKTA JEBKURA NETIEŠA GARANTIJA, IESKAITOT GARANTIJU, KAS ATTIECAS UZ IZPLATĪŠANU VAI PIEMĒROTĪBU KONKRĒTAM MĒRĶIM. DAŽĀS JURISDIKCIJAS NEPIELĀUJ NETIEŠU GARANTIJU ATSAUKŠANU, TĀPĒC IEPRIEKŠ DEFINĒTAIS IERĒBEŽOJUMS UZ JUMS, IESPĒJAMS, NEATTIECAS. ŠI GARANTIJA JUMS PIEŠĶIR SPECIFISKAS JURIDISKAS TIESĪBAS UN, IESPĒJAMS, JUMS BŪS CITAS TIESĪBAS, KO NOSAKA JŪSU JURISDIKCIJĀ SPĒKĀ ESOŠIE LIKUMI.

Lai izmantotu savas tiesības šīs ierobežotās garantijas ietvaros, vērsieties pie sava vietējā Respironics, Inc. izplatītāja vai Respironics, Inc.: 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, ASV, vai Respironics Deutschland GmbH & Co KG: Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Vācijā.

Naudojimo instrukcijas – Lietuviškai

„Wisp SE“ nosies kaukē

Paskirtis

Šī kaukē skirta saskaņai suteikti atliekant pacientu CPAP arba dviejų lygių terapijā. Naudojant namu sākļogomis, šī kaukē skirta vienam pacientui, o ligoninēje arba kitoje gydymo īstaigoje ja gali naudotis keli pacientai. Kaukē yra skirta naudoti pacientams (> 30 kg), kuriems paskirta CPAP arba dviejų lygių terapijā.

☰ Pastabos:

- Šioje kaukēje nēra ītaisytos īskvēpimo jungties. Su šia kauke bŪtina naudoti atskirā īskvēpimo ītaisus.
- Tarp medžiagų, īš kurių pagaminta kaukē, nēra natŪraliojo kaučiuko latekso ar DEHP.

Simboliai



Įspėjimas arba perspėjimas



Patarimas



Sudētyje nēra natŪraliojo kaučiuko latekso



Pastaba

⚠ Įspėjimai

- Ši kaukē nēra tinkama naudoti atliekant gyvybēs palaikymo ventilacijā.
- Šiai kaukei reikia atsiro īskvēpimo ītaiso.
- Prieš naudodami, īšplaukite rankomis. ApžiŪrēkite, ar nematyti kaukēs pažeidimo ar nusidēvėjimo požymių (įtrūkimų, suskeldėjimo, plyšių ir kt.). Jei reikia, pažeistas dalis īšmeskite ir pakeiskite naujomis.
- Kai kuriems naudotojams kaukē gali sukelti odos paraudimā, sudirgimā arba diskomfortā. Taip atsitikus, nustokite naudoti ir kreipkitēs į savo sveikatos priežiŪros specialistā.
- Atsiradus dantų, dantenų ar žandikaulio skausmui, kreipkitēs į gydytoją ar odontologā. Naudojant kaukē, gali pasunkėti esama dantų būklē.
- Jei naudojant kaukē arba ją nuėmus pasireišk toliau pateiktų simptomų, kreipkitēs į gydytoją: akių džiŪvimas, akių skausmas, akių infekcijos arba neryškus regėjimas. Jei simptomai īšlieka, kreipkitēs į oftalmologā.
- Kaukēs medžiagā reikia laikyti toliau nuo akių.
- Nesuveržkite galvos diržinio laikiklio dirželių per stipriai. Stebēkite, ar ties kaukēs kraštais nēra per stipraus suveržimo požymių: stiprių paraudimų, mėlynių, žaizdų ar īškilimų. Norėdami palengvinti šiuos simptomus, atlaisvinkite galvos diržinio laikiklio dirželius.
- Ši kaukē yra skirta naudoti su sveikatos priežiŪros specialisto ar kvėpavimo terapeuto rekomenduojamomis CPAP ar dviejų lygių terapijos sistemomis. Šios kaukēs negalima dėvėti, jei nēra įjungta ar tinkamai neveikia CPAP ar dviejų lygių terapijos sistema. Įskvēpimo jungties negalima užblokuoti ar mėginti užsandarinti. **Įspėjimo paaīškinimas:** CPAP sistemos numatytos naudoti kartu su specialiomis kaukėmis su jungtimis, kuriose yra angos nenutrūkstamai oro srovei īš kaukēs užtikrinti. CPAP aparatui esant įjungtam ir tinkamai funkcionuojant, švarus oras īš CPAP aparato per prijungtos kaukēs īskvēpimo jungtį īstumia īskvėptā orā. Tačiau kai CPAP prietaisas neveikia, per kaukē nepateks pakankamai šviežio oro ir kyla pavojus pakartotinai įkvėpti savo īskvėpto oro. Šis įspėjimas taikomas daugumai CPAP sistemų modelių.

- Jei prietaisas yra naudojamas tiekiant deguonį, deguonies srautą būtina išjungti, kai prietaisas neveikia. **Išpėjimo paaiškinimas:** Kai prietaisas neveikia, o deguonies srautas yra paliktas įjungtas, į ventiliacijos aparato vamzdelius tiekiamas deguonis gali kauptis prietaiso gaubte. Įrenginio gaubte susikaupęs deguonis gali sukelti gaisro pavojų.
- Papildomą deguonį įpučiant fiksuoto srauto greičiu, įkvepiamo deguonies koncentracija priklausys nuo slėgio nuostatų, paciento kvėpavimo pobūdžio, pasirinktos kaukės ir nuotėkio spartos. Šis išpėjimas taikomas daugumai CPAP ir dviejų lygių terapijos aparatų tipų.
- Esant žemam CPAP arba EPAP slėgiui, srautas per iškvėpimo jungtį gali būti per silpnas visoms iškvėptomoms dujoms iš vamzdelių pašalinti. Galima pakartotinai įkvėpti savo iškvėpto oro.

Jei jūsų kaukė yra su magnetiniais diržinio galvos laikiklio segtukais, galioja toliau pateikti išpėjimai.

- Diržinio galvos laikiklio segtukuose yra magnetai. Prieš naudodami šią kaukę, kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.
- Magnetiniai laukai gali paveikti kai kuriuos medicinos prietaisus. Šioje kaukėje esantys magnetiniai segtukai turi būti bent 50 mm atstumu nuo bet kokie veikiančio medicinos prietaiso, ypač nuo implantuotų prietaisų, tokių kaip stimulatoriai, defibriliatoriai ir kochleariniai implantai.
- Nenaudokite šalia magnetinio rezonanso tomografijos (MRT) įrangos ar jos viduje.
- Nepritvirtintus magnetinius diržinio galvos laikiklio segtukus laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje. Netyčia prariję, skubiai kreipkitės į gydymo įstaigą.

Dalys

- (A) Kaukės pagalvėlė
- (B) Sparčiojo atjungimo ąselės
- (C) Standartinė alkūnė (be įtaisytos iškvėpimo jungties)
- (D) Slankioji jungtis
- (E) Nuimamas apgaubiantysis adapteris
- (F) Vamzdelis
- (G) Kaukės rėmelis (iš skaidrios arba apverčiamos medžiagos)
- (H) Viršutinis ir apatinis galvos diržinio laikiklio dirželiai su ąselėmis (apatinis – su diržinio laikiklio segtukais)
- (I) Galvos diržinio laikiklio supantysis dirželis
- (J) Galvos diržinio laikiklio supančioji kilpa, skirta vamzdeliui reguliuoti
- (K) Magnetinis diržinio galvos laikiklio segtukas (pasirinktinis)

Prieš naudodami iki galo perskaitykite ir gerai supraskite šias instrukcijas.

- Visą kaukę plaukite rankomis ①.
- Nusiprauskite veidą. Netepkite rankų arba veido drėkinamąja priemone ir (arba) losjonu.
- Patikrinkite kaukę. Pakeiskite pagalvėlę (A), jei ji sukietėjo arba suplyšo, arba visas sulūžusias dalis.
- Įsitinkite, kad terapijos prietaisas, t. y. ventiliacijos aparatas, įskaitant signalizavimo ir apsaugines sistemas, prieš naudojant buvo patvirtintas.
- Jeigu kaukė yra su magnetiniais diržinio galvos laikiklio segtukais, įsitinkite, kad jie tinkamai pritvirtinti prie rėmo ir diržinio galvos laikiklio.

Valymo instrukcijos

➡ **Pastaba:** jei jūsų kaukė yra su magnetiniais diržinio galvos laikiklio segtukais, prieš valydami palikite juos pritvirtintus prie rėmelio.

Kasdien: rankomis išplaukite nemedžiagines dalis.

Kas savaitę: rankomis išplaukite medžiagines dalis.

1. Išplaukite šiltame vandenyje su skystu indų plovikliu.
2. Gerai išskalaukite.
3. Prieš naudodami leiskite visiškai išdžiūti.

⚠ Perspėjimai.

- Kaukei valyti nenaudokite baliklio, spirito, tirpalų, kurių sudėtyje yra baliklio arba spirito, arba tirpalų, kurių sudėtyje yra minkštiklių arba drėkiklių.
- Patikrinkite, ar kaukė nėra pažeista ar nusidėvėjusi (ar nėra įskilimo, įtrūkimo, įplyšimo ir kt. požymių). Jei reikia, išmeskite ir pakeiskite komponentus.
- Jei nebus laikomasi visų šiose instrukcijose pateiktų nurodymų, gaminio efektyvumas sumažės.

Plovimo indaplovėje instrukcijos

Kas savaitę: nemedžiagines kaukės dalis taip pat galima išplauti indaplovėje.

1. Išardykite.
2. Išplaukite nemedžiagines dalis viršutinėje indaplovės lentynoje. Naudokite skystą indų ploviklį.
3. Prieš naudodami leiskite visiškai išdžiūti.

⚠ Perspėjimas.

Patikrinkite, ar kaukė nėra pažeista ar nusidėvėjusi (ar nėra įskilimo, įtrūkimo, įplyšimo ir kt. požymių). Jei reikia, išmeskite ir pakeiskite komponentus.

Dezinfekavimas gydymo įstaigoje

⊖ Pastaba: jei jūsų kaukė yra su magnetiniais diržinio galvos laikiklio segtukais, prieš dezinfekuodami gydymo įstaigoje nuimkite juos nuo rėmelio. Informaciją, kaip nuimti, žr. skyriuje *Magnetinių diržinio galvos laikiklio segtukų nuėmimas / uždėjimas*.

Norėdami prietaisą gydymo įstaigoje paruošti naudoti skirtingiems pacientams, žr. „Disinfection Guide for Professional Users“ (specialistams skirtas dezinfekavimo vadovas). Naujausią dezinfekavimo vadovo versiją galite gauti apsilankę svetainėje www.healthcare.philips.com arba paskambinę į klientų aptarnavimo tarnybą tel. 1-724-387-4000 arba „Respironics Deutschland“ tel. +49 8152 93060.

Tinkamas pritaikymas

⊖ Pastaba: galvos diržinio laikiklio nesuveržkite per stipriai.

Prieš uždėdant kaukę

1. Dydžio parinkimas: pasirinkite pagalvėlę, kuri atitinka nosies plotį ir neužkemša šnervių. Pagalvėlės viršus gali būti atremtas į vietą tarp tiltelio ir nosies galiuko.

Kaukės uždėjimas

2. Galvos diržinio laikiklio ašelė arba segtukas **(H)**: atjunkite vieną arba abu **(2)**. Nuplėškite galvos diržinio laikiklio ašeles nuo galvos diržinio laikiklio dirželio ir ištraukite per kaukės rėmo lizdą arba naudodami segtuką pasukite j išorę.
3. Galvos diržinis laikiklis: ant galvos uždėkite galvos diržinį laikiklį **(3)**.
4. Pagalvėlė: ant nosies uždėkite pagalvėlę.
5. Galvos diržinio laikiklio ašelė arba segtukas: prakiškite ašelę per lizdą kaukės rėme arba spauskite segtuką prie galvos diržinio laikiklio lizdo, kad iš naujo pritvirtintumėte **(4)**.

Kaukės reguliavimas

6. Galvos diržinis laikiklis: nulupkite galvos diržinio laikiklio ašeles nuo galvos diržinio laikiklio dirželių, tada spauskite ašeles prie galvos diržinio laikiklio dirželių, kad iš naujo pritvirtintumėte **(5)**.
 - (a)** Šoninį dirželį prijunkite prie galvos diržinio laikiklio ašelės, esančios ant supančiojo dirželio.
 - (b)** Prijunkite apatinę dirželio ašelę arti galvos diržinio laikiklio užpakalinės dalies.
 7. Galvos diržinis laikiklis: tolygiai sureguliuokite šoninius dirželius **(6)**.
 8. Galvos diržinis laikiklis: tolygiai sureguliuokite apatinius dirželius **(7)**.
- Kaukė turi būti patogiai atremta į veidą **(8)**.

Vamzdelio tvarkymo įrangos naudojimas (įsigyjama atskirai)

Galite perkelti vamzdelį virš galvos.

9. Prakiškite kaukės vamzdelį **(F)** per galvos diržinio laikiklio supančiąją kilpą **(1)** prieš pritvirtindami lankstųjį vamzdelį **(9)**.

Kaukės naudojimas

10. Nuimamo apgaubiančiojo adapterio **(E)** gali prireikti norint prie kaukės prijungti iškvėpimo įtaisą.
11. Prijunkite lankstųjį vamzdelį (pateiktas su CPAP arba dviejų lygių prietaisu) prie iškvėpimo įtaiso.
12. Įjunkite terapijos prietaisą. Atsigulkite. Kvėpuokite įprastai.
13. Atsigulkite įvairiose miegojimo padėtyse. Keiskite padėtis, kol patogiai įsitaisysite. Jei yra per didelis oro nuotėkis, galutinai sureguliuokite. Nedidelis oro nuotėkis yra normalu.

* Patarimai dėl patogumo

- Dažniausiai pasitaikanti klaida yra per stiprus galvos diržinio laikiklio suveržimas. Galvos diržinis laikiklis turi priglusti laisvai ir patogiai. Jei oda aplink kaukę iškilusi arba jei ant veido lieka raudonų įspaudų, galvos diržinį laikiklį atlaisvinkite.
- Iš naujo uždėkite kaukę, ją atsargiai tempdami tiesiai nuo veido ir vėl atsargiai uždėdami.
- Sureguliuokite šoninius galvos diržinio laikiklio dirželius, kad sumažintumėte nuotėkį aplink akis.

Kaukės nuėmimas

Atjunkite apatinį galvos diržinio laikiklio segtuką. Ant galvos užmaukite galvos diržinį laikiklį.

Išardymas

Standartinės alkūnės ir vamzdelio nuėmimas

1. Paspauskite sparčiojo atjungimo ašeles **(B)** **(10)**.
2. Patraukite alkūnę **(C)** nuo pagalvėlės **(A)** **(11)**.

Pagalvėlės nuėmimas

Pastumkite pagalvėlę **(C)** atgal link rėmo **(G)** **(12)**.

Galvos diržinio laikiklio nuėmimas

1. Nuo rėmo atjunkite galvos diržinio laikiklio apatinius segtukus arba atsekite apatines ašeles ir jas ištraukite.
2. Atsekite galvos diržinio laikiklio ašeles ir ištraukite dirželius pro rėmą.

Sąranka

Apverčiamas tekstilinis rėmas

Pasirinkite tekstilę, kuri patogiausiai juntama prie odos. Ta pusė bus nukreipta į vidų link pagalvėlės ir galvos diržinio laikiklio. Skaidrus rėmas yra neapverčiamas.

Pagalvėlės tvirtinimas

1. Pastumkite pagalvėlę į rėmą link priekio ir spausdami užfiksukite **(12)**.
2. Pagalvėlės apačia atitiks kaukės rėmo lygiavimo išpjovą **(13)**.

Standartinės alkūnės ir vamzdelio prijungimas

Stumkite standartinę alkūnę **(C)** į pagalvėlę, kol sparčiojo atjungimo ašelės spragtelėdamos užsifiksuos **(11)**.

Galvos diržinio laikiklio tvirtinimas

1. Laikykite į viršų nukreiptą supantįjį dirželį.
2. Pasirūpinkite, kad platus dirželis, pažymėtas žyma „Philips Respironics“, būtų nukreiptas į išorę.
3. Kiškite galvos diržinio laikiklio ašeles į ilgesnės rėmo svirties lizdus.
4. Prijunkite galvos diržinio laikiklio segtukus prie rėmo arba kiškite ašeles į trumpesnės rėmo svirties lizdus, jei nenaudojami galvos diržinio laikiklio segtukai.

Pasirinktis: magnetinių diržinio galvos laikiklio segtukų nuėmimas / uždėjimas

Jei jūsų kaukė yra su magnetiniais diržinio galvos laikiklio segtukais **(K)** **(14)**, galioja toliau pateiktos instrukcijos.

Magnetinių diržinio galvos laikiklio segtukų nuėmimas

1. Priekinį magnetinio segtuko galą atitraukite nuo segtuko apvalaus galo, kad atjungtumėte magnetus. **(15)**
2. Stumkite apvalų galą ir išimkite iš kaukės rėmelio apatinės angos. **(16)** Gali reikėti sulenkti kaukės rėmelį, kad būtų lengviau nuimti.

Magnetinių diržinio galvos laikiklio segtukų pritvirtinimas

1. Magnetinio diržinio galvos laikiklio segtuko apvalų galą stumkite į kaukės rėmelio apatinę angą, kol spragtelės ir užsifiksuos. **(16)**
2. Prijunkite priekinį magnetinio segtuko galą prie apvalaus galo. Segtukas užsifiksuos sujungus magnetinius galus. **(15)**

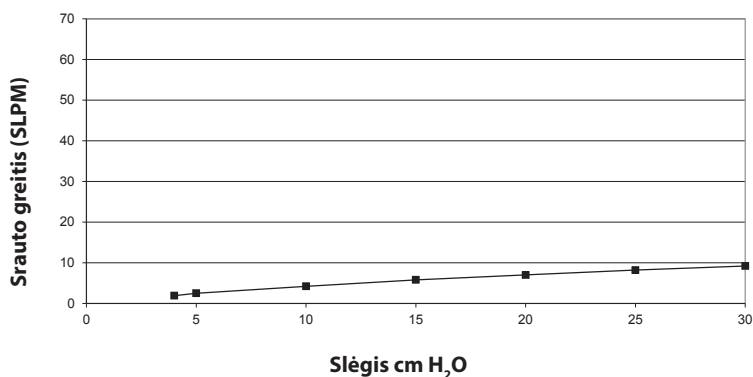
„System One“ varžos kontrolė

Šis simbolis (K → X1) gali būti ant „Philips Respironics“ terapijos prietaiso arba kaukės. „System One“ nuostata netaikoma šiai kaukei ir visoms kaukėms, reikalaujančioms atskiro ir (arba) papildomo iškvėpimo įtaiso.

Specifikacijos

⚠ Įspėjimas: Sveikatos priežiūros specialistas, remdamasis pateiktomis kaukės techninėmis sąlygomis, turi nustatyti, ar kaukė suderinama su jūsų CPAP arba dviejų lygių terapijos prietaisu. Naudojant ne pagal šias sąlygas arba naudojant kartu su nesuderinamais prietaisais, kaukė gali būti nepatogi, nesandari, galima nepasiekti optimalaus terapijos poveikio, taip pat nuotėkis arba nuotėkio spartos svyravimai gali sutrikdyti prietaiso funkcionavimą. Toliau pateiktoje slėgio srauto kreivėje vaizduojamos apytikslės tikėtino veikimo vertės. Tikslūs matavimų duomenys gali būti kitokie.

Slėgio kreivė



Varža

Slėgio kryptis esant

	50 SLPM	100 SLPM
Visi dydžiai	0,9 cm H ₂ O	3,6 cm H ₂ O

Neveikos tūris

P	104,6 ml
S / M	115,9 ml
L	140,0 ml
XL	151,3 ml

Garso lygiai

A garso galios lygis yra 17 dBA

A garso slėgio lygis ties 1 m yra 9 dBA

Atliekų tvarkymas

Atliekas tvarkyti laikantis vietinių įstatymų.

Laikymo sąlygos

Temperatūra nuo -20 iki +60 °C

Santykinis drėgnis: nuo 15 % iki 95 %, be kondensacijos

Ribotoji garantija

„Respironics, Inc.“ garantuoja, kad jos kaukės sistemos (įskaitant kaukės rėmelį ir pagalvėlę) (toliau – gaminys) devyniasdešimties (90) dienų laikotarpį nuo pirkimo datos (toliau – garantinis terminas) neturės gamybos ir medžiagų kokybės defektų.

Jei gaminys, naudojamas įprastomis sąlygomis, garantinio termino laikotarpiu sugestų ir būtų gražintas, „Respironics“ garantinio termino laikotarpiui dar nepasibaigus, „Respironics“ gaminių pakeistų. Ši garantinė sutartis nėra perduodama ir taikoma tik pradiniam gaminio savininkui. Anksčiau minėta pakeitimo priemonė yra vienintelė priemonė minėtos garantijos sąlygų pažeidimui atlyginti.

Ši garantija neapima žalos, kilusios dėl nelaimingo atsitikimo, naudojant ne pagal paskirtį, netinkamai ar aplaidžiai, savavališkai keičiant, gaminio nenaudojant ar neprižiūrint normaliojo naudojimo sąlygomis ir nesilaikant gaminio instrukcijoje nurodytų sąlygų, taip pat kitų defektų, nesუსijusių su medžiagų ar pagaminimo kokybe.

Ši garantija netaikoma jokiai gaminiui, kuris galėjo būti taisytas ar keistas ne „Respironics“ atstovų. „Respironics“ neprisiima jokios atsakomybės už ekonominius nuostolius, pelno nuostolius, pridėtinės išlaidas arba netiesioginius, pasekminius, specialiuosius ar papildomus nuostolius, tariamai kylančius dėl bet kokio šio gaminio pardavimo ar naudojimo. Kai kurios jurisdikcijos draudžia papildomų ar pasekminių nuostolių neįtraukimo sąlygas, todėl anksčiau išdėstyti apribojimai ar atsakomybės neprisiėmimo sąlygos jums gali būti netaikomi.

ŠI GARANTIJA SUTEIKIAMA VIETOJ VISŲ KITŲ IŠREIKŠTŲ GARANTIJŲ. BE TO, AIŠKIAI PABRĖŽIAMAS JOKIŲ NUMANOMŲ GARANTIJŲ, ĮSKAITANT BET KURIŲ TINKAMUMO PARDUOTI IR TINKAMUMO TAM TIKRAI PASKIRČIAI GARANTIJŲ, NESUTEIKIMAS. KAI KURIOS JURISDIKCIJOS DRAUDŽIA NUMANOMŲ GARANTIJŲ NEĮTRAUKIMO SŪLYGAS, TODĖL ANKSČIAU IŠDĖSYTI APRIBOJIMAI JUMS GALI BŪTI NETAIKOMI. ŠI GARANTIJA JUMS SUTEIKIA APIBRĖŽTAS JURIDINES TEISES; TAIP PAT GALITE TURĖTI KITŲ TEISIŲ, NUMATYTŲ PAGAL JŪSŲ KONKREČIOS JURISDIKCIJOS TAIKOMUS ĮSTATYMUS.

Norėdami pasinaudoti savo teisėmis pagal šią ribotąją garantiją, kreipkitės į vietinį „Respironics, Inc.“ įgaliotąjį prekybos atstovą, į „Respironics, Inc.“ adresu 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, JAV arba į „Respironics Deutschland GmbH & Co KG“ adresu Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Vokietija.

Kasutusjuhend – Eesti

Wisp SE ninamask

Kasutusotstarve

See mask on ette nähtud liidesena kasutamiseks CPAP või patsientide kahetasemelise ravi korral. Mask on mõeldud kasutamiseks ühel patsiendil kodustes tingimustes või mitmel patsiendil haiglas/ meditsiiniasutuses. Maski kasutatakse patsientidel (> 30 kg), kellele on määratud CPAP-ravi või kahetasemeline ravi.

☰ Märkused

- Väljahingamisport ei ole sellesse maski sisse ehitatud. Koos maskiga peab kasutama eraldi väljahingamisseedet.
- See mask ei sisalda looduslikku kummilateksit ega DEHP-d.

Sümbolid



Hoiatus või ettevaatusabinõu



Nõuanne



Ei sisalda looduslikku kummilateksit



Märkus

⚠ Hoiatused

- See mask ei ole sobiv eluliste funktsioonide toetuseks kasutatava ventilatsiooni korral.
- Selle maskiga koos on vaja kasutada eraldi väljahingamisseedet.
- Enne kasutamist peske käed. Kontrollige maski kahjustuste või kulumistunnuste suhtes (mõrad, praod, rebendid jne). Vajaduse korral visake komponendid ära või vahetage välja.
- Mõnel kasutajal võib esineda nahapunetust, ärritust või ebamugavust. Sellisel juhul katkestage maski kasutamine ja võtke ühendust tervishoiutöötajaga.
- Hamba-, igeme- või lõuavalu korral pidage nõu arsti või hambaarstiga. Maski kasutamine võib süvendada patsiendi olemasolevaid hambahaigusi.

- Pidage nõu arstiga, kui maski kasutamise ajal või pärast selle eemaldamist esineb teil järgmisi sümptomeid: silmade kuivus, silmavalu, silmainfektsioonid või hägune nägemine. Sümptomite püsimisel pidage nõu silmaarstiga.
- Vältige maski materjali kokkupuudet silmadega.
- Ärge kinnitage pearihma liiga tugevalt. Jälgige liiga tugeva kinnitamise tunnuseid, näiteks liigne punetus, haavandid või nahadeformatsioon maski servade piirkonnas. Sümptomite leevendamiseks lövendage pearihmasid.
- See mask on välja töötatud kasutamiseks koos CPAP- või kahetasemelise süsteemiga, mida soovitab tervishoiutöötaja või hingamisterapeut. Ärge kandke seda maski muudel juhtudel kui töötav CPAP- või kahetasemeline süsteem. Ärge ummistage ega proovige sulgeda väljahingamisporti. **Hoiatuse selgitus.** CPAP-süsteemid on ette nähtud kasutamiseks erimaskidega, millel on ventilatsioonivavadega liitmikud, et tagada pidev õhu väljavool maskist. Kui CPAP-seade on sisse lülitatud ja töötab normaalselt, surub CPAP-seadmest tulev värske õhk väljahingatud õhu läbi ühendatud väljahingamisporti maskist välja. Kui CPAP-seade ei tööta, ei ole maskis tagatud küllaldane värske õhu pealevool, mistõttu võidakse väljahingatud õhku uuesti sisse hingata. See hoiatus kehtib enamiku CPAP-süsteemi mudelite kohta.
- Kui seadmega koos kasutatakse hapnikku, tuleb seadme puhkeajal hapnikuvool välja lülitada. **Hoiatuse selgitus.** Kui seadet ei kasutata ja hapnikuvool jäetakse sisse, võib ventilaatori voolikutesse suunatud hapnik seadme suletud osadesse koguneda. Seadme suletud osadesse kogunenud hapnik on tuleohtlik.
- Täiendava hapnikuvoolu fikseeritud voolukiiruse juures sissehingatav hapnikukontsentratsioon varieerub sõltuvalt rõhuseadetest, patsiendi hingamismustrist, maski valikust ja lekkemäärast. See hoiatus kehtib enamiku CPAP- ja kahetasemelise süsteemi mudelite kohta.
- Madala CPAP või EPAP taseme korral võib väljahingamisporti läbiv vool olla ebapiisav kogu väljahingatud gaasi voolikutest eemaldamiseks. Sama gaasisegu võidakse korduvalt sisse hingata.

Kui teie mask sisaldab pearihma magnetklambreid, kehtivad alltoodud hoiatused.

- Pearihma klambrid sisaldavad magneteid. Enne maski kasutamist konsulteerige tervishoiutöötajaga.
- Mõned meditsiiniseadmed on magnetväljade suhtes tundlikud. Maski magnetklambreid tuleb hoida vähemalt 50 mm kaugusel kõigist sisselülitatud meditsiiniseadmetest, eriti implanteeritud seadmetest, nagu südamestimulaatorid, defibrillaatorid või sisekõrva implantaadid.
- Ärge kasutage rihma magnetresonantsomograafia (MRT) seadmetes sees ega läheduses.
- Hoidke külge kinnitamata pearihma magnetklambreid lastele kättesaamatus kohas. Allaneelamise korral pöörduge kohe arsti poole.

Funktsioonid

- (A) Maskipadi
- (B) Kiirvabastusnupud
- (C) Standardpölv (sisseehitatud väljahingamiseseade puudub)
- (D) Pöörel
- (E) Eemaldatav emasliitmik
- (F) Voolik
- (G) Maski raam (läbipaiste või ümberpööratav ja kangast)
- (H) Pearihm ülemine ja alumine külgrihm koos sulguritega (alumist on näidatud klambrite juures)
- (I) Üle pea käiv rihm
- (J) Ülepearihma aas vooliku suunamiseks
- (K) Pearihma magnetklambrid (valikuline)

Enne kasutamist peate juhised läbi lugema ja neid mõistma.

- Peske kogu mask käsitsi puhtaks ①.
- Peske nägu. Ärge kasutage kätel ega näol niisutavat kreemi/ihupiima.
- Kontrollige maski. Vahetage padi (A) välja, kui see on kõvastunud või rebenenud või kui mõni selle osa on katki.
- Veenduge, et raviseade, st ventilaator, sealhulgas alarmid ja ohutussüsteemid, on enne kasutamist valideeritud.
- Kui maski juurde kuuluvad pearihma magnetklambrid, veenduge, et need oleksid õigesti raami ja pearihma külge kinnitatud.

Puhastamisjuhised

⊖ **Märkus.** Kui teie maskil on pearihma magnetklambriid, jätke need enne puhastamist raami külge. Kord päevas: peske käsitsi mitteriidest osi.

Kord nädalas: peske käsitsi riidest osi.

1. Peske sooja vee ja vedela nõudepesuvahendiga.
2. Loputage korralikult.
3. Enne kasutamist laske õhu käes täielikult kuivada.

⚠ Ettevaatusabinõud

- Ärge kasutage maski puhastamisel pleegitit, alkoholi, pleegiteid või alkoholi sisaldavaid puhastuslahuseid ega pehmendavaid või niisutavaid aineid sisaldavaid puhastusvahendeid.
- Kontrollige maski kahjustuste või kulumistunnuste suhtes (mõrad, praod, rebendid jne). Vajaduse järgi visake komponendid ära või vahetage välja.
- Igasugune kõrvalekalle nendest juhistest häirib toote toimivust.

Juhised nõudepesumasinas pesemiseks

Kord nädalas: maski mitteriidest osi võib pesta ka nõudepesumasinas.

1. Võtke koost lahti.
2. Peske mitteriidest osi nõudepesumasina ülemisel restil vedela nõudepesuvahendiga.
3. Enne kasutamist laske õhu käes täielikult kuivada.

⚠ Ettevaatust!

Kontrollige maski kahjustuste või kulumistunnuste suhtes (mõrad, praod, rebendid jne). Vajaduse järgi visake komponendid ära või vahetage välja.

Asutusesisene desinfitseerimine

⊖ **Märkus.** Kui teie maskil on pearihma magnetklambriid, eemaldage need enne asutusesisest desinfitseerimist raami küljest. Eemaldamist vaadake juhendi osast *Pearihma magnetklambrite lahti-/kokkumonteerimine*.

Vt juhendist Disinfection Guide for Professional Users (professionaalsetele kasutajatele mõeldud desinfitseerimisjuhised) juhiseid maski töötlemiseks eri patsientidel kasutamise vahel kliinilises keskkonnas. Desinfitseerimisjuhiste viimase versiooni saate aadressilt www.healthcare.philips.com või võttes ühendust klienditeenindusega numbril 1-724-387-4000 või Respirationics Deutschlandiga numbril +49 8152 93060.

Maski kohandamine

⊖ **Märkus.** Ärge kinnitage peaosa liiga tugevalt.

Enne maski pähe panemist

1. Suuruse valimine: valige padi, mis sobib nina laiusega, ilma et see blokeeriks ninasõõrmeid. Padja ülaosa võib paikneda ninasilla ja ninaotsa vahel.

Maski pähe panemine

2. Peaosa sulgur või klamber (H): võtke lahti üks või mõlemad (2). Eemaldage peaosa sulgurid rihmade küljest ja tõmmake läbi maski raamis oleva pilu. Klambri kasutamisel keerake seda väljapoole.
3. Peaosa: tõmmake peaosa üle pea (3).
4. Padi: pange padi ninale.
5. Peaosa sulgur või klamber: uuesti kinnitamiseks tõmmake sulgur läbi maski raamis oleva pilu või vajutage klamber vastu peaosa (4).

Maski sättimine

6. Peaosa: uuesti kinnitamiseks eemaldage peaosa paelad rihmade küljest ja seejärel vajutage paelad vastu peaosa rihmu (5).
 - a Ühendage külgrihm ülepearihma alusel oleva peaosa sulguriga.
 - b Ühendage alumise külgrihma sulgur peaosa tagaosaga külge.
 7. Peaosa: sättige külgrihmad võrdseks (6).
 8. Peaosa: sättige alumised rihmad võrdseks (7).
- Mask peab toetuma mugavalt vastu nägu (8).

Vooliku suunamise kasutamine (soovi korral)

Võite vooliku paigutada üle pea.

- Libistage maski voolik (F) läbi peaosa ülepearihma aasa (J), enne kui ühendate painduva vooliku (9).

Maski kasutamine

- Eemaldatava emaliitmiku (E) abil saate maskiga ühendada väljahingamisseadme.
- Ühendage painduv voolik (tarnitakse koos teie CPAP- või kahetasetmelise seadmega) väljahingamisseadme külge.
- Lülitage raviseade sisse. Heitke pikali. Hingake normaalselt.
- Proovige erinevaid magamisasendeid. Leidke endale sobiv asend. Liigsete õhulekete korral kohendage seadet. Mõningane õhuleke on normaalne.

✳ Mugavust tagavad nõuanded

- Kõige sagedam viga on peaosa liiga tugevalt kinnitamine. Peaosa peab olema vabalt ja mugavalt. Kui teie nahk on maski ümber punnis või kui teie näol on punaseid jälgi, siis laske peaosa lõdvemaks.
- Paigutage mask uuesti, tõmmates seda otse näost eemale ja pannes selle ettevaatlikult tagasi oma kohale.
- Kohendage peaosa külgrihma, et vähendada silmade ümber olevaid lekkeid.

Maski eemaldamine

Tehke lahti peaosa alumine klamber. Libistage peaosa ettepoole üle pea.

Lahtivõtmine

Standardpõlve ja vooliku eemaldamine

- Vajutage kiirvabastusnuppe (B) (10).
- Tõmmake standardpõlv (C) padjast (A) (11) eemale.

Padja eemaldamine

Lükake patja (C) tahapoole läbi raami (G) (12).

Peaosa eemaldamine

- Võtke peaosa alumised klambrid raami küljest lahti või avage alumised sulgurid ja tõmmake.
- Avage peaosa ülemised sulgurid ja tõmmake rihmad läbi raami.

Kokkupanek

Ümberpööratav riidest raam

Valige riie, mis tundub naha vastas mugav. See külg on suunatud padja ja peaosa poole. Läbipaistev raam ei ole ümberpööratav.

Padja kinnitamine

- Lükake padi raami esikülje poole ja vajutage oma kohale (12).
- Padja allosa vastab maski raami (13) joondamissuunistele.

Standardpõlve ja vooliku ühendamine

Lükake standardpõlv (C) patja, kuni kiirvabastusnupud liiguvad klõpsuga oma kohale (11).

Peaosa ühendamine

- Hoidke ülepearihma suunaga ülespoole.
- Veenduge, et lai rihm, millele on kirjutatud „Philips Respironics“, on väljapoole suunatud.
- Libistage peaosa sulgurid pikema raamiõla piludesse.
- Ühendage peaosa klambrid raamiga või juhul, kui te ei kasuta peaosa klambreid, libistage sulgurid lühema raamiõla piludesse.

Valikuline: pearihma magnetklambrite lahti-/kokkumonteerimine

Kui teie Wispi mask sisaldab pearihma magnetklambreid (K) (14), kehtivad alltoodud juhised.

Pearihma magnetklambrite eemaldamine

1. Tõmmake magnetklambri esiots eemale klambri tagumisest ümmargusest otsast, et magnetid lahti ühendada. (15)
2. Lükake ümmargune ots tagasi ja välja maski raami alumisest pilust. (16) Võib-olla peate lihtsamaks eemaldamiseks maski raami painutama.

Pearihma magnetklambrite ühendamine

1. Lükake pearihma magnetklambri tagumist ümmargust otsa maski raami alumise piluni nii kaua, kuni see kohale klõpsab. (16)
2. Ühendage magnetklambri esiots tagumise ümmarguse otsaga. Klamber klõpsab paika, kui magnetotsad on ühendatud. (15)

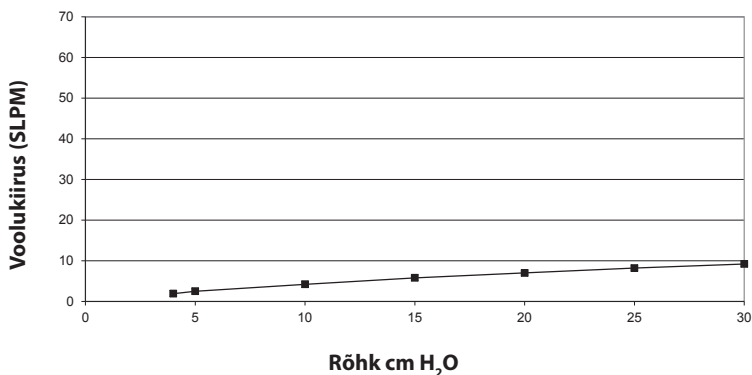
System One'i takistuskontroll

Teie Philips Respironicsi raviseadmel või maskil võib olla sümbol $\mathbb{K} \rightarrow X1$. Sellel maskil ega teistel maskidel, millega peab kasutama eraldi/täiendavat väljahingamisseadet, ei ole System One'i sätet.

Tehnilised näitajad

⚠ Hoiatus! Maski tehnilised omadused on tervishoiutöötajatele esitatud selleks, et määrata selle sobivus CPAP- või kahetasemelise raviseadmega. Näitajatele mittevastavatel tingimustel või mittesobivate seadmetega kasutamisel võib mask olla ebamugav, maski sulgur ei pruugi olla tõhus, ei pruugita saavutada optimaalset ravitoimet ja leke või lekkemäära varieerumine võib mõjutada seadme tööd. Allpool näidatud rõhu voolukõver on eeldatava jõudluse hinnanguline esitus. Täpsed mõõtmistulemused võivad sellest erineda.

Rõhu voolukõver



Takistus

Rõhu langus

	50 SLPM	100 SLPM
Kõik suurused	0,9 cm H ₂ O	3,6 cm H ₂ O

Tühimaht

P	104,6 ml
S/M	115,9 ml
L	140,0 ml
XL	151,3 ml

Helitasemed

A-kaalutud helivõimsuse tase 17 dBA

A-kaalutud helirõhu tase 1 m kõrgusel 9 dBA

Jäätmekäitlus

Utiliseerige kohalike eeskirjade järgi.

Säilitustingimused

Temperatuur: -20 kuni +60 °C

Suhteline õhuniiskus: 15 kuni 95%, kondenseerumiseta

Piiratud garantii

Respironics, Inc. garanteerib, et selle maski süsteemidel (sealhulgas maski raam ja padi) (edaspidi: toode) ei ole valmistamis- ja materjalivigu üheksakümne (90) päeva jooksul alates ostukuupäevast (edaspidi: garantiiperiood).

Kui garantiiperioodi jooksul tekib tavapärase kasutustingimustes toote rike ja toode tagastatakse garantiiperioodi jooksul ettevõttele Respironics, siis Respironics vahetab toote välja. See garantii ei ole ülekantav ja kehtib ainult toote originaalomaniku jaoks. Eelnimetatud toote väljavahetamine on eelnimetatud garantii katkemise puhul ainus lahendus.

Garantii ei hõlma kahjusid, mis on tingitud õnnetusest, toote väärkasutusest, toote unarusse jätmisest, toote muutmisest, toote mittekasutamisest või -hooldamisest tavapärasel tingimustel ja vastavalt toote dokumentatsioonis toodud tingimustele, ega kahjusid, mis on tingitud materjalide või valmistamisega mitteseotud muudest defektidest.

Garantii ei kohaldu tootele, mida on parandanud või muutnud keegi teine peale ettevõtte Respironics. Respironics ei võta mingit vastutust majanduskahjude, tulude kaotamise või lisakulude eest ega kaudsete, põhjuslike, spetsiifiliste või juhuslike kahjude eest, mille tekkimist võib seostada toote ükskõik missuguse müügi või kasutamisega. Mõnes õigusruumis ei ole lubatud välja jätta või piirata juhuslike või põhjuslike kahjusid, mistõttu ülaltoodud piirang või erand ei pruugi teile kohalduda.

SEE GARANTII ON ANTUD KÕIGI TEISTE SÕNASELGETE GARANTIIDE ASEMEL. LISAKS KEELDUTAKSE KONKREETSELT KÕIGIST KAUDSETEST GARANTIIDEST, SEALHULGAS KAUBANDUSLIKKUSE GARANTII VÕI KONKREETSEKS OTSTARBEKS SOBIVUSE GARANTII. MÕNES ÕIGUSRUUMIS EI OLE LUBATUD KAUDSEID GARANTIISID VÄLJA JÄTTA, MISTÕTTU ÜLALTOODUD PIIRANG EI PRUUGI TEILE KOHALDUDA. GARANTII ANNAB TEILE KONKREETSED SEADUSLIKUD ÕIGUSED, KUID TEIE ÕIGUSRUUMIS VÕIB OLLA TEIL MUID SEADUSEST TULENEVAID ÕIGUSI.

Selle piiratud garantii järgsete õiguste kasutamiseks võtke ühendust ettevõtte Respironics, Inc. kohaliku volitatud edasimüüjaga või ettevõttega Respironics, Inc. aadressil 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, Ameerika Ühendriigid, või ettevõttega Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Saksamaa.

Instrucțiuni de utilizare - Română

Mască nazală Wisp SE

Destinația de utilizare

Această mască este concepută pentru utilizarea de către pacienți împreună cu dispozitivele de terapie CPAP sau cu suportul respirator pe două niveluri. Masca poate fi utilizată la domiciliu de către un singur pacient, sau în mediile spitalicești/instituționale, la mai mulți pacienți. Masca este destinată utilizării la pacienți cu greutate de peste 30 kg cărora le-a fost prescrisă terapia CPAP sau utilizarea unui suport respirator pe două niveluri.

Note:

- Această mască nu conține un port de expirație. Cu această mască trebuie să se utilizeze un dispozitiv de expirație separat.
- Această mască nu conține latex din cauciuc natural sau DEHP.

Simboluri



Avertisment sau Atenționare



Recomandare



Nu conține latex din cauciuc natural



Notă

Avertismente

- Această mască nu este adecvată pentru ventilarea ca măsură de menținere a funcțiilor vitale.
- Această mască necesită un dispozitiv de expirație separat.
- Spălați masca manual înainte de utilizare. Verificați dacă masca prezintă urme de deteriorare sau uzură (fisuri, crăpături, rupturi etc.). Dacă este necesar, eliminați și înlocuiți componentele deteriorate.
- Anumiți utilizatori pot prezenta înroșiri ale pielii, iritații sau disconfort. În acest caz, întrerupeți utilizarea și contactați medicul dvs. specialist.
- Consultați un medic sau un stomatolog dacă aveți dureri de dinți, gingii sau maxilar/mandibulă. Utilizarea măștii poate agrava afecțiunile dentare de care suferă pacientul.
- Consultați un medic dacă prezentați următoarele simptome în timp ce utilizați masca sau după îndepărtarea acesteia: uscarea ochilor, dureri sau infecții oculare, vedere încețoșată. Consultați un oftalmolog dacă simptomele persistă.
- Materialul măștii nu trebuie să intre în contact cu ochii dvs.
- Nu strângeți excesiv benzile de prindere pe cap. Identificați eventualele semne de strângere, cum ar fi roșeață excesivă, durere sau piele adunată în jurul marginilor măștii. Pentru a reduce aceste simptome, slăbiți benzile de prindere pe cap.
- Această mască este concepută pentru utilizarea împreună cu dispozitivele de terapie CPAP sau cu suportul respirator pe două niveluri, recomandate de către medicul dvs. specialist sau de către specialistul în terapie respiratorie. Nu purtați această mască decât dacă dispozitivul CPAP sau suportul respirator pe două niveluri este pornit și funcționează corect. Nu blocați și nu etanșați portul de expirație. **Explicarea avertismentului:** Dispozitivele CPAP sunt destinate utilizării cu măști speciale, cu conectori ce conțin orificii de evacuare a aerului, permițând astfel eliminarea continuă a aerului din mască. Când dispozitivul CPAP este pornit și funcționează corect, aerul proaspăt furnizat de acesta elimină aerul expirat prin portul de expirație atașat pe mască. Totuși, când aparatul nu funcționează, în mască nu va fi furnizat un volum suficient de aer proaspăt, existând posibilitatea ca aerul expirat să fie reinhalat. Acest avertisment este valabil pentru majoritatea modelelor de dispozitive CPAP.
- Dacă utilizați oxigen împreună cu acest dispozitiv, opriți sursa de alimentare cu oxigen atunci când dispozitivul nu funcționează. **Explicarea avertismentului:** Atunci când dispozitivul nu este în funcțiune, iar sursa de oxigen este lăsată deschisă, oxigenul care ajunge în tubul ventilatorului se poate acumula în carcasa dispozitivului. Oxigenul acumulat în carcasa dispozitivului reprezintă risc de incendiu.
- La un debit fix de oxigen suplimentar, concentrația de oxigen inhalat variază în funcție de setările de presiune, de rata respiratorie a pacientului, de modelul măștii și de scăpările de gaze din mască. Acest avertisment se aplică majorității modelelor de dispozitive CPAP și suporturi respiratorii pe două niveluri.
- La presiuni mici CPAP sau EPAP, fluxul de aer prin portul de expirație poate fi insuficient pentru a elimina din tub toate gazele expirate. Astfel, o parte dintre acestea pot fi re-inspirate.

Dacă masca dvs. conține cleme magnetice, sunt valabile următoarele avertizări:

- Clemele sistemului de prindere pe cap conțin magneți. Înainte de a utiliza această mască, contactați medicul specialist.
- Anumite dispozitive medicale pot fi afectate de câmpurile magnetice. Clemele magnetice din această mască trebuie păstrate la o distanță de cel puțin 50 mm față de orice dispozitiv medical activ și trebuie acordată o atenție deosebită dispozitivelor implantate, precum stimulatoarele cardiace, defibrilatoarele și implanturile cohleare.
- Nu utilizați accesoriul în interiorul sau în apropierea echipamentului de imagistică prin rezonanță magnetică (IRM).
- Nu lăsați la îndemâna copiilor clemele magnetice ale sistemului de prindere pe cap care sunt neasamblate. În cazul înghițirii accidentale, solicitați imediat asistență medicală.

Caracteristici

- (A) Piesă pentru nas
- (B) Cleme de eliberare rapidă
- (C) Cot standard (fără port de expirație integrat)
- (D) Conector pivotant
- (E) Adaptor mamă demontabil
- (F) Tub
- (G) Cadru măștii (transparent sau din material textil)
- (H) Banda superioară și inferioară a sistemului de prindere pe cap, cu agățători (mai jos este prezentat sistemul cu cleme)
- (I) Banda superioară de prindere pe cap
- (J) Bucla benzii superioare de prindere pe cap, pentru fixarea tubului
- (K) Clemă magnetică a sistemului de prindere pe cap (opțional)

Înainte de utilizare, vă recomandăm să citiți cu atenție și să înțelegeți toate instrucțiunile.

- Spălați manual toată masca (1).
- Spălați-vă pe față. Nu aplicați produse hidratante/loțiuni pe mâinile sau pe fața dvs.
- Verificați masca. Înlocuiți piesa pentru nas (A) dacă aceasta este întărită sau ruptă, precum și alte componente care sunt deteriorate.
- Asigurați-vă că dispozitivul terapeutic (mai exact, ventilatorul, inclusiv alarmele și sistemele de siguranță), au fost verificate înainte de utilizare.
- Dacă masca este prevăzută cu cleme magnetice, asigurați-vă că acestea sunt fixate în mod adecvat pe cadrul și pe sistemul de prindere pe cap.

Instrucțiuni de curățare

⚠ Notă: Dacă masca dvs. conține cleme magnetice, lăsați-le atașate de cadru înainte de curățare.

Zilnic: Spălați manual componentele netextile.

Săptămânal: Spălați manual componentele textile.

1. Spălați în apă caldă cu detergent de vase lichid.
2. Clătiți bine.
3. Înainte de utilizare, lăsați masca să se usuce complet la aer.

⚠ Atenționări:

- Nu curățați masca folosind înălbitor, alcool, soluții care conțin înălbitor sau alcool, respectiv soluții care conțin balsamuri sau produse hidratante.
- Verificați dacă masca prezintă urme de deteriorare sau uzură (fisuri, crăpături, rupturi etc.). Eliminați și înlocuiți componentele dacă este necesar.
- Orice nerespectare a acestor instrucțiuni va influența performanța produsului.

Instrucțiuni de spălare în mașina de spălat vase

În plus, componentele măștii care nu sunt din materiale textile pot fi curățate și în mașina de spălat vase.

1. Dezasamblați.
2. Spălați componentele netextile pe raftul de sus al mașinii de spălat vase, cu detergent de vase lichid.
3. Înainte de utilizare, lăsați masca să se usuce complet la aer.

⚠ Atenție:

Verificați dacă masca prezintă urme de deteriorare sau uzură (fisuri, crăpături, rupturi etc.). Eliminați și înlocuiți componentele dacă este necesar.

Dezinfectarea în cadrul unei instituții

⚠ Notă: Dacă masca dvs. conține cleme magnetice, scoateți-le de pe cadru înainte de a efectua dezinfectarea în cadrul unei instituții. Consultați secțiunea *Dezasamblarea/Asamblarea clemelor magnetice ale sistemului de prindere pe cap* pentru informații privind demontarea acestora.

Consultați Disinfection Guide for Professional Users (Ghidul de dezinfectare pentru uz profesional), pentru reprocesarea între pacienți în cadrul unei instituții spitalicești. Accesați cea mai recentă versiune a Ghidului de dezinfectare la www.healthcare.philips.com sau contactând serviciul clienți la numărul 1-724-387-4000 sau Respirationics Deutschland la +49 8152 93060.

Fixarea corespunzătoare

ⓘ Notă: Nu strângeți excesiv benzile de prindere pe cap.

Înainte de a vă pune masca

1. Reglarea: Selectați piesa pentru nas care se potrivește cu dimensiunea nasului dvs., fără a bloca nările. Partea superioară a piesei pentru nas se poate fixa între puntea și vârful nasului dvs.

Aplicarea măștii

2. Agățătoarea sau clema (H) de pe banda de prindere pe cap: Deconectați una sau ambele cleme (2). Desfaceți agățătorile de pe banda de prindere pe cap și trageți banda prin orificiul de pe cadrul măștii sau, dacă utilizați o clemă, rotiți-o spre exterior.
3. Sistemul de prindere pe cap: Trageți benzile de prindere peste cap (3).
4. Piesa pentru nas: Așezați piesa izolantă pe nas.
5. Agățătoarea sau clema benzilor de prindere pe cap: Treceți agățătoarea prin orificiul de pe cadrul măștii sau apăsați clema în orificiul de pe banda pentru cap pentru a o reatașa (4).

Reglarea măștii

6. Sistemul de prindere pe cap: Desfaceți agățătorile benzilor de prindere pe cap, apoi apăsați-le înapoi, pentru a le reatașa (5).
 - a Conectați banda laterală la agățătoarea sistemului de prindere pe cap, amplasată la baza benzii superioare.
 - b Conectați agățătoarea inferioară în partea din spate a sistemului de prindere pe cap.
7. Sistemul de prindere pe cap: Reglați uniform benzile laterale (6).
8. Sistemul de prindere pe cap: Reglați uniform benzile inferioare (7).

Masca trebuie să stea confortabil de față dvs. (8).

Utilizarea sistemului de fixare a tubului (opțional)

Puteți poziționa tubul deasupra capului.

9. Treceți tubul măștii (F) prin bucla benzii superioare a sistemului de prindere pe cap (J), apoi atașați tubul flexibil (9).

Utilizarea măștii

10. Adaptorul mamă demontabil (E) ar putea fi necesar pentru conectarea la mască a dispozitivului de expirație.
11. Conectați tubul flexibil (furnizat împreună cu dispozitivul dvs. CPAP sau cu sistemul respirator pe două niveluri) în dispozitivul de expirație.
12. Porniți dispozitivul de terapie. Întindeți-vă la orizontală. Respirați normal.
13. Adoptați diferite poziții de dormit. Alegeți-vă o poziție confortabilă. Dacă există scăpări excesive de aer, efectuați reglaje finale. Este normal să existe un anumit nivel de scăpări de aer.

* Recomandări pentru confortul dvs.

- Cea mai frecventă greșeală este strângerea excesivă a benzilor de prindere pe cap. Sistemul de prindere pe cap trebuie să se fixeze liber și confortabil. Dacă pielea vi se adună în jurul măștii sau dacă observați semne de roșeață pe față, slăbiți benzile sistemului de prindere pe cap.
- Reașezați masca trăgând-o de pe față și așezând-o ușor înapoi la locul ei.
- Reglați benzile laterale ale sistemului de prindere pe cap, pentru a reduce scăpările de aer din jurul ochilor.

Scoaterea măștii

Desfaceți una dintre clemele inferioare ale sistemului de prindere pe cap. Trageți benzile de prindere peste cap.

Dezasamblarea

Scoaterea cotului standard și a tubului

1. Apăsați pe clemele de eliberare rapidă (B) (10).
2. Trageți cotul standard (C) din piesa pentru nas (A) (11).

Scoaterea piesei pentru nas

Împingeți piesa pentru nas (C) înspre spate, prin cadrul (G) (12).

Scoaterea benzii de prindere pe cap

1. Desprindeți clemele inferioare ale benzii de prindere pe cap de pe cadrul măștii sau desfaceți agățătorile inferioare, apoi trageți.
2. Desfaceți agățătorile superioare ale benzii de prindere pe cap, apoi trageți benzile prin cadrul măștii.

Asamblarea

Cadru textil reversibil

Selectați materialul cel mai potrivit și confortabil pentru pielea dvs. Acea parte va fi orientată înspre interior, spre piesa pentru nas și spre banda de prindere pe cap. Cadru transparent nu este reversibil.

Prinderea piesei pentru nas

1. Împingeți piesa pentru nas în cadru, înspre partea din față, apoi apăsați până la fixare (12).
2. Partea de jos a piesei pentru nas se va potrivi în creștăturile de aliniere de pe cadrul măștii (13).

Atașarea cotului standard și a tubului

Împingeți cotul standard (C) în piesa pentru nas, până la fixarea clemelor de eliberare rapidă (11).

Fixarea benzii de prindere pe cap

1. Țineți banda superioară orientată în sus.
2. Asigurați-vă că partea lată a benzii, marcată cu inscripția „Philips Respironics” este orientată spre exterior.
3. Glisați agățătorile sistemului de prindere pe cap în orificiile de prindere de pe brațele mai lungi ale cadrului măștii.
4. Legați clemele benzii de prindere pe cap la cadru sau glisați agățătorile în orificiile de prindere de pe brațele mai scurte de pe cadrul măștii, dacă nu utilizați clemele benzii de prindere pe cap.

Opțional: Dezasamblarea/Asamblarea clemelor magnetice ale sistemului de prindere pe cap

Dacă masca dvs. Wisp conține cleme magnetice (K) (14), se aplică următoarele instrucțiuni:


Scoaterea clemelor magnetice ale sistemului de prindere pe cap

1. Pentru a deconecta magnetii, depărtați capătul frontal al clemei magnetice de capătul circular din partea din spate a clemei. (15)
2. Împingeți capătul circular prin deschiderea din partea de jos a cadrului măștii, apoi trageți-l în afară. (16) Poate fi necesar să îndoiți cadrul măștii pentru o scoatere mai ușoară.

Atașarea clemelor magnetice ale sistemului de prindere pe cap

1. Împingeți capătul circular al clemei magnetice prin deschiderea din partea de jos a cadrului măștii, până când se fixează în poziție. (16)
2. Conectați capătul frontal al clemei magnetice la capătul circular din partea din spate. Clema se va fixa în poziție atunci când capetele magnetice sunt conectate. (15)

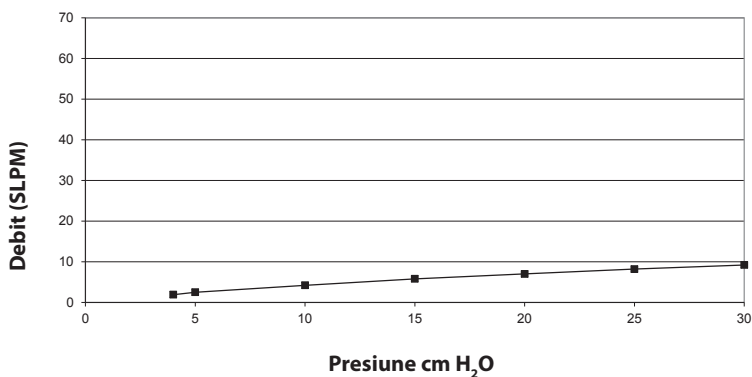
Control al rezistenței cu dispozitivul System One

Acest simbol  X1 poate apărea pe dispozitivul de terapie sau pe masca Philips Respironics. Setarea System One nu se utilizează cu această mască sau cu orice mască care necesită un dispozitiv de expirație separat/suplimentar.

Specificații

- ⚠** Avertisment: Medicul dvs. specialist va primi specificațiile tehnice ale măștii, pentru a putea stabili dacă aceasta este compatibilă cu dispozitivul dvs. terapeutic CPAP sau cu sistemul respirator pe două niveluri. Dacă masca se utilizează în afara acestor specificații sau dacă se utilizează cu dispozitive incompatibile, aceasta se poate să nu fie confortabilă, garnitura măștii poate să nu fie eficientă, este posibil să nu se realizeze o terapie corespunzătoare, iar scurgerile sau variațiile acestora pot să afecteze buna funcționare a dispozitivului. Curba de presiune/debit prezentată mai jos reprezintă o aproximare a nivelului de performanță așteptat. Măsurătorile reale pot varia.

Curbă de presiune/debit



Rezistență

Scădere de presiune la

	50 SLPM	100 SLPM
Toate dimensiunile	0,9 cm H ₂ O	3,6 cm H ₂ O

Volum dislocat

P	104,6 ml
S/M	115,9 ml
L	140,0 ml
XL	151,3 ml

Niveluri sonore

Nivel de putere sunet, medie ponderată A: 17 dBA

Nivel de presiune sunet, medie ponderată A la 1 m: 9 dBA

Eliminare

Eliminați acest dispozitiv în conformitate cu reglementările locale.

Condiții de depozitare

Temperatură: între -20° și +60°C

Umiditate relativă: între 15 și 95%, fără condens

Garanție limitată

Respironics, Inc. garantează că sistemele sale de mască (inclusiv cadrul și piesa pentru nas) („Produsul”) nu prezintă defecte de producție și ale materialelor, timp de nouăzeci (90) de zile de la data achiziției („Perioada de garanție”).

Dacă Produsul se defectează în condiții normale de utilizare în timpul Perioadei de garanție și este returnat către Respironics în această perioadă, Respironics va înlocui produsul. Această garanție nu este transferabilă și va fi acordată numai deținătorului original al Produsului. Soluția de înlocuire menționată mai sus va fi singura modalitate de remediere pentru defecțiunile în perioada de garanție.

Această garanție nu acoperă deteriorările provocate de accidente, utilizare necorespunzătoare, abuz, neglijență, modificare, utilizare sau întreținere a Produsului în alte condiții decât cele legate de o utilizare normală și în conformitate cu instrucțiunile ce însoțesc produsul, și nici alte defecte care nu au legătură cu materialele utilizate sau cu manopera.

Această garanție nu se aplică Produselor care au fost reparate sau modificate de către alte persoane în afară de reprezentanții autorizați ai Respironics. Respironics nu își asumă nicio răspundere pentru pierderi financiare, pierderi de profit, cheltuieli suplimentare sau daune indirecte care s-ar putea pretinde că rezultă în urma vânzării sau utilizării acestui Produs. Anumite state nu permit excluderea sau limitarea daunelor accidentale sau pe cale de consecință, deci este posibil ca limitarea sau excluderea de mai sus să nu fie valabilă în cazul dvs.

ACEASTĂ GARANȚIE ESTE OFERITĂ ÎN LOCUL ORICĂROR GARANȚII EXPLICITE. ÎN PLUS, ESTE EXCLUSĂ ORICE GARANȚIE IMPLICITĂ, INCLUSIV ORICE GARANȚII DE VANDABILITATE SAU ADECVARE PENTRU UN ANUMIT SCOP. ANUMITE STATE NU PERMIT LIMITĂRI REFERITOARE LA DURATA UNEI GARANȚII IMPLICITE, ASTFEL ÎNCÂT ESTE POSIBIL CA LIMITAREA DE MAI SUS SĂ NU FIE VALABILĂ ÎN CAZUL DVS. ACEASTĂ GARANȚIE VĂ OFERĂ DREPTURI LEGALE SPECIFICE, PE LÂNGĂ CARE ESTE POSIBIL SĂ MAI AVEȚI ȘI ALTE DREPTURI, ÎN FUNCȚIE DE STATUL ÎN CARE VĂ AFLAȚI.

Pentru a vă exercita drepturile conform acestei garanții limitate, contactați reprezentantul dvs. local autorizat Respiroics, Inc., sau compania Respiroics, Inc. la adresa 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, S.U.A., sau Respiroics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Germania.

Инструкции за употреба - български

Назална маска Wisp SE

Предназначение

Тази маска е предназначена да предоставя на пациентите интерфейс за прилагане на CPAP терапия (постоянно положително налягане в дихателните пътища) или терапия с две нива на налягането. Тази маска е предназначена за използване само от един пациент в домашни условия или за използване от много пациенти в условията на болница/лечебно заведение. Маската трябва да се използва при пациенти (>30 kg), на които е назначена терапия със CPAP или с две нива на налягането.

Забележки:

- В маската не е вграден отвор за издишване. С тази маска трябва да се използва отделно устройство за издишване.
- Тази маска не съдържа латекс от естествен каучук или диетилхексилфталат (DEHP).

Символи



Предупреждение или знак за внимание



Съвет



Не съдържа латекс от естествен каучук



Забележка

Предупреждения

- Тази маска не е подходяща за осигуряване на животоподдържаща вентилация.
- Тази маска изисква отделно устройство за издишване.
- Измийте на ръка преди употреба. Проверете маската за повреди или износване (нацепване, напукване, разкъсвания и т.н.). Ако се налага, изхвърлете и подменете неизправните компоненти.
- При някои потребители може да се появи зачервяване на кожата, раздразнение или дискомфорт. Ако това се случи, преустановете употребата и се обърнете към вашия медицински специалист.
- Консултирайте се с лекар или стоматолог, ако получите болка в зъб, венец или челюст. Използването на маската може да влоши съществуващо стоматологично заболяване.
- Консултирайте се с лекар, ако получите някои от следните симптоми, докато използвате маската или след свалянето ѝ: сухота, болка, инфекции на очите или замъглено зрение. Консултирайте се с офталмолог, ако симптомите продължават.
- Материалът на маската трябва да е далеч от очите ви.
- Не стягайте твърде много ремъците за закрепване на маската. Следете за симптоми на прекомерно затягане, като силно зачервяване, болка или издуване на кожата около ръбовете на маската. Разхлабете ремъците за закрепване на маската за облекчаване на симптомите.
- Тази маска е предназначена за използване със системи за CPAP или системи с две нива на налягането, препоръчани от вашия медицински специалист или дихателен терапевт. Носете тази маска само ако системата за CPAP или системата с две нива на налягането е включена и работи правилно. Не блокирайте и не се опитвайте да запечатвате отвора за издишване. **Обяснение на предупреждението:** Системите за CPAP са предназначени за използване със специални маски със свързващи елементи, които имат вентилиращи отвори, позволяващи непрекъснатото

излизане на въздух от маската. Когато апаратът за СРАР е включен и функционира правилно, новият въздух от него изтласква издишвания въздух през прикаченото към маската приспособление с отвор за издишване. Когато обаче апаратът за СРАР не работи, през маската няма да бъде подаван достатъчно свеж въздух, и издишваният въздух е възможно да бъде вдишан отново. Това предупреждение се отнася за повечето модели на системи за СРАР.

- Ако с апарата се използва кислород, кислородният поток трябва да се изключва, когато апаратът не работи. **Обяснение на предупреждението:** Когато апаратът не работи, а потокът на кислорода е активиран, то кислородът, подаден към тръбата на респиратора, може да се натрупа в корпуса на апарата. Натрупаният кислород в корпуса на апарата ще създаде риск от пожар.
- При фиксиран дебит на допълнителния кислороден поток концентрацията на вдишвания кислород ще варира в зависимост от настройките на налягането, начина на дишане на пациента, избора на маска и скоростта на утечката. Това предупреждение се отнася за повечето модели на апарати за СРАР и апарати с две нива на налягането.
- При ниски стойности на наляганята СРАР или ЕРАР (положително налягане в дихателните пътища при издишване) потокът през отвора за издишване може да бъде недостатъчен за изтласкване на цялото количество издишван газ от тръбата. Възможно е да се стигне до частично повторно вдишване на издишан въздух.

Ако маската има магнитни закопчалки на ремъците за закрепване, са валидни следните предупреждения:

- Закопчалките на ремъците за закрепване съдържат магнити. Свържете се с лекаря си, преди да използвате тази маска.
- Някои медицински изделия може да бъдат засегнати от магнитни полета. Магнитните закопчалки в тази маска трябва да се държат на най-малко 50 mm разстояние от всяко активно медицинско изделие, със специално внимание към имплантирани устройства като пейсмейкъри, дефибрилатори и кохлеарни импланти.
- Да не се използва във или в близост до оборудване за ядрено-магнитен резонанс (ЯМР).
- Ако магнитните закопчалки на ремъците за закрепване не са сглобени, пазете ги далеч от достъпа на деца. В случай на непреднамерено поглъщане потърсете незабавно медицинска помощ.

Компоненти

- (A) Възглавничка на маската
- (B) Лостчета за бързо освобождаване
- (C) Стандартно коляно (не разполага с вградено устройство за издишания въздух)
- (D) Въртящо се съединение
- (E) Сменяем женски адаптер
- (F) Тръба
- (G) Рамка на маската (прозрачна или от плат с две лица)
- (H) Горни и долни ремъци за закрепване с езичета (долната част е показана със закопчалки)
- (I) Теменен ремък
- (J) Примката на теменния ремък за закрепване на тръбата
- (K) Магнитна закопчалка на ремъка за закрепване (по желание)

Преди употреба прочете и разберете напълно инструкциите.

- Измийте ръчно цялата маска (1).
- Измийте лицето си. Не използвайте овлажнител/лосион върху ръцете и лицето си.
- Огледайте маската. Сменете възглавничката (A), ако е станала твърда или се е разкъсала, както и всички части, които са повредени.
- Проверете дали апаратът за терапия – т.е. респираторът, включително алармите и системите за безопасност – е проверен преди употребата.
- Ако маската е снабдена с магнитни закопчалки на ремъците за закрепване, уверете се, че те са сглобени правилно към рамката и към ремъците за закрепване.

Инструкции за почистване

☞ **Забележка:** Ако маската има магнитни закопчалки на ремъците за закрепване, преди почистване ги оставяйте закачени към рамката.

Ежедневно: Измивайте на ръка частите, които не са от текстил.

Ежеседмично: Измивайте на ръка частите, които са от текстил.

1. Измивайте в топла вода с течен препарат за миене на съдове.
2. Изплакнете щателно.
3. Оставете да изсъхне напълно на въздух преди употреба.

⚠ Внимание:

- Не почиствайте маската с белина, спирт, разтвори, съдържащи белина или спирт, или разтвори, съдържащи омекотители или овлажнителите.
- Проверете маската за повреди или износване (нацепване, напукване, разкъсвания и т.н.). Ако се налага, изхвърлете и подменете неизправните компоненти.
- Всяко отклоняване от тези инструкции ще се отрази на функционирането на продукта.

Инструкции за съдомиялна машина

Ежеседмично: В допълнение, частите на маската, които не са изработени от текстил, също могат да се почистват в съдомиялна машина.

1. Разглобете.
2. Измийте частите, които не са изработени от текстил, на горния рафт на съдомиялната машина с течен препарат за миене на съдове.
3. Оставете да изсъхне напълно на въздух преди употреба.

⚠ Внимание:

Проверете маската за повреди или износване (нацепване, напукване, разкъсвания и т.н.). Ако се налага, изхвърлете и подменете неизправните компоненти.

Дезинфекция в лечебно заведение

⊖ Забележка: Ако маската има магнитни закопчалки на ремъците за закрепване, отстранете ги от рамката преди дезинфекция в лечебно заведение. Относно отстраняването направете справка в раздела *Разглобяване/Сглобяване на магнитни закопчалки на ремъците за закрепване*.

Вижте ръководството за Disinfection Guide for Professional Users (дезинфекция за професионални потребители), за да разберете как да обработвате маската между използването ѝ от различни пациенти в клинична среда. Можете да получите достъп до актуалната версия на ръководството за дезинфекция на сайта www.healthcare.philips.com или като се свържете с отдела за обслужване на клиенти на телефон 1-724-387-4000 или на телефон +49 8152 93060 за Respironics Deutschland.

Как да накарате маската да прилегне

⊖ Забележка: Не затягайте прекалено ремъците за закрепване.

Преди поставяне на маската

1. Избиране на размер: Изберете възглавничка, която е подходяща по размер за ширината на носа ви, без да блокира ноздрите. Горната част на възглавничката може да се постави между свода и върха на носа.

Поставяне на маската

2. Езиче или закопчалка на ремък за закрепване **(H)**: разкачете едното или и двете **(2)**. Отлепете езичетата от ремъците за закрепване и изтеглете през отвора на рамката на маската или, ако използвате закопчалка, завъртете навън.
3. Ремъци за закрепване: издърпайте ремъците за закрепване над главата **(3)**.
4. Възглавничка: поставете възглавничката на носа си.
5. Езиче или закопчалка на ремък за закрепване: прокарайте езичето през отвора на рамката на маската или натиснете закопчалката върху отвора на ремъка, за да закопчате отново **(4)**.

Нагласяване на маската

6. Ремъци за закрепване: отлепете езичетата от ремъците за закрепване на маската, след което ги натиснете върху ремъците, за да ги залепите отново **(5)**.
 - a** Свържете страничния ремък към езичето, разположено в основата на теменния ремък на маската.
 - b** Свържете езичето на долния ремък в близост до задната част на ремъка за закрепване.

7. Ремъци за закрепване: регулирайте равномерно страничните ремъци (6).
8. Ремъци за закрепване: регулирайте равномерно долните ремъци (7).

Маската трябва да е разположена удобно на лицето ви (8).

Използване на приспособление за закрепване на тръбата (незадължително)

Можете да поставите тръбата над главата си.

9. Прекарайте тръбата за въздух (F) на маската през примката на теменния ремък (J), преди да свържете гъвкавата тръба (9).

Използване на маската

10. Сменяемият женски адаптер (E) може да е необходим за свързване на устройството за издишания въздух към маската.
11. Свържете гъвкавата тръба (доставена заедно с апарата за терапия със CPAP или с две нива на налягането) към устройството за издишания въздух.
12. Включете апарата за терапия. Легнете. Дишайте нормално.
13. Заемайте различни пози за сън. Движете се, докато се почувствате удобно. Ако има прекалено големи въздушни утечки, направете последни регулировки. Изтичането на малко въздух е нормално.

* Съвети за удобство

- Най-честата грешка е прекаленото стягане на приспособлението за главата. То трябва да приляга свободно и комфортно. Ако маската се връзва в кожата или забележите червени белези върху лицето си, разслабете приспособлението за главата.
- Поставете отново маската, като я изтеглите право напред от лицето си и внимателно я поставете отново.
- Регулирайте страничните ремъци за закрепване на маската за намаляване на утечките около очите ви.

Сваляне на маската

Разкачете долна закопчалка на ремъка за закрепване. Плъзнете ремъците за закрепване напред над главата си.

Разглобяване

Отстраняване на стандартното коляно и тръбата

1. Стиснете лостчетата за бързо освобождаване (B) (10).
2. Изтеглете стандартното коляно (C) навън от възглавничката (A) (11).

Отстраняване на възглавничката

Натиснете възглавничката (C) назад през рамката (G) (12).

Отстраняване на ремъците за закрепване

1. Разкачете долните закопчалки на ремъка за закрепване от рамката или отлепете долните езичета и изтеглете.
2. Отлепете горните езичета на ремъка за закрепване и изтеглете ремъците през рамката.

Сглобяване

Рамка от плат с две лица

Изберете плата, който според вас е приятен на допир. Тази страна ще е обърната навътре към възглавничката и ремъка за закрепване. Прозрачната рамка не е с две лица.

Поставяне на възглавничката

1. Натиснете възглавничката в рамката към предната част и поставете на място (12).
2. Долната част на възглавничката ще влезе в изрязаните части за подравняване на рамката на маската (13).

Свързване на стандартното коляно и тръбата

Натиснете стандартното коляно (C) във възглавничката, докато лостчетата за бързо освобождаване влязат на място с щракване (11).

Поставяне на ремъците за закрепване

1. Хванете теменния ремък, насочен нагоре.
2. Уверете се, че широкият ремък, маркиран с „Philips Respironics“, е обърната навън.
3. Поставете езичетата на ремъка за закрепване в отворите на по-дългите рамена на рамката.
4. Свържете закопчалките на ремъка за закрепване към рамката или поставете езичетата в отворите на по-късите рамена на рамката, ако не използвате закопчалките на ремъка за закрепване.

По желание: Разглобяване/Сглобяване на магнитни закопчалки на ремъците за закрепване

Ако маската Wisr има магнитни закопчалки на ремъците за закрепване (K) (14), са валидни следните предупреждения:

Отстраняване на магнитните закопчалки на ремъците за закрепване

1. Издърпайте предния край на магнитната закопчалка далеч от задния ѝ кръгъл край, за да отделите магнитите. (15)
2. Избутайте кръглият край назад и извън долния отвор на рамката на маската. (16) Може да се наложи да огънете маската, за да отстраните закопчалките по-лесно.

Поставяне на магнитните закопчалки на ремъците за закрепване

1. Избутайте задния кръгъл край на магнитната закопчалка в долния отвор на рамката на маската, докато щракне на място. (16)
2. Свържете предния край на магнитната закопчалка към задния кръгъл край. Когато магнитните краища се свържат, закопчалката ще щракне на мястото си. (15)

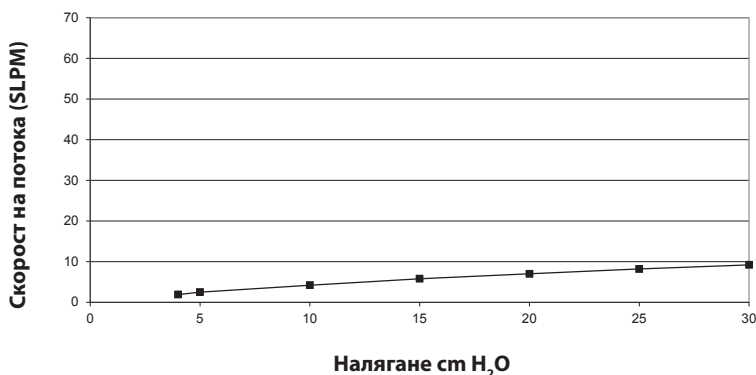
Контрол на съпротивлението на System One

Вашето устройство за терапия или маската на Philips Respironics може да носи символа $\text{K} \leftrightarrow \times 1$. Настройката на System One не е приложима за тази маска, нито за маски, за които е необходимо отделно/допълнително приспособление за издишване.

Спецификации

⚠ Предупреждение: Техническите характеристики на маската се предоставят на вашия медицински специалист, за да определи дали е съвместима с апарата ви за терапия със СРАР, или с апарата за терапия с две нива на налягането. Ако маската не се използва в съответствие с тези характеристики или се използва с несъвместими устройства, тя може да бъде неудобна, уплътнението ѝ да не е ефективно, да не се постигне оптимална терапия и работата на апарата да бъде повлияна от утечка или промени в скоростта на утечката. Кривата на налягането и потока, показана по-долу, отразява приблизително очакваните показатели. Точните измерени стойности може да се различават.

Крива на налягането на потока



Съпротивление

Спад в налягането при

	50 SLPM	100 SLPM
Всички размери	0,9 cm H ₂ O	3,6 cm H ₂ O

Обем на мъртвото пространство

P	104,6 ml
S/M	115,9 ml
L	140,0 ml
XL	151,3 ml

Нива на звука

A-претеглено ниво на звукова мощност 17 dBA

A-претеглено ниво на звуково налягане на 1 m 9 dBA

Изхвърляне

Да се изхвърли в съответствие с местните разпоредби.

Условия на съхранение

Температура: От -20 ° до +60 °C

Относителна влажност: От 15% до 95% без образуване на конденз

Ограничена гаранция

Respironics, Inc. гарантира, че системите с маска (в това число рамката и възглавничката на маската) тяхно производство („Продуктът“) няма да покажат производствени дефекти или дефекти в материалите за период от деветдесет (90) дни от датата на покупката („Гаранционния срок“).

Ако Продуктът покаже неизправност при нормални условия на употреба по време на Гаранционния срок и бъде върнат на Respironics в рамките на този срок, Respironics ще подмени Продукта. Настоящата гаранция не може да бъде прехвърляна и важи единствено за първоначалния собственик на Продукта. Гореспоменатото обезщетение чрез подмяна ще бъде единственото обезщетение за нарушаване на гореспоменатата гаранция.

Настоящата гаранция не покрива щети, причинени от злополука, неправилна употреба, злоупотреба, небрежност, промяна, използване или поддръжка на Продукта в разрез с условията за нормална употреба и с тези в инструкциите към него, както и от други дефекти, които не са свързани с материали или изработка.

Настоящата гаранция не се отнася за който и да било Продукт, който може да е бил ремонтиран или променен от лица, не представляващи фирмата Respironics. Respironics не поема никаква отговорност за икономическа загуба, загуба на печалба, режийни разходи или косвени, последващи, специални или случайни щети, за които може да се претендира, че се дължат на продажба или на използване на Продукта. Някои юрисдикции не позволяват изключването или ограничението на случайни или последващи щети, затова е възможно гореспоменатото ограничение или изключване да не се отнася за вас.

НАСТОЯЩАТА ГАРАНЦИЯ СЕ ДАВА ВМЕСТО ВСИЧКИ ДРУГИ ИЗРИЧНИ ГАРАНЦИИ. ОСВЕН ТОВА ВСИЧКИ ПОДРАЗБИРАЩИ СЕ ГАРАНЦИИ, В ТОВА ЧИСЛО ВСИЧКИ ГАРАНЦИИ ЗА ПРОДАВАЕМОСТ ИЛИ ПРИГОДНОСТ ЗА ОПРЕДЕЛЕНА ЦЕЛ, ИЗРИЧНО СЕ ОТХВЪРЛЯТ. НЯКОИ ЮРИСДИКЦИИ НЕ ПОЗВОЛЯВАТ ОТКАЗ ОТ ОТГОВОРНОСТ ОТ ПОДРАЗБИРАЩИ СЕ ГАРАНЦИИ, ЗАТОВА Е ВЪЗМОЖНО ГОРЕСПОМЕНАТОТО ОГРАНИЧЕНИЕ ДА НЕ СЕ ОТНАСЯ ЗА ВАС. НАСТОЯЩАТА ГАРАНЦИЯ ВИ ДАВА ОПРЕДЕЛЕНИ ЗАКОННИ ПРАВА, НО ВИЕ МОЖЕТЕ ДА ИМАТЕ И ДРУГИ ПРАВА СЪГЛАСНО ЗАКОНИТЕ, ПРИЛОЖИМИ ВЪВ ВАШАТА КОНКРЕТНА ЮРИСДИКЦИЯ.

За да упражните своите права съгласно тази ограничена гаранция, свържете се със своя местен оторизиран представител на Respironics, Inc. или с Respironics, Inc. на адрес 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, САЩ или с Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Германия.

Упатства за употреба - македонски јазик

Назална маска Wisp SE

Наменета употреба

Оваа маска е наменета да обезбеди интерфејс за примена на терапија со континуиран позитивен притисок врз дишните патишта (CPAP) или терапија со притисок на двојно ниво кај пациентите. Маската е наменета за употреба само кај еден пациент во домашни услови или за употреба кај повеќе пациенти во болничка/институционална средина. Маската треба да се употребува кај пациенти (>30 kg) на кои им е препишана терапија со CPAP или со притисок на двојно ниво.

ⓘ Напомени:

- Во оваа маска не е вградена порта за издишување. Со оваа маска мора да се употребува одделен уред за издишување.
- Маската не содржи латекс од природна гума или DEHP.

Симболи



Предупредување или мерка за претпазливост



Совет



Не содржи латекс од природна гума



Напомена

⚠ Предупредувања

- Оваа маска не е соодветна за вентилација за одржување на виталните функции.
- За оваа маска е потребен одделен уред за издишување.
- Измијте ја рачно пред употреба. Проверете дали маската е оштетена или избабена (напукната, удрена, искината и сл.). Отстранете ги и заменете ги оштетените делови ако е неопходно.
- Кај некои корисници може да дојде до зацрвенување на кожата, иритација или неудобност. Доколку се случи тоа, престанете со употреба и контактирајте со вашиот здравствен работник.
- Обратете се кај лекар или кај стоматолог доколку имате забоболка, болки во непцата или вилицата. Употребата на маската може да влоши постојно забно заболување.
- Обратете се кај лекар доколку забележите некои од следните симптоми додека ја носите маската или откако ќе ја отстраните: сушење на очите, болка во очите, инфекции на очите или заматен вид. Обратете се кај офталмолог доколку симптомите опстојуваат.
- Материјалот од маската секогаш треба да биде подалеку од очите.
- Не затегајте ги премногу каишите од ремените за главата. Внимавајте на знаци на прекумерна затегнатост, како што се прекумерно црвенило, рани или набабрена кожа околу рабовите на маската. Олабавете ги каишите од ремените за главата за да се ублажат симптомите.
- Оваа маска е направена за употреба со системи за терапија со CPAP или терапија со притисок на двојно ниво што се препорачани од вашиот здравствен работник или респираторен терапевт. Не носете ја маската ако системот за терапија со CPAP или со двојно ниво на притисок не е вклучен или не работи соодветно. Не блокирајте ја или не обидувајте се да ја запечатите портата за издишување. **Објаснување на предупредувањето:** системите за CPAP се наменети за употреба со специјални маски со конектори што имаат отвори за вентилација за да овозможат континуиран проток на воздухот надвор од маската. Кога апаратот за CPAP ќе се вклучи и работи правилно, новиот воздух од апаратот за CPAP го истиснува издишниот воздух низ порта за издишување прикачена на маската. Меѓутоа, кога апаратот за CPAP не работи, нема да се доставува доволно свеж воздух во маската и може повторно да се вдиши издишниот воздух. Ова предупредување се однесува на повеќето модели на системите за CPAP.
- Доколку со овој уред се употребува кислород, протокот на кислород мора да биде исклучен кога уредот не работи. **Објаснување на предупредувањето:** кога уредот не работи, а протокот на кислородот е вклучен, испорачаниот кислород во цевките за вентилација може да се акумулира во внатрешноста на уредот. Кислородот акумулиран во внатрешноста на уредот може да доведе до ризик од пожар.
- При непроменет проток на дополнителен кислород, концентрацијата на вдишниот кислород ќе се менува зависно од поставките за притисокот, начинот на дишење на пациентот, изборот на маска и стапката на протекување. Ова предупредување се однесува на повеќето типови на апарати за терапија со CPAP или со притисок на двојно ниво.

- Под ниски притисоци, СРАР или ЕРАР, протокот низ портата за издишување може да биде несоодветен за да го истисне целиот издишан гас од цевката. Може да дојде до повторно вдишување на издишаниот воздух.

Доколку маската содржи магнетни спојници за ремените, вajat следниве предупредувања:

- Спојниците за ремените содржат магнети. Контактирајте со вашиот здравствен работник пред да ја употребите маскава.
- Магнетните полиња може да влијаат врз некои медицински уреди. Магнетните спојници од оваа маска треба да бидат на растојание од најмалку 50 мм од кој било активен медицински уред, а особено треба да се внимава при имплантирани уреди, како што се пејсмејкери, дефибрилатори и кохлеарни импланти.
- Не употребувајте ја во или блиску до опрема за магнетна резонанца (МРИ).
- Чувајте ги несоставените магнетни спојници за ремените за глава подалеку од децата. Ако дојде до ненамерно проголтување, веднаш побарајте медицинска помош.

Карактеристики

- (A) Перниче на маската
- (B) Јазичиња за брзо ослободување
- (C) Стандарден зглоб (нема вграден уред за издишување)
- (D) Подвижен прстен
- (E) Подвижен женски адаптер
- (F) Цевки
- (G) Рамка на маската (провидна или платнена)
- (H) Горни и долни каиши од ремените со јазичиња (долните се прикажани со спојници за ремените)
- (I) Каиш за Каиш за ремените на темето
- (J) Јамката за ремените на темето за управување со цевките
- (K) Магнетна спојница за ремените (изборно)

Пред употреба целосно прочитајте ги и разберете ги упатствата

- Исперете ја рачно целата маска (1).
- Измијте го лицето. Не употребувајте навлажнувач/лосион на рацете или лицето.
- Проверете ја маската. Заменете го перничето (A) доколку отврдне или се искине, како и кој било дел што е оштетен.
- Пред употреба проверете дали уредот за терапија т.е. вентилаторот, заедно со алармите и безбедносните системи е соодветно оверен.
- Ако маската има магнетни спојници за ремените за глава, проверете дали се правилно составени со рамката и ремените за глава.

Упатства за чистење

⚠ Напомена: доколку маската има магнетни спојници за ремените, оставете ги прикачени за рамката пред чистење.

Дневно: Измијте ги деловите што не се платно рачно.

Седмично: Исперете ги платнените делови рачно.

1. Исперете ги рачно во топла вода со течен детергент за миене садови.
2. Исплакнете темелно.
3. Целосно исушете на воздух пред употреба.

⚠ Внимание:

- Не чистете ја маската со белило, алкохол, раствори што содржат белило или алкохол или раствори што содржат регенератори или навлажнувачи.
- Проверете дали маската е оштетена или избена (напукната, удрена, искината и сл.). Отстранете и заменете одредени делови ако е неопходно.
- Секоја отстапка од овие упатства може да влијае врз функционалноста на производот.

Упатства за миене во машина за садови

Седмично: Понатаму, деловите на маската што не се од платно може да се мијат и во машина за садови.

1. Расклопете.
2. Мијте ги деловите што не се од платно во горната полица на машината за садови со течен детергент за миење садови.
3. Целосно исушете на воздух пред употреба.

⚠ Внимание:

Проверете дали маската е оштетена или изабена (напукната, удрена, искината и сл.). Отстранете и заменете одредени делови ако е неопходно.

Дезинфекција во здравствени установи

⊖ Напомена: доколку маската има магнетни спојници за ремените, отстранете ги од рамката пред дезинфекцијата во здравствени установи. Видете го поглавјето *Расклопување/ составување на магнетните спојници за ремените* за отстранување.

Погледнете го Disinfection Guide for Professional Users (Упатството за дезинфекција за професионални корисници) за тоа како да ја обработите маската по секој пациент во клинички услови. Пристапете до последната верзија од Упатството за дезинфекција на www.healthcare.philips.com или контактирајте со службата за корисници на 1-724-387-4000 или со Respironics Deutschland на +49 (0)8152 930693060.

Правилно поставување на маската

⊖ Напомена: не затегајте ги премногу ремените.

Пред да ја ставите маската

1. Големина: изберете перниче што соодветствува со ширината на носот и не ги блокира ноздрите. Горниот дел од перничето може да се постави меѓу мостот и врвот на носот.

Поставување на маската

2. Јазиче или спојница за ремените **(H)**: откачете ја едната или двете **(2)**. Одлепете ги јазичињата на ремените од каишите на ремените и провлечете ги низ отворот во рамката на маската или свртете ги кон надвор доколку ја употребувате спојницата.
3. Ремени: навлечете ги ремените преку главата **(3)**.
4. Перниче: поставете го перничето преку носот.
5. Јазиче или спојница за ремените: вденете го јазичето низ отворот во рамката од маската или притиснете ја спојницата во отворот на ремените за повторно да ги поврзете **(4)**.

Приспособување на маската

6. Ремени: одлепете ги јазичињата на ремените од каишите на ремените, потоа притиснете ги јазичињата врз каишите д ремените за повторно да ги поврзете **(5)**.
 - a Поврзете го страничниот каиш со јазичето од ремените што се наоѓа на дното од каишот за темето.
 - b Поврзете го долното јазиче од каишот близу до задниот дел од ремените.
7. Ремени: рамномерно приспособете ги страничните каиши **(6)**.
8. Ремени: рамномерно приспособете ги долните каиши **(7)**.

Маската треба да биде удобно наместена на лицето **(8)**.

Употреба на управувањето со цевките (изборно)

Мора да ги поставите цевките врз главата.

9. Проврете ја цевката **(F)** од маската низ јамката на ремените за на темето **(J)** пред да ги поврзете еластичните цевки **(9)**.

Употреба на маската

10. Подвижниот женски адаптер **(E)** може да биде потребен за да се поврзе уредот за издишување со маската.
11. Поврзете ги еластичните цевки (што се доставуваат со уредот за СРАР или за терапија со притисок на двојно ниво) со уредот за издишување.
12. Вклучете го уредот. Легнете. Дишете нормално.
13. Менувајте ја положбата додека спиете. Подместувајте се додека не ви е удобно. Доколку има прекумерно протекување на воздухот, направете ги последните приспособувања. Нормално е одредено протекување на воздухот.

* Совети за удобност

- Најчеста грешка е прекумерното затегање на ремените. Ремените треба да бидат лабави и удобни. Доколку вашата кожа се набабри околу маската или доколку видите црвенило на лицето, олабавете ги ремените.
- Повторно поставете ја маската така што директно ќе ја повлечете од лицето и внимателно ќе ја вратите на лицето.
- Приспособете ги страничните каиши од ремените за да се намали протекувањето на воздух околу очите.

Отстранување на маската

Откачете ја долната спојница од ремените. Повлечете ги ремените кон напред преку главата.

Расклопување

Отстранување на стандардниот зглоб и на цевките

1. Притиснете ги јазичињата за брзо ослободување **(B 10)**.
2. Повлечете го стандардниот зглоб **(C)** настрана од перничето **(A 11)**.

Отстранување на перничето

Турнете го перничето **(C)** наназад низ рамката **(G 12)**.

Отстранување на ремените

1. Откачете ги долните спојници на ремените од рамката или одврзете ги долните јазичиња и повлечете.
2. Одврзете ги горните јазичиња на ремените и повлечете ги каишите низ рамката.

Составување

Реверзибилна платнена рамка

Изберете платно што ќе биде пријатно на вашата кожа. Таа страна ќе биде внатрешна, свртена кон перничето и ремените. Безбојната рамка не е реверзибилна.

Поврзување на перничето

1. Турнете го перничето во рамката кон напред и прицврстете го на место **(12)**.
2. Долниот дел од перничето ќе се поклопува со исечоците за порамнување на рамката на маската **(13)**.

Поврзување на стандардниот зглоб и на цевките

Притискајте го зглобот **(C)** на перничето додека јазичињата за брзо ослободување не бидат на место **(11)**.

Поврзување на ремените

1. Држете го каишот за темето нагоре.
2. Проверете дали широкиот каиш обележан со „Philips Respironics“ е кон надвор.
3. Проверете ги јазичињата на ремените низ отворите на подолгите краци од рамката.
4. Поврзете ги спојниците со рамката или проверете ги јазичињата низ отворите на покусите краци од рамката доколку не ги употребувате спојниците од ремените.

Изборно: Расклопување/составување на магнетните спојници за ремените

Доколку маската Wisp содржи магнетни спојници за ремените **(K 14)**, вajat следниве упатства:


Отстранување на магнетните спојници за ремените

1. Повлечете ја предната страна од магнетната спојница од нејзината задна кружна страна за да ги разделите магнетите. **(15)**
2. Притиснете ја кружната страна наназад и надвор од долниот отвор од рамката на маската. **(16)** Можеби ќе треба да ја превиткате рамката на маската за да ја отстраните полесно.

Прикачување на магнетните спојници за ремените

1. Притиснете ја задната кружна страна од магнетната спојница за ремените во долниот отвор од рамката на маската додека не дојде на место. **(16)**
2. Поврзете ја предната страна од магнетната спојница со задната кружна страна. Спојницата ќе дојде на место кога ќе се поврзат магнетните страни. **(15)**

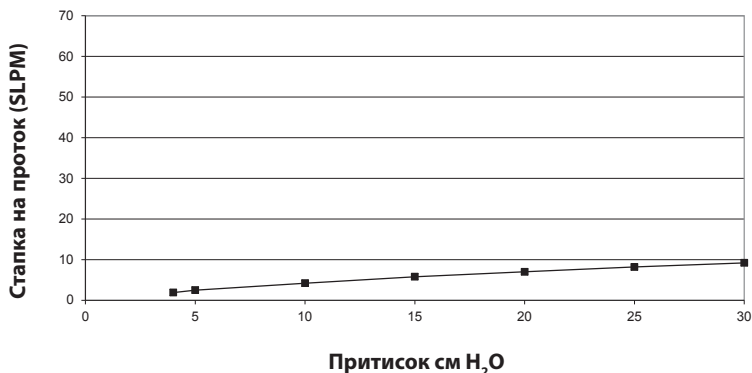
Контрола на отпорноста на System One

Овој симбол  X1 може да се прикаже на вашиот уред за терапија или маска на Philips Respironics. Поставките за System One не се однесуваат на оваа маска или на кои било маски за кои е потребен одделен/дополнителен уред за издишување.

Спецификации

⚠ Предупредување: техничките спецификации за маската се дадени за вашиот здравствен работник да може да утврди дали таа соодветствува со вашиот уред за терапија со CPAP или со притисок на двојно ниво. Доколку не се употребува согласно тие спецификации или доколку се употребува со некомпатибилни уреди, маската може да биде неудобна, дихтунгот може да не биде ефективен, може да не се постигне оптимална терапија и протекувањето или варијацијата во стапката на протекување може да влијае врз работењето на уредот. Кривата за протокот на притисокот прикажана подолу е приближна вредност за очекуваните резултати. Прецизните мерења може да се разликуваат.

Крива на протокот на притисок



Отпор

Пад на притисокот на

	50 SLPM	100 SLPM
Сите големини	0,9 см H ₂ O	3,6 см H ₂ O

Зафатнина на „Мртов“ простор

P	104,6 мл
S/M	115,9 мл
L	140,0 мл
XL	151,3 мл

Ниво на звук

A - пондерирано ниво на звучна моќ 17 dBA

A - пондерирано ниво на звучен притисок на 1 м 9 dBA

Отстранување

Отстранете го согласно локалните прописи.

Услови за складирање

Температура: -20°C до 60°C

Релативна влажност: 15% до 95% без кондензација

Ограничена гаранција

Respironics, Inc. гарантира дека системите за маските (заедно со рамката за маската и перничето) („Производот“) немаат дефекти во изработката или на материјалите за период од деведесет (90) дена од датумот на продажба („Периодот на гаранција“).

Доколку производот престане да работи во нормални услови на употреба во тек на периодот на гаранцијата и производот биде вратен на Respiroics во рамките на периодот на гаранција, Respiroics ќе го замени производот. Оваа гаранција е непренослива и важи само за првиот сопственик на производот. Наведеното решение во форма на замена ќе биде единственото решение при повреда на наведената гаранција.

Оваа гаранција не ги покрива оштетувањата предизвикани во несреќен случај, со погрешна употреба, злоупотреба, немарност, менување, пропусти при употребата или одржувањето на производот според условите за нормална употреба и во согласност со условите наведени во литературата за производот и други дефекти што не се поврзани со материјалите или изработката.

Оваа гаранција не важи за ниту еден производ што има поправки или измени коишто не ги извршил Respiroics. Respiroics ги отфрла сите одговорности за економска загуба, загуба на добивка, режиски трошоци или индиректни последователни, посебни или ненамерни штети коишто може да произлегуваат од каква било продажба или употреба на Производот. Одредени надлежности не дозволуваат исклучување или ограничување на случајни или последователни штети и затоа горенаведените ограничување или исклучување може да не се однесуваат на вас.

ОВАА ГАРАНЦИЈА СЕ ИЗДАВА НАМЕСТО СИТЕ ДРУГИ ИЗРЕЧНИ ГАРАНЦИИ. ПОКРАЈ ТОА, КАКВА БИЛО ИМПЛИЦИТНА ГАРАНЦИЈА, ВКЛУЧУВАЈЌИ КАКВА БИЛО ГАРАНЦИЈА ЗА СООДВЕТНА ПРОДАЖБА ИЛИ ПОГОДНОСТ ЗА ОДРЕДЕНА НАМЕНА, ЕКСПЛИЦИТНО СЕ ОТФРЛА. ОДРЕДЕНИ НАДЛЕЖНОСТИ НЕ ДОЗВОЛУВААТ ОТФРЛАЊЕ НА ИМПЛИЦИТНИТЕ ГАРАНЦИИ И ЗАТОА ГОРЕНАВЕДЕНОТО ОГРАНИЧУВАЊЕ МОЖЕ ДА НЕ СЕ ОДНЕСУВА НА ВАС. ОВАА ГАРАНЦИЈА ВИ ДАВА ОДРЕДЕНИ ЗАКОНСКИ ПРАВА, А МОЖЕ ДА ИМАТЕ И ДРУГИ ПРАВА СОГЛАСНО ЗАКОНИТЕ ШТО ВАЖАТ НА ВАШЕТО ПОДРАЧЈЕ.

За да ги остварите вашите права согласно оваа ограничена гаранција, контактирајте со овластениот локален застапник на Respiroics, Inc. или со Respiroics, Inc. на 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, САД или со Respiroics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Германија.

Upute za uporabu - Hrvatski

Maska za nos Wisp SE

Namjena

Ova maska za nos služi kao sučelje za primjenu CPAP-a ili dvostupanjske terapije bolesnicima. Maska je namijenjena uporabi na samo jednom bolesniku kod kuće ili uporabi na više bolesnika u bolnici/ zdravstvenoj ustanovi. Maska se upotrebljava za bolesnike (>30 kg) kojima je propisana terapija CPAP-om ili dvostupanjska terapija.

Napomene:

- Ova maska nema izdisajni otvor. S ovom maskom mora se upotrebljavati odvojeni uređaj za izdisanje.
- Maska ne sadrži prirodni lateks ni DEHP.

Simboli



Upozorenje ili mjere opreza



Savjet



Ne sadrži prirodni lateks



Napomena

Upozorenja

- Maska nije prikladna za održavanje života ventilacijom.
- Maska zahtijeva uporabu odvojenog uređaja za izdisanje.
- Prije uporabe ručno operite masku. Provjerite da maska nije oštećena ili istrošena (naprsline, pukotine, poderotine i sl.). Bacite i zamijenite dijelove po potrebi.
- Kod nekih se korisnika može pojaviti crvenilo kože, nadraženost ili nelagoda. U tom slučaju prestanite upotrebljavati masku i obratite se svom zdravstvenom djelatniku.

- Obratite se liječniku ili stomatologu ako osjetite bolne desni, zube ili čeljust. Uporaba maske može pogoršati postojeće stomatološke probleme.
- Obratite se liječniku ako osjetite sljedeće simptome dok koristite masku ili nakon njezinog uklanjanja: Suhe oči, bol u očima, infekcija očiju ili zamagljen vid. Ako se simptomi ne povuku, obratite se oftalmologu.
- Materijal maske treba uvijek biti daleko od očiju.
- Nemojte previše zatezati naglavne remene. Promatrajte znakove prekomjernog zatezanja poput intenzivnog crvenila, rana ili izbočina na koži oko rubova maske. Olabavite naglavne remene da biste olakšali simptome.
- Maska je namijenjena uporabi s CPAP ili dvostupanjskim sustavima koje je preporučio vaš zdravstveni djelatnik ili respiratorni terapeut. Masku smijete koristiti samo ako je CPAP ili dvostupanjski sustav uključen i radi ispravno. Nemojte blokirati i ne pokušavajte brtviti izdisajni otvor. **Objašnjenje upozorenja:** sustavi CPAP namijenjeni su uporabi s posebnim maskama na čijim se konektorima nalaze otvori za ventilaciju koji omogućavaju stalno istjecanje zraka iz maske. Kada je uređaj CPAP uključen i radi ispravno, novi zrak iz uređaja CPAP istiskuje izdahnuti zrak kroz izdisajni otvor maske. Međutim, kada uređaj CPAP ne radi, maska ne osigurava dostatan protok svježeg zraka te postoji mogućnost ponovnog udisanja izdahnutog zraka. To se upozorenje odnosi na većinu modela sustava CPAP.
- Ako se u uređaju koristi kisik, protok kisika mora se isključiti kada se uređaj ne koristi. **Objašnjenje upozorenja:** kada uređaj ne radi, a protok kisika je uključen, kisik koji prolazi kroz cijevi ventilatora može se nakupljati unutar kućišta uređaja. Nakupljanje kisika unutar kućišta uređaja uzrokovat će opasnost od požara.
- Pri stalnoj brzini protoka dodatnog kisika, koncentracija udahnutog kisika varira ovisno o postavkama tlaka, obrascu disanja u pacijenta, odabiru maske i brzini propuštanja. To se upozorenje odnosi na većinu CPAP i dvostupanjskih uređaja.
- Pri niskim vrijednostima tlaka CPAP-a ili EPAP-a protok kroz izdisajni otvor možda neće biti dostatan za potpuno uklanjanje izdahnutog plina iz cijevi. Može doći do ponovnog udisanja izdahnutog plina.

Ako vaša maska ima magnetske kopče naglavka, vrijede sljedeća upozorenja:

- Kopče naglavka sadrže magnete. Prije upotrebe ove maske obratite se zdravstvenom djelatniku.
- Magnetska polja mogu utjecati na neke medicinske uređaje. Magnetske kopče u masci treba držati najmanje 50 mm od aktivnih medicinskih uređaja, a posebnu pozornost treba obratiti na implantirane uređaje kao što su srčani elektrostimulatori, defibrilatori ili kohlearni implantati.
- Nemojte koristiti u opremi za magnetsku rezonanciju (MR) ni u njezinoj blizini.
- Magnetske kopče naglavka koje nisu sastavljene držite podalje od djece. U slučaju nehotičnog gutanja odmah zatražite pomoć liječnika.

Dijelovi

- (A) Jastučić maske
- (B) Jezičci za brzo otpuštanje
- (C) Standardno koljeno (nema ugrađeni uređaj za izdisanje)
- (D) Zakretni element
- (E) Odvojivi ženski adapter
- (F) Cijevi
- (G) Okvir maske (prozirni ili reverzibilni materijal)
- (H) Gornje i donje remenje naglavka s jezičcima (donji dio prikazan s kopčom naglavka)
- (I) Vršni remen naglavka
- (J) Vršna petlja naglavka za upravljanje cijevima
- (K) Magnetska kopča naglavka (opcionalno)

Prije uporabe pročitajte do kraja Upute za uporabu.

- Ručno operite cijelu masku (1).
- Operite lice. Nemojte stavljati hidratantnu kremu/losion na ruke ili lice.
- Pregledajte masku. Zamijenite jastučić (A) ako otvrdne ili se podere te bilo koji dio koji se slomi.
- Prije uporabe provjerite je li terapijski uređaj, tj. ventilator, uključujući alarme i sigurnosne sustave, odobren za uporabu.
- Ako maska ima magnetske kopče naglavka, provjerite jesu li na pravilan način umetnute u okvir i naglavak.

Upute za čišćenje

⊖ **Napomena:** ako maska ima magnetske kopče naglavka, ostavite ih pričvršćene za okvir prije čišćenja.

Svakog dana: ručno operite dijelove koji nisu od tkanine.

Svakog tjedna: ručno operite dijelove od tkanine.

1. Operite toplom vodom i tekućim deterdžentom za pranje posuđa.
2. Temeljito isperite.
3. Pustite da se potpuno osuši na zraku prije uporabe.

⚠ **Mjere opreza**

- Masku nemojte čistiti izbjeljivačem, alkoholom, otopinom za čišćenje koja sadrži izbjeljivač ili alkohol ili otopinama za čišćenje koje sadrže regeneratore ili ovlaživače.
- Provjerite nije li maska oštećena ili istrošena (naprsline, pukotine, poderotine i sl.). Bacite i zamijenite dijelove po potrebi.
- Svako odstupanje od navedenih uputa utjecat će na rad proizvoda.

Upute za pranje u perilici posuđa

Svakog tjedna: dijelovi koji nisu od tkanine mogu se prati u perilici posuđa.

1. Rastavite.
2. Dijelove koji nisu od tkanine perite na najvišoj polici u perilici posuđa bez deterdženta za pranje posuđa.
3. Pustite da se potpuno osuši na zraku prije uporabe.

⚠ **Oprez:**

Provjerite da maska nije oštećena ili istrošena (naprsline, pukotine, poderotine i sl.). Bacite i zamijenite dijelove po potrebi.

Dezinfekcija u zdravstvenim ustanovama

⊖ **Napomena:** ako maska ima magnetske kopče naglavka, uklonite ih s okvira prije dezinfekcije u zdravstvenoj ustanovi. Upute za uklanjanje potražite u odjeljku *Rastavljanje/sastavljanje magnetskih kopči naglavka*.

Upute za ponovnu obradu uređaja prilikom premještanja s jednog pacijenta na drugog u kliničkom okruženju potražite u dokumentu Disinfection Guide for Professional Users (Vodič za dezinfekciju namijenjen profesionalnim korisnicima). Najnoviju verziju vodiča za dezinfekciju pronaći ćete na adresi www.healthcare.philips.com ili se pak možete obratiti službi za korisnike na broj 1-724-387-4000 ili tvrtki Respirationics Deutschland na broj +49 81 52 93060.

Ispravno prijanjanje maske

⊖ **Napomena:** nemojte previše zatezati naglavak.

Prije nego stavite masku

1. Određivanje veličine: odaberite jastučić koji pristaje širini vašeg nosa i pritom ne blokira nosnice. Vrh jastučića može stajati između mosta i vrha vašeg nosa.

Namještanje maske

2. Jezičac ili kopča (H) naglavka: odspojite jedan ili oba (2). Odljepite jezičce naglavka s remena naglavka i povucite ih kroz utor na okviru maske ili okrenite prema van ako koristite kopču.
3. Naglavak: povucite naglavak preko glave (3).
4. Jastučić: stavite jastučić preko nosa.
5. Jezičac ili kopča naglavka: namotajte jezičac kroz utor na okvir maske ili pritisnite kopču na utor da biste je ponovno pričvrstili (4).

Podešavanje maske

6. Naglavak: odljepite jezičce naglavka s remena naglavka, a potom pritisnite jezičke naspram remena naglavka da biste ih ponovno pričvrstili (5).
 - a Povežite bočni remen na jezičac naglavka smješten na bazi vršnog remena.
 - b Povežite jezičac donjeg remena u blizini poledine naglavka.
7. Naglavak: ujednačite bočno remenje (6).

8. Naglavak: ujednačite donje remenje (7).
Maska se treba udobno naslanjati na vaše lice (8).

Upravljanje cijevima (opcija)

Cijev možete postaviti iznad glave.

9. Provucite cijev maske (F) kroz vršnu petlju naglavka (J) prije pričvršćivanja fleksibilne cijevi (9).

Uporaba maske

10. Možda će za spajanje uređaja za izdisanje na masku biti potrebna uporaba odvojitivog ženskog adaptera (E).
11. Spojite fleksibilnu cijev (koja je uključena uz uređaj CPAP ili onaj za dvostupanjsku terapiju) na uređaj za izdisanje.
12. Uključite terapijski uređaj. Legnite. Normalno dišite.
13. Zauzmite razne ležeće položaje. Pomicite se dok se ne budete osjećali udobno. Ako dolazi do propuštanja zraka, izvršite završno podešavanje. Manje propuštanje zraka uobičajeno je.

✳ Savjeti za udobnost

- Najčešća je pogreška presnažno zatezanje naglavne opreme. Naglavna oprema mora biti labavo i udobno namještena. Ako vam je koža ispupčena oko maske ili primijetite crvena područja na licu, olabavite naglavnu opremu.
- Ponovno postavite masku tako što ćete je ravno odmaknuti od lica i ponovno postaviti na mjesto.
- Prilagodite bočne remene naglavka da biste smanjili propuštanje zraka oko očiju.

Skidanje maske

Odspojite donju kopču naglavka. Povucite naglavak prema naprijed preko glave.

Odspajanje

Uklanjanje standardnog koljena i cijevi

1. Stisnite jezičice za brzo otpuštanje (B) (10).
2. Povucite standardno koljeno (C) od jastučića (A) (11).

Skidanje jastučića

Gurnite jastučić (C) prema natrag kroz okvir (G) (12).

Skidanje naglavka

1. Odspojite donje kopče naglavka s okvira ili odvežite donje jezičice i povucite.
2. Odspojite gornje jezičice naglavka i povucite remenje kroz okvir.

Sastavljanje

Reverzibilni platneni okvir

Odaberite platno koje ugodno prijanja na vašu kožu. Ta strana bit će okrenuta prema unutra, prema jastučiću i naglavku. Prozirni okvir nije reverzibilan.

Pričvršćivanje jastučića

1. Gurnite jastučić u okvir prema prednjem dijelu i pritisnite ga na mjestu (12).
2. Donji dio jastučića bit će poravnat s isječcima okvira maske (13).

Pričvršćivanje standardnog koljena i cijevi

Pogurajte standardno koljeno (C) u jastučić sve dok se jezičci za brzo otpuštanje ne uglove na mjestu (11).

Pričvršćivanje naglavka

1. Držite vršni remen prema gore.
2. Vodite računa da je široki remen označen s "Philips Respironics" usmjeren prema van.
3. Gurnite jezičce naglavka u otore duljeg kraka okvira.
4. Spojite kopče naglavka na okvir ili gurnite jezičce u otore kraćeg kraka okvira ako ne koristite kopče za naglavak.

Neobavezno: rastavljanje/sastavljanje magnetskih kopči naglavka

Ako vaša maska Wisp ima magnetske kopče naglavka (K) (14), vrijede sljedeća upozorenja:

Uklanjanje magnetskih kopči naglavka

1. Povucite prednji kraj magnetske kopče sa stražnjeg kružnog kraja naglavka da biste razdvojili magnet. (15)
2. Pritisnite kružni kraj prema natrag kroz donji utor na okviru maske. (16) Da biste ga lakše izvadili, možda ćete morati saviti okvir maske.

Pričvrščivanje magnetskih kopči naglavka

1. Pritisnite stražnji kružni kraj magnetske kopče naglavka kroz donji utor na okviru maske tako da sjedne na svoje mjesto. (16)
2. Priključite prednji kraj magnetske kopče na stražnji kružni dio. Kopča će sjesti na svoje mjesto kada povežete magnetske krajeve. (15)

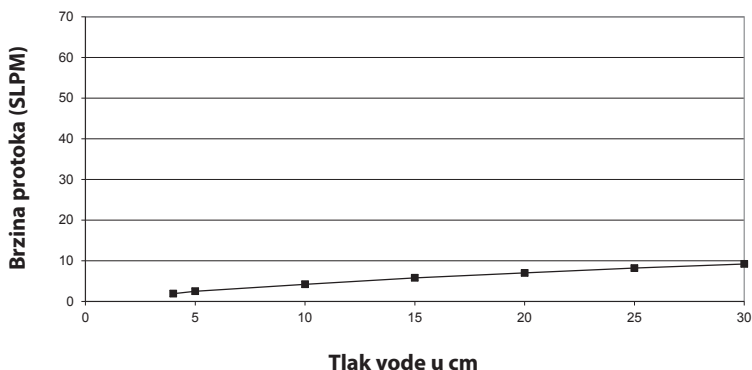
Kontrola otpora "System One"

Taj se simbol $\text{K} \rightarrow \times 1$ može pojaviti na terapijskom uređaju ili maski Philips Respironics. Postavka "System One" nije primjenjiva s ovom maskom ni s maskama kojima je potreban odvojeni/dodatni uređaj za izdisanje.

Specifikacije

⚠ Upozorenje: tehničke specifikacije navedene su da bi vaš zdravstveni djelatnik odredio je li kompatibilna s vašim CPAP-om ili uređajem za dvostupanjsku terapiju. Ako se koristi izvan navedenih specifikacija ili s nekompatibilnim uređajima, maska može biti neugodna, brtva na maski može biti neučinkovita, optimalna terapija možda se neće postići, a curenje ili varijacija u stopi propuštanja mogu utjecati na rad uređaja. Krivulja tlaka i protoka prikazana u nastavku procjena je očekivanih performansi. Stvarni se rezultati mogu razlikovati.

Krivulja tlaka i protoka



Otpor

Pad tlaka pri

	50 standardnih litara po minuti (SLPM)	100 standardnih litara po minuti (SLPM)
Sve veličine	0,9 cm H ₂ O	3,6 cm H ₂ O

Volumen mrtvog prostora

P	104,6 ml
S/M	115,9 ml
L	140,0 ml
XL	151,3 ml

Razine zvuka

A-ponderirana razina snage zvuka 17 dBA

A-ponderirana razina tlaka zvuka na 1 m, 9 dBA

Odlaganje

Odložite u skladu s lokalnim propisima.

Uvjeti skladištenja

Temperatura: -20 °C do +60 °C

Relativna vlažnost: 15% do 95% bez kondenzacije

Ograničeno jamstvo

Respironics, Inc. jamči da njegovi sustavi maski (uključujući okvir maske i jastučić) ("Proizvod") neće imati nedostataka u izradi i materijalu unutar razdoblja od devedeset (90) dana od datuma kupnje ("Jamstveni rok").

Ako dođe do kvara na Proizvodu pod normalnim okolnostima uporabe tijekom Jamstvenog roka i ako je Proizvod vraćen tvrtki Respironics unutar Jamstvenog roka, Respironics će zamijeniti Proizvod. Ovo se jamstvo ne može prenijeti i vrijedi samo za prvog vlasnika Proizvoda. Navedeno rješenje u obliku zamjene bit će jedino rješenje za povredu navedenog jamstva.

Ovim jamstvom nisu obuhvaćena oštećenja proizvoda nastala nesretnim slučajem, pogrešnom uporabom, zlorabom, nemarom, izmjenama, propustom u uporabi ili održavanju Proizvoda pod normalnim okolnostima i u skladu s pripadajućom dokumentacijom te ostali nedostaci koji nisu povezani s materijalom i izradom.

Jamstvo ne vrijedi u slučaju mogućeg popravka ili izmjene koje nije izvršila tvrtka Respironics. Tvrtka Respironics neće biti odgovorna za ekonomske gubitke, gubitak dobiti, prekomjerne troškove, ili posredne, posljedične, posebne ili slučajne štete do kojih može doći prodajom ili uporabom Proizvoda. U nekim državama nije dopušteno isključivanje ili ograničenje odgovornosti za slučajne ili posljedične štete, pa se to ograničenje i isključenje ne mora odnositi na vas.

OVO JAMSTVO DAJE SE UMJESTO SVIH OSTALIH IZRIČITIH JAMSTAVA. STOGA SE IZRIČITO ODRIČEMO ODGOVORNOSTI ZA BILO KAKVA PODRAZUMIJEVANA JAMSTVA, UKLJUČUJUĆI JAMSTVO ZA PRIMJERENOST ZA PRODAJU ILI PRIKLADNOST ZA ODREĐENU NAMJENU. U NEKIM DRŽAVAMA NIJE DOPUŠTENO ODRICANJE ODGOVORNOSTI ZA PODRAZUMIJEVANA JAMSTVA, PA SE TO OGRANIČENJE NE MORA ODNOSITI NA VAS. OVO JAMSTVO DAJE VAM ODREĐENA ZAKONSKA PRAVA, A MOŽETE IMATI I OSTALA ZAKONSKA PRAVA OVISNO O DRŽAVI U KOJOJ SE NALAZITE.

Da biste ostvarili prava iz ovog jamstva, obratite se lokalnom ovlaštenom zastupniku tvrtke Respironics, Inc. ili tvrtki Respironics, Inc. na adresi 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, SAD, ili tvrtki Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Njemačka.

使用說明 - 繁體中文

Wisp SE 鼻式面罩

設計用途

此面罩旨在為患者提供應用 CPAP 或雙階治療的介面。此面罩適合在家中供單一患者使用，或是在醫院/機構環境供多名患者使用。此面罩適用於接受處方進行 CPAP 或雙階治療的患者 (>30kg)。

備註：

- 此面罩未內建呼氣端。必須搭配個別呼氣設備使用。
- 此面罩不含天然橡膠乳或 DEHP。

符號



警告或注意



提示



不含天然橡膠膠乳



備註

⚠ 警告

- 此面罩不適用於提供維生通氣。
- 此面罩需要個別的呼氣設備。
- 使用前先用手清洗。檢查面罩是否有損壞或磨損（裂縫、細裂痕、破洞等）。視需要丟棄及更換任何組件。
- 有些使用者可能會皮膚泛紅、發炎或不適。如果發生這個情況，請中斷使用並聯絡醫療專業人員。
- 如果您牙齒、牙齦或上下頰疼痛，請諮詢醫生或牙醫。使用面罩可能導致現有的牙齒問題惡化。
- 如果使用面罩時或取下面罩後出現下列症狀，請諮詢醫生：眼睛乾、眼睛痛、眼睛感染或視力模糊。如果症狀持續，請諮詢眼科醫師。
- 面罩材質應遠離眼睛。
- 不要將頭帶拉太緊。留意太緊的跡象，例如面罩邊緣周圍皮膚過度泛紅、疼痛或凸起。放鬆頭帶，緩和症狀。
- 此面罩是專為搭配醫療專業人員或呼吸治療師建議的 CPAP 或雙階系統而設計。除非 CPAP 或雙階系統已開啟且操作順利，否則不得戴上此面罩。請勿阻擋或試圖關閉呼氣端。**警告說明：**CPAP 系統僅限搭配附接頭有通氣孔的特殊面罩使用，空氣才能持續從面罩流出。CPAP 機器開啟且運作順暢時，CPAP 機器的新空氣會將呼出的氣從連接的面罩呼氣端排出。然而，CPAP 機器未操作時，面罩不會提供足夠的新鮮空氣，呼出的氣可能會再被吸入。此警告適用於 CPAP 系統大多數型號。
- 如果設備搭配氧氣使用，設備未操作時必須關閉氧氣流量。**警告說明：**設備未操作且氧氣流量沒關時，送進通氣設備呼吸管的氧氣可能會在設備外殼內聚集。聚集在設備外殼內的氧氣有釀起火災的風險。
- 在補充氧氣流量流速率固定的情況下，吸入的氧氣濃度取決於壓力設定、患者呼吸模式、選擇的面罩以及漏氣速率。此警告適用於大多數類型的 CPAP 與雙階機器。
- CPAP 或 EPAP (Expiratory Positive Airway Pressure，呼氣正壓呼吸道通氣治療) 壓力低時，流經呼氣端的氣流可能不足，無法清除所有從呼吸管呼出的氣。可能會再吸入呼出的氣。

如果您的面罩有磁性頭具扣，請注意以下警告事項：

- 頭具扣含有磁鐵。使用此面罩前請與醫療專業人員連絡。
- 有些醫療設備可能受磁場影響。此面罩中的磁扣應與任何在用醫療設備保持至少 50 mm 的距離，並且要特別注意植入式設備，如心房脈衝產生器、除顫器和人工電子耳。
- 切勿在磁共振成像 (MRI) 設備內或附近使用。
- 將未組裝的磁性頭具扣置於兒童不易觸及之處。發生意外吞食時，請立即就醫。

功能

- (A) 面罩軟墊
- (B) 快速釋放凸片
- (C) 標準彎管（不含內建呼氣）
- (D) 轉接頭
- (E) 可拆卸的母接頭
- (F) 呼吸管
- (G) 面罩框架（透明或雙面布）
- (H) 帶凸片的頭具頂部和底部頭帶（底部所示帶有頭帶來）
- (I) 頭具冠狀頭帶
- (J) 呼吸管管理用頭具冠狀圈環
- (K) 磁性頭具扣（選配）

使用前先徹底閱讀並理解使用說明。

- 用手清洗整副面罩 ①。
- 洗臉。您的手或臉部請勿塗抹保潔霜/乳液。
- 檢查面罩。如果軟墊 (A) 變硬或磨損，或是有任何零件損壞，請更換。
- 使用前，確認治療設備，也就是通氣設備，包括警示與安全系統都已經過驗證。
- 如果面罩有磁性頭具扣，請確認有正確組裝至框架和頭具。

清潔指示

⊖ 備註：如果您的面罩有磁性頭具扣，清潔前不用從框架取下。

每日保養：用手清洗非織物零件。

每周保養：用手清洗織物零件。

1. 用洗碗精在溫水中清洗。
2. 沖洗乾淨。
3. 完全風乾再使用。

⚠ 注意：

- 請勿使用漂白水、酒精、含漂白水或酒精的溶液，或是含潤絲精或保潔霜的溶液清潔此面罩。
- 檢查面罩是否有損壞或磨損（裂縫、細裂痕、破洞等）。視需要丟棄及更換任何組件。
- 未遵照這些說明會影響產品效能。

使用洗碗機清洗說明

每周保養：此外，非織物的面罩零件也能放入洗碗機中清潔。

1. 拆解。
2. 用洗碗精在洗碗機最上層清洗非織物零件。
3. 完全風乾再使用。

⚠ 警示：

檢查面罩是否有損壞或磨損（裂縫、細裂痕、破洞等）。視需要丟棄及更換任何組件。

機構消毒

⊖ 備註：如果您的面罩有磁性頭具扣，機構消毒前請從框架取下。關於取下方法，請參閱*拆卸/組裝磁性頭具扣*一節。

臨床環境中患者間的重新處理，請參見 *Disinfection Guide for Professional Users*（專業人員專用消毒指南）。要取得消毒指南的最新版本，請造訪網站 www.healthcare.philips.com 或撥打電話 1-724-387-4000 聯繫客服或連繫 Respiration Deutschland，電話為 +49 8152 93060。

達到適當的鬆緊度

⊖ 備註：不要將頭具拉太緊。

戴上面罩前

1. 調整大小：選擇符合鼻子寬度的軟墊，別擋住鼻孔。軟墊頂端可以落在鼻樑和鼻尖之間。

戴上面罩

2. 頭具凸片或頭具夾 (H)：拔下一個或兩個 ②。從頭帶撕下頭具凸片，然後穿過面罩框架的槽孔，或者如果使用的是頭具夾則向外扭動。
3. 頭具：將頭具套過頭部 ③。
4. 軟墊：將軟墊放在鼻子上。
5. 頭具凸片或頭具夾：將凸片穿過面罩頭框架的槽孔，或是頂住頭具槽孔按下頭具夾，重新連接 ④。

調整面罩

6. 頭具：從頭帶撕下頭具凸片，然後頂住頭帶按下凸片，重新連接 ⑤。
 - a 將側面頭帶連接至位於冠狀頭帶底部的頭具凸片。
 - b 連接頭具背面附近的底部頭帶凸片。
 7. 頭具：平均調整側面頭帶 ⑥。
 8. 頭具：平均調整底部頭帶 ⑦。
- 面罩應該舒服地貼著臉部 ⑧。

使用呼吸管管理 (選擇性)

你可以將呼吸管放在頭部上方。

9. 先將面罩呼吸管 (F) 穿過頭具冠狀圈環 (J) , 再連接軟管 (9)。

使用面罩

10. 可能需要使用可拆卸的母接頭 (E) 連接呼氣設備和面罩。

11. 將軟管 (CPAP 或雙階設備隨附) 連接至呼氣設備。

12. 開始治療設備。躺好。正常呼吸。

13. 採取不同的睡姿, 調整到舒適體位。如果空氣外洩太嚴重, 請做最終調整。有些空氣外洩屬於正常現象。

* 舒適度提示

- 頭具過緊是最常見的錯誤。頭具應寬鬆舒適。如果面罩周圍皮膚凸起, 或是臉部出現紅色痕跡, 放鬆頭具。
- 把面罩直接從臉部拉起, 然後重新輕輕放回定位, 將它重新放好。
- 調節側面頭帶, 減少眼睛周圍的漏氣。

取下面罩

拔下底部頭具夾, 將頭具從頭部上方向前推。

拆解

取下標準彎管和呼吸管

1. 用力壓快速釋放凸片 (B) (10)。
2. 將標準彎管 (C) 從軟墊 (A) (11) 拉起。

取下軟墊

將軟墊 (C) 穿過框架 (G) (12) 推回去。

取下頭具

1. 從框架拆下頭具底部帶扣, 或者解開底部凸片後拉動。
2. 解開頭具頂部帶扣, 然後將頭帶拉穿過框架。

組裝

雙面布框架

選擇觸感舒服的布料, 那一面應該要向內朝軟墊和頭具。透明框架不是雙面可用的。

安裝軟墊

1. 朝向前面將軟墊推入框架, 然後按入到位 (12)。
2. 軟墊底部會與面罩框架的對齊切口吻合 (13)。

連接標準彎管和呼吸管

將標準彎管 (C) 推進軟墊, 直到快速釋放凸片卡入定位為止 (11)。

連接頭具

1. 朝上拿著冠狀頭帶。
2. 確定寫著「Philips Respironics」的寬頭帶朝外。
3. 將頭具凸片推入較長的框架臂槽孔。
4. 將頭具夾接上框架, 或者如果不是使用頭具夾, 則將凸片推進較短的框架臂槽孔。

選配: 拆卸/組裝磁性頭具扣

如果您的 Wisp 面罩有磁性頭具扣 (K) (14), 請按照以下說明:

取下磁性頭具扣

1. 將磁扣的外蓋從內側圓形底座拉開, 鬆開磁鐵。(15)
2. 推動圓形底座, 使其脫離面罩框架下方的槽孔。(16) 可能需要彎曲面罩框架, 才會比較容易取下。

裝上磁性頭具扣

1. 將磁性頭具扣的底座從內側壓入面罩框架下方的槽孔, 直到卡入定位。(16)
2. 將磁扣的外蓋, 蓋到內側圓形底座上。磁性部位連接好時, 夾扣便會卡入定位。(15)

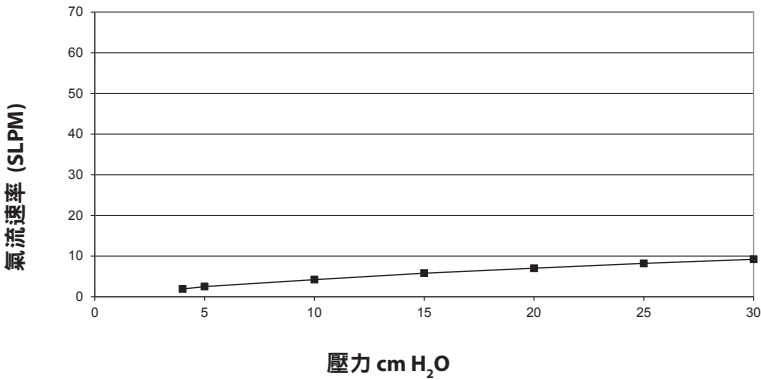
System One 阻力控制

Philips Respironics 治療設備或面罩上可能出現此符號 $\mathbb{K} \times 1$ 。System One 設定不適用於此面罩，亦不適用於任何要求單獨/額外呼氣設備的任何面罩。

規格

⚠ 警告：面罩的技術規格已提供給醫療專業人員，用於判斷面罩是否與您的 CPAP 或雙階治療設備相容。如果在不符合這些規格的情況下使用，或是如果搭配不相容的設備使用，面罩可能不舒服、面罩密封可能無效、可能無法達到最佳治療，而且漏氣或漏氣速率的變化可能影響設備功能。下列壓力流曲線為估計的預期性能，實際數值可能有出入。

壓力流曲線



阻力 壓力下降

	50 SLPM	100 SLPM
所有大小	0.9 cm H ₂ O	3.6 cm H ₂ O

無效空間容量

P	104.6 mL
S/M	115.9 mL
L	140.0 mL
XL	151.3 mL

聲級

A 加權聲功率位準 17 dBA
1 m 的 A 加權音壓位準 9 dBA

廢棄物處理

請遵循當地法規處理。

貯藏條件

溫度：-20° 至 +60°C
相對濕度：15% 至 95% 非冷凝

有限保固

Respironics, Inc. 保證，其面罩系統（包括面罩框架和軟墊）（「產品」）自購買日起九十（90）日（「保固期」）內，沒有工藝與材質方面的瑕疵。

如果產品在保固期內在正常使用條件下發生故障，而且在保固期內將產品送回 Respironics，Respironics 會更換產品。此保固不可轉讓，僅適用於產品的原始擁有人。前述更換補救措施為違反前述保固之唯一補救措施。

對於意外、不當使用、濫用、過失、改變、未能在正常使用條件及遵守產品印刷品條款之情況下使用或維護產品所致之損害，以及非關材料或工藝之瑕疵，本保固概不適用。

對於經過 Respironics 以外之任何人修理或修改的任何產品，本保固並不適用。對於肇因於銷售或使用產品之經濟損失、利潤損失、經常費或間接、衍生性、特殊或附帶損害，Respironics 概不負責。某些轄區不允許排除或限制附帶或衍生性損害，因此以上限制或排除可能對您不適用。

本保固業已排除一切其他明示保固。此外，對於任何默示保固，包括適銷性或特定用途適切性之任何保固，概不負責。某些轄區不允許默示保固之免責聲明，因此以上限制可能對您不適用。本保固賦予您特定法律權利，視您所在轄區適用法律而定，您可能還擁有其他權利。

若要行使本有限保固的權利，請聯絡當地授權 Respironics, Inc. 經銷商，或 Respironics, Inc.，方式如下：1001 Murry Ridge Lane, Murrys ville, Pennsylvania 15668，美國，或 Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching，德國。

Petunjuk penggunaan - Bahasa Indonesia

Masker Hidung Wisp SE

Tujuan Penggunaan

Masker ini dimaksudkan untuk menyediakan antarmuka bagi aplikasi terapi CPAP atau terapi bi-level bagi pasien. Masker ini digunakan untuk pasien tunggal di lingkungan rumah atau untuk multi-pasien di lingkungan rumah sakit/institusional. Masker ini digunakan pada pasien (>30kg) yang telah diresepkan untuk menerima terapi CPAP atau bi-level.

⚠ Catatan:

- Masker ini tidak disertai port ekshalasi di dalamnya. Perangkat ekshalasi terpisah harus digunakan jika menggunakan masker ini.
- Masker ini tidak mengandung lateks karet alam atau DEHP.

Simbol



Peringatan atau Perhatian



Kiat



Tidak mengandung lateks karet alam



Catatan

⚠ Peringatan

- Masker ini tidak cocok digunakan untuk memberikan ventilasi penyangkang kehidupan.
- Masker ini memerlukan perangkat ekshalasi terpisah.
- Cuci tangan sebelum menggunakan. Periksa masker untuk melihat apakah terdapat kerusakan atau keausan (retak, retak di dalam, robek, dll). Buang dan ganti komponen jika diperlukan.
- Beberapa pengguna mungkin mengalami kemerahan pada kulit, iritasi, atau ketidaknyamanan. Jika begitu, hentikan pemakaian dan hubungi tenaga kesehatan profesional Anda.
- Hubungi dokter atau dokter gigi jika Anda mengalami nyeri gigi, gusi, atau rahang. Penggunaan masker dapat memperparah kondisi gigi yang ada.
- Hubungi dokter jika Anda mengalami gejala berikut saat menggunakan atau setelah melepaskan masker: Mata kering, nyeri di mata, infeksi mata, atau penglihatan kabur. Hubungi dokter mata jika gejala berlanjut.
- Bahan masker harus dijauhkan dari mata Anda.
- Jangan memasang tali headgear terlalu kencang. Amati adanya tanda-tanda terlalu kencang, seperti kemerahan berlebihan, lecet, atau penggelembungan pada kulit di sekeliling pinggiran masker. Longgarkan tali headgear untuk meredakan gejala-gejala tersebut.
- Masker ini dirancang untuk digunakan dengan sistem CPAP atau sistem bi-level yang direkomendasikan oleh tenaga kesehatan profesional atau terapis respiratori. Jangan menggunakan masker ini kecuali sistem CPAP atau sistem bi-level dihidupkan dan dioperasikan dengan benar. Jangan menyumbat atau mencoba menyegel port ekshalasi. **Penjelasan tentang Peringatan:** Sistem CPAP dimaksudkan untuk digunakan bersama masker khusus dengan konektor yang memiliki lubang ventilasi sehingga memungkinkan aliran udara terus menerus keluar dari masker. Ketika mesin CPAP dihidupkan dan berfungsi dengan benar, udara baru yang berasal dari mesin CPAP akan mendorong udara ekshalasi keluar melalui port ekshalasi masker tersebut. Namun, ketika mesin CPAP tidak beroperasi, udara segar yang ditiupkan ke dalam masker tidak mencukupi, dan udara ekshalasi mungkin akan dihirup kembali. Peringatan ini berlaku untuk sebagian besar model dari sistem CPAP.

- Jika oksigen digunakan bersama dengan perangkat, aliran oksigen harus dimatikan ketika perangkat tersebut tidak dioperasikan. **Penjelasan tentang Peringatan:** Ketika perangkat sedang tidak dioperasikan, dan aliran oksigen dibiarkan hidup, oksigen yang dikirimkan ke dalam selang ventilator dapat terakumulasi di dalam ruang yang dilingkupi perangkat. Oksigen yang terakumulasi di dalam ruang yang dilingkupi perangkat akan menyebabkan risiko kebakaran.
- Pada saat oksigen tambahan dialirkan dengan laju aliran tetap, konsentrasi oksigen yang dihirup akan bervariasi, bergantung pada pengaturan tekanan, pola pernapasan pasien, pilihan masker, dan laju kebocoran. Peringatan ini berlaku untuk sebagian besar jenis mesin CPAP dan mesin bi-level.
- Pada saat tekanan CPAP atau EPAP rendah, aliran yang melewati port ekshalasi mungkin tidak akan memadai untuk membersihkan semua gas ekshalasi dari selang. Kemungkinan akan terjadi penghirupan kembali udara ekshalasi.

Jika terdapat klip headgear magnetik pada masker Anda, maka peringatan berikut berlaku:

- Klip headgear mengandung magnet. Hubungi tenaga kesehatan profesional Anda sebelum menggunakan masker ini.
- Beberapa perangkat medis dapat dipengaruhi oleh medan magnet. Klip magnetik di dalam masker ini harus berada pada jarak minimal 50 mm dari perangkat medis aktif apa pun dengan perhatian khusus pada perangkat yang diimplan seperti alat pacu jantung, defibrilator, dan implan koklea.
- Jangan gunakan di dalam atau di dekat peralatan pencitraan resonansi magnetik (MRI).
- Jauhkan klip headgear magnetik yang belum dirakit dari jangkauan anak-anak. Jika tertelan secara tidak disengaja, segera minta pertolongan dokter.

Fitur

- (A) Bantal Masker
- (B) Tab Pelepas Cepat
- (C) Siku Standar (tidak memiliki ekshalasi bawaan)
- (D) Swivel
- (E) Adaptor Betina yang Dapat Dilepas
- (F) Selang
- (G) Kerangka Masker (transparan atau kain yang dapat dibalik)
- (H) Tali Atas dan Bawah Headgear dengan Tab (bagian bawah ditampilkan dengan klip headgear)
- (I) Tali Atas Kepala Headgear
- (J) Lubang di Atas Kepala Headgear untuk Penataan Selang
- (K) Klip Headgear Magnetik (opsional)

Baca dan Pahami Seluruh Petunjuk Sebelum Menggunakan.

- Cuci masker secara menyeluruh dengan tangan ①.
- Cuci wajah Anda. Jangan gunakan pelembap/losion di tangan atau wajah Anda.
- Periksa masker. Ganti bantal (A) jika mengeras atau sobek, atau ada bagian yang rusak atau aus.
- Verifikasi bahwa perangkat terapi, yaitu, ventilator, termasuk alarm dan sistem keselamatan, telah divalidasi sebelum digunakan.
- Jika masker dilengkapi dengan klip headgear magnetik, pastikan bahwa klip ini dipasang dengan benar ke dalam bingkai dan penutup kepala.

Petunjuk Pembersihan

⚠ Catatan: Jika terdapat klip headgear magnetik pada masker Anda, biarkan tetap terpasang pada kerangka sebelum membersihkan.

Harian: Cuci bagian yang tidak berbahan kain dengan tangan.

Mingguan: Cuci bagian yang berbahan kain dengan tangan.

1. Cuci dengan air hangat dan detergen pencuci piring cair.
2. Bilas secara menyeluruh.
3. Angin-anginkan hingga kering sebelum digunakan.

⚠ Perhatian:

- Jangan membersihkan masker menggunakan pemutih, alkohol, larutan pembersih yang mengandung pemutih atau alkohol, atau larutan pembersih yang mengandung pengondisi atau pelembap.
- Periksa masker untuk melihat apakah terdapat kerusakan atau keausan (retak, retak di dalam, robek, dll.). Buang dan ganti komponen jika diperlukan.
- Penyimpangan dari petunjuk ini akan memengaruhi kinerja produk.

Petunjuk Pencucian dengan Mesin Pencuci Piring

Mingguan: Selain itu, bagian masker yang tidak terbuat dari kain juga dapat dibersihkan menggunakan mesin pencuci piring.

1. Membongkar.
2. Cuci bagian yang tidak terbuat dari kain di rak paling atas mesin pencuci piring menggunakan detergen pencuci piring cair.
3. Angin-anginkan hingga kering sebelum digunakan.

⚠ Perhatian:

Periksa masker untuk melihat apakah terdapat kerusakan atau keausan (retak, retak di dalam, robek, dll.). Buang dan ganti komponen jika diperlukan.

Disinfeksi Institusional

⊖ **Catatan:** Jika terdapat klip headgear magnetik pada masker Anda, lepaskan dari kerangka sebelum melakukan disinfeksi kelembagaan. Baca bagian **Membongkar/Merakit Klip Headgear Magnetik** untuk pelepasan.

Lihat Disinfection Guide for Professional Users (Panduan Disinfeksi untuk Pengguna Profesional) untuk pemrosesan ulang antara pasien di dalam lingkungan klinis. Akseslah Panduan Disinfeksi versi terbaru di www.healthcare.philips.com atau dengan menghubungi layanan pelanggan di 1-724-387-4000 atau Respironics Deutschland di +49 8152 93060.

Cara Memasang dengan Benar

⊖ **Catatan:** Jangan memasang headgear terlalu kencang.

Sebelum Memasang Masker

1. Pengaturan ukuran: Pilih bantalan yang pas dengan lebar hidung Anda tanpa menyumbat lubang hidung. Bagian atas bantalan dapat bertumpu antara batang dan ujung hidung Anda.

Mengenakan Masker

2. Tab atau klip headgear (H): Lepaskan salah satu, atau keduanya (2). Tarik tab headgear menjauh dari tali headgear dan tarik melalui slot yang ada di dalam kerangka masker atau jika menggunakan klip, putar ke arah luar.
3. Headgear: Tarik headgear melewati atas kepala Anda (3).
4. Bantalan: Tempatkan bantalan di atas hidung Anda.
5. Tab atau klip headgear: Masukkan tab melalui slot yang ada di kerangka masker atau tekan klip ke slot headgear untuk memasang kembali (4).

Menyesuaikan Masker

6. Headgear: Tarik tab headgear menjauh dari tali headgear lalu tekan tab tersebut ke tali headgear untuk memasang kembali (5).
 - a. Sambungkan tali samping ke tab headgear yang ada di dasar tali bagian atas kepala.
 - b. Sambungkan tab tali bawah ke dekat bagian belakang headgear.
 7. Headgear: Atur tali bagian atas agar sama panjang (6).
 8. Headgear: Atur tali bagian bawah agar sama panjang (7).
- Masker harus terpasang dengan nyaman di wajah Anda (8).

Menggunakan Penataan Selang (Opsional)

Anda dapat memosisikan selang ke atas kepala Anda.

9. Geser selang masker (F) melalui lubang di atas kepala headgear (J) sebelum memasang selang fleksibel (9).

Menggunakan Masker

10. Adaptor betina yang dapat dilepaskan (E) mungkin diperlukan untuk menyambungkan perangkat ekshalasi ke masker.
11. Sambungkan selang fleksibel (disertakan dengan perangkat CPAP atau bi-level Anda) ke perangkat ekshalasi.
12. Hidupkan perangkat terapi. Berbaringlah. Bernapaslah dengan normal.
13. Coba posisi tidur yang berbeda. Bergeraklah secukupnya hingga merasa nyaman. Jika terdapat kebocoran udara berlebih, lakukan penyesuaian akhir. Sedikit kebocoran udara biasa terjadi.

✳️ Kiat Agar Nyaman

- Kesalahan paling umum adalah mengikat headgear terlalu kencang. Headgear harus longgar namun pas dan terasa nyaman. Jika kulit Anda menggelembung di sekitar masker atau terlihat memerah di muka, longgarkan headgear.
- Perbaiki posisi masker dengan menariknya menjauh dari wajah Anda dan dengan perlahan memasangkannya kembali ke wajah Anda.
- Sesuaikan tali headgear samping untuk mengurangi kebocoran di sekitar mata Anda.

Melepaskan Masker

Lepaskan klip headgear bawah. Geser headgear ke depan lalu melewati kepala Anda.

Membongkar

Melepaskan Siku Standar dan Selang

1. Tekan tab pelepas cepat (B) (10).
2. Tarik siku standar (C) dari bantalan (A) (11).

Melepaskan Bantalan

Dorong bantalan (C) ke belakang melalui kerangka (G) (12).

Melepaskan Headgear

1. Lepaskan klip bawah headgear dari kerangka atau lepaskan tab bawah dan tarik.
2. Lepaskan tab atas headgear dan tarik tali melalui kerangka.

Merakit

Kerangka Kain yang Dapat Dibalik

Pilih sisi kain yang terasa nyaman di kulit Anda. Sisi yang nyaman tersebut akan menghadap ke dalam ke arah bantalan dan headgear. Kerangka transparan tidak dapat dibalik.

Memasangkan Bantalan

1. Dorong bantalan ke dalam kerangka ke arah depan dan tekan masuk ke tempatnya (12).
2. Bagian bawah bantalan akan pas dengan takikan penyejajar dari kerangka masker (13).

Memasangkan Siku Standar dan Selang

Dorong siku standar (C) ke dalam bantalan sampai tab pelepas cepat masuk ke tempatnya yang ditandai dengan adanya bunyi klik (11).

Memasangkan Headgear

1. Pegang tali bagian atas kepala ke arah atas.
2. Pastikan tali lebar yang bertanda "Philips Respironics" berada di arah luar.
3. Geserkan tab headgear ke dalam slot lengan kerangka yang berukuran lebih panjang.
4. Sambungkan klip headgear ke kerangka atau geser tab ke dalam slot lengan kerangka yang berukuran lebih pendek jika tidak menggunakan klip headgear.

Opsional: Membongkar/Merakit Klip Headgear Magnetik

Jika terdapat klip headgear magnetik pada masker Wisp Anda (K) (14), maka petunjuk berikut berlaku:

Melepaskan Klip Headgear Magnetik

1. Tarik ujung depan klip magnetik dari ujung bundar belakang klip untuk melepaskan magnet. (15)
2. Tekan ujung bundar hingga keluar dari slot bawah kerangka masker. (16) Anda mungkin perlu melenturkan kerangka masker untuk memudahkan pelepasan.

Memasangkan Klip Headgear Magnetik

1. Tekan ujung bundar belakang klip headgear magnetik ke dalam slot bawah kerangka masker hingga terpasang tepat ke tempatnya. (16)
2. Sambungkan ujung depan klip magnetik dengan ujung bundar belakang. Klip akan masuk ke tempatnya saat ujung-ujung magnetik tersambung. (15)

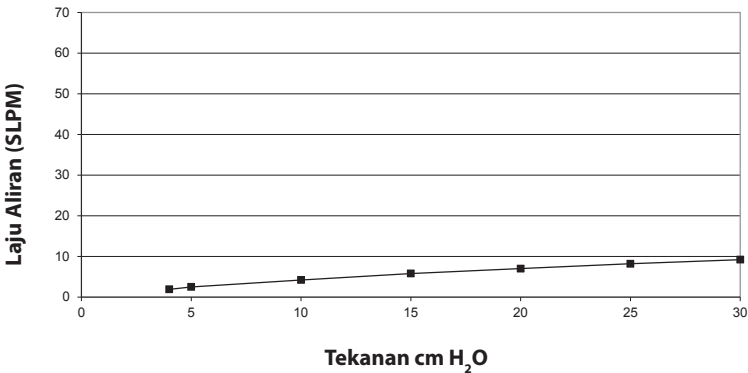
Kontrol Hambatan System One

Symbol \rightarrow X1 ini dapat muncul di perangkat terapi atau masker Philips Respironics Anda. Setelan System One tidak dapat digunakan untuk masker ini, atau untuk masker yang memerlukan perangkat ekshalasi terpisah/tambahan.

Spesifikasi

⚠ Peringatan: Spesifikasi teknis masker diberikan kepada tenaga kesehatan profesional Anda untuk menentukan apakah masker tersebut kompatibel dengan perangkat terapi CPAP atau bi-level Anda. Jika masker digunakan di luar spesifikasi yang disebutkan, atau jika digunakan dengan perangkat yang tidak kompatibel, masker tersebut mungkin tidak akan nyaman digunakan, segel masker mungkin menjadi tidak efektif, terapi optimum mungkin tidak tercapai, dan kebocoran, atau variasi pada laju kebocoran, dapat mempengaruhi fungsi perangkat. Kurva aliran tekanan yang ditunjukkan pada grafik di bawah ini adalah perkiraan hasil yang diharapkan. Hasil pengukuran yang tepat mungkin beragam.

Kurva Aliran Tekanan



Hambatan

Tekanan Turun pada

	50 SLPM	100 SLPM
Semua ukuran	0,9 cm H ₂ O	3,6 cm H ₂ O

Volume Ruang Rugi

P	104,6 mL
S/M	115,9 mL
L	140,0 mL
XL	151,3 mL

Tingkat Suara

Tingkat Daya Suara Terbobot-A 17 dBA
Tingkat Tekanan Suara Terbobot-A pada jarak 1 m 9 dBA

Pembuangan

Buang sesuai dengan peraturan setempat.

Kondisi Penyimpanan

Suhu: -20 °C hingga +60 °C
Kelembaban Relatif: 15% hingga 95% tanpa kondensasi

Garansi Terbatas

Respironics, Inc. menjamin bahwa sistem maskernya (termasuk kerangka masker dan bantalan) ("Produk") bebas dari cacat pengerjaan dan cacat bahan selama sembilan puluh (90) hari sejak tanggal pembelian ("Masa Garansi").

Jika Produk rusak dalam kondisi penggunaan normal selama Masa Garansi dan Produk dikembalikan ke Respironics selama Masa Garansi, Respironics akan mengganti Produk tersebut. Garansi ini tidak

dapat dialihkan dan hanya berlaku untuk pemilik asli Produk tersebut. Ganti rugi penggantian tersebut di atas akan menjadi ganti rugi satu-satunya atas pelanggaran garansi tersebut di atas.

Garansi ini tidak mencakup kerusakan yang disebabkan oleh kecelakaan, penyalahgunaan, penggunaan secara tidak wajar, kelalaian, pengubahan, penggunaan atau perawatan produk yang tidak sesuai kondisi penggunaan normal dan tidak sesuai dengan ketentuan dokumen produk, serta cacat lainnya yang tidak terkait dengan bahan atau pengerjaan.

Garansi ini tidak berlaku untuk Produk yang mungkin telah diperbaiki atau diubah oleh pihak lain selain Respirationics. Respirationics menyatakan tidak memiliki tanggung jawab apa pun atas kerugian ekonomi, hilangnya keuntungan, kerugian biaya overhead, atau kerugian tidak langsung, konsekuensial, khusus atau insidental yang mungkin dinyatakan sebagai akibat dari penjualan atau penggunaan Produk tersebut. Beberapa yurisdiksi tidak memperbolehkan pengecualian atau pembatasan kerugian insidental atau konsekuensial, sehingga pembatasan atau pengecualian di atas mungkin tidak berlaku bagi Anda.

GARANSI INI DIBERIKAN SEBAGAI PENGGANTI DARI SEMUA GARANSI TERSURAT LAINNYA. SELAIN ITU, SEMUA GARANSI TERSIRAT, TERMASUK GARANSI KELAYAKAN UNTUK DIPERJUALBELIKAN ATAU KESESUAIAN UNTUK TUJUAN TERTENTU, SECARA KHUSUS DITOLAK. BEBERAPA WILAYAH HUKUM TIDAK MENGINZINKAN PENOLAKAN GARANSI TERSIRAT, SEHINGGA BATASAN DI ATAS MUNGKIN TIDAK BERLAKU UNTUK ANDA. GARANSI INI MEMBERI ANDA HAK HUKUM TERTENTU, DAN ANDA JUGA MUNGKIN MEMILIKI HAK LAIN MENURUT UNDANG-UNDANG YANG BERLAKU DI YURISDIKSI KHUSUS ANDA.

Untuk memanfaatkan hak Anda berdasarkan garansi terbatas ini, hubungi dealer resmi Respirationics, Inc. setempat atau Respirationics, Inc. di 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, AS, atau Respirationics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Jerman.

Arahan untuk penggunaan - Bahasa Malaysia

Topeng Hidung Wisp SE

Tujuan Penggunaan

Topeng ini bertujuan untuk digunakan sebagai antara muka bagi penggunaan CPAP atau terapi dwiperingkat kepada pesakit. Topeng ini adalah untuk kegunaan seorang pesakit di rumah atau berbilang pesakit di persekitaran hospital/institusi. Topeng ini hendaklah digunakan pada pesakit (>30 kg) yang telah dipreskripsikan terapi CPAP atau terapi dwiperingkat.

Nota:

- Port penghembusan tidak siap dipasang dalam topeng ini. Alat penghembusan berasingan perlu digunakan dengan topeng ini.
- Topeng ini tidak mengandungi lateks getah semula jadi atau DEHP.

Simbol



Amaran atau Langkah
Berjaga-jaga



Petua



Tidak mengandungi lateks getah
semula jadi



Nota

Amaran

- Topeng ini tidak sesuai digunakan untuk pengalihudaraan sistem sokongan hayat.
- Topeng ini memerlukan alat penghembusan berasingan.
- Cuci tangan sebelum menggunakannya. Periksa topeng untuk mengenal pasti kesan kerosakan atau kelusuhan (pecah, retak, koyak, dll.). Buang dan gantikan sebarang komponen jika perlu.
- Sesetengah pengguna mungkin mengalami kemerah-merahan kulit, kerengsaan atau ketidakselesaan. Jika ini berlaku, hentikan penggunaan dan hubungi ahli profesional penjagaan kesihatan anda.
- Rujuk pakar perubatan atau doktor gigi jika anda mengalami sakit gigi, gusi atau rahang. Penggunaan topeng boleh menerukkan lagi sakit gigi yang sedang dialami.

- Rujuk pakar perubatan jika anda mengalami simptom berikut semasa menggunakan topeng atau selepas menanggalkannya: Kekeringan mata, sakit mata, jangkitan mata atau penglihatan kabur. Rujuk ahli oftalmologi jika simptom berterusan.
- Topeng perlu dijauhkan dari mata anda.
- Jangan ketatkan tali pelindung kepala secara keterlaluan. Perhatikan tanda-tanda yang menunjukkan bahawa tali topeng telah diikat dengan terlalu ketat, seperti kemerah-merahan berlebihan, sakit atau kulit membonjol di sekeliling sisi topeng. Longgarkan tali pelindung kepala untuk mengurangkan simptom.
- Topeng ini direka untuk kegunaan dengan sistem CPAP atau sistem dwiperingkat oleh ahli profesional penjagaan kesihatan anda atau ahli terapi pernafasan. Jangan pakai topeng ini melainkan sistem CPAP atau sistem dwiperingkat telah dihidupkan dan beroperasi dengan betul. Jangan sekat atau cuba menutup port penghembusan. **Penerangan mengenai Amaran:** Sistem CPAP bertujuan untuk digunakan dengan topeng khas yang dilengkapi penyambung dan lubang untuk membolehkan aliran udara berterusan keluar dari topeng. Apabila mesin CPAP dihidupkan dan berfungsi dengan betul, udara baru dari mesin CPAP akan menyalurkan keluar udara hembusan melalui port penghembusan topeng yang disambung. Walau bagaimanapun, apabila mesin CPAP tidak beroperasi, udara segar yang mencukupi tidak akan dibekalkan melalui topeng, dan udara hembusan mungkin akan disedut semula. Amaran ini terpakai bagi kebanyakan model dalam sistem CPAP.
- Jika oksigen digunakan bersama alat, aliran oksigen perlu dimatikan semasa alat tidak beroperasi. **Penerangan mengenai Amaran:** Apabila alat tidak beroperasi, dan aliran oksigen dibiarkan berterusan, oksigen yang dihantar ke dalam tiub ventilasi boleh terkumpul dalam tudung alat. Oksigen yang terkumpul dalam alat akan mencetuskan risiko kebakaran.
- Pada kadar aliran tetap bagi aliran oksigen tambahan, kepekatan oksigen yang disedut akan berbeza-beza, bergantung pada tetapan tekanan, corak pernafasan pesakit, pemilihan topeng dan kadar kebocoran. Amaran ini terpakai untuk kebanyakan jenis mesin CPAP dan mesin dwiperingkat.
- Pada tekanan CPAP atau EPAP yang rendah, aliran melalui port penghembusan mungkin tidak mencukupi untuk mengosongkan gas hembusan dari sistem tiub dengan sepenuhnya. Pernafasan menggunakan udara hembusan yang sama mungkin akan berlaku.

Jika topeng anda mengandungi klip pelindung kepala magnetik, amaran berikut akan dikenakan:

- Klip pelindung kepala mengandungi magnet. Hubungi profesional penjagaan kesihatan anda sebelum anda menggunakan aksesori ini.
- Sesetengah alat perubatan mungkin dipengaruhi oleh medan magnet. Klip bermagnet di dalam topeng ini hendaklah disimpan sekurang-kurangnya 50 mm jauh daripada sebarang alat perubatan yang aktif dengan perhatian khusus diberikan kepada alat implan seperti perentak jantung, defibrilator dan implan koklear.
- Jangan gunakan di atau dekat dengan peralatan pengimejan resonans magnet (MRI).
- Simpan klip pelindung kepala bermagnet yang tidak dipasang di tempat yang tidak boleh dicapai oleh kanak-kanak. Sekiranya tertelan, dapatkan bantuan perubatan dengan segera.

Ciri

- (A) Kusyen Topeng
- (B) Tab Pelepasan Pantas
- (C) Siku Standard (tidak mempunyai penghembusan siap dipasang)
- (D) Pemutar Ayun
- (E) Penyesuai Perempuan Boleh Ditanggalkan
- (F) Tiub
- (G) Bingkai Topeng (kain jarang atau boleh diterbalikkan)
- (H) Tali Atas dan Bawah Pelindung Kepala dengan Tab (bahagian bawah ditunjukkan dengan klip pelindung kepala)
- (I) Tali Pelindung Kepala Atas
- (J) Gelung Pelindung Kepala Atas untuk Pengendalian Tiub
- (K) Klip Pelindung Kepala Magnetik (pilihan)

Sebelum Penggunaan, Baca dan Fahami Arahan Sepenuhnya.

- Cuci seluruh topeng dengan tangan (1).
- Cuci muka anda. Jangan guna pelembap/losen pada tangan atau muka anda.
- Periksa topeng. Gantikan kusyen (A) jika keras atau koyak, atau sebarang bahagian yang rosak.

- Pastikan bahawa alat terapi, iaitu ventilator, termasuk penggera dan sistem keselamatan, telah diperiksa sebelum digunakan.
- Jika topeng ini mempunyai klip pelindung kepala bermagnet, pastikannya dipasang dengan betul ke dalam bingkai dan pelindung kepala.

Arahan Pencucian

ⓘ Nota: Jika topeng anda mempunyai klik pelindung kepala magnetik, biarkannya dipasang pada bingkai sebelum membersihkannya.

Harian: Cuci bahagian bukan fabrik dengan tangan.

Mingguan: Cuci bahagian fabrik dengan tangan.

1. Basuh dengan menggunakan air suam dan detergen pencuci pinggan mangkuk cecair.
2. Bilas sebersih-bersihnya.
3. Keringkan sepenuhnya pada udara bilik sebelum digunakan.

⚠ Awas:

- Jangan bersihkan topeng menggunakan larutan peluntur, alkohol, larutan yang mengandungi peluntur atau alkohol, atau larutan yang mengandungi pelembut atau pelembap.
- Periksa topeng untuk mengenal pasti kesan kerosakan atau kelusuhan (pecah, retak, koyak, dll.). Buang dan gantikan sebarang komponen jika perlu.
- Sebarang ketidakpatuhan terhadap arahan ini boleh menjejaskan prestasi produk.

Arahan Pencuci Pinggan Mangkuk

Mingguan: Selain itu, bahagian topeng bukan fabrik juga boleh dibersihkan di dalam mesin pencuci pinggan mangkuk.

1. Tanggalkan komponen topeng.
2. Basuh bahagian bukan fabrik di dalam rak atas mesin pencuci pinggan mangkuk dengan detergen pencuci pinggan mangkuk cecair.
3. Keringkan sepenuhnya pada udara bilik sebelum digunakan.

⚠ Awas:

Periksa topeng untuk mengenal pasti kesan kerosakan atau kelusuhan (pecah, retak, koyak, dll.). Buang dan gantikan sebarang komponen jika perlu.

Penyahjangkitan di Institusi

ⓘ Nota: Jika topeng anda mempunyai klip pelindung kepala magnetik, tanggalkannya daripada bingkai sebelum penyahjangkitan di institusi. Rujuk pada bahagian *Nyahpasang/Pasang Klip Pelindung Kepala Magnetik* untuk pengeluaran.

Rujuk Disinfection Guide for Professional Users (Panduan Penyahjangkitan untuk Pengguna Profesional) untuk memproses semula alat antara pesakit dalam persekitaran klinikal. Akses versi terkini Panduan Penyahjangkitan di www.healthcare.philips.com atau dengan menghubungi khidmat pelanggan di talian 1-724-387-4000 atau Respirationics Deutschland di talian +49 8152 93060.

Mendapatkan Saiz yang Sesuai

ⓘ Nota: Jangan ketatkan pelindung kepala dengan keterlaluan.

Sebelum Memakai Topeng

1. Saiz: Pilih kusen yang muat dengan kelebaran hidung anda tanpa menyekat lubang hidung. Bahagian atas kusen perlu terletak antara batang dan hujung hidung anda.

Memakai Topeng

2. Tab atau klip pelindung kepala **(H)**: Tanggalkan satu, atau kedua-duanya **(2)**. Kopek tab pelindung kepala menjauhi tali pelindung kepala dan tarik melalui slot dalam bingkai topeng atau jika menggunakan klip, putar ke arah luar.
3. Pelindung kepala: Tarik pelindung kepala melalui bahagian atas kepala anda **(3)**.
4. Kusen: Letakkan kusen di atas hidung anda.
5. Tab atau klip pelindung kepala: Selitkan tab melalui slot dalam bingkai topeng atau tekan klip pada slot pelindung kepala untuk menyambungkannya semula **(4)**.

Melaraskan Topeng

- Pelindung kepala: Kopek tab pelindung kepala menjauhi tali pelindung kepala, kemudian tekan tab pada tali pelindung kepala untuk menyambungkannya semula (5).
 - Sambungkan tali bahagian sisi ke tab pelindung kepala yang terletak di hujung tali atas kepala.
 - Sambungkan tab tali bawah berhampiran belakang pelindung kepala.
 - Pelindung kepala: Laraskan tali sisi sama rata (6).
 - Pelindung kepala: Laraskan tali bawah sama rata (7).
- Topeng perlu diletakkan dengan selesa pada muka anda (8).

Menggunakan Pengendalian Tiub (Pilihan)

Anda boleh meletakkan tiub melalui kepala anda.

- Selitkan tiub topeng (F) melalui gelung atas pelindung kepala (J) sebelum menyambung tiub fleksibel (9).

Menggunakan Topeng

- Penyesuaian perempuan boleh ditanggalkan (E) mungkin perlu digunakan bagi menyambungkan alat penghembusan kepada topeng.
- Sambungkan tiub fleksibel (disertakan dengan alat CPAP atau alat dwiperingkat anda) pada alat penghembusan.
- Hidupkan alat terapi. Baring. Bernafas seperti biasa.
- Baring dalam beberapa kedudukan yang berbeza. Laraskan topeng sehingga anda berasa selesa. Jika terdapat sebarang kebocoran udara berlebihan, buat pelarasan akhir. Sedikit kebocoran udara adalah biasa.

✳️ Petua Keselesaan

- Kesilapan paling biasa ialah mengetatkan pelindung kepala secara berlebihan. Pelindung kepala perlu muat dengan longgar dan selesa. Jika kulit anda membonjol di sekeliling topeng atau jika anda nampak tanda kemerahan pada muka anda, longgarkan pelindung kepala.
- Laraskan semula kedudukan topeng dengan menariknya jauh dari muka dan dengan perlahan-lahan, meletakkannya semula pada kedudukan yang selesa.
- Laraskan tali pelindung kepala sisi untuk mengurangkan kebocoran udara di sekeliling mata anda.

Menanggalkan Topeng

Tanggalkan klip pelindung kepala bawah. Tarik pelindung kepala ke hadapan merentas kepala anda.

Membuka komponen topeng

Menanggalkan Siku Standard dan Tiub

- Tekan tab pelepasan pantas (B) (10).
- Tarik siku standard (C) jauh dari kusyen (A) (11).

Menanggalkan Kusyen

Tolak kusyen (C) ke arah belakang melalui bingkai (G) (12).

Menanggalkan Pelindung Kepala

- Tanggalkan klip bawah pelindung kepala dari bingkai atau buka tab bawah dan tarik.
- Buka tab atas pelindung kepala dan tarik tali melalui bingkai.

Memasang topeng

Bingkai Kain Boleh Diterbalikkan

Pilih kain yang berasa selesa pada kulit anda. Bahagian itu akan menghadap ke bahagian dalam ke arah kusyen dan pelindung kepala. Bingkai jelas tidak boleh diterbalikkan.

Menyambung Kusyen

- Tekan kusyen ke dalam bingkai ke arah hadapan dan tekan sehingga ia masuk sepenuhnya (12).
- Bahagian bawah kusyen akan sepadan dengan potongan penjajaran bingkai topeng (13).

Menyambung Siku Standard dan Tiub

Tekan siku standard (C) ke dalam kusyen sehingga tab pelepasan pantas berbunyi klik (11).

Menyambung Pelindung Kepala

1. Pegang tali atas kepala menghala ke atas.
2. Pastikan tali lebar bertanda "Philips Respironics" menghala ke arah luar.
3. Selitkan tab pelindung kepala ke dalam slot bahagian bingkai yang lebih panjang.
4. Sambungkan klip pelindung kepala kepada bingkai atau selitkan tab ke dalam slot bahagian bingkai yang lebih pendek jika tidak menggunakan klip pelindung kepala.

Pilihan: Nyahpasang/Pasang Klip Pelindung Kepala Magnetik

Jika topeng Wisp anda mengandungi klip pelindung kepala magnetik (K) (14), arahan berikut akan dikenakan:


Menanggalkan Klip Pelindung Kepala Magnetik

1. Tarik bahagian depan klip magnetik dari hujung bulat belakang klip untuk memutuskan magnet. (15)
2. Tolak hujung bulat ke belakang dan keluar daripada slot bawah pada bingkai topeng. (16) Anda mungkin perlu melenturkan bingkai topeng untuk dikeluarkan dengan lebih mudah.

Memasang Klip Pelindung Kepala Magnetik

1. Tolak hujung bulat belakang klip pelindung kepala magnetik ke dalam slot bawah pada bingkai topeng sehingga ia ketat di tempatnya. (16)
2. Sambungkan hujung depan klip magnetik ke hujung bulat belakang. Klip akan semat di tempatnya apabila hujung magnetik disambungkan. (15)

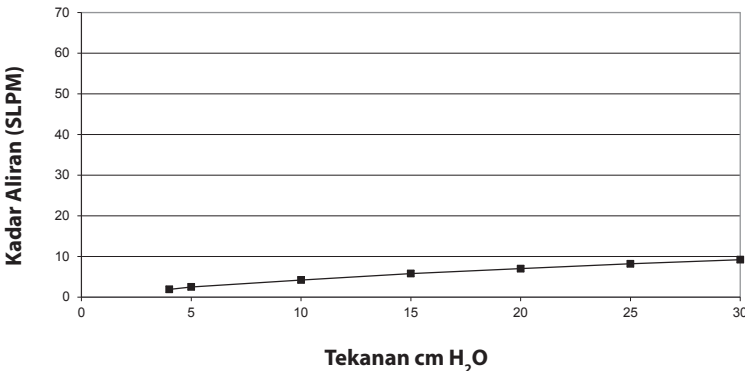
Kawalan Rintangan One System

Simbol ini  X1 mungkin kelihatan pada alat atau topeng terapi Philips Respironics anda. Tetapan System One tidak digunakan pada topeng ini atau sebarang topeng yang memerlukan alat penghembusan berasingan/tambahan.

Spesifikasi

⚠ Amaran: Spesifikasi teknikal bagi topeng disediakan oleh ahli profesional penjagaan kesihatan anda untuk menentukan sama ada ia serasi dengan mesin terapi CPAP atau mesin terapi dwiperingkat. Jika digunakan di luar spesifikasi ini, atau jika digunakan dengan alat yang tidak serasi, topeng mungkin tidak selesa dipakai, pendedap topeng mungkin tidak berkesan, terapi optimum mungkin tidak dicapai, dan kebocoran, atau kepelbagaian kadar kebocoran, mungkin menjejaskan fungsi alat. Lengkung aliran tekanan yang ditunjukkan di bawah ialah anggaran prestasi yang dijangka. Ukuran yang tepat mungkin berbeza.

Lengkung Aliran Tekanan



Rintangan

Penurunan Tekanan pada

	50 SLPM	100 SLPM
Semua saiz	0.9 cm H ₂ O	3.6 cm H ₂ O

Isipadu Ruang Mati

P	104.6 mL
S/M	115.9 mL
L	140.0 mL
XL	151.3 mL

Paras Bunyi

Paras Kuasa Bunyi Pemberat A 17 dBA

Paras Tekanan Bunyi Pemberat A pada 1 m 9 dBA

Pelupusan

Lupuskan mengikut peraturan tempatan.

Keadaan Penyimpanan

Suhu: -20° hingga +60° C

Kelembapan Relatif: 15% hingga 95%, tanpa pemeluwapan

Waranti Terhadap

Respironics, Inc. menjamin bahawa sistem topengnya (termasuk bingkai dan kusyen topeng) ("Produk") bebas daripada kecacatan mutu kerja dan bahan dalam tempoh sembilan puluh (90) hari dari tarikh pembelian ("Tempoh Waranti").

Jika Produk tidak berfungsi dalam keadaan penggunaan biasa sepanjang Tempoh Waranti dan Produk dikembalikan kepada Respironics dalam Tempoh Waranti, Respironics akan menggantikan Produk. Waranti ini tidak boleh dipindah milik dan hanya boleh digunakan oleh pemilik asal Produk. Remedi penggantian yang disebutkan di atas akan menjadi remedi tunggal untuk pelanggaran waranti yang disebutkan di atas.

Waranti ini tidak meliputi kerosakan yang disebabkan oleh kemalangan, penyalahgunaan, pengabaian, pengubahsuaian, kegagalan untuk menggunakan atau mengekalkan Produk dalam keadaan penggunaan biasa dan menurut terma risalah produk, dan kecacatan lain yang tidak berkaitan dengan bahan atau mutu kerja.

Waranti ini tidak terpakai untuk sebarang Produk yang mungkin telah dibaiki atau diubah suai oleh sesiapa selain Respironics. Respironics menafikan semua liabiliti untuk kerugian ekonomi, kehilangan keuntungan, overhead atau kerosakan tidak langsung, turutan, khas atau sampingan yang mungkin didakwa berkait dengan sebarang penjualan atau penggunaan Produk. Setengah bidang kuasa tidak membenarkan pengecualian atau pengehadan bagi kerosakan sampingan atau turutan, oleh itu, pengehadan atau pengecualian di atas mungkin tidak terpakai untuk anda.

WARANTI INI DIBERIKAN SEBAGAI GANTI BAGI SEMUA WARANTI JELAS LAIN. SELAIN ITU, SEBARANG WARANTI TERSIRAT, TERMASUK SEBARANG WARANTI BAGI KEBOLEHDAGANGAN ATAU KESESUAIAN UNTUK TUJUAN TERTENTU, SECARA KHUSUSNYA ADALAH DINAFIKAN. SESETENGAH BIDANG KUASA TIDAK MEMBENARKAN PENAFIAN BAGI WARANTI TERSIRAT, OLEH ITU, PENGEHADAN DI ATAS MUNGKIN TIDAK TERPAKAI UNTUK ANDA. WARANTI INI MEMBERIKAN ANDA HAK PERUNDANGAN KHUSUS, DAN ANDA JUGA BOLEH MENUNTUT HAK LAIN DI BAWAH UNDANG-UNDANG YANG TERPAKAI DALAM BIDANG KUASA KHUSUS ANDA.

Untuk menuntut hak anda di bawah waranti terhad ini, hubungi pengedar sah Respironics, Inc. di tempat anda atau Respironics, Inc. di 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, Amerika Syarikat atau Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Jerman.

Инструкции по применению — Русский

Носовая маска Wisp SE

Назначение

Маска является устройством сопряжения при лечении пациентов методом создания постоянного положительного давления (CPAP) или двухуровневой вентиляции. Маска предназначена для использования одним пациентом в домашних условиях или для многократного использования разными пациентами в условиях стационара или другого лечебного учреждения. Маска предназначена для использования пациентами (с массой тела более 66 фунтов/30 кг), которым назначили CPAP или двухуровневую вентиляцию.

Примечания

- Маска не снабжена встроенным портом выдоха. С этой маской необходимо использовать отдельное устройство для выдоха.
- Маска не содержит латекса натурального каучука или диэтилгексилфталата (DEHP).

Обозначения



Предупреждение или предостережение



Рекомендация



Не содержит латекса натурального каучука



Примечание

Предупреждения

- Эта маска не предназначена для проведения ИВЛ.
- Для этой маски требуется отдельное устройство для выдоха.
- Перед началом использования вымойте изделие вручную. Проверьте маску на наличие повреждений или износа (трещины, другие дефекты поверхности, разрывы и т. д.). При необходимости утилизируйте и замените компоненты.
- У некоторых пользователей может появиться покраснение кожи, раздражение или дискомфорт. Если это случится, прекратите использование и свяжитесь со своим лечащим врачом.
- Обратитесь к терапевту или стоматологу в случае появления болезненности зубов, десен или челюстей. Использование маски может обострить имеющееся стоматологическое заболевание.
- Обратитесь к врачу, если у вас появились следующие симптомы при использовании маски или после ее снятия: сухость глаз, боль в глазах, инфекции глаз или нечеткость зрения. Обратитесь к окулисту, если симптомы сохраняются.
- Материал маски должен находиться подальше от ваших глаз.
- Не следует слишком сильно затягивать ремни наголовного крепления. Следите за появлением признаков слишком сильного затягивания, например выраженного покраснения, воспаления, опухания кожи вокруг краев маски. Для облегчения симптомов ослабьте ремни наголовного крепления.
- Маска разработана для использования в сочетании с системами СРАР или системами двухуровневой вентиляции, рекомендованными лечащим врачом или врачом-пульмонологом. Маску нельзя надевать, если система СРАР или система двухуровневой вентиляции не включена и не функционирует исправно. Нельзя закрывать или блокировать порт выдоха.
Разъяснение к предупреждению. Системы СРАР предназначены для использования со специальными масками с переходниками, имеющими вентиляционные отверстия, которые обеспечивают постоянный выход воздуха из маски. Когда аппарат СРАР включен и исправно работает, свежий воздух из аппарата вытесняет выдыхаемый воздух через подсоединенный к маске порт выдоха. Однако если аппарат СРАР не работает, через маску не будет подаваться достаточное количество свежего воздуха и выдыхаемый воздух может вдыхаться повторно. Данное предупреждение применимо к большинству моделей систем СРАР.
- Если в аппарате используется кислород, то в периоды, когда устройство не работает, подача кислорода должна выключаться. **Разъяснение к предупреждению.** Если устройство выключено, а кислород продолжает поступать, то поступающий в шланги аппарата ИВЛ кислород может накапливаться внутри устройства. Накопившийся внутри устройства кислород создает риск возгорания.
- При одной и той же скорости подачи кислорода концентрация вдыхаемого кислорода будет меняться в зависимости от параметров давления, характера дыхания пациента, модели маски и скорости утечки. Данное предупреждение применимо к большинству типов аппаратов СРАР и аппаратов двухуровневой вентиляции.
- При низком давлении СРАР или ЕРАР поток, проходящий через порт выдоха, может быть недостаточен для удаления из шлангов всего выдыхаемого воздуха. Может происходить повторное вдыхание какой-то части выдыхаемого воздуха.

Если маска оснащена магнитными зажимами наголовного крепления, соблюдайте приведенные ниже предупреждения

- Внутри жимов наголовного крепления находятся магниты. Перед использованием данной маски обратитесь к врачу.
- Магнитные поля могут влиять на некоторые медицинские устройства. Магнитные зажимы в данной маске должны находиться на расстоянии не менее 50 мм от любого работающего

медицинского устройства. Особое внимание следует уделять имплантированным устройствам, таким как кардиостимуляторы, дефибрилляторы и кохлеарные имплантаты.

- Не использовать в оборудовании для магнитно-резонансной томографии или рядом с ним.
- Храните отсоединенные магнитные зажимы наголовного крепления в недоступном для детей месте. В случае случайного проглатывания немедленно обратитесь за медицинской помощью.

Элементы

- (A) Подушечка маски
- (B) Язычки быстрого расцепления
- (C) Стандартный коленчатый патрубок (не снабжен встроенным портом выдоха)
- (D) Поворотное соединение
- (E) Съемный переходник с гнездовыми соединениями
- (F) Шланг
- (G) Каркас маски (прозрачный или из двусторонней ткани)
- (H) Верхний и нижний ремни наголовного крепления с язычками (нижний изображен с зажимами наголовного крепления)
- (I) Макушечный ремень наголовного крепления
- (J) Макушечная петля наголовного крепления для управления трубками
- (K) Магнитный зажим наголовного крепления (дополнительно)

Перед использованием полностью прочтите и усвойте инструкции.

- Вымойте всю маску вручную (1).
- Вымойте свое лицо. Не наносите увлажняющее средство или лосьон на руки или лицо.
- Осмотрите маску. Замените подушечку (A), если она затвердела либо порвалась, или любые сломанные части.
- Убедитесь в том, что терапевтическое устройство (т. е. аппарат ИВЛ) вместе с его системами предупреждений и системами безопасности перед применением прошли валидацию.
- Если маска оснащена магнитными зажимами наголовного крепления, удостоверьтесь, что зажимы надлежащим образом присоединены к раме и наголовному креплению.

Инструкции по очистке

⊖ **Примечание.** Если маска оснащена магнитными зажимами наголовного крепления, не снимайте их с рамки перед очисткой.

Ежедневно: мойте нематерчатые части вручную.

Еженедельно: мойте матерчатые части вручную.

1. Вымойте в теплой воде с добавлением жидкого средства для мытья посуды.
2. Тщательно ополосните.
3. Перед использованием полностью высушите на воздухе.

⚠ Предупреждения

- Не используйте для очистки маски отбеливатель, спирт, растворы с отбеливателем или спиртом, а также кондиционерами или увлажняющими средствами.
- Проверьте маску на наличие повреждений или износа (трещины, другие дефекты поверхности, разрывы и т. д.). При необходимости утилизируйте и замените компоненты.
- Любое отступление от этих инструкций повлияет на работу изделия.

Инструкции по мойке в посудомоечной машине

Еженедельно: дополнительно можно чистить нематерчатые части маски в посудомоечной машине.

1. Разберите маску.
2. Вымойте нематерчатые части маски в верхней корзине посудомоечной машины с добавлением жидкого средства для мытья посуды.
3. Перед использованием полностью высушите на воздухе.

⚠ Предупреждение

Проверьте маску на наличие повреждений или износа (трещины, другие дефекты поверхности, разрывы и т. д.). При необходимости утилизируйте и замените компоненты.

Дезинфекция в лечебных учреждениях

☹ **Примечание.** Если маска оснащена магнитными зажимами наголовного крепления, снимите их с рамки перед дезинфекцией в лечебном учреждении. Инструкции по снятию см. в разделе *Сборка/разборка магнитных зажимов наголовного крепления*.

Указания по повторной обработке при использовании в клинических условиях несколькими пациентами см. в документе Disinfection Guide for Professional Users (Руководство по дезинфекции для профессиональных пользователей). Для получения последней версии руководства по дезинфекции посетите сайт www.healthcare.philips.com или обратитесь в отдел обслуживания клиентов по телефону +1 7243874000 либо в Respironics Deutschland по телефону +49 81 5293060.

Как обеспечить правильную посадку маски

☹ **Примечание.** Не следует слишком сильно затягивать наголовное крепление.

Перед надеванием маски

1. Определение размера: выберите подушечку, которая подходит по ширине вашего носа, не блокируя ноздри. Верхняя часть подушечки может занимать положение между верхней частью спинки носа и кончиком вашего носа.

Надевание маски

2. Язычок или зажим наголовного крепления (H): отсоедините один или оба (2). Отсоедините язычки наголовного крепления от ремня наголовного крепления и протяните их через прорезь в каркасе маски; при использовании зажима выверните его наружу.
3. Наголовное крепление: натяните наголовное крепление на голову (3).
4. Подушечка: расположите подушечку над своим носом.
5. Язычок или зажим наголовного крепления: проденьте язычок через прорезь в каркасе маски или нажмите на зажим напротив прорези наголовного крепления, чтобы подсоединить их заново (4).

Регулировка маски

6. Наголовное крепление: отсоедините язычки наголовного крепления от ремней наголовного крепления, а затем нажмите на язычки напротив ремней наголовного крепления, чтобы подсоединить их заново (5).
 - a Подсоедините боковой ремень к язычку наголовного крепления, расположенному в основании макушечного ремня.
 - b Подсоедините язычок нижнего ремня около задней стороны наголовного крепления.
 7. Наголовное крепление: равномерно отрегулируйте боковые ремни (6).
 8. Наголовное крепление: равномерно отрегулируйте нижние ремни (7).
- Маска должна удобно сидеть на вашем лице (8).

Использование управления трубками (необязательно)

Вы можете разместить шланг над своей головой.

9. Стяните шланг маски (F) через макушечную петлю наголовного крепления (J) перед подсоединением гибкого шланга (9).

Использование маски

10. Для присоединения устройства для выдоха может потребоваться съемный переходник с гнездовыми соединениями (E).
11. Подсоедините гибкий шланг (включенный в комплект аппарата CPAP или устройства двухуровневой вентиляции) к устройству для выдоха.
12. Включите устройство для терапии. Лягте. Дышите нормально.
13. Принимайте разные положения, характерные для сна. Переворачивайтесь, пока не займете удобное положение. Если наблюдаются чрезмерные утечки воздуха, проведите окончательную регулировку. Некоторая утечка воздуха — нормальное явление.

✳ Рекомендации по комфортному применению изделия

- Самая распространенная ошибка — слишком сильное затягивание наголовного крепления. Наголовное крепление должно быть свободным и комфортным. Если ваша кожа опухает по краям маски или на лице заметны красные отметки, ослабьте наголовное крепление.
- Установите маску заново, оттянув ее от лица, а затем аккуратно установив ее на место.
- Отрегулируйте боковые ремни наголовного крепления, чтобы уменьшить утечку около глаз.

Снятие маски

Отсоедините нижний зажим наголовного крепления. Снятые вперед наголовное крепление с головы.

Разборка

Снятие стандартного коленчатого патрубков и шланга

1. Сдавите язычки быстрого расцепления **(B)** **(10)**.
2. Оттяните стандартный коленчатый патрубок **(C)** от подушечки **(A)** **(11)**.

Снятие подушечки

Протолкните подушечку **(C)** назад через каркас **(G)** **(12)**.

Снятие наголовного крепления

1. Отсоедините нижние зажимы наголовного крепления от каркаса или отстегните нижние язычки и потяните.
2. Отстегните верхние язычки наголовного крепления и протяните ремни через каркас.

Сборка

Двусторонний матерчатый каркас

Выберите ткань, соприкосновение которой с вашей кожей будет приятным. Эта сторона ткани будет обращена внутрь в направлении подушечки и наголовного крепления. Прозрачный каркас не выворачивается.

Подсоединение подушечки

1. Протолкните подушечку через каркас по направлению к передней стороне и вдавите на место **(12)**.
2. Нижняя часть подушечки совместится с вырезами для выравнивания в каркасе маски **(13)**.

Подключение стандартного коленчатого патрубков и шланга

Вдавливаете стандартный коленчатый патрубок **(C)** в подушечку, пока язычки быстрого расцепления не защелкнутся, встав на место **(11)**.

Подсоединение наголовного крепления

1. Удерживайте макушечный ремень в положении вверх.
2. Убедитесь в том, что широкий ремень, отмеченный маркировкой Philips Respironics, смотрит наружу.
3. Вдвиньте язычки наголовного крепления в отверстия более длинной дуги каркаса.
4. Подсоедините зажимы наголовного крепления к каркасу или вдвиньте язычки в отверстия более короткой дуги каркаса, если не используются зажимы наголовного крепления.

Дополнительно: сборка/разборка магнитных зажимов наголовного крепления

Если маска Wisp оснащена магнитными зажимами наголовного крепления **(K)** **(14)**, соблюдайте приведенные ниже инструкции.


Снятие магнитных зажимов наголовного крепления

1. Оттяните переднюю часть магнитного зажима от его задней круглой части, чтобы отсоединить магниты. **(15)**
2. Вытяните заднюю круглую часть из нижнего отверстия в рамке маски. **(16)** Для этого может потребоваться согнуть рамку маски.

Прикрепление магнитных зажимов наголовного крепления

1. Вставьте заднюю круглую часть магнитного зажима наголовного крепления в нижнее отверстие рамки так, чтобы она встала на место. (16)
2. Прикрепите переднюю часть магнитного зажима к задней круглой части. Зажим встанет на место, когда магнитные концы соединятся. (15)

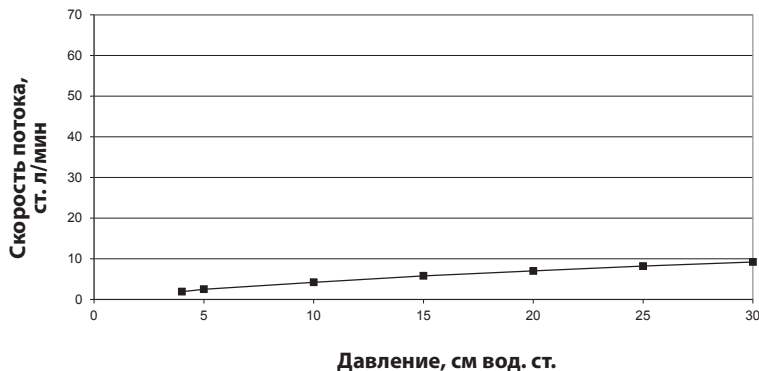
Контроль сопротивления System One

Данный символ  X1 может появиться на вашем терапевтическом устройстве или маске Philips Respironics. Режим System One не применяется с этой маской или любыми масками, для которых требуется отдельное/дополнительное устройство для выдоха.

Технические характеристики

⚠ Предупреждение. Технические характеристики маски предоставляются вашему лечащему врачу, чтобы определить ее совместимость с терапевтическим устройством для проведения CPAP или двухуровневой вентиляции. Использование маски с нарушением этих технических характеристик или в сочетании с несовместимым аппаратом может привести к дискомфорту при ношении маски, недостаточной герметичности маски, недостижению оптимального терапевтического эффекта, нарушению функционирования устройства из-за интенсивной утечки или варьирования ее скорости. Кривая «давление — поток», представленная ниже, является приблизительным отражением ожидаемой производительности. Результаты реальных измерений могут отличаться.

Кривая «давление — поток»



Сопротивление

Падение давления при:

	50 ст. л./мин	100 ст. л./мин
Все размеры	0,9 см вод. ст.	3,6 см вод. ст.

Объем мертвого пространства

P	104,6 мл
S/M	115,9 мл
L	140,0 мл
XL	151,3 мл

Уровни звуковых параметров

A-взвешенный уровень звуковой мощности — 17 дБА

A-взвешенный уровень звукового давления на расстоянии 1 м — 9 дБА

Утилизация

Утилизируйте изделие согласно местным нормативным актам.

Условия хранения

Температура: от -20 до +60 °C

Относительная влажность: от 15 % до 95 % без конденсации

Ограниченная гарантия

Корпорация Respironics, Inc. гарантирует отсутствие производственных дефектов и дефектов материалов в своих системах масок (включая каркас маски и подушечку) (далее «изделие») на период в 90 (девяносто) дней с даты покупки (далее «гарантийный период»).

Если изделие выйдет из строя при нормальных условиях эксплуатации во время гарантийного периода и будет возвращено корпорации Respironics в течение гарантийного периода, корпорация Respironics заменит это изделие. Настоящая гарантия не подлежит передаче и распространяется только на первоначального владельца этого изделия. Упомянутая выше замена будет единственным способом компенсации при нарушении вышеизложенной гарантии.

Настоящая гарантия не распространяется на ущерб, вызванный случайной поломкой, неправильным обращением, злоупотреблением, небрежностью, внесением изменений, использованием или обслуживанием изделия с нарушением условий нормальной эксплуатации и рекомендаций, описанных в литературе по изделию, или другими дефектами, не связанными с материалами и качеством изготовления.

Настоящая гарантия не распространяется на любое изделие, которое было отремонтировано или изменено кем бы то ни было, кроме корпорации Respironics. Корпорация Respironics снимает с себя всю ответственность за экономический ущерб, упущенную прибыль, накладные расходы или косвенные, предсказуемые косвенные, фактические или случайные убытки, которые могут быть заявлены как связанные с продажей или использованием этого изделия. В некоторых юрисдикциях не разрешается исключение или ограничение случайных или предсказуемых косвенных убытков, так что вышеуказанные исключения или ограничения могут к вам не относиться.

НАСТОЯЩАЯ ГАРАНТИЯ ЗАМЕНЯЕТ ВСЕ ОСТАЛЬНЫЕ ПРЯМО ВЫРАЖЕННЫЕ ГАРАНТИИ. В ДОПОЛНЕНИЕ К ЭТОМУ МЫ ПРЯМО ОТКАЗЫВАЕМСЯ ОТ ЛЮБЫХ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ ГАРАНТИЙ, ВКЛЮЧАЯ ЛЮБЫЕ ГАРАНТИИ ГОДНОСТИ ДЛЯ ПРОДАЖИ ИЛИ ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕННОЙ ЦЕЛИ. В НЕКОТОРЫХ ЮРИСДИКЦИЯХ НЕ РАЗРЕШАЕТСЯ ОТКАЗ ОТ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ ГАРАНТИЙ, ПОЭТОМУ ВЫШЕУПОМЯНУТОЕ ОГРАНИЧЕНИЕ МОЖЕТ К ВАМ НЕ ОТНОСИТЬСЯ. НАСТОЯЩАЯ ГАРАНТИЯ ПРЕДОСТАВЛЯЕТ ВАМ ОПРЕДЕЛЕННЫЕ ЮРИДИЧЕСКИЕ ПРАВА, И ВЫ ТАКЖЕ МОЖЕТЕ ИМЕТЬ ИНЫЕ ПРАВА ПО ЗАКОНАМ, ПРИМЕНИМЫМ В ВАШЕЙ КОНКРЕТНОЙ ЮРИСДИКЦИИ.

Для осуществления ваших прав по настоящей ограниченной гарантии свяжитесь с местным уполномоченным дилером корпорации Respironics, Inc. или корпорацией Respironics, Inc. по адресу 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, США, или Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Германия.

Uputstvo za upotrebu – Srpski

Nazalna maska Wisp SE

Namena

Namena ove maske je da posluži kao interfejs za pružanje CPAP terapije ili terapije na dva nivoa pacijentima. Maska je namenjena za upotrebu na jednom pacijentu u kućnim uslovima, ili na više pacijenata u bolnici ili zdravstvenoj ustanovi. Maska je namenjena pacijentima (>30 kg) kojima je propisana CPAP terapija ili terapija na dva nivoa.

Napomene:

- Ova maska nema ugrađen izdisajni otvor. Odvojeni uređaj za izdahnuti vazduh mora da se koristi sa ovom maskom.
- Ova maska ne sadrži lateks od prirodne gume ili DEHP.

Simboli



Upozorenje ili Oprez



Savet



Ne sadrži lateks od prirodne gume



Napomena

⚠ Upozorenja

- Ova maska nije pogodna za pružanje ventilacije za održavanje života.
- Ova maska iziskuje odvojeni uređaj za izdahnuti vazduh.
- Ručno operite pre upotrebe. Pregledajte da li maska ima oštećenja ili pohabanosti (pukotine, napsrnuća, poderotine itd.). Po potrebi uklonite i zamenite neodgovarajuće komponente.
- Kod nekih korisnika se može javiti crvenilo, iritacija ili neugodnosti na koži. Ako se to dogodi, prekinite upotrebu i obratite se zdravstvenom radniku.
- Posavetujte se sa lekarom ili stomatologom ako se jave bolovi u zubima, desnama ili vilici. Upotreba maske može da pogorša postojeće probleme sa zubima.
- Posavetujte se sa lekarom ukoliko se pojave sledeći simptomi tokom korišćenja ili nakon uklanjanja maske: Suvoća očiju, bol u očima, infekcija oka ili zamagljen vid. Posavetujte se sa oftalmologom ako simptomi potraju.
- Materijal od kojeg je maska sačinjena ne sme da dođe u kontakt sa očima.
- Nemojte preterano zatezati trake opreme za glavu. Pazite na znake preteranog zatezanja, kao što su prekomerno crvenilo, rane ili nabrana koža oko ivica maske. Da biste ublažili simptome, popustite trake opreme za glavu.
- Ova maska je namenjena upotrebi sa CPAP ili sistemima na dva nivoa koje je preporučio zdravstveni radnik ili respiratorni terapeut. Nemojte nositi ovu masku ako CPAP ili sistem na dva nivoa nije uključen i ne radi pravilno. Ne blokirajte i ne pokušavajte da zatvorite izdisajni otvor. **Objašnjenje upozorenja:** CPAP sistemi su namenjeni za korišćenje sa specijalnim maskama sa priključcima koje imaju ventilacione otvore što omogućavaju kontinuirani protok vazduha van maske. Kada je CPAP mašina uključena i funkcioniše ispravno, novi vazduh iz CPAP mašine izbacuje izdahnuti vazduh kroz pričvršćeni izdisajni otvor maske. Međutim, kada CPAP mašina ne radi, maska neće obezbeđivati dovoljno svežeg vazduha, te se može desiti da izdahnuti vazduh ponovo bude udahnut. Ovo upozorenje se odnosi na većinu modela CPAP sistema.
- Ukoliko se sa uređajem koristi kiseonik, protok kiseonika mora da bude isključen kada uređaj ne radi. **Objašnjenje upozorenja:** Kada uređaj ne radi, a protok kiseonika je uključen, kiseonik koji prolazi kroz cevi ventilatora može da se nakupi unutar kućišta uređaja. Nakupljanje kiseonika unutar kućišta uređaja će dovesti do opasnosti od požara.
- Pri stalnoj brzini protoka dopunskog kiseonika, koncentracija udahnutog kiseonika će zavisi od podešavanja pritiska, ritma disanja pacijenta, izbora maske i brzine isticanja vazduha. Ovo upozorenje odnosi se na većinu tipova CPAP aparata i aparata sa dva nivoa pritiska.
- Pri niskom CPAP ili EPAP pritisku, protok kroz izdisajni otvor može da bude nedovoljan za izbacivanje izdahnutog gasa iz cevi. Može da dođe do ponovnog udisanja male količine izdahnutog vazduha.

Ako maska ima magnetne spojnice opreme za glavu, važe sledeća upozorenja:

- Spojnice opreme za glavu sadrže magnete. Obratite se zdravstvenom radniku pre nego što počnete da koristite ovu masku.
- Magnetna polja mogu da utiču na neke medicinske uređaje. Magnetne spojnice na ovoj maski treba držati bar 50 mm udaljene od bilo kog aktivnog medicinskog uređaja, a posebnu pažnju treba obratiti na implantirane uređaje kao što su pejsmejkeri, defibrilatori i kohlearni implantati.
- Ne koristite u okviru opreme za magnetnu rezonancu (MR) ni u njenoj blizini.
- Magnetne spojnice koje nisu spojene sa opremom za glavu držite izvan domašaja dece. Ako dođe do slučajnog gutanja, odmah potražite pomoć lekara.

Svojstva

- (A) Jastučice maske
- (B) Jezičci za brzo oslobađanje
- (C) Standardna cev sa pregibom (nema ugrađeni otvor za izdahnuti vazduh)
- (D) Nastavak
- (E) Pokretni ženski adapter
- (F) Cevčice
- (G) Okvir maske (providan ili materijal sa dva lica)
- (H) Gornje i donje trake opreme za glavu sa jezičcima (donje prikazane sa spojnicama opreme za glavu)
- (I) Temena traka opreme za glavu
- (J) Temeni otvor opreme za glavu za organizaciju cevčica
- (K) Magnetna spojnica opreme za glavu (opcionarno)

Pažljivo pročitajte i shvatite celo uputstvo pre upotrebe.

- Ručno operite čitavu masku ①.
- Umijte se. Na ruke i lice nemojte nanositi hidratantno sredstvo ili losion.
- Proverite masku. Zamenite jastuče (A) ako je otvrdnulo ili pocepano, ili ako ima delova koji su polomljeni.
- Potvrdite da je terapijski uređaj, tj. ventilator, uključujući alarme i sigurnosne sisteme, proveren pre upotrebe.
- Ako maska ima magnetne spojnice opreme za glavu, uverite se da su ispravno spojene sa okvirom i opremom za glavu.

Uputstvo za čišćenje

⊖ **Napomena:** Ako maska ima magnetne spojnice opreme za glavu, ostavite ih pričvršćene za okvir pre čišćenja.

Svakodnevno: Ručno operite delove koji nisu od platna.

Nedeljno: Ručno operite platnene delove.

1. Operite u toploj vodi tečnim deterdžentom za pranje sudova.
2. Temeljno isperite.
3. Pre upotrebe ostavite da se potpuno osuši na vazduhu.

⚠ **Mere opreza:**

- Nemojte da čistite masku izbeljivačem, alkoholom, rastvorima za čišćenje koji sadrže izbeljivač ili alkohol ni rastvorima koji sadrže omekšivače ili ovlaživače.
- Pregledajte masku da biste utvrdili da li postoje oštećenja ili tragovi pohabanosti (pukotine, naprsnuća, poderotine itd.). Po potrebi uklonite i zamenite neodgovarajuće komponente.
- Bilo kakvo odstupanje od ovog uputstva će uticati na radna svojstva proizvoda.

Uputstvo za pranje u mašini za sudove

Nedeljno: Delovi maske koji nisu od platna mogu da se očiste i u mašini za pranje sudova.

1. Rasklopite.
2. Operite delove koji nisu od platna u gornjoj polici mašine za pranje sudova, tečnim deterdžentom za pranje sudova.
3. Pre upotrebe ostavite da se potpuno osuši na vazduhu.

⚠ **Oprez:**

Pregledajte da li maska ima oštećenja ili pohabanosti (pukotine, naprsnuća, poderotine itd.). Po potrebi uklonite i zamenite neodgovarajuće komponente.

Dezinfekcija maske u zdravstvenim ustanovama

⊖ **Napomena:** Ako maska ima magnetne spojnice opreme za glavu, uklonite ih sa okvira pre dezinfekcije u zdravstvenoj ustanovi. Informacije o uklanjanju potražite u odeljku *Rasklapanje/sklapanje magnetnih spojnica opreme za glavu*.

Pogledajte Disinfection Guide for Professional Users (Vodič za dezinfekciju za profesionalne korisnike) kako biste masku pripremili za korišćenje između pacijenata u bolničkom okruženju. Pristupite najnovijoj verziji Vodiča za dezinfekciju na lokaciji www.healthcare.philips.com ili se obratite korisničkoj službi na broj 1-724-387-4000 ili kompaniji Respironics Deutschland na broj +49 8152 93060.

Pravilno nameštanje

⊖ **Napomena:** Nemojte preterano zatezati opremu za glavu.

Pre stavljanja maske

1. Određivanje veličine: Izaberite jastuče koje odgovara širini vašeg nosa, a da pri tom ne blokira nozdrve. Vrh jastučeta može da se nalazi između grebena i vrha nosa.

Stavljanje maske

2. Jezičak ili spojnica opreme za glavu (H): Odvojte jedan, ili pak oba ②. Odvojte jezičke opreme za glavu sa trake opreme za glave i provucite kroz otvor na okviru maske ili, ako koristite spojnicu, okrenite napolje.

3. Oprema za glavu: Navucite opremu za glavu preko glave (3).
4. Jastuče: Postavite jastuče preko nosa.
5. Jezičak ili spojnica opreme za glavu: Provucite jezičak kroz otvor na okviru maske ili pritisnite spojnicu na otvor opreme za glavu da biste ponovo prikačili (4).

Podešavanje maske

6. Oprema za glavu: Odvojite jezičke opreme za glavu sa traka opreme za glave, a zatim pritisnite jezičke na trake opreme za glavu da biste ih ponovo prikačili (5).
 - a Povežite bočnu traku na jezičak opreme za glavu koji se nalazi na osnovi temene trake.
 - b Povežite donju traku na jezičak pokraj zadnje strane opreme za glavu.
 7. Oprema za glavu: Podjednako podesite bočne trake (6).
 8. Oprema za glavu: Podjednako podesite donje trake (7).
- Maska treba da vam udobno naleže na lice (8).

Kako upravljati cevčicama (opcionarno)

Cevčicu možete postaviti iznad glave.

9. Umetnite cevčice maske (F) kroz temeni otvor opreme za glavu (J) pre nego što prikačite fleksibilnu cevčicu (9).

Upotreba maske

10. Za povezivanje uređaja za izdahnuti vazduh sa maskom može biti potreban pokretni ženski adapter (E).
11. Povežite fleksibilnu cevčicu (koju ste dobili uz CPAP uređaj ili uređaj sa dva nivoa pritiska) na uređaj za izdahnuti vazduh.
12. Uključite terapijski uređaj. Lezite. Normalno dišite.
13. Zauzimajte različite položaje za spavanje. Pomerajte se dok vam ne bude udobno. Ako postoji bilo kakvo prekomerno isticanje vazduha, dodatno prilagodite masku. Malo isticanje vazduha je normalno.

* Saveti za udobnost

- Najčešća greška je preterano zatezanje opreme za glavu. Oprema za glavu mora da pristaje labavo i udobno. Ako vam je koža oko maske nabrana ili ako vidite crvene tragove na licu, popustite opremu za glavu.
- Ponovo postavite masku tako što ćete je povući direktno od lica i pažljivo je vratiti na mesto.
- Prilagodite bočne trake opreme za glavu da biste smanjili isticanje oko očiju.

Skidanje maske

Otkopčajte donju spojnicu opreme za glavu. Povucite opremu za glavu napred preko glave.

Rasklapanje

Uklanjanje standardnog pregiba i cevčica

1. Pritisnite jezičke za brzo oslobađanje (B) (10).
2. Odvojite standardni pregib (C) od jastučeta (A) (11).

Uklanjanje jastučeta

Gurnite jastuče (C) unazad kroz okvir (G) (12).

Uklanjanje opreme za glavu

1. Odvojte donje spojnice opreme za glavu sa okvira ili otkopčajte donje jezičke i povucite.
2. Otkopčajte gornje jezičke i provucite trake kroz okvir.

Sklapanje

Okvir od tkanine sa dva lica

Odaberite tkaninu koja prija vašoj koži. Ta strana će biti okrenuta unutra ka jastučetu i opremi za glavu. Providni okvir nema dva lica.

Postavljanje jastučeta

1. Gurnite jastuče u okvir ka prednjoj strani i pritisnite dok ne nalegne na mesto (12).
2. Donja strana jastučeta mora odgovarati otvorima za poravnavanje na okviru maske (13).

Postavljanje standardnog pregiba i cevčica

Gurajte standardni pregib (C) u jastuče dok se jezičci za brzo oslobađanje ne budu zaključali (11).

Postavljanje opreme za glavu

1. Držite temenu traku uspravno.
2. Neka široka traka sa natpisom „Philips Respironics“ bude okrenuta ka spolja.
3. Umetnite jezičke opreme za glavu u dublje proreze na okviru.
4. Povežite spojnice opreme za glavu na okvir ili umetnite jezičke opreme za glavu u pliće proreze na okviru ako ne koristite spojnice opreme za glavu.

Opcionalno: rasklapanje/sklapanje magnetnih spojnica opreme za glavu

Ako Wisp maska ima magnetne spojnice opreme za glavu (K) (14), važe sledeća uputstva:

Uklanjanje magnetnih spojnica opreme za glavu

1. Povucite zadnji deo magnetne spojnice sa zadnjeg kružnog dela spojnice da biste razdvojili magnetne. (15)
2. Gurnite kružni deo unazad i iz donjeg otvora na okviru maske. (16) Možda ćete morati da savijete masku da biste lakše uklonili ovaj deo.

Pričvršćivanje magnetnih spojnica opreme za glavu

1. Gurajte zadnji kružni deo magnetne spojnice opreme za glavu u donji otvor na okviru maske dok ne škljocne i ne nalegne na mesto. (16)
2. Spojte prednji deo magnetne spojnice sa zadnjim kružnim delom. Spojnica će škljocnuti i naleći na mesto kad se magnetni delovi spoje. (15)

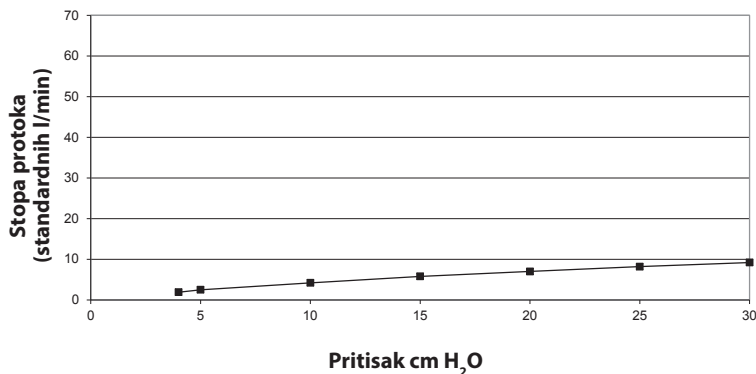
Kontrola otpora System One

Ovaj se simbol $\text{K} \leftrightarrow \text{X1}$ može pojaviti na vašem uređaju za terapiju ili masci Philips Respironics. Podešavanje System One ne može se primeniti za ovu masku niti za bilo koju drugu masku koja zahteva zaseban/dodatni uređaj za izdahnuti vazduh.

Specifikacije

⚠ Upozorenje: Na osnovu navedenih tehničkih specifikacija maske, zdravstveni radnik može da utvrdi da li je maska kompatibilna sa vašim CPAP uređajem ili uređajem za terapiju sa dva nivoa pritiska. Ako se maska koristi van ovih specifikacija ili sa nekompatibilnim uređajima, može se dogoditi da maska bude neudobna, da zaptivak na maski ne bude delotvoran, da se ne postigne optimalna terapija, dok isticanje vazduha ili promene brzine isticanja mogu uticati na rad uređaja. Kriva protoka pritiska koja je prikazana ispod predstavlja približne vrednosti očekivanih performansi. Tačne vrednosti merenja mogu da variraju.

Kriva protoka pritiska



Otpor

Pad pritiska pri

	50 standardnih l/min	100 standardnih l/min
Sve veličine	0,9 cm H ₂ O	3,6 cm H ₂ O

Zapremina mrtvog prostora

P	104,6 ml
S/M	115,9 ml
L	140,0 ml
XL	151,3 ml

Zvučni nivoi

Nivo jačine zvuka posle A-ponderizacije 17 dBA

Nivo pritiska zvuka na 1 m posle A-ponderizacije 9 dBA

Odlaganje

Odložiti u skladu sa lokalnim propisima.

Uslovi skladištenja

Temperatura: od -20° do +60 °C

Relativna vlažnost: od 15% do 95%, bez kondenzacije

Ograničena garancija

Respironics, Inc. garantuje da njegovi sistemi maski (uključujući okvir maske i jastuče) (u daljem tekstu „Proizvod“) imaju biti bez nedostataka u izradi i materijalu u periodu od devedeset (90) dana od datuma kupovine („Garantni period“).

Ako Proizvod otkáže tokom upotrebe pod uobičajenim uslovima za vreme Garantnog perioda i ako se proizvod vrati kompaniji Respironics tokom trajanja Garantnog perioda, Respironics će zameniti Proizvod. Ova garancija se ne može prenositi i važi samo za prvobitnog vlasnika Proizvoda. Navedeni pravni lek za zamenu biće jedini pravni lek za kršenje navedene garancije.

Ova garancija ne obuhvata štetu prouzrokovanu nezgodom, pogrešnom upotrebom, zloupotrebom, nemarom, izmenama, propustom da se Proizvod koristi ili održava pod uobičajenim uslovima upotrebe i u skladu sa uslovima navedenim u priručnicima za Proizvod, te drugim nedostacima koji nisu u vezi sa materijalima ili izradom.

Ova garancija ne važi ni za jedan Proizvod koji je popravljalo ili menjalo lice koje nije zaposleni kompanije Respironics. Respironics neće snositi nikakvu odgovornost za ekonomski gubitak, gubitak profita, dodatne troškove, kao ni indirektnu, posledičnu, posebnu ili slučajnu štetu za koju se može tvrditi da je nastala iz bilo kakve prodaje ili upotrebe Proizvoda. Neke pravne nadležnosti ne dozvoljavaju isključivanje ili ograničenje slučajne ili posledične štete, tako da se gorenavedeno ograničenje ili isključivanje možda ne odnosi na vas.

OVA GARANCIJA SE DAJE U MESTO SVIH OSTALIH IZRIČITIH GARANCIJA. PORED TOGA, POSEBNO SE ODRIČEMO SVIH PODRAZUMEVANIH GARANCIJA, UKLJUČUJUĆI BILO KOJU GARANCIJU POGODNOSTI ZA PRODAJU ILI POGODNOSTI ZA ODREĐENU SVRHU. NEKE PRAVNE NADLEŽNOSTI NE DOZVOLJAVAJU ODRICANJE PODRAZUMEVANIH GARANCIJA, TAKO DA SE GORENAVEDENO OGRANIČENJE MOŽDA NE ODNOSI NA VAS. OVA GARANCIJA VAM DAJE ODREĐENA ZAKONSKA PRAVA, A MOŽDA IMATE I DRUGA PRAVA PREMA ZAKONIMA KOJI VAŽE U VAŠOJ PRAVNOJ NADLEŽNOSTI.

Da biste ostvarili prava na osnovu ove ograničene garancije, obratite se lokalnom ovlašćenom zastupništvu kompanije Respironics Inc. ili kompaniji Respironics, Inc. na adresu 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, SAD, ili Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Nemačka.

הוראות שימוש – עברית

מסכת אף Wisp SE





שימוש מיועד

מסכה זו מהווה אמצעי לביצוע CPAP או טיפול בשתי רמות לחץ למטופלים. המסכה נועדה לשימוש של מטופל יחיד בבית, או לשימושם של מטופלים רבים בבית חולים/מוסד רפואי. המסכה נועדה לשימושם של מטופלים (במשקל גוף מעל 30 ק"ג), שנרשם להם טיפול CPAP או טיפול בשתי רמות לחץ.

Ⓜ הערות:

- למסכה זו אין פתח נשיפה מובנה. עם מסכה זו יש להשתמש במכשיר נשיפה נפרד.
- מסכה זו אינה מכילה לטקס גומי טבעי או DEHP.

סמלים

	אזהרה או זהירות		עצה
	ללא לטקס גומי טבעי		שים לב

⚠ אזהרות

- מסכה זו אינה מתאימה להנשמה תומכת חיים.
 - מסכה זו דורשת מכשיר נשיפה נפרד.
 - שטוף ביד לפני השימוש. בדוק אם קיים נזק או בלאי במסכה (סדקים, קרעים וכו'). סלק והחלף רכיבים לפי הצורך.
 - חלק מהמשתמשים עלולים לסבול מאדמומיות, גירוי או אי נוחות בעור. במקרה כזה יש להפסיק את השימוש ולפנות לרופא המטפל.
 - התייעץ עם רופא או עם רופא שיניים במקרה של כאב בשיניים, בחניכיים או בלסת. שימוש במסכה עלול להחרף בעיה קיימת בשיניים.
 - התייעץ עם רופא אם תחוה את התסמינים הבאים בעת שימוש במסכה או לאחר הסרתה: יובש בעיניים, כאב בעיניים, דלקות עיניים או ראייה מטושטשת. התייעץ עם רופא עיניים אם התסמינים נמשכים.
 - החומר של המסכה צריך להימצא הרחק מעניך.
 - הקפד שלא להדק את רצועות הראש יתר על המידה. שים לב לסימני אזהרה של הידוק יתר, כגון אדמומיות מוגברת, כאבים או עור בולט מסביב לקצות המסכה. שחרר את רצועות הראש כדי להקל את התסמינים.
 - מסכה זו נועדה לשימוש עם מערכת CPAP או מערכות לטיפול בשתי רמות לחץ שהומלצו לך על ידי הרופא המטפל, או על ידי מטפל נשיתי. אל תחבוש מסכה זו אלא אם ה-CPAP או מערכת טיפול בשתי רמות לחץ מופעלות, ופעולות באופן תקין. אל תחסום או תנסה לאטום את פתח הנשיפה. **הסבר לגבי האזהרה:** מערכות CPAP מיועדות לשימוש עם מסכות מיוחדות בעלות מחברים שיש בהם פתחי אוורור המאפשרים זרימה רציפה של אוויר אל מחוץ למסכה. כאשר מכונת ה-CPAP מופעלת ומתפקדת בצורה תקינה, אוויר טרי ממכונת ה-CPAP שוטף החוצה את האוויר שנשף דרך פתח הנשיפה המובנה במסכה. אולם כאשר מכונת ה-CPAP אינה פועלת, לא יוזרם מספיק אוויר טרי דרך המסכה, והמטופל עשוי לנשום מחדש את האוויר שנשף. אזהרה זו חלה על רוב הדגמים של מערכות CPAP.
 - אם משתמשים מחדש עם המכשיר, זרימת החמצן צריכה להיות מושבתת כשהמכשיר אינו פועל. **הסבר לגבי האזהרה:** כשהמכשיר אינו בפעולה, זרם החמצן נשאר פועל, חמצן שמועבר לצינורות האוורור עלול להצטבר בתוך המכשיר. חמצן שהצטבר במכשיר עלול להוות סכנת שריפה.
 - בשיעור זרימה קבוע של זרימת חמצן משלימה, ריכוז החמצן הנשאף ישתנה, בהתאם להגדרות הלחץ, לדפוס הנשימה של המטופל, למסכה שנבחרה ולשיעור הדליפה. אזהרה זו חלה על רוב הסוגים של מכשירי CPAP ומכשירים לטיפול בשתי רמות לחץ.
 - בלחצים נמוכים ב-CPAP או ב-EPAP, הזרימה דרך פתח הנשיפה עשויה שלא להספיק לסילוק כל הגז שנשף מהצינורות. ייתכן שתתבצע נשימה חוזרת.
- אם המסכה שלך כוללת תפסי רצועות ראש מגנטיים, חלות לגביה האזהרות הבאות:**
- תפסי רצועות הראש מכילים מגנטים. פנה לרופא המטפל לפני השימוש במסכה זו.
 - מכשירים רפואיים מסוימים עשויים להיות מושפעים משדות מגנטיים. יש לוודא שהתפסים המגנטיים של מסכה זו יהיו במרחק של לפחות 50 מ"מ ממכשיר רפואי פעיל כלשהו. יש לשים לב במיוחד להתקנים מושתלים כגון קוצבי לב פנימיים, דפיברילטורים ושילי שמע קוקליאריים.
 - אין להשתמש בתוך או בסמוך לציוד דימות תהודה מגנטית (MRI).
 - הרחק תפסי רצועות ראש מגנטיים לא מורכבים מהישג ידם של ילדים. במקרה של בליעה, פנה לקבלת עזרה רפואית באופן מיידי.

תכונות

- Ⓐ רפידת המסכה
- Ⓑ לשוניות לשחרור מהיר
- Ⓒ ברך סטנדרטית (ללא נשיפה מובנית)
- Ⓓ חלק מסתובב
- Ⓔ מתאם נקבה נתיק
- Ⓕ צינור

- Ⓒ מסגרת המסכה (בד שקוף או הפיך)
- Ⓓ רצועות ראש עליונות ותחתונות עם לשוניות שחרור (התחתונות מוצגות עם תפסי רצועות ראש)
- Ⓔ רצועה של החלק העליון של הראש
- Ⓕ לולאה של רצועת החלק העליון של הראש להובלת הצינור
- Ⓖ תפס רצועות ראש מגנטי (אופציונלי)

לפני השימוש, קרא והבן את ההוראות במלואן.

- שטוף ביד את כל המסכה ①.
- שטוף את הפנים. אל תמרח קרם לחות או תחליב על ידיים או על הפנים.
- בדוק את המסכה. החלק את הרפידה (A) אם היא התקשתה או נקרעה, או כל חלק שנשבר.
- ודא שמכשיר הטיפול, כלומר המאוורר, כולל ההתרעות ומערכות הבטיחות, נבדק ואושר לשימוש.
- אם המסכה כוללת תפסי רצועות ראש מגנטיים, ודא שהם הורכבו כראוי לתוך מסגרת רצועות הראש.

הוראות ניקוי

Ⓢ **שים לב:** אם המסכה שלך כוללת תפסי רצועות ראש מגנטיים, השאר אותם מחוברים למסגרת לפני הניקוי.

ניקוי יומי: שטוף ביד את החלקים שאינם עשויים בד.

ניקוי שבועי: שטוף ביד את חלקי הבד.

1. שטוף את המסכה במים חמימים עם נוזל שטיפת כלים.
2. שטוף ביסודיות.
3. יבש לחלוטין לפני השימוש.

⚠ זיהרות:

- אל תנקה את המסכה עם אקונומיקה, אלכוהול, תמיסות ניקוי המכילות אקונומיקה (כלור) או אלכוהול, או בתמיסות ניקוי המכילות חומרים מרכזים או מלחלים.
- בדוק אם קיים נזק או בלאי במסכה (סדקים, קרעים וכו'). סלק והחלף רכיבים לפי הצורך.
- כל סטייה מהוראות אלה תשפיע על ביצועי המוצר.

הוראות לשטיפה במדיח כלים

ניקוי שבועי: כמו כן, אפשר לשטוף במדיח כלים את חלקי המסכה שאינם עשויים מבר.

1. פירוק.
2. הכנס את חלקי המסכה שאינם עשויים מבר למדף העליון של מדיח הכלים ושטוף עם נוזל שטיפת כלים.
3. יבש לחלוטין לפני השימוש.

⚠ זיהרות:

בדוק אם קיים נזק או בלאי במסכה (סדקים, קרעים וכו'). סלק והחלף רכיבים לפי הצורך.

חיטוי בסביבה מוסדית

Ⓢ **שים לב:** אם המסכה שלך כוללת תפסי רצועות ראש מגנטיים, הסר אותם מהמסגרת לפני חיטוי בסביבה מוסדית. עיין בסעיף **פירוק/הרכבה של תפסי רצועות ראש מגנטיים** לפני הסרתם.

עיין במדריך חיטוי למשתמשים מקצועיים לשימוש חוזר במסכה במטופלים ברים בסביבת מרפאה. היכנס לגרסה העדכנית של מדריך החיטוי בכתובת www.healthcare.philips.com או צור קשר עם שירות הלקוחות בטלפון +1-724-387-4000 או עם Respironics Deutschland בטלפון +49 8152 93060.

השגת התאמה מושלמת לפני

Ⓢ **שים לב:** הקפד שלא להדק את רצועות הראש יתר על המידה.

לפני חבישת המסכה

1. התאמת הגודל: בחר את הרפידה שמתאימה לרוחב האף שלך מבלי לחסום את הנחיריים. החלק העליון של הרפידה יכול להיות ממוקם בין גשר האף שלך לקצהו.

חבישת המסכה

2. לשונית או תפס שחרור של רצועות הראש (H): נתק אחד מהם או את שניהם ②. קלף את לשוניות השחרור של רצועות הראש מרצועת הראש ומשוך אותן דרך החריץ שבמסגרת המסכה, או אם אתה משתמש בתפס, סובב אותו החוצה.

3. רצועות הראש: משוך את רצועות הראש מעבר לראש ③.
4. רפידה: הנח את הרפידה מעל אפך.
5. לשונית או תפס שחרור רצועות הראש: השחל את לשונית השחרור דרך החריץ שבמסגרת המסכה, או לחץ על התפס כנגד חריץ רצועות הראש כדי לחברו מחדש ④.

התאמת המסכה

6. רצועות הראש: קלף את לשוניות השחרור של רצועות הראש מרצועות הראש ואז לחץ על לשוניות השחרור כנגד רצועות הראש כדי לחברן מחדש ⑤.
- a חבר את רצועת הצד ללשונית השחרור של רצועות הראש הממוקמת בבסיס הרצועה של החלק העליון של הראש.
- b חבר את לשונית השחרור של הרצועה התחתונה בקרבת החלק האחורי של רצועות הראש.
7. רצועות הראש: התאם את רצועות הצד באופן שווה ⑥.
8. רצועות הראש: התאם את הרצועות התחתונות באופן שווה ⑦.
- המסכה צריכה להיות ממוקמת בנוחות על הפנים ⑧.

שימוש בהובלת הצינור (אופציונלי)

- תוכל למקם את הצינור מעל לראשך.
9. החלק את צינור המסכה F דרך הלולאה של רצועת החלק העליון של הראש J לפני חיבור הצינור הגמיש ⑨.

שימוש במסכה

10. ייתכן שיהיה צורך במתאם נקבה נתיק E כדי לחבר את מכשיר הנשיפה למסכה.
11. חבר את הצינורות הגמישים (כלולים עם מכשיר ה-CPAP או מכשיר לטיפול בשתי רמות לחץ) למכשיר הנשיפה.
12. הפעל את מכשיר הטיפול. שכב. נשום בצורה רגילה.
13. התנסה בתנוחות שינה שונות. התאם את התנוחה עד שתחוש בנוח. אם קיימות דליפות אוויר מוגזמות, בצע כוונונים סופיים. דליפת אוויר מסוימת היא תקינה.

⊛ טיפים לשיפור הנוחות

- השגיאה הנפוצה ביותר היא הידוק יתר של רצועות הראש. רצועות הראש צריכות להיות משוחררות ונוחות. אם העור בולט מסביב למסכה, או אם אתה רואה סימנים אדומים על הפנים, שחרר את רצועות ראש.
- מקם מחדש את המסכה באמצעות משיכתה ישר והרחק מהפנים והנחתה בעדינות בחזרה במקומה.
- התאם את רצועות הצד של רצועות הראש כדי לצמצם דליפות מסביב לעיניים.

הסרת המסכה

נתק את תפס רצועות הראש התחתונות. החלק את רצועות הראש קדימה מעל לראש.

פירוק

הסרת הברך הסטנדרטית והצינור

1. לחץ על לשוניות השחרור המהיר B ⑩.
2. משוך את הברך הסטנדרטית C מן הרפידה A ⑪.

הסרת הרפידה

דחף את הרפידה C לאחור דרך המסגרת G ⑫.

הסרת רצועות הראש

1. נתק את התפסים התחתונים של רצועות הראש מהמסגרת או פתח את לשוניות השחרור התחתונות ומשוך.
2. פתח את לשוניות השחרור העליונות של רצועות הראש ומשוך את הרצועות דרך המסגרת.

הרכבה

מסגרת הפיכה מבר

בחר את הבד הנעים לך למגע. צד זה יפנה פנימה כלפי הרפידה ורצועות הראש. המסגרת השקופה אינה הפיכה.

חיבור הרפידה

1. דחף את הרפידה לתוך המסגרת כלפי החלק הקדמי ולחץ אותה למקומה ⑫.
2. תחתית הרפידה תתאים לחיתוכי היישור של מסגרת המסכה ⑬.

חיבור הברך הסטנדרטית והצינור

דחף את הברך הסטנדרטית © לתוך הרפידה עד שלשוניות השחרור המהיר יכנסו למקומן בנקישה ⑪.

חיבור רצועות הראש

1. החזק את הרצועה של החלק העליון של הראש כלפי מעלה.
2. ודא שהסימון "Philips Respironics" שעל הרצועה הרחבה פונה כלפי חוץ.
3. החלק את לשוניות השחרור של רצועות הראש לתוך חריצי זרוע המסגרת הארוכים.
4. חבר את תפסי רצועות הראש למסגרת, או החלק את לשוניות השחרור לתוך חריצי זרוע המסגרת הקצרים, אם אינך משתמש בתפסי רצועות הראש.

אופציונלי: פירוק/הרכבה של תפסי רצועות ראש מגנטיים

אם מסכת Wisp שלך כוללת תפסי רצועות ראש מגנטיים ⑭ (K) חלות לגביה הוראות השימוש הבאות:

הסרת תפסי רצועות ראש מגנטיים

1. משוך את החלק הקדמי של התפס המגנטי מחוץ לקצה המעוגל של התפס כדי לנתק את המגנטים. ⑮
2. דחף את הקצה המעוגל אחורה ומחוץ לחריץ התחתון של מסגרת המסכה. ⑯ ייתכן שתצטרך להגמיש את מסגרת המסכה כדי שאפשר יהיה להסירה בקלות רבה יותר.

חיבור תפסי רצועות ראש מגנטיים

1. דחף את הקצה המעוגל האחורי של תפס רצועות הראש המגנטי לחריץ התחתון של מסגרת המסכה. ⑰
2. חבר את החלק הקדמי של התפס המגנטי לקצה המעוגל האחורי. התפס ייתפס למקומו כשהקצוות המגנטיים יתחברו. ⑱

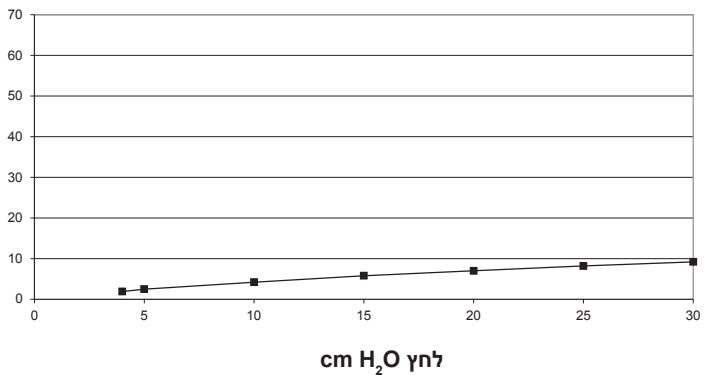
בקרת התנגדות System One

סמל זה $\times 1$ עשוי להופיע על מכשיר או מסכת הטיפול של Philips Respironics. הגדרת System One אינה חלה על מסכה זו, או על מסכות הדורשות מכשיר נשיפה נפרד/נוסף.

מפרט

⚠ אזהרה: המפרט הטכני של המסכה מסופק לעיונו של הרופא המטפל בך, כדי שיקבע אם היא מתאימה לשימוש עם מכשיר ה-CPAP או לטיפול בשתי רמות לחץ. אם ייעשה במסכה שימוש החורג ממפרט זה, או אם ייעשה בה שימוש עם מכשירים שאינם מתאימים, ייתכן שהמסכה תהיה לא נוחה, שאיטום המסכה יהיה לא יעיל, שהטיפול לא יהיה אופטימלי, ושדליפה, או שינוי בשיעור הדליפה, ישפיעו על פעולת המכשיר. עקומת זרימת האוויר לעומת הלחץ המוצגת להלן היא הערכה של הביצועים הצפויים. המידות המדויקות עשויות להיות שונות.

עקומת זרימת הלחץ



התנגדות

ירידת לחץ ב-

100 SLPM	50 SLPM	כל הגדלים
3.6 cm H ₂ O	0.9 cm H ₂ O	

נפח מת	P
104.6 מ"ל	S/M
115.9 מ"ל	L
140.0 מ"ל	XL
151.3 מ"ל	

רמות קול

רמת הספק קול משוקללת-17 dBA
רמת לחץ קול משוקללת-A-1 ב-9 dBA מטר

סילוק

הסילוק יבוצע בהתאם לתקנות המקומיות.

תנאי אחסון

טמפרטורה: 20°- עד 60°+ צלזיוס
לחות יחסית: 15% עד 95%, ללא עיבוי

אחריות מוגבלת

חברת Respironics, Inc. אחראית לכך שמערכות המסכות שלה (כולל מסגרת המסכה והרפידה) (להלן: "המוצר"), יהיו נטולות פגמים בחומר ובעבודה לתקופה של תשעים (90) יום מתאריך הרכישה ("תקופת האחריות").

אם המוצר מתקלקל בתנאי שימוש רגילים במהלך תקופת האחריות, והוא מוחזר אל Respironics במסגרת תקופת האחריות, חברת Respironics תחליף את המוצר. אחריות זו אינה ניתנת להעברה, וחלה רק על הבעלים המקוריים של המוצר. סעד ההחלפה דלעיל יהיה הסעד היחיד בגין הפרת האחריות דלעיל. אחריות זו אינה מכסה נזק שנגרם בעקבות תאונה, שימוש לא תקני, הזנחה, רשלנות, שינוי, כישלון בשימוש או בתחזוקה של המוצר בתנאי שימוש רגילים, ובהתאם לתנאים בתיעוד המוצר, ופגמים אחרים שאינם קשורים לחומרים או לעבודה.

אחריות זו אינה חלה על כל מוצר שייטכן שתוקן או שונה על ידי גורם מלבד Respironics. Respironics מסירה מעצמה כל חבות על הפסד כלכלי, אובדן רווחים, תקורה, או נזק עקיף, תוצאתי, מיוחד או מקרי שניתן לטעון שנובע ממכירת המוצר או משימוש בו. חלק מסמכויות השיפוט אינן מתירות החרגה או הגבלה לגבי נזקים מקריים או תוצאתיים, לכן ייתכן שההגבלה או ההחרגה לעיל אינן חלות לגביך.

אחריות זו מחליפה את כל תנאי האחריות המפורשים האחרים. בנוסף, החברה מסירה באופן ספציפי כל אחריות משתמעת, כולל אחריות לסחירות או התאמה למטרה מסוימת. חלק מסמכויות השיפוט אינן מתירות הסרה של אחריות משתמעת, לכן ייתכן שההגבלה לעיל אינה חלה לגביך. כתב אחריות זה מעניק לך זכויות משפטיות ספציפיות, וייתכן שיהיו לך גם זכויות אחרות במסגרת החוקים החלים בסמכות השיפוט הספציפית שלך.

למימוש זכויותיך במסגרת אחריות מוגבלת זו, פנה לנציג המקומי המורשה של Respironics, Inc. או אל USA, Pennsylvania 15668, Murrysville, 1001 Murry Ridge Lane Respironics, Inc. או אל Hertsching 82211, Gewerbestraße 17, Respironics Deutschland GmbH & Co KG Germany.

Kullanım talimatları - Türkçe

Wisp SE Nazal Maske

Kullanım Amacı

Bu maske, hastalara CPAP (Sürekli Pozitif Hava Yolu Basıncı) veya iki seviyeli tedavi uygulanması için bir arayüz sağlamak amacıyla tasarlanmıştır. Maske evde tek hasta kullanımı için veya hastanede/ kurumsal ortamda birden çok hasta kullanımı için geliştirilmiştir. Maske, CPAP veya iki seviyeli tedavi reçete edilmiş hastalarda (>30 kg) kullanılmalıdır.

⚠ Notlar:

- Bu maskeye bir ekshalasyon portu entegre edilmemiştir. Bu maske ile birlikte ayrı bir ekshalasyon cihazı kullanılmalıdır.
- Bu maske doğal kauçuk lateks veya DEHP içermemektedir.

Semboller



Uyarı veya Dikkat



İpucu



Doğal kauçuk lateks içermez



Not

⚠ Uyarılar

- Bu maske yaşam destek amaçlı ventilasyon sağlamak için uygun değildir.
- Bu maske için ayrı bir ekshalasyon cihazı gerekir.
- Kullanmadan önce ellerinizi yıkayın. Maskede hasar veya yıpranma (çatlama, kırılma, kopma, vb.) olup olmadığını kontrol edin. Gerekirse bileşenleri atın ve değiştirin.
- Bazı kullanıcılar ciltte kızarma, kaşıntı veya rahatsızlık yaşayabilir. Böyle bir şey olması halinde, kullanımı bırakın ve sağlık uzmanınıza başvurun.
- Diş, diş eti veya çene ağrısı ile karşılaşsanız bir hekim veya dişçiye başvurun. Maske kullanımı mevcut diş sorununuzu kötüleştirir.
- Maskeyi kullanırken veya çıkardıktan sonra aşağıdaki belirtileri yaşarsanız bir hekime başvurun: Gözlerde kuruluk, gözde ağrı, göz enfeksiyonu veya bulanık görüş. Belirtiler devam ederse bir göz doktoruna başvurun.
- Maske malzemesi gözlerinizden uzak olmalıdır.
- Başlık şeritlerini gereğinden fazla sıkmayın. Maskenin kenarlarının temas ettiği cilt bölümünde maskenin çok sıkı olmasından dolayı aşırı kızarıklık, ağrı veya kabarma belirtisi olup olmadığını gözlemleyin. Semptomları azaltmak için başlık şeritlerini gevşetin.
- Bu maske sağlık uzmanınız veya solunum terapistiniz tarafından tavsiye edilen CPAP veya iki seviyeli sistemler ile birlikte kullanım için tasarlanmıştır. CPAP veya iki seviyeli sistem açık ve gereken şekilde çalışıyor olmadığı takdirde bu maskeyi takmayın. Ekshalasyon bağlantısını bloke etmeyin veya kapatmayın. **Uyarının Açıklaması:** CPAP sistemleri, maskeden dışarıya sürekli hava akışını sağlayan hava deliklerine sahip konektörleri olan özel maskeler ile birlikte kullanılmak üzere geliştirilmiştir. CPAP makinesi açık ve doğru çalışıyor durumda olduğunda, CPAP'tan gelen yeni hava ekspire edilen havayı maskenin ekshalasyon bağlantısından dışarı bırakır. Ancak, CPAP makinesi çalışmıyorken, maskeden yeterince temiz hava sağlanmayacaktır ve dışarı verilen hava tekrar solunabilir. Bu uyarı çoğu CPAP sistemi için geçerlidir.
- Cihaz ile oksijen kullanılması durumunda, cihaz çalışmadığında oksijen akışı kesilmelidir. **Uyarının Açıklaması:** Cihaz çalışmadığı halde oksijen akışı açık bırakıldığında, ventilatör hortumuna iletilen oksijen cihazın muhafazası içinde birikebilir. Cihazın muhafazası içinde biriken oksijen yangın riski oluşturur.
- İlave oksijen akışının sabit akış hızında, solunan oksijen konsantrasyonu, basınç ayarlarına, hasta soluk alıp verme şekline, maske seçimine ve sızıntı oranına bağlı olarak değişir. Bu uyarı çoğu CPAP cihazı ve iki seviyeli makine tipi için geçerlidir.
- Düşük CPAP veya EPAP (Ekspiratuar Pozitif Hava Yolu Basıncı) basınçlarında ekshalasyon bağlantısından geçen akış, ekspire edilen tüm gazı hortumdan temizlemek için yetersiz olabilir. Bir miktar tekrar soluma meydana gelebilir.

Maskenizin manyetik başlık klipsleri varsa, aşağıdaki uyarılar geçerlidir:

- Başlık klipsleri mıknatıs içerir. Bu maskeyi kullanmadan önce sağlık uzmanınıza başvurun.
- Bazı medikal cihazlar manyetik alanlardan etkilenebilir. Bu maskedeki manyetik klipsler, kalp pilleri, defibrilatörler ve koklear implantlar gibi implante cihazlara özellikle dikkat edilerek, herhangi bir aktif medikal cihazdan en az 50 mm uzak tutulmalıdır.
- Manyetik Rezonans Görüntüleme (MRI) ekipmanı içinde ya da yakınında kullanmayın.
- Monte edilmemiş manyetik başlık klipslerini çocukların erişebileceği yerlerden uzak tutun. Yutulması durumunda derhal tıbbi yardım alın.

Özellikler

- (A) Maske Yastığı
- (B) Hızlı Çıkarma Tırnakları
- (C) Standart Dirsek (entegre ekshalasyon bulunmaz)
- (D) Döner Parça
- (E) Çıkarılabilir Dışı Adaptör

- F Hortum
- G Maske Çerçevesi (şeffaf veya çift yüzü kumaş)
- H Tırnaklı Üst ve Alt Başlık Kayışı (alt kayış başlık klipsleriyle gösterilmiştir)
- I Başlık Kayışı
- J Hortum Yönetimi için Başlık Halkası
- K Manyetik Başlık Klipsi (isteğe bağlı)

Kullanmadan Önce Talimatları Tamamen Okuyun ve Anlayın.

- Maskeyi elde yıkayın ①.
- Yüzünüzü yıkayın. Ellerinizde veya yüzünüzde nemlendirici/krem kullanmayın.
- Maskeyi kontrol edin. Sertleşmişse veya yırtılmışsa yastık (A)'yı veya bozulan herhangi bir parçayı değiştirin.
- Terapi cihazının (alarm ve güvenlik sistemleri dâhil ventilatör) uygunluğunun kullanım öncesinde onaylandığını doğrulayın.
- Maskenin manyetik başlık klipsleri varsa, bunlar çerçeveye ve başlığa düzgün şekilde monte edilmelidir.

Temizleme Talimatları

⊖ Not: Maskenizin manyetik başlık klipsleri varsa, bunları temizlemeden önce çerçeveye bağlı bırakın.

Günlük: Kumaş olmayan parçaları elde yıkayın.

Haftalık: Kumaş parçaları elde yıkayın.

1. Sıcak suda sıvı bulaşık deterjanı ile yıkayın.
2. İyice durulayın.
3. Kullanmadan önce havayla tamamen kurutun.

⚠ Uyarılar:

- Maskeyi ağartıcı, alkol, ağartıcı veya alkol içeren temizlik solüsyonları veya yumuşatıcı ya da nemlendirici içeren temizlik solüsyonlarıyla temizlemeyin.
- Maskede hasar veya yıpranma (çatlama, kırılma, kopma, vb.) olup olmadığını kontrol edin. Gerekirse bileşenleri atın ve değiştirin.
- Bu talimatlara herhangi bir şekilde uyulmaması ürünün performansını etkiler.

Bulaşık Makinesi Talimatları

Haftalık: Ayrıca, maskenin kumaş olmayan parçaları bulaşık makinesinde temizlenebilir.

1. Parçalara ayırın.
2. Kumaş olmayan parçaları bulaşık makinesinin üst rafında sıvı bulaşık deterjanıyla yıkayın.
3. Kullanmadan önce havayla tamamen kurutun.

⚠ Dikkat:

Maskede hasar veya yıpranma (çatlama, kırılma, kopma, vb.) olup olmadığını kontrol edin. Gerekirse bileşenleri atın ve değiştirin.

Kurumsal Dezenfeksiyon

⊖ Not: Maskenizin manyetik başlık klipsleri varsa, kurumsal dezenfeksiyondan önce çerçeveden ayırın. Ayırma ile ilgili *Manyetik Başlık Klipslerinin Ayrılması/Montajı* bölümüne bakın.

Klinik ortamda hastalar arasında yeniden kullanmak amacıyla, Disinfection Guide for Professional Users'a (Profesyonel Kullanıcılar için Dezenfeksiyon Kılavuzu) bakın. Dezenfeksiyon Kılavuzunun en son versiyonuna www.healthcare.philips.com adresinden erişebilirsiniz 1-724-387-4000 numaralı telefon ya da +49 8152 93060 numaralı Respironics Deutschland telefonundan müşteri hizmetleriyle irtibat kurarak erişin.

Doğru Yerleştirmeyi Sağlama

⊖ Not: Başlığı çok fazla sıkmayın.

Maskeyi Takmadan Önce

1. Ölçme: Burun deliklerinizi engellemeden burnunuzun genişliğine uyan bir yastık seçin. Yastığın üst kısmı burnunuzun köprüsü ve ucu arasına yerleştirilebilir.

Maskeyi Takma

2. Başlık tırnağı veya klipsi (H): Birini veya her ikisini sökün (2). Başlık tırnaklarını başlık kayışından uzaklaştırın ve maske çerçevesindeki yuvaya doğru çekin ya da klips kullanıyorsanız dışarı doğru çevirin.
3. Başlık: Başlığı başınıza doğru çekin (3).
4. Yastık: Yastığı burnunuzun üzerine yerleştirin.
5. Başlık tırnağı veya klipsi: Tırnağı maske çerçevesindeki yuvanın içine geçirin veya (4)'ü yeniden bağlamak için klipsi başlığa doğru bastırın.

Maskeyi Ayarlama

6. Başlık: Başlık tırnaklarını başlığın kayışlarından uzaklaştırın, sonra (5)'i yeniden bağlamak için başlık kayışına doğru itin.
 - a Yan kayışı başlık kayışı tabanında bulunan başlık tırnağına bağlayın.
 - b Alt kayış tırnağını başlığın arkasının kenarına bağlayın.
 7. Başlık: Yan kayışları eşit olarak ayarlayın (6).
 8. Başlık: Alt kayışları eşit olarak ayarlayın (7).
- Maske yüzünüze rahat bir şekilde yerleşmelidir (8).

Tüp Yönetimini Kullanma (İsteğe Bağlı)

Tüpü başınızın üzerine konumlandırabilirsiniz.

9. Esnek hortumu I takmadan önce maske hortumunu (F) başlık halkasının (J) içine doğru kaydırın (9).

Maskeyi Kullanma

10. Ekshalasyon cihazını maskeye bağlamak için dişi adaptör (E) gerekebilir.
11. Esnek hortumu (CPAP veya iki seviyeli cihazınızda bulunan) ekshalasyon cihazına bağlayın.
12. Tedavi cihazını çalıştırın. Uzanın. Normal bir şekilde nefes alıp verin.
13. Farklı uyuma pozisyonlarını deneyin. Rahat edene kadar hareket edin. Aşırı hava sızıntısı varsa, son ayarlamaları yapın. Biraz hava sızıntısı normaldir.

* Konfor İpuçları

- Yapılan en yaygın hata, başlığı fazla sıkmaktır. Başlık gevşek ve rahat yerleşmelidir. Maske çevresinde cildiniz şişerse veya yüzünüzde kızarma işaretleri görürseniz başlığı gevşetin.
- Maskeyi doğrudan yüzünüzden çekerek ve hafifçe yerine geri bırakarak yeniden yerleştirin.
- Yan başlık kayışlarını ayarlayarak gözlerinizin etrafındaki sızıntıyı azaltın.

Maskeyi Çıkarma

Alt başlık klipsini çıkarın. Başlığı, başınızın üzerinden ileri doğru kaydırın.

Sökme

Standart Dirseği ve Hortumu Çıkarma

1. Hızlı çıkarma tırnaklarını sıkıştırın (B) (10).
2. Standart dirseği (C) yastıktan (A) (11) uzağa çekin.

Yastığı Çıkarma

Başlığı (C) çerçeveden geriye doğru itin (G) (12).

Başlığı Çıkarma

1. Başlığın alt klipsini çerçeveden sökün veya alt tırnakları açın ve çekin.
2. Başlığın üst tırnaklarını açın ve kayışları çerçeveden çekin.

Montaj

Döndürülebilir Kumaş Çerçeve

Cildinizde rahat hissettiğiniz kumaşı seçin. Bu taraf yastığın ve başlığın içine doğru bakacaktır. Şeffaf çerçeve döndürülmez.

Yastığı Takma

1. Yastığı çerçevenin içine öne doğru itin ve yerine doğru bastırın (12).
2. Yastığın altı maske çerçevesinin hizalama kesitleri ile eşleşecektir (13).

Standart Dirseği ve Hortumu Takma

Hızlı çıkarma tırnakları yerine yerleşene dek dirseği (C) yastığının içine doğru itin (11).

Başlığı Takma

1. Başlık kayışını yukarı doğru tutun.
2. "Philips Respironics" işaretine sahip geniş kayışın dışı doğru olduğundan emin olun.
3. Başlık tırnaklarını uzun çerçeve kol yuvalarına doğru kaydırın.
4. Başlık klipslerini çerçeveye takın veya başlık klipsleri kullanmıyorsanız tırnakları kısa çerçeve kol yuvalarına doğru kaydırın.

İsteğe bağlı: Manyetik Başlık Klipslerinin Ayrılması/Montajı

Wisp maskenizin manyetik başlık klipsleri (K) (14) varsa, aşağıdaki talimatlar geçerlidir:

Manyetik Başlık Klipslerini Ayırma

1. Miknatısları ayırmak için manyetik klipsin ön ucunu arka dairesel uçtan çekerek uzaklaştırın. (15)
2. Dairesel ucu, maske çerçeve alt deliğinden geri ve dışı doğru itin. (16) Daha kolay çıkarmak için maske çerçevesini esnetmeniz gerekebilir.

Manyetik Başlık Klipslerini Takma

1. Manyetik başlık klipsinin arka dairesel ucunu, maske çerçevesi alt deliğine klik sesiyle yerine oturana kadar itin. (16)
2. Manyetik klipsin ön ucunu arka dairesel uca bağlayın. Manyetik uçlar bağlandığında klips klik sesiyle yerine oturacaktır. (15)

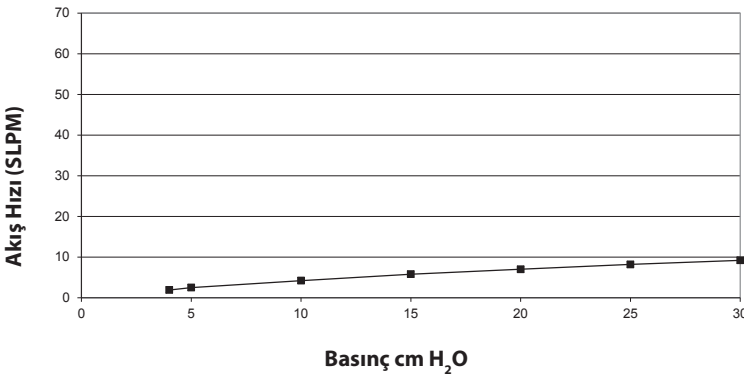
System One Direnç Kontrolü

Philips Respironics tedavi cihazınızda veya maskenizde bu simge $\mathbb{K} \leftrightarrow X1$ görünebilir. System One ayarı bu maskede veya ayrı/ilave ekshalasyon cihazı gerektiren herhangi bir maskede uygulanamaz.

Teknik Özellikler

⚠ Uyarı: Maskenin teknik özellikleri sağlık uzmanınız tarafından CPAP veya iki seviyeli tedavi cihazınız ile uyumlu olup olmadığını belirlemek için sağlanacaktır. Bu özelliklerin dışında kullanılması veya uyumsuz cihazlar ile kullanılması durumunda, maske rahatsızlık verebilir, maskenin yalıtımı etkili olmayabilir, optimum terapi elde edilemeyebilir ve sızıntı veya sızıntı hızındaki değişim cihazın fonksiyonunu olumsuz etkileyebilir. Aşağıda gösterilen basınç akış eğrisi beklenen performansa yakın tahmini değerlerdir. Kesin ölçümler farklılık gösterebilir.

Basınç Akış Eğrisi



Direnç

Basınçta Düşüş

	50 SLPM	100 SLPM
Tüm boyutlar	0,9 cm H ₂ O	3,6 cm H ₂ O

Ölü Alan Hacmi

P	104,6 ml
S/M	115,9 ml
L	140,0 ml
XL	151,3 ml

Ses Seviyeleri

A-ağırlıklı Ses Gücü Seviyesi 17 dBA
A-ağırlıklı Ses Basıncı Seviyesi 1 m'de 9 dBA

İmha

Bölgesel düzenlemelere uygun şekilde imha edin.

Saklama Koşulları

Sıcaklık: -20° ila +60°C
Nispi Nem: %15 ila %95 yoğuşmasız

Sınırlı Garanti

Respironics, Inc., maske sistemlerinin (maske çerçevesi ve yastık da dahil) ("Ürün") satın alma tarihi itibarıyla doksan (90) günlük bir süre boyunca ("Garanti Süresi") işçilik ve malzeme hatalarından muaf olacağını garanti etmektedir.

Ürünün Garanti Süresi boyunca normal çalışma koşulları altında arızalanması halinde ve Ürünün Respironics'in Garanti Süresi içerisinde gönderilmesi durumunda, Respironics Ürünü değiştirecektir. Garanti devredilemezdir ve sadece Ürünün orijinal sahibi için geçerlidir. Sözü geçen değişiklik çözümü yine söz konusu garantinin ihlali için tek onarım yolu olacaktır.

Bu garanti kaza, hatalı kullanım, suistimal, ihmâl, değişiklik, Ürünün normal kullanım koşulları altında ve ürün belgelerine uygun olarak kullanılmaması veya bakılmaması nedeniyle oluşan veya arıza ve malzeme ve işçilik ile ilişkili olmayan diğer türde hasarları kapsamamaktadır.

Bu garanti Respironics dışında biri tarafından onarılan veya değiştirilen herhangi bir Ürün için geçerli değildir. Respironics, Ürünün satışı veya kullanımından kaynaklanan, talep edilebilecek ekonomik kayıp, kar kaybı, gider veya dolaylı risk sebebiyle oluşan, özel veya arıza hasarları konusundaki tüm sorumluluktan feragat etmektedir. Bazı yargı alanları arızı ve risk sebebiyle oluşan hasarların muaf tutulmasına ya da sınırlandırılmasına izin vermemektedir; bu durumda yukarıdaki sınırlandırmalar veya muafiyetler sizin için geçerli olmayabilir.

BU GARANTİ TÜM DİĞER AÇIK GARANTİLERİN YERİNE VERİLMEKTEDİR. PAZARLANABİLİRLİK GARANTİSİ VEYA BELİRLİ BİR AMACA UYGUNLUK GARANTİSİ DE DAHİL OLMAK ÜZERE TÜM ZİMNİ GARANTİLERDEN ÖZELLİKLE FERAGAT EDİLMİŞTİR. BAZI YARGI ALANLARI ZİMNİ GARANTİNİN MUAF TUTULMASINA İZİN VERMEMEKTEDİR; BU NEDENLE YUKARIDAKİ SINIRLANDIRMA SİZİN İÇİN GEÇERLİ OLMAYABİLİR. BU GARANTİ SİZE ÖZEL YASAL HAKLAR VERMEKTEDİR VE SİZE ÖZEL YARGI ALANINDA GEÇERLİ KANUNLAR GEREĞİNCE BAŞKA HAKLARINIZ DA OLABİLİR.

Bu sınırlı garanti gereği haklarınızı kullanmak için, yetkili yerel Respironics, Inc. bayiniz ile veya 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, ABD adresinden Respironics, Inc. ile ya da Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching adresinden Respironics Deutschland GmbH & Co KG ile irtibata geçin.

사용 지침 - 한국어

Wisp SE 비강 마스크

사용 목적

이 마스크는 환자에게 CPAP 또는 이중 레벨 요법을 적용하기 위한 인터페이스를 제공하기 위해서 고안된 것입니다. 이 마스크는 가정에서 한 명의 환자에게 사용되거나 병원/의료기관 환경에서 여러 환자에게 사용됩니다. 이 마스크는 CPAP 또는 이중 레벨 요법이 처방된 30kg이 넘는 환자에게 사용됩니다.

☹ 참고 사항:

- 이 마스크에는 호기 포트가 내장되어 있지 않습니다. 별도의 호기 장치를 이 마스크와 함께 사용해야 합니다.
- 이 마스크에는 천연 고무 라텍스 또는 DEHP가 포함되어 있지 않습니다.

기호



경고 또는 주의



팁



천연 고무 라텍스를 포함하고 있지 않습니다.



참고 사항

⚠ 경고

- 이 마스크는 생명 유지 환기를 제공하는 데 적합하지 않습니다.
 - 이 마스크를 사용하려면 별도의 호기 장치가 필요합니다.
 - 사용 전에 손세척하십시오. 마스크의 손상 또는 마모(균열, 잔금, 파열 등) 여부를 검사하십시오. 필요에 따라 구성부품을 폐기하고 교체하십시오.
 - 일부 사용자는 피부 홍반, 염증 또는 불쾌감을 경험할 수 있습니다. 이러한 상황이 발생할 경우 사용을 중지하고 담당 주치의에게 문의하십시오.
 - 치아 동통, 잇몸 동통 또는 턱 동통이 느껴질 경우 의사 또는 치과 의사의 진료를 받으십시오. 마스크 사용이 기존의 치과적 상태를 악화시킬 수 있습니다.
 - 마스크를 사용하는 중에 또는 마스크를 벗은 후 다음과 같은 증상이 나타날 경우 의사의 진료를 받으십시오: 안구 건조, 안구 통증, 안구 감염 또는 시야 흐림. 증상이 계속될 경우 안과 의사의 진료를 받으십시오.
 - 마스크 소재를 항상 눈과 멀리 있게 해야 합니다.
 - 헤드기어 스트랩을 너무 세게 조이지 마십시오. 마스크 가장자리 주변의 과도한 홍반, 통증 또는 불룩한 피부와 같이 너무 세게 조인 흔적이 없는지 확인하십시오. 헤드기어 스트랩을 느슨하게 하여 증상을 완화시키십시오.
 - 이 마스크는 담당 주치의 또는 호흡 요법 치료사에 의해서 권장되는 CPAP 또는 이중 레벨 시스템과 함께 사용하도록 고안되었습니다. CPAP 또는 이중 레벨 시스템이 켜져 있지 않고 적절하게 작동하고 있지 않을 경우 이 마스크를 착용하지 마십시오. 호기 포트를 막거나 밀봉하려 하지 마십시오. **경고 설명:** CPAP 시스템은 공기를 마스크에서 연속적으로 배출시키는 통기 구멍이 있는 커넥터가 장착된 특수 마스크와 함께 사용하도록 고안되었습니다. CPAP 장치가 켜져 있고 적절하게 작동하고 있을 때에는 장착된 마스크 호기 포트를 통해 내뿜은 공기를 CPAP 장치의 새 공기가 밖으로 내보냅니다. 그러나 CPAP 장치가 작동되지 않을 때에는 신선한 공기가 충분히 마스크를 통해 제공되지 않으므로 내뿜은 공기를 다시 들이마실 수도 있습니다. 이 경고는 CPAP 시스템의 대다수 모델에 적용됩니다.
 - 산소가 장치에서 사용될 경우, 장치가 작동하지 않고 있을 때 산소 흐름을 차단해야 합니다. **경고 설명:** 장치가 작동되고 있지 않을 때 산소가 흐르면 환기장치 튜브로 공급된 산소가 장치 합체 내부에 축적될 수도 있습니다. 장치 내부에 축적된 산소는 화재 위험이 있습니다.
 - 보조 산소 유량의 고정 유속에서, 들이마신 산소 농도는 압력 설정, 환자 호흡 패턴, 마스크 선택, 누출율에 따라 달라집니다. 이 경고는 대다수 종류의 CPAP 및 이중 레벨 장치에 적용됩니다.
 - 낮은 CPAP 압력 또는 EPAP 압력에서 호기 포트 통과 유량은 튜브에서 흡입한 모든 가스를 제거하기에 부적합할 수 있습니다. 어느 정도의 재호흡이 발생할 수 있습니다.
- 마스크에 자석 헤드기어 클립이 있는 경우 다음 경고가 적용됩니다
- 본 헤드기어 클립에는 자석이 포함되어 있습니다. 이 마스크를 사용하기 전에 의료 전문가에게 문의하십시오.
 - 몇몇 의료 장치는 자기장에 영향을 받을 수 있습니다. 이 마스크에 있는 자석 클립은 심박 조절기, 체세동기 및 인공와우와 같이 이식된 장비에 특히 주의하여 활성화된 모든 의료 장치로부터 최소 50mm 떨어뜨려 놓아야 합니다.
 - 자기공명영상(MRI) 장비 안이나 가까이에서 사용하지 마십시오.
 - 조립되지 않은 자석 헤드기어 클립은 아이들의 손이 닿지 않는 곳에 놓으십시오. 부주의로 인해 삼킨 경우, 즉시 의료 지원을 요청하십시오.

사양

- Ⓐ 마스크 쿠션
- Ⓑ 킥 릴리스 탭
- Ⓒ 표준 엘보우(호기 장치를 내장하고 있지 않음)
- Ⓓ 스위블
- Ⓔ 탈착식 피메일 어댑터
- Ⓕ 튜브
- Ⓖ 마스크 프레임(투명 또는 양면형 직물)
- Ⓗ 헤드기어 상부 및 하부 스트랩과 탭(하부는 헤드기어 클립과 함께 표시)
- Ⓘ 헤드기어 크라운 스트랩
- Ⓝ 튜브 관리용 헤드기어 크라운 루프
- Ⓚ 자석 헤드기어 클립(옵션)

사용 전에 사용 지침을 읽고 숙지하십시오.

- 전체 마스크를 손세척하십시오 ①.
- 얼굴을 씻으십시오. 보습제/로션을 손 또는 얼굴에 바르지 마십시오.
- 마스크를 검사하십시오. 단단해지거나 찢어진 경우 또는 파손된 부품이 있을 경우 쿠션을 교체하십시오 ②.
- 경보 및 안전 장치를 포함하는 환기장치 등의 치료 장치를 사용 전에 검증되었는지 확인하십시오.
- 마스크에 자석 헤드기어 클립이 있는 경우, 클립이 프레임과 헤드기어에 적절히 조립되어 있는지 확인하십시오.

세정 지침

☹ **참고 사항:** 마스크에 자석 헤드기어 클립이 있는 경우 세척하기 전 클립을 프레임에 부착된 상태로 두십시오.

매일: 비직물 부품을 손세척하십시오.

매주: 직물 부품을 손세척하십시오.

1. 액상 식기세척용 세제를 섞은 따뜻한 물로 세척하십시오.
2. 완전히 헹구십시오.
3. 사용하기 전에 완전히 자연 건조시키십시오.

⚠ 주의:

- 표백제, 알코올, 표백제나 알코올을 함유한 용액이나 컨디셔너 또는 보습제를 함유한 용액을 사용하여 마스크를 세척하지 마십시오.
- 마스크의 손상 또는 마모(균열, 잔금, 파열 등) 여부를 검사하십시오. 필요에 따라 구성품을 폐기하고 교체하십시오.
- 지침을 따르지 않을 경우 제품 성능에 영향을 미칠 것입니다.

세척 지침

매주: 또한 비직물 마스크 부품도 식기세척기에서 세척할 수 있습니다.

1. 분해하십시오.
2. 비직물 부품을 액상 식기세척용 세제를 사용하여 식기세척기의 맨 위쪽 선반에서 세척하십시오.
3. 사용하기 전에 완전히 자연 건조시키십시오.

⚠ 주의:

마스크의 손상 또는 마모(균열, 잔금, 파열 등) 여부를 검사하십시오. 필요에 따라 구성품을 폐기하고 교체하십시오.

의료 기관 소독

☹ **참고 사항:** 마스크에 자석 헤드기어 클립이 있는 경우 의료 기관 소독 전 프레임에 부착된 클립을 제거하십시오. 제거에 대해서는 **자석 헤드기어 클립 분해/조립** 섹션을 참조하십시오. 임상 환경에서 환자 간에 재처리하려면 Disinfection Guide for Professional Users (전문가용 소독 가이드)를 참조하십시오. 최신 버전의 소독 가이드가 필요하시면 웹 사이트 (www.healthcare.philips.com)에 접속하거나 고객 서비스 센터(1-724-387-4000) 또는 Respiration Deutschland(+49 8152 93060)로 연락하십시오.

올바른 착용

☞ 참고 사항: 헤드기어를 너무 세게 조이지 마십시오.

마스크 착용 전

- 크기 조정: 콧구멍을 막지 않고 코의 쪽에 맞는 쿠션을 선택합니다. 쿠션 상부가 콧마루와 코끝 사이에 올 수 있습니다.

마스크 착용

- 헤드기어 탭 또는 클립 (H): 어느 하나 또는 둘 다를 분리합니다 ②. 헤드기어 탭을 헤드기어 스트랩에서 벗긴 후 마스크 프레임의 슬롯 사이로 당기거나, 클립을 사용할 경우 클립을 비틀어 밖으로 당깁니다.
- 헤드기어: 헤드기어를 머리 너머로 당깁니다 ③.
- 쿠션: 쿠션을 코 위에 놓습니다.
- 헤드기어 탭 또는 클립: 탭을 마스크 프레임의 슬롯에 꽂거나 클립을 헤드기어 슬롯 쪽으로 돌려 재장착합니다 ④.

마스크 조정

- 헤드기어: 헤드기어 탭을 헤드기어 스트랩에서 벗긴 후 탭을 헤드기어 스트랩 쪽으로 돌려 재장착합니다 ⑤.
 - 측면 스트랩을 크라운 스트랩의 하부에 있는 헤드기어 탭에 연결합니다.
 - 하부 스트랩 탭을 헤드기어 뒤쪽 가까이에 연결합니다.
 - 헤드기어: 측면 스트랩을 고르게 조정합니다 ⑥.
 - 헤드기어: 하부 스트랩을 고르게 조정합니다 ⑦.
- 마스크가 얼굴에 편안하게 놓여야 합니다 ⑧.

튜브 관리 사용(선택 사항)

튜브를 머리 위에 놓을 수 있습니다.

- 가요 튜브 ⑨ 를 장착하기 전에 마스크 튜브 (F) 를 헤드기어 크라운 루프 (J) 사이에 밀어 넣습니다.

마스크 사용

- 호기 장치를 마스크에 연결하려면 탈착식 피메일 어댑터 (E) 가 필요할 수 있습니다.
- 가요 튜브(CPAP 장치 또는 이중 레벨 장치에 부착된)를 호기 장치에 연결합니다.
- 치료 장치를 켭니다. 늡습니다. 정상적으로 호흡합니다.
- 여러 수면 자세를 취합니다. 편안해질 때까지 돌아다닙니다. 과도한 공기 누출이 있을 경우 최종 조정을 합니다. 약간의 공기 누출은 정상입니다.

☘ 편안한 사용을 위한 팁

- 가장 일반적인 실수는 헤드기어를 너무 세게 조이는 것입니다. 헤드기어를 느슨하고 편하게 착용해야 합니다. 마스크 주변 피부가 블록해지거나 얼굴에 홍반이 보일 경우 헤드기어를 느슨하게 하십시오.
- 마스크를 얼굴에서 떼어 직접 당겼다가 부드럽게 제자리에 다시 위치시켜 재착용하십시오.
- 측면 헤드기어 스트랩을 조정하여 눈 주변의 누출을 줄이십시오.

마스크 벗기

하부 헤드기어 클립을 분리합니다. 헤드기어를 머리 너머로 앞으로 당깁니다.

분해

표준 엘보우 및 튜브 제거

- 퀵 릴리스 탭 (B) ⑩ 을 세게 잡습니다.
- 표준 엘보우 (C) 를 당겨 쿠션 (A) ⑪ 에서 분리합니다.

쿠션 제거

쿠션 (C) 를 뒤로 밀어 프레임 (G) ⑫ 를 통과시킵니다.

헤드기어 제거

- 헤드기어 하부 클립을 프레임에서 분리하거나 하부 탭을 해제하여 당깁니다.
- 헤드기어 상부 탭을 해제하고 스트랩을 프레임 사이로 당깁니다.

조립

양면형 직물 프레임

피부에 닿는 촉감이 좋은 직물을 선택하십시오. 이쪽이 쿠션과 헤드기어 쪽으로 안쪽을 향하게 됩니다. 투명 프레임은 양면형이 아닙니다.

쿠션 장착

1. 쿠션을 프레임 안에 앞쪽으로 밀어 넣고 제자리에 눌러 넣습니다 ⑫.
2. 쿠션 하부는 마스크 프레임의 정렬 구멍과 일치합니다 ⑬.

표준 엘보우 및 튜브 장착

퀵 릴리스 탭이 딸깍 소리를 내면서 제자리 ⑪ 에 고정될 때까지 표준 엘보우 ㉔ 를 쿠션 안에 밀어 넣습니다.

헤드기어 장착

1. 크라운 스트랩이 위쪽으로 향하도록 잡습니다.
2. "Philips Respironics"가 표시된 넓은 스트랩이 바깥쪽을 향하는지 확인합니다.
3. 헤드기어 탭을 더 긴 프레임 암 슬롯에 밀어 넣습니다.
4. 헤드기어 클립을 프레임에 연결하거나, 헤드기어 클립을 사용하지 않을 경우 탭을 더 짧은 프레임 암 슬롯에 밀어 넣습니다.

옵션: 자석 헤드기어 클립 분해/조립

WisP 마스크에 자석 헤드기어 클립이 있는 경우 ㉕ ⑭, 다음 지침을 따르십시오.


자석 헤드기어 클립 제거

1. 자석 클립 전면 끝부분을 클립 뒷부분에 있는 원형에서 잡아당겨 자석을 분리하십시오. ⑮
2. 원형 끝부분을 다시 밀어 넣어 마스크 프레임 하부 슬롯이 나오도록 합니다. ⑯ 더 쉽게 제거하기 위해 마스크 프레임을 구부릴 수도 있습니다.

자석 헤드기어 클립 연결

1. 딸깍 소리가 나면서 제자리에 고정될 때까지 자석 헤드기어 클립 뒷부분에 있는 원형 끝을 마스크 프레임 하부 슬롯 안에 밀어 넣습니다. ⑰
2. 자석 클립 전면 끝부분을 뒷부분에 있는 원형 끝에 연결합니다. 자석 끝이 연결되면 클립이 제자리에 찰칵 맞아 들어갑니다. ⑱

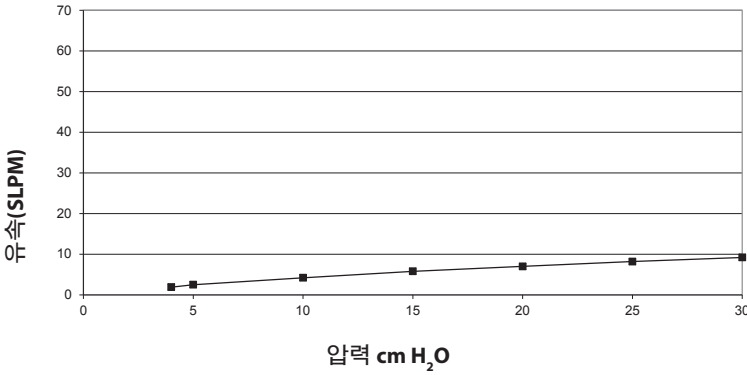
System One 저항 조절

이 기호 은 Philips Respironics 치료 장치 또는 마스크에 나타날 수 있습니다. System One 설정을 이 마스크 또는 별도의/추가적 호기 장치가 필요한 모든 마스크에 적용할 수 없습니다.

규격

⚠ 경고: 마스크의 기술 규격은 담당 주치의가 CPAP 장치 또는 이중 레벨 치료 장치와 마스크 사이의 호환 여부를 판단하기 위해서 제공됩니다. 규격을 벗어날 경우, 또는 비호환 장치와 함께 사용할 경우, 마스크가 불편할 수 있고, 마스크 밀봉 상태가 부실할 수 있고, 최적의 치료를 받지 못할 수 있고, 누출 또는 누출률 변화가 장치 기능에 영향을 줄 수 있습니다. 아래에 나와있는 압력 유량 곡선은 예상 성능의 근사치입니다. 정확한 측정값은 다를 수 있습니다.

압력 유량 곡선



저항

압력 저하:

	50 SLPM	100 SLPM
모든 크기	0.9 cm H ₂ O	3.6 cm H ₂ O

사강용적

P	104.6 mL
S/M	115.9 mL
L	140.0 mL
XL	151.3 mL

사운드 레벨

A-가중 사운드 출력 레벨 17 dBA
A-1 m일 때의 가중 음압 레벨 9 dBA

폐기

현지 규정에 따라 폐기하십시오.

보관 조건

온도: -20° ~ +60°C
상대 습도: 15% ~ 95%, 비응축

제한적 보증

Respironics, Inc. 는 당사의 마스크 시스템(마스크 프레임과 쿠션 포함)("제품")이 구입일로부터 구입(90)일("보증 기간") 동안 공정 및 소재의 결함이 없음을 보증합니다.

제품이 보증 기간 동안 정상적 사용 조건 하에서 고장 나고 제품을 보증 기간 내에 Respironics 에 반환할 경우 Respironics는 제품을 교환해 줄 것입니다. 이 보증은 이전 불가능하며 제품의 최초 구입자에게만 적용됩니다. 상기 교환 조치는 상기 보증의 위반에 대한 유일한 구제 조치입니다.

이 보증은 사고, 오용, 남용, 부주의, 개조, 정상 조건 이외의 또는 제품 설명서의 내용에 따르지 않은 사용 또는 유지보수, 소재 또는 공정과 무관한 기타 결함에 의해서 유발되는 손해에 적용되지 않습니다.

이 보증은 Respironics 이외의 업체에 의해서 수리 또는 개조되었을 수 있는 어떤 제품에도 적용되지 않습니다. Respironics는 이 제품의 사용 또는 판매로부터 유발되었다고 주장할 수도 있는 경제적 손실, 이윤 손실, 간접 비용 또는 간접적, 결과적, 특별한 또는 우발적 손해에 대한 모든 법적 책임을 부인합니다. 일부 관할지는 우발 또는 간접 손해에 대한 배제 또는 제한을 허용하지 않으므로, 상기 제한 또는 배제는 귀하에게 적용되지 않을 수도 있습니다.

이 보증은 기타 모든 명시적 보증을 대신하여 제공됩니다. 또한 상업성 또는 특정 목적에 대한 적합성에 관한 모든 보증을 포함하여 어떠한 묵시적 보증도 명확하게 부인됩니다. 일부 관할지는 묵시적 보증에 대한 부인을 허용하지 않으므로, 상기 제한은 귀하에게 적용되지 않을 수 있습니다. 이 보증은 귀하에게 특정 법적 권리를 제공하며, 귀하는 또한 해당

관할지에서 적용 가능한 법률에 따라 다른 권리를 가질 수 있습니다.

이 제한 보증에 따른 귀하의 권리를 행사하려면 현지 공인 Respirationics, Inc. 판매자에게 연락하거나 Respirationics (1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, 미국) 또는 Respirationics Deutschland GmbH & Co KG (Gewerbstraße 17, 82211 Herrsching, 독일)로 연락하십시오.

تعليمات للاستخدام - عربي

قناع الأنف ويسبب إس إي

الغرض من الاستخدام

إن الغرض من هذا القناع هو توفير وسيط لاستخدام العلاج بخاصية ضغط مجرى الهواء المستمر الإيجابي (CPAP) أو العلاج ثنائي المستوى مع المرضى. القناع مخصص للاستخدام لمريض واحد في المنزل أو لعدة مرضى في بيئة المستشفيات/المؤسسات الصحية. ويستخدم القناع مع المرضى (< ٣٠ كجم) الذين وُصف لهم العلاج بخاصية ضغط مجرى الهواء المستمر الإيجابي أو العلاج ثنائي المستوى.

ملاحظات:

- لا يتضمن هذا القناع منفذاً مدمجاً لإخراج هواء الزفير. يجب استخدام جهاز منفصل لإخراج هواء الزفير مع هذا القناع.
- لا يحتوي هذا القناع على لاتكس المطاط الطبيعي أو ثنائي إيثيل هكسيل الفثالات (DEHP).

الرموز

تحذير أو تنبيه	
لا يحتوي على لاتكس المطاط الطبيعي	
ملاحظة	
نصيحة	

تحذيرات

- هذا القناع غير مناسب لتوفير تنفس صناعي لدعم الحياة.
- يتطلب هذا القناع جهازاً منفصلاً لإخراج هواء الزفير.
- اغسل القناع يدوياً قبل الاستخدام. افحص القناع للتحقق من عدم وجود تلف أو تآكل (تصدع، خدوش، تمزقات، إلخ).
- تخلص من أي مكونات واستبدلها حسبما يقتضي الأمر.
- قد يصاب بعض المستخدمين باحمرار أو تهيج أو شعور بالانزعاج في الجلد. إذا ما حدث ذلك، فأوقف الاستخدام واتصل بمختص الرعاية الصحية الخاص بك.
- استشر طبيباً أو طبيب أسنان إذا أصبت بألم في الأسنان أو اللثة أو الفك. قد يتسبب استخدام القناع في تفاقم حالات أمراض الأسنان الموجودة بالفعل.
- استشر طبيباً إذا أصبت بالأعراض التالية أثناء استخدام القناع أو بعد نزعها: جفاف العينين أو ألم العين أو عداوى العين أو تغيُّم الرؤية. إذا استمرت الأعراض، فاستشر طبيب عيون.
- ينبغي أن تكون المواد المصنوع منها القناع بعيدة عن عينيك.
- لا تتألق في إحكام ربط أحزمة دعامة الرأس. انتبه لظهور علامات فرط إحكام الربط، كالاحمرار الشديد أو الفُرح أو بروز الجلد حول حواف القناع. قم بتخفيف ربط أربطة دعامة الرأس لتخفيف الأعراض.
- إن هذا القناع مصمم للاستخدام مع أنظمة العلاج بخاصية ضغط مجرى الهواء المستمر الإيجابي أو العلاج ثنائي المستوى الموصى بها من قبل متخصص الرعاية الصحية أو أخصائي العلاج التنفسي الخاص بك. لا ترتد هذا القناع إلا في حالة تشغيل نظام العلاج بخاصية ضغط مجرى الهواء المستمر الإيجابي أو العلاج ثنائي المستوى وعمله بشكل صحيح. لا تسد أو تحاول غلق منفذ إخراج هواء الزفير. توضيح التحذير: إن أنظمة العلاج بخاصية ضغط مجرى الهواء المستمر الإيجابي مخصصة للاستخدام مع أفقعة خاصة لها وصلات بها فتحات تهوية تسمح بالتدفق المستمر للهواء خارج القناع. عندما يكون جهاز العلاج بخاصية ضغط مجرى الهواء المستمر الإيجابي قيد التشغيل ويعمل بشكل صحيح، يقوم الهواء الجديد الصادر من جهاز العلاج بخاصية ضغط مجرى الهواء المستمر الإيجابي بتصريف هواء الزفير عبر منفذ إخراج هواء الزفير المتصل بالقناع. ولكن، عندما لا يكون جهاز العلاج بخاصية ضغط مجرى الهواء المستمر الإيجابي قيد التشغيل، فلن يدخل ما يكفي من الهواء النقي عبر القناع وقد يُعاد استنشاق هواء الزفير. ينطبق هذا التحذير على معظم طرز أنظمة العلاج بخاصية ضغط مجرى الهواء المستمر الإيجابي.
- في حال استخدام الأكسجين مع الجهاز، يجب إغلاق تدفق الأكسجين عندما يكون الجهاز مطفأً. توضيح التحذير: عند ترك تدفق الأكسجين مفعلاً مع إيقاف تشغيل الجهاز، فقد يتراكم الأكسجين الذي تم توصيله عبر أنابيب جهاز التهوية داخل هيكل الجهاز. سيمثل الأكسجين المتراكم في هيكل الجهاز خطراً للتسبب في اندلاع حريق.

- سيتفاوت تركيز الأكسجين المستنشق عند معدل تدفق ثابت للأكسجين التكميلي اعتماداً على إعدادات الضغط ونمط تنفس المريض واختيار نوع القناع ومعدل التسريب. ينطبق هذا التحذير على معظم أنواع أجهزة العلاج بخاصية ضغط مجرى الهواء المستمر الإيجابي وأجهزة العلاج ثنائي المستوى.
- قد لا يكون معدل تدفق الهواء عبر منفذ إخراج هواء الزفير كافياً لإخلاء جميع غازات الزفير من الأنابيب عند المستويات المنخفضة من ضغط مجرى الهواء المستمر الإيجابي وضغط مجرى الهواء الزفيري الإيجابي (EPAP). وقد يُعيد المريض استنشاق بعض من هواء الزفير.

ق: بطنتي قبلتا تار يحنلنا نأف، س أرلا عماد تبيثلت عيسيطانعم كباشم، وءع وتحدك عانقنا ا اذا!

- تحتوي مشابك تثبيت دعامة الرأس على مغناطيسات. اتصل بمتخصص الرعاية الصحية الخاص بك قبل استخدام هذا القناع. يمكن أن تتأثر بعض الأجهزة الطبية بالمجالات المغناطيسية. ينبغي الإبقاء على المشابك المغناطيسية الموجودة في هذا القناع على بعد ٥٠ سم على الأقل من أي جهاز طبي قيد التشغيل مع الانتباه بشكل خاص للأجهزة المزروعة مثل الأجهزة المنظمة لضربات القلب ومزيلات الرجفان وغرسات قوقعة الأذن.
- لا تستخدمه في وجود جهاز تصوير بالرنين المغناطيسي (MRI) أو بالقرب منه.
- احفظ مشابك تثبيت دعامة الرأس المغناطيسية غير المجمعة بعيداً عن متناول الأطفال. في حالة بلعها عن طريق الخطأ، اطلب الحصول على المساعدة الطبية فوراً.

الخواص

- (A) بطانة القناع
- (B) ألسنة التحرير السريع
- (C) الوصلة المرفقية القياسية (لا تتضمن فتحات زفير مدمجة)
- (D) الحلقة الرابطة
- (E) محول مؤنث قابل للإزالة
- (F) الأنابيب
- (G) إطار القناع (شفاف أو مصنوع من قماش ذي وجهين)
- (H) الأحزمة العلوية والسفلية لدعامة الرأس المزودة بالسنة (يظهر الحزام السفلي مزوداً بمشابك دعامة الرأس)
- (I) حزام دعامة الرأس لقمة الرأس
- (J) حلقة دعامة الرأس لقمة الرأس للتحكم في الأنبوب
- (K) مشبك تثبيت دعامة الرأس المغناطيسي (اختياري)

ترجى قراءة التعليمات بأكملها وفهمها جيداً قبل الاستخدام.

- اغسل القناع بأكمله يدوياً ①.
- اغسل وجهك. لا تستخدم مرطباً/غسولاً على يديك أو وجهك.
- افحص القناع. استبدل البطانة (A) إذا ما تصلبت أو تمزقت أو استبدل أي أجزاء مكسورة.
- تأكد أنه قد تم التحقق من جهاز العلاج، أي جهاز التهوية، بما في ذلك أنظمة الإنذار والأمان، قبل الاستخدام.
- يحتوي القناع على مشابك مغناطيسية لتثبيت دعامة الرأس، تأكد من تجميعها بشكل صحيح في كل من الإطار ودعامة الرأس.

تعليمات التنظيف

- ⊖ **ملاحظة:** إذا كان قناعك يحتوي على مشابك مغناطيسية لتثبيت دعامة الرأس، فاتركها مثبتة بالهيكل قبل التنظيف. يومياً: اغسل الأجزاء غير النسيجية يدوياً.

أسبوعياً: اغسل الأجزاء النسيجية يدوياً.

١. قم بغسل القناع بالماء الدافئ باستخدام منظف أطباق سائل.
٢. قم بالشفط جيداً.
٣. قم بترك القناع في الهواء ليجف بالكامل قبل الاستخدام.

⚠ تنبيهات:

- لا تنظف القناع باستخدام المبيضات أو الكحول أو المحاليل التي تحتوي على مواد ملطفة أو مرطبات.
- افحص القناع للتحقق من عدم وجود تلف أو تآكل (شقوق، خدوش، تصدع، إلخ). تخلص من أي مكونات واستبدالها حسبما يتطلب الأمر.
- سوف يؤثر أي انحراف عن اتباع هذه التعليمات على أداء المنتج بالسلب.

تعليمات الغسيل في غسالة الأطباق

أسبوعياً: بشكل إضافي، يُمكن أيضاً تنظيف الأجزاء غير النسيجية من القناع في غسالة الأطباق.

١. قم بفك القناع.
٢. قم بغسل الأجزاء غير النسيجية عن طريق وضعها في الرف العلوي لغسالة الأطباق وغسلها باستخدام منظف أطباق سائل.
٣. قم بترك القناع في الهواء ليجف بالكامل قبل الاستخدام.

⚠ تنبيه:

افحص القناع للتحقق من عدم وجود تلف أو تآكل (شقوق، خدوش، تصدع، إلخ). تخلص من أي مكونات واستبدالها حسبما يتطلب الأمر.

تطهير المنتج في المؤسسات الصحية

Ⓜ ملاحظة: إذا كان قناعك يحتوي على مشابك مغناطيسية لتثبيت دعامة الرأس، فأزلها من الهيكل قبل عملية التعقيم بالمؤسسات. ارجع إلى قسم **تفكيك/تجميع مشابك تثبيت دعامة الرأس المغناطيسية** لإزالتها.

يُرجى الرجوع إلى Disinfection Guide for Professional Users (دليل التعقيم للمستخدمين المحترفين) لإعادة معالجة الجهاز بين مريض وآخر في البيئات السريرية. يمكنك الوصول إلى آخر نسخة من دليل التعقيم على الموقع الإلكتروني www.healthcare.philips.com أو بالاتصال بخدمة العملاء على الرقم 1-724-387-4000 أو +49 8152 93060 على Respirronics Deutschland.

تحقيق وضع الارتداء الصحيح

Ⓜ ملاحظة: لا تتبالغ في إحكام ربط دعامة الرأس.

قبل ارتداء القناع

١. ضبط القياس: اختر البطانة التي تتناسب عرض أنفك دون أن تسد فتحتي أنفك. يمكن للجزء العلوي للبطانة أن يستقر بين جسر أنفك وطرفه.

ارتداء القناع

٢. لسان أو مشبك دعامة الرأس (H): افصل أحدهما أو كليهما ②. انزع السنّة دعامة الرأس بعيدًا عن حزام دعامة الرأس واسحبها عبر الفتحة الموجودة بإطار القناع أو في حال استخدام المشبك قم بتثبيتها نحو الخارج.
٣. دعامة الرأس: اسحب دعامة الرأس لوضعها على رأسك ③.
٤. البطانة: ضع البطانة على أنفك.
٥. لسان أو مشبك دعامة الرأس: قم بتمرير اللسان عبر الفتحة الموجودة بإطار القناع أو اضغط على المشبك تجاه فتحة دعامة الرأس لإعادة تركيبه ④.

ضبط وضع القناع

٦. دعامة الرأس: انزع السنّة دعامة الرأس بعيدًا عن أحزمة دعامة الرأس ثم اضغط على الألسنة تجاه أحزمة دعامة الرأس لإعادة تركيبها ⑤.

Ⓜ قم بتوصيل الحزام الجانبي بلسان دعامة الرأس الموجود في قاعدة حزام قمة الرأس.

Ⓜ قم بتوصيل لسان الحزام السفلي الموجود بالقرب من الجزء الخلفي لدعامة الرأس.

٧. دعامة الرأس: قم بضبط الحزامين الجانبيين بشكلٍ متساوٍ ⑥.

٨. دعامة الرأس: قم بضبط الحزامين السفليين بشكلٍ متساوٍ ⑦.

ينبغي أن يستند القناع على الوجه بشكلٍ مريح ⑧.

استخدام إمكانية التحكم في الأنبوب (اختياري)

يمكنك وضع الأنبوب فوق رأسك.

٩. قم بتمرير أنابيب القناع (F) عبر حلقة دعامة الرأس لقمة الرأس (J) قبل توصيل الأنابيب المرنة ⑨.

استخدام القناع

١٠. قد تكون هناك حاجة للمحول المؤنث القابل للإزالة (E) لتوصيل جهاز إخراج هواء الزفير بالقناع.
١١. قم بتوصيل الأنابيب المرنة (مرفقة مع جهاز العلاج بخاصية ضغط مجرى الهواء المستمر الإيجابي أو جهاز العلاج ثنائي المستوى) بجهاز إخراج هواء الزفير.
١٢. قم بتشغيل جهاز العلاج. استلق. تنفس بشكلٍ طبيعي.
١٣. اتخذ وضعيات مختلفة للنوم. تقلّب إلى أن تجد وضعًا مريحًا. في حال وجود تسربات هوائية مفرطة، يُرجى إجراء بعض التعديلات النهائية. وجود بعض التسربات أمرٌ طبيعي.

✳ نصائح لتحقيق الراحة

- يُعد الخطأ الأكثر شيوعًا هو الإفراط في إحكام ربط دعامة الرأس. ينبغي أن توضع دعامة الرأس بشكلٍ مرتخٍ ومريح. إذا ما برز الجلد حول القناع أو إذا لاحظت علامات حمراء على وجهك، فقم بتوسيع ربط دعامة الرأس.
- عدّل وضع القناع عن طريق سحبها مباشرةً بعيدًا عن وجهك ثم إعادة وضعه برفق مرةً أخرى إلى مكانه.
- عدّل وضع أحزمة دعامة الرأس الجانبية للحد من تسرب الهواء حول عينيك.

نزع القناع

افصل أحد مشابك دعامة الرأس السفلية. مرر دعامة الرأس إلى الأمام من فوق رأسك.

تفكيك القناع

نزع الوصلة المرفقية القياسية والأنايب

1. اضغط بقوة على السنة التحرير السريع (B) (10).
2. اسحب الوصلة المرفقية القياسية (C) بعيداً عن البطانة (A) (11).

نزع البطانة

ادفع البطانة (C) إلى الخلف عبر الإطار (G) (12).

نزع دعامة الرأس

1. افصل مشابك دعامة الرأس السفلية عن الإطار أو قم بفك الألسنة السفلية ثم اسحبها.
2. قم بفك السنة دعامة الرأس العلوية واسحب الأحزمة عبر الإطار.

التركيب

الإطار المصنوع من القماش ذي الوجهين

اختر القماش الذي يمنحك شعوراً بالراحة عند ملامسة جلدك. سيواجه ذلك الجانب الجزء الداخلي تجاه البطانة ودعامة الرأس. الإطار الشفاف ليس ذا وجهين.

تركيب البطانة

1. ادفع البطانة إلى داخل الإطار في اتجاه الجزء الأمامي واضغط عليها لتستقر في مكانها (12).
2. سيطبق الجزء السفلي من البطانة فواصل المحاذاة الخاصة بإطار القناع (13).

تركيب الوصلة المرفقية القياسية والأنايب

اضغط الوصلة المرفقية القياسية (C) داخل البطانة حتى تسمع صوت نقرة يوضح تثبيت السنة التحرير السريع في مكانها (11).

تركيب دعامة الرأس

1. أمسك حزام قمة الرأس بحيث يكون متجهاً إلى أعلى.
2. تأكد من وضع الحزام العريض الذي توجد عليه الكلمات "Philips Respironics" بحيث يكون متجهاً إلى الخارج.
3. قم بتمرير السنة دعامة الرأس في فتحات الذراع ذات الإطار الأطول.
3. قم بتوصيل مشابك دعامة الرأس بالإطار أو قم بتمرير الألسنة في فتحات الذراع ذات الإطار الأقصر في حال عدم استخدام مشابك دعامة الرأس.

اختياري: تفكيك/تجميع مشابك تثبيت دعامة الرأس المغناطيسية

إذا كان قناع ويسب الخاص بك يحتوي على مشابك مغناطيسية لتثبيت دعامة الرأس (14) (K)، فإن التعليمات التالية تنطبق:

إزالة مشابك تثبيت دعامة الرأس المغناطيسية

1. اسحب الطرف الأمامي للمشبك المغناطيسي بعيداً عن الطرف الخلفي الدائري للمشبك لفصل المغناطيسين (15).
2. ادفع الطرف الدائري للخلف وخارج الفتحة السفلية لهيكل القناع (16) قد تحتاج لثني هيكل القناع لتكون الإزالة أسهل.

تركيب مشابك تثبيت دعامة الرأس المغناطيسية

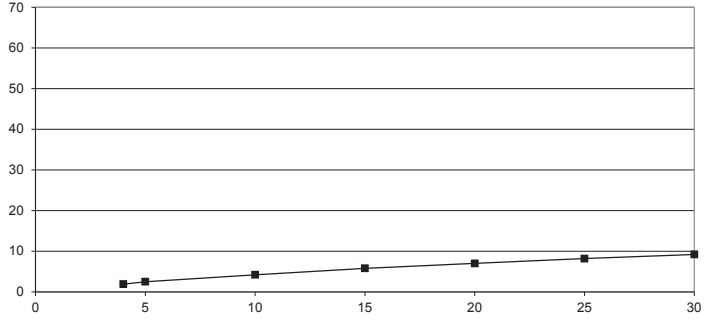
1. ادفع الطرف الخلفي الدائري لمشبك تثبيت دعامة الرأس المغناطيسي إلى داخل الفتحة السفلية لهيكل القناع حتى يصدر صوت طقطقة يدل على استقراره في مكانه (16).
2. قم بتوصيل الطرف الأمامي للمشبك المغناطيسي بالطرف الخلفي الدائري. سيسنقر المشبك في مكانه مصدراً صوتاً، عندما يتصل الطرفان المغناطيسيان ببعضهما (15).

نظام التحكم في المقاومة سيستم وان

قد يظهر هذا الرمز $\times 1 \rightarrow$ على جهاز أو قناع العلاج Philips Respironics الخاص بك. لا ينطبق إعداد سيستم وان على هذا القناع، أو أي أقتعة تتطلب جهازاً منفصلاً/إضافياً لإخراج هواء الزفير.

المواصفات

⚠ تحذير: المواصفات الفنية للقناع متوفرة لمتخصص الرعاية الصحية الخاص بك لبتمكن من تحديد إذا ما كان القناع متوافقاً مع جهاز العلاج بخاصية ضغط مجرى الهواء المستمر الإيجابي أو جهاز العلاج ثنائي المستوى الخاص بك. إذا استُخدم القناع خارج نطاق هذه المواصفات أو إذا استخدم مع أجهزة غير متوافقة، فقد يكون غير مريح وقد لا يكون غلق القناع فعالاً وقد لا تتحقق النتيجة المتلى من العلاج وقد يؤثر التسريب أو اختلاف معدلات التسريب على وظيفة الجهاز. إن منحني تدفق الضغط الموضح أدناه هو تقييم تقريبي للأداء المتوقع. قد تتفاوت القياسات الدقيقة.



الضغط بوحدّة قياس سم من الماء

المقاومة

الهبوط في مستوى الضغط عند

١٠٠ لتر في الدقيقة في الظروف القياسية

٥٠ لترًا في الدقيقة في الظروف القياسية

٣,٦ سم من الماء

٥,٩ سم من الماء

جميع الأحجام

حجم الحيز السلبي

P ١٠٤,٦ مل

S/M ١١٥,٩ مل

L ١٤٠,٠ مل

XL ١٥١,٣ مل

مستويات الصوت

مستوى قوة الصوت وفقًا للمنحنى ١٧ A ديسيبيل معدّل

مستوى ضغط الصوت وفقًا للمنحنى A على بعد ١ متر ٩ ديسيبيل معدّل

التخلص من المنتج

تخلص من الجهاز وفقًا للوائح المحلية.

ظروف التخزين

درجة الحرارة: -٥٢٠ مئوية إلى +٥٦٠ مئوية

الرطوبة النسبية: ١٥٪ إلى ٩٥٪ دون تكاثف

الضمان المحدود

تضمن شركة Resprionics, Inc. أن أنظمة أقمعتها (بما فيها إطار وبطانة القناع) ("المنتج") ستكون خالية من عيوب التصنيع والمواد، وذلك لمدة تسعين (٩٠) يومًا من تاريخ الشراء ("مدة الضمان").

في حال تعطل المنتج عند استخدامه في ظروف التشغيل العادية أثناء فترة الضمان وإعادة المنتج إلى Resprionics خلال فترة الضمان، فستقوم Resprionics باستبدال المنتج. هذا الضمان غير قابل للنقل وينطبق فقط على المالك الأصلي للمنتج. سيكون حل الاستبدال السابق ذكره هو الحل الوحيد لخرق الضمان المذكور أعلاه.

لا يغطي هذا الضمان التلف الناتج عن الحوادث أو الاستخدام الخاطئ أو إساءة الاستخدام أو الإهمال أو التعديلات أو الإخفاق في استخدام أو صيانة الجهاز تحت ظروف الاستخدام الطبيعية وبما يتفق مع شروط وثائق المنتج، وهو لا يغطي أي عيوب أخرى غير مرتبطة بالخامات أو التصنيع.

لا ينطبق هذا الضمان على أي منتج قد تم إصلاحه أو تعديله من قبل أي جهة بخلاف شركة Resprionics. تخلي Resprionics مسؤوليتها فيما يتعلق بالخسارة الاقتصادية أو خسارة الأرباح أو النفقات العامة أو الأضرار التبعية أو الخاصة أو العرضية أو غير المباشرة التي قد يُدعى أنها نتجت عن أي عملية بيع أو استخدام للمنتج. لا تسمح بعض الدوائر القضائية بالاستثناء أو التقييد الخاص بالأضرار العرضية أو التبعية، لذلك قد لا ينطبق عليك التقييد أو الاستثناء المذكور أعلاه. هذا الضمان مقدّم ليقوم مقام كل الضمانات الصريحة الأخرى. بالإضافة إلى ذلك، يتم إعلان إخلاء المسؤولية عن أي ضمانات ضمنية على وجه التحديد، بما في ذلك أي ضمان للتسويق أو الملاءمة لغرض محدد. لا تسمح بعض الدوائر القضائية بإعلان إخلاء المسؤولية عن الضمانات الضمنية، لذلك قد لا ينطبق عليك التقييد المذكور أعلاه. يمكنك هذا الضمان حقوقًا قانونية محددة، وقد تكون لك كذلك حقوق أخرى وفقًا للقوانين السارية في الدائرة القضائية المحددة التي تتبع لها.

لممارسة حقوقك المكفولة بمقتضى هذا الضمان، اتصل بموزع Resprionics, Inc. المعتمد المحلي الذي تتعامل معه أو تواصل مع Resprionics, Inc. على العنوان، 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668، الولايات المتحدة الأمريكية أو Resprionics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching، ألمانيا.